叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000001

2. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000002

3. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000003

4. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] [ˈsʌðələnd] , ['aɪrɪs] ['ʃrɜːdər] - ['gɛrɪŋ] ,

E	-	text	prepared	by	Juliet	Sutherland	,	Iris	Schröder	-	Gehring	,
E	-	文本	准备	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	鸢尾花	施罗德	-	格林	,

电子文本由 Juliet Sutherland、Iris Schröder-Gehring 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

" ['mɪstər] . [aʊl] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	MR	.	OWL	AWAKENED	THE	FAIRIES	AND	TOLD	THEM	TO	LISTEN	TO	HIS
"	先生	.	猫头鹰	觉醒	这	仙女	和	讲述	他们	到	听	到	他的

[bʊk] . " — [peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]

BOOK	.	"	—	Page	2
书	.	"	—	页	2

“猫头鹰先生唤醒了仙子们，告诉她们要听他讲故事。”——第2页

['dædiːz] ['bedtaɪm]

Daddy's	Bedtime
爸爸的	就寝时间

爸爸的睡前时光

[bɜːrd] ['stɔːriz]

Bird	Stories
鸟	故事

鸟的故事

[baɪ]

By
经过

经过

['meri] ['greɪəm] ['bɔnə]

Mary	Graham	Bonner
玛丽	格雷厄姆	邦纳

玛丽·格雷厄姆·邦纳

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

With	four	illustrations	in	color	by
和	四	插图	在	颜色	经过

配有四幅彩色插图

[ˈflɔrəns] [tʃoʊt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ['kɜːrtɪs]

Florence	Choate	and	Elizabeth	Curtis
佛罗伦萨	乔特	和	伊丽莎白	柯蒂斯

弗洛伦斯·乔特和伊丽莎白·柯蒂斯

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
All rights reserved ; including that of translation into foreign languages
全部 权利 预订的 ; 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言

版权所有，包括翻译成外语的权利。

[tuː; tə]
TO
到

到

" [iː] . [iː] . [iː] .
" E . E . E .
" E . E . E .

“EEE

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[oʊld]['mɪstər] . [aʊl] [raɪts] [ə; eɪ] Book1
Old Mr . Owl Writes a Book1
老的 先生 . 猫头鹰 写 一个 Book1

老猫头鹰写了一本书1

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [stɑːrt][ə; eɪ][bɜːrd] Band4
The Woodpeckers Start a Bird Band4
这 啄木鸟 开始 一个 鸟 Band4

啄木鸟们开始佩戴鸟带4

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] Robin7
The Cardinal Bird and the Robin7
这 红衣主教 鸟 和 这 Robin7

红雀和知更鸟7

[ðə; ði] ['wɪntər] [ren] - [duː] - [drɑːp] Baths10
The Winter Wrens ' Dew - drop Baths10
这 冬天 鹪鹩 - 露 - 降低 Baths10

冬鹪鹩的露珠浴10

[ðə; ði] ['siːgʌlz] [muːv] [tuː; tə] ['bluːi] Cove13

The	Seagulls	Move	to	Bluey	Cove13
这	海鸥	移动	到	布鲁伊	Cove13

海鸥们搬到了布鲁伊湾13

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redbəːd] [bɪ'keɪm] Red16

How	the	Little	Redbird	Became	Red16
如何	这	小的	红鸟	成为	Red16

小红鸟如何变成红色16

[pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [aʊlz] Toothache19

Poor	Old	Mr	.	Owl's	Toothache19
贫穷的	老的	先生	.	猫头鹰的	Toothache19

可怜的老猫头鹰先生牙疼19

[ðə; ði]['soʊloʊɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] Concert22

The	Soloist	of	the	Bird	Concert22
这	独奏者	的	这	鸟	Concert22

鸟音乐会22的独奏者

[ðə; ði]['rəubinz]['oʊpən][ə; eɪ] [sprɪŋ] Shop25

The	Robins	Open	a	Spring	Shop25
这	知更鸟	打开	一个	春天	Shop25

罗宾斯开设春季商店25

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekrəteri] Birds28

The	Race	Between	the	Secretary	Birds28
这	种族	之间	这	秘书	Birds28

秘书鸟之间的竞赛28

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] Sparrows31

The	Quarrel	Between	Naughty	Little	Sparrows31
这	争吵	之间	淘气	小的	Sparrows31

淘气小麻雀之间的争吵31

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] Chickadees34

The	Successful	Concert	of	the	Chickadees34
这	成功的	音乐会	的	这	Chickadees34

山雀乐队的成功音乐会34

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] [gɪv] [ə; eɪ] Ball37

The	Colony	of	Starlings	Give	a	Ball37
这	殖民地	的	椋鸟	给	一个	Ball37

椋鸟群落赠送球37

['rɑːbɪn] [rɛdbrɛsts] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] Wedding40

Robin	Redbreast's	and	Miss	Robin's	Wedding40
罗宾	红胸知更鸟	和	错过	罗宾的	Wedding40

知更鸟和罗宾小姐的婚礼40

[ðə; ði] [teɪm] [kə'neri] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] Mistress43

The	Tame	Canary	Bird	and	His	Mistress43
这	驯服	金丝雀	鸟	和	他的	Mistress43

驯服的金丝雀和他的情妇43

[ðə; ði][pet][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] Ward46

The	Pet	Bird	of	the	Ward46
这	宠物	鸟	的	这	Ward46

病房46的宠物鸟

[ðə; ði] ['iːgəlz] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] Freedom49

The	Eagle's	Pride	as	the	Bird	of	Freedom49
这	老鹰的	自豪	作为	这	鸟	的	Freedom49

雄鹰的骄傲，自由之鸟49

[wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] July52

What	the	Birds	Thought	of	the	Fourth	of	July52
什么	这	鸟类	想法	的	这	第四	的	July52

鸟儿们对七月四日的看法52

['mɪstər] . ['naɪtənˌgeɪlz] [nuː] [frend] ['mɪstər] . Blackbird55

Mr	.	Nightingale's	New	Friend	Mr	.	Blackbird55
先生	.	夜莺的	新的	朋友	先生	.	Blackbird55

夜莺先生的新朋友 黑鸟先生55

['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] [kɔːlz] [ɑːn] Ducks58

Mr	.	Plain	Sparrow	Calls	on	Ducks58
先生	.	清楚的	麻雀	呼叫	在	Ducks58

普莱恩·斯帕罗先生在鸭子身上鸣叫58

['fɑːrmɚz] ['skerkroʊ] [prə'tekts] [ə; eɪ][kɔːrn] - field61

Farmer's	Scarecrow	Protects	a	Corn	-	field61
农民的	稻草人	保护	一个	玉米	-	field61

农夫的稻草人守护着玉米地61

[ðə; ði] [breɪv] [braʊn] ['spæroʊz; 'sperəʊz][ɪn] Winter64

The	Brave	Brown	Sparrows	in	Winter64
这	勇敢的	棕色的	麻雀	在	Winter64

勇敢的棕色麻雀在1964年的冬天

[wʌt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] World67

What	the	Rainbow	Thinks	of	the	World67
什么	这	彩虹	思考	的	这	World67

彩虹如何看待世界67

['iːgəlz] [ænd; ənd] Ravens70

Eagles	and	Ravens70
老鹰队	和	Ravens70

老鹰队和渡鸦队70

[ðə; ði] ['iːgəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] Still73

The	Eagles	Who	Were	Always	Still73
这	老鹰队	WHO	是	总是	Still73

老鹰队始终保持73

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] Party76

The	Bobolinks	Have	a	Tea	Party76
这	稻田鸟	有	一个	茶	Party76

稻田鸟举办茶会76

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] Birdland79

A	Happy	Day	in	Birdland79
一个	快乐的	天	在	Birdland79

鸟园的快乐一天79

[ðə; ði]['rəubinz] - [sprɪŋ] Concert82

The	Robins	'	Spring	Concert82
这	知更鸟	-	春天	Concert82

罗宾斯春季音乐会82

[ðə; ði][krəuz][æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] - Ball85

The	Crows	at	the	Fairies	'	Ball85
这	乌鸦	在	这	仙女	-	Ball85

仙女舞会上的乌鸦85

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sɪk] Snowbirds88

The	Naughty	Little	Sick	Snowbirds88
这	淘气	小的	生病的	Snowbirds88

淘气的小病鸟88

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [kɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] Hippopotamus91

A	Sparrow	Calls	on	a	Hippopotamus91
一个	麻雀	呼叫	在	一个	Hippopotamus91

麻雀在河马身上鸣叫91

[ðə; ði]['rəubinz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue94

The	Robins	Come	to	the	Rescue94
这	知更鸟	来	到	这	Rescue94

知更鸟前来救援94

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊlz] Storeroom97

Mr	.	and	Mrs	.	Owl's	Storeroom97
先生	.	和	太太	.	猫头鹰的	Storeroom97

猫头鹰夫妇的储藏室97

['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] Fire100

Polly	Was	the	Heroine	of	the	Fire100
波莉	曾是	这	女英雄	的	这	Fire100

波莉是《火100》中的女英雄

[ðə; ði] ['wɪntər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ren] Family103

The	Winter	Home	for	the	Wren	Family103
这	冬天	家	为了	这	鹪	Family103

鹪鹩一家的冬日家园103

[ðə; ði] [veɪn] ['goʊldfɪntʃ] [ləːnz] [ə; eɪ] Lesson106

The	Vain	Goldfinch	Learns	a	Lesson106
这	徒劳	金翅雀	学习	一个	Lesson106

虚荣的金翅雀吸取教训106

[ðə; ði][bæts][hæv; həv][ə; eɪ] Jollification109

The	Bats	Have	a	Jollification109
这	蝙蝠	有	一个	Jollification109

蝙蝠们欢欣雀跃109

[ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] Crow112

The	Repentance	of	Little	Jim	Crow112
这	悔改	的	小的	吉姆	Crow112

小吉姆·克劳的忏悔112

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] Bird115

The	Rescue	of	the	Canary	Bird115
这	救援	的	这	金丝雀	Bird115

营救金丝雀115

[smɔːl] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['reskjuːz] Birds118

Small	Fire	Department	Rescues	Birds118
小的	火	部门	救援	Birds118

小型消防部门救出鸟类118

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" ['mɪstər] . [aʊl] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]

"	Mr	.	Owl	awakened	the	fairies	and	told	them	to	listen	to	his	book
"	先生	.	猫头鹰	觉醒	这	仙女	和	讲述	他们	到	听	到	他的	书

猫头鹰先生唤醒了仙子们，并告诉她们要听他讲书。

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] " -
" In the afternoons Elizabeth lets him out of his cage " 44
" 在 这 下午 伊丽莎白 让我们 他 出去 的 他的 笼 " -

“下午的时候，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”44

" - [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] [soʊ] [lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːg(ə)l] " -
" ' We've been on this chair so long , ' said the fourth eagle " 74
" - 我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 , - 说 这 第四 鹰 " -

“‘我们在这张椅子上坐了太久了，’第四只鹰说道”74

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['hɜːrid] [bæk] " -
" The mother humming - bird hurried back " 96
" 这 母亲 哼唱 - 鸟 慌忙 后退 " -

“蜂鸟妈妈匆匆返回”96

[ðiːz] ['stɔːriz] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
These stories first appeared in the American Press Association Service and the
这些 故事 第一的 出现 在 这 美国人 按 协会 服务 和 这
['westərn] ['nuːzpeɪpər] ['juːniən] .
Western Newspaper Union .
西 报纸 联盟 .

这些报道最初发表于美国新闻协会服务社和西部报业联盟。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [mə'kæn] ,
Many of the sketches in this volume are the work of Rebecca McCann ,
许多 的 这 草图 在 这 体积 是 这 工作 的 丽贝卡 麦肯 ,

本书中的许多素描作品都出自丽贝卡·麦肯之手。

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃerəb] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
creator of the " Cheerful Cherub , " etc .
创作者 的 这 " 快乐 小天使 , " ETC .

“快乐小天使”等的创作者

[[piː] . [wʌn]]
[p . 1]
[p . 1]

[第1页]

[oʊld]['mɪstər] .
OLD MR .
老的 先生 .

老先生

[aʊl] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk]
OWL WRITES A BOOK
猫头鹰 写 一个 书

猫头鹰写了一本书

[oʊld]['mɪstər] . [aʊl] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Old Mr . Owl Danced with the Rest .
老的 先生 . 猫头鹰 跳舞 和 这 休息 .

老猫头鹰先生和大家一起跳舞。

" [oʊld]['mɪstər] . [aʊl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [haʊ] [tuː; tə]

"	Old	Mr	.	Owl	wanted	to	write	a	book	and	he	asked	the	fairies	how	to
"	老的	先生	.	猫头鹰	通缉	到	写	一个	书	和	他	问	这	仙女	如何	到

[set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

set	about	doing	it	,
放	关于	正在做	它	,

“老猫头鹰先生想写一本书，于是他问仙女们该如何着手写。”

" [kə'menst] ['dædi] .

"	commenced	daddy	.
"	开始	爸爸	.

爸爸开始说道。

" - [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [oʊld]['mɪstər] .

"	'	Well	,	'	said	the	fairy	queen	,	'	it	makes	a	good	deal	of	difference	,	old	Mr	.
"	-	出色地	,	-	说	这	仙女	女王	,	-	它	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	,	老的	先生	.

[aʊl] ,

Owl	,
猫头鹰	,

“嗯，”仙后说，“这可是有很大区别的，老猫头鹰先生。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . -

what	you	want	to	write	about	.	'
什么	你	想	到	写	关于	.	-

你想写些什么?

" - [wʌt] ['nɑːnsens] ! -

"	'	What	nonsense	!	'
"	-	什么	废话	!	-

“胡说八道！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] .

'	It's	just	that	I	want	to	know	how	to	start	off	with	my	book	.
-	它是	只是	那	我	想	到	知道	如何	到	开始	离开	和	我的	书	.

“我只是想知道我的书该如何开始。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][foʊks]

Just	think	what	a	marvelous	book	it	will	be	—	as	for	as	long	as	folks
只是	思考	什么	一个	奇妙	书	它	将要	是	—	作为	为了	作为	长的	作为	各位

[kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪz] [bɜːrd] — [ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt]

can	remember	I've	been	called	the	Wise	Bird	—	the	bird	who's	awake	at	night
能	记住	我已经	到过	称为	这	明智的	鸟	—	这	鸟	谁是	醒	在	夜晚

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [braɪt] ! -

and	whose	eyes	are	so	very	bright	!	'
和	谁	眼睛	是	所以	非常	明亮的	!	-

想想看，这将是一本多么精彩的书啊——因为在人们的记忆中，我一直被称为“智鸟”——那只在夜里醒来、眼睛闪闪发光的鸟！

" - [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

"	'	Before	I	started	saying	what	a	fine	book	it	would	be	,	if	I	were	you	,
"	-	前	我	开始	说	什么	一个	美好的	书	它	会	是	,	如果	我	是	你	,

“在我开始说这会是一本多么好书之前，如果我是你，

[aɪ'd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I'd	write	it	and
ID	写	它	和

我会写下来，

[[piː] . [ˌtuːˈtuː]]
[p . 2]
[p . 2]

[gɪv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] .
give other people the chance to say so , ' said the fairy queen .
给 其他 人们 这 机会 到 说 所以 , - 说 这 仙女 女王 .

“给其他人一个表达意见的机会，”仙女女王说道。

" [ˈmɪstər] . [aʊl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] ,
" Mr . Owl began to write with his pen ,
" 先生 . 猫头鹰 开始 到 写 和 他的 笔 ,

猫头鹰先生开始用笔写字，

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrki] [-] [best] [ˈfɛðɚz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [flæt] [stoʊn] ,
made out of one of Mr . Turkey Gobbler's best feathers , on a large , flat stone ,
制成 出去 的 一 的 先生 . 火鸡 火鸡的 最好的 羽毛 , 在 一个 大的 , 平坦的 石头 ,

用火鸡先生最好的羽毛之一制成，放在一块又大又平的石头上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] .
which he put in the hollow of his tree .
哪个 他 放 在 这 空洞的 的 他的 树 .

他把它放在了树洞里。

[ˈveri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] ,
Very late in the night , he awakened the fairies who had been sleeping ,
非常 晚的 在 这 夜晚 , 他 觉醒 这 仙女 WHO 有 到过 睡眠 ,

夜深人静之时，他唤醒了正在沉睡的仙女们。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and told them to listen to his book .
和 讲述 他们 到 听 到 他的 书 .

他让他们听他的书。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [aulz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [huːt] - [huːt] .
Then he called all the owls from the neighborhood with a loud hoot - hoot .
然后 他 称为 全部 这 猫头鹰 从 这 邻里 和 一个 大声 叫 - 叫 .

然后他大声地“咕咕”叫，把附近所有的猫头鹰都叫了过来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [sed] :
But before he began to read , he said :
但 前 他 开始 到 读 , 他 说 :

但在开始朗读之前，他说：

" - [aɪv] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [laɪt] .
" ' I've not enough light .
" - 我已经 不是 足够的 光 .

“我这里光线不够。”

[aɪ] [wɪl] [hɜːrt] [maɪ] [aɪz] — [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪz] , [bɪg] [aɪz] . -
I will hurt my eyes — my beautiful , wise , big eyes . '
我 将要 伤害 我的 眼睛 — 我的 美丽的 , 明智的 , 大的 眼睛 . -

我会伤到我的眼睛——我美丽、睿智、明亮的大眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] ,
" You see he had made a special arrangement to have his own lights ,
" 你 看 他 有 制成 一个 特别的 安排 到 有 他的 自己的 灯 ,

你看，他特意安排了自己的照明设备。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [keɪm] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

and	when	he	said	that	he	hadn't	enough	,	from	all	over	came	countless	little
和	什么时候	他	说	那	他	之前没有	足够的	,	从	全部	超过	来了	无数	小的

['faɪəˌflaɪz] .

fireflies	.
萤火虫	.

当他说他还没看够的时候，无数的小萤火虫从四面八方飞了过来。

[ðeɪ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	sparkled	and	gave	the	most	beautiful	light	all	over	the	woods	,
他们	闪闪发光	和	给予	这	最多	美丽的	光	全部	超过	这	树林	,

它们闪闪发光，给整片树林都洒下了最美丽的光芒。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [aʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	Mr	.	Owl	put	his	spectacles	on	his	nose	,	and	said	:
和	先生	.	猫头鹰	放	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	说	:

猫头鹰先生把眼镜架在鼻子上，说道：

" - [naʊ] [aɪ] [siː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [miːnz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . -

"	'	Now	I	see	to	perfection	—	which	means	quite	all	right	.	'
"	-	现在	我	看	到	完美	—	哪个	方法	相当	全部	正确的	.	-

“现在我看得非常完美——这意味着一切都很好。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [aʊl] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

And	Mr	.	Owl	commenced	reading	his	book	.
和	先生	.	猫头鹰	开始	阅读	他的	书	.

于是，猫头鹰先生开始读他的书。

" [ˌaɪ 'tiː][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['pikniks] [ɪn] ['ferilænd] ,

"	It	told	about	the	parties	,	balls	,	and	picnics	in	fairyland	,
"	它	讲述	关于	这	各方	,	球	,	和	野餐	在	仙境	,

它讲述了仙境里的派对、舞会和野餐，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	of	the	wild	adventures	and	happenings	in	the	woods	.
和	的	这	荒野	冒险	和	事件	在	这	树林	.

以及在森林里发生的各种奇遇和冒险。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

The	fairies	were	absolutely	delighted	that	a
这	仙女	是	绝对地	高兴极了	那	一个

仙女们欣喜若狂，因为.....

[[piː] . [θriː]]

[	p	.	3	]
[	p	.	3	]

[第3页]

[bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

book	had	been	written	with	so	much	about	them	in	it	.
书	有	到过	书面	和	所以	很多	关于	他们	在	它	.

这本书里有很多关于他们的内容。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz]

"	And	the	fairy	queen	was	more	than	happy	,	for	the	last	chapter	was
"	和	这	仙女	女王	曾是	更多的	比	快乐的	,	为了	这	最后的	章	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

all	about	her	.
全部	关于	她	.

“仙后非常高兴，因为上一章的内容都是关于她的。”

" - [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [aʊl] ,
" ' Well , ' said Mr . Owl ,
" - 出色地 , - 说 先生 . 猫头鹰 ,

“嗯，”猫头鹰先生说，“

- [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd]
' you made me ashamed of myself for boasting about my book before I had
- 你 制成 我 羞愧 的 我 为了 吹嘘 关于 我的 书 前 我 有
['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
written it ,
书面 它 ,

“你让我为自己在书还没写出来之前就吹嘘自己的书而感到羞耻。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][waɪz] ['tʃæptər] [ɔːl] [əˈbaʊt]
and so the only thing I could do was to write a wise chapter all about
和 所以 这 仅有的 事物 我 可以 做 曾是 到 写 一个 明智的 章 全部 关于
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

所以我唯一能做的，就是为你写一个充满智慧的章节。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] —
" And the fairy queen smiled with pleasure and also with amusement —
" 和 这 仙女 女王 微笑 和 乐趣 和 还 和 娱乐 —
[fɔːr; fər]['mɪstər] . [aʊl] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][waɪz] [bʊk] — [ðoʊ]
for Mr . Owl had certainly thought he could write a wise book — though
为了 先生 . 猫头鹰 有 当然 想法 他 可以 写 一个 明智的 书 — 尽管
[ðə; ði][nekst][taɪm] ,
the next time ,
这 下一个 时间 ,

“仙后露出了欣喜又好笑的笑容——因为猫头鹰先生确实认为自己能写出一本睿智的书——尽管下次，

[pərˈhæps] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ][soʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
perhaps , he wouldn't say so before he had written it .
也许 , 他 不会 说 所以 前 他 有 书面 它 .

或许，在他写下这些话之前，他是不会说的。

" [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
" The fireflies had been sparkling and flashing lights all this time , and finally
" 这 萤火虫 有 到过 闪闪发光 和 闪烁 灯 全部 这 时间 , 和 最后
[ðeɪ] ['wɪspəd] :
they whispered :
他们 低声说道 :

“萤火虫们一直闪烁着光芒，最后它们低声说道：

" - [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dæns] [tuː] .
" ' Have a dance , all of you ; we'll give you the light and dance too .
" - 有 一个 舞蹈 , 全部 的 你 ; 出色地 给 你 这 光 和 舞蹈 也 .

“大家一起跳舞吧；我们会给你们带来光明，你们也会一起跳舞。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] . -
It is not well to read books all the time — you must dance . '
它 是 不是 出色地 到 读 图书 全部 这 时间 — 你 必须 舞蹈 . -

总是读书是不行的——你还得跳舞。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['endɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [aʊl] ,
" So they all ended off with a fine dance , and old Mr . Owl ,
" 所以 他们 全部 结束 离开 和 一个 美好的 舞蹈 , 和 老的 先生 . 猫头鹰 ,

于是，他们最后都跳了一支精彩的舞蹈，老猫头鹰先生也跳了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd]

with	his	book	under	his	wing	,	danced	with	the	rest	of	the	owls	and
和	他的	书	在下面	他的	翼	,	跳舞	和	这	休息	的	这	猫头鹰	和

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

他把书夹在翅膀下，和其余的猫头鹰和仙女们一起跳舞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi]

But	before	the	evening	was	over	he	presented	to	the	fairy	queen	a	copy
但	前	这	晚上	曾是	超过	他	呈现	到	这	仙女	女王	一个	复制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

of	his	book	,
的	他的	书	,

但当晚结束前，他向仙后赠送了一本他的书。

[wɪtʃ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] , - [ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ] [waɪz] ['mɪstər] . [aʊl] . -

which	said	on	the	cover	,	'	A	BOOK	,	by	Wise	Mr	.	Owl	.	'
哪个	说	在	这	覆盖	,	-	一个	书	,	经过	明智的	先生	.	猫头鹰	.	-

封面上写着："一本由睿智的猫头鹰先生所著的书。"

" [[pi:] . [fɔ:r]]

"	[	p	.	4	]
"	[	p	.	4	]

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [bænd]

THE	WOODPECKERS	START	A	BIRD	BAND
这	啄木鸟	开始	一个	鸟	乐队

啄木鸟们开始佩戴鸟类脚环

[ðə; ði] ['wʊdpekər] ['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['veriəs] [tri:z] ['drʌmɪŋ] , ['drʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Woodpecker	family	were	around	on	various	trees	drumming	,	drumming	on	the
这	啄木鸟	家庭	是	大约	在	各种各样的	树木	打鼓	,	打鼓	在	这

[bɑ:rk] .

bark	.
吠	.

啄木鸟一家在各棵树上啄食，不停地敲打着树皮。

['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] , ['mɪstər] . ['daʊni] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [red] - ['hedɪd]

Mr	.	Hairy	Woodpecker	,	Mr	.	Downy	Woodpecker	,	and	Mr	.	Red	-	Headed
先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,	先生	.	绒毛状	啄木鸟	,	和	先生	.	红色的	-	标题

['wʊdpekər] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .

Woodpecker	were	hard	at	work	.
啄木鸟	是	难的	在	工作	.

毛啄木鸟先生、绒啄木鸟先生和红头啄木鸟先生正在辛勤工作。

" [lets] [stɑ:rt][ə; eɪ][bænd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] .

"	Let's	start	a	band	,	"	suggested	Mr	.	Hairy	Woodpecker	.
"	我们来吧	开始	一个	乐队	,	"	建议	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	.

"咱们组个乐队吧，"毛茸茸的啄木鸟先生提议道。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ,

"	What's	that	you	say	?	"	asked	Mr	.	Red	-	Headed	Woodpecker	,
"	是什么	那	你	说	?	"	问	先生	.	红色的	-	标题	啄木鸟	,

"你说什么？"红头啄木鸟先生问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . ['heri]

who	had	been	so	busy	at	work	that	he	had	not	heard	what	Mr	.	Hairy
WHO	有	到过	所以	忙碌的	在	工作	那	他	有	不是	听到	什么	先生	.	毛茸茸

['wʊdpekər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] .

Woodpecker	had	been	suggesting	.
啄木鸟	有	到过	建议	.

他当时忙于工作，所以没有听到毛啄木鸟先生的建议。

" [ə; eɪ][bænd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] .

"	A	band	,	"	repeated	Mr	.	Hairy	Woodpecker	.
"	一个	乐队	,	"	重复	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	.

“一个乐队，”毛茸茸的啄木鸟先生重复道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] .

"	What	sort	of	a	band	?	"	asked	Mr	.	Red	-	Headed	Woodpecker	.
"	什么	种类	的	一个	乐队	?	"	问	先生	.	红色的	-	标题	啄木鸟	.

“什么类型的乐队？”红头啄木鸟先生问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] ,

"	In	the	first	place	,	"	continued	Mr	.	Hairy	Woodpecker	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	持续	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,

“首先，”毛茸茸的啄木鸟先生继续说道，

" ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [faɪn] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['getɪŋ]

"	our	bills	are	not	only	fine	tools	for	the	work	we	have	to	do	getting
"	我们的	账单	是	不是	仅有的	美好的	工具	为了	这	工作	我们	有	到	做	获得

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

the	insects	from	the	trees	,
这	昆虫	从	这	树木	,

“我们的木虱不仅是清除树上害虫的有效工具，

[ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [fɔːr; fər]

and	burrowing	for
和	掘穴	为了

以及挖掘

[[piː] . [faɪv]]

[	p	.	5	]
[	p	.	5	]

[第5页]

['aʊər; ɑːr] [nests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ]

our	nests	,	but	they	would	be	splendid	to	use	in	beating	the	drums	in	a
我们的	巢穴	,	但	他们	会	是	灿烂	到	使用	在	殴打	这	鼓	在	一个

[bænd] . "

band	.	"
乐队	.	"

我们的巢穴，但它们用来在乐队里敲鼓肯定很棒。”

" [wer] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði] [drʌmz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] .

"	Where	would	we	get	the	drums	?	"	asked	Mr	.	Red	-	Headed	Woodpecker	.
"	在哪里	会	我们	得到	这	鼓	?	"	问	先生	.	红色的	-	标题	啄木鸟	.

“我们去哪里弄鼓呢？”红头啄木鸟先生问道。

" [ðə; ði] [triːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! " [sed] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] .

"	The	trees	,	of	course	,	you	silly	!	"	said	Mr	.	Hairy	Woodpecker	.
"	这	树木	,	的	课程	,	你	愚蠢的	!	"	说	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	.

“当然是树啦，你这个傻瓜！”毛啄木鸟先生说道。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] .

"	Oh	yes	,	yes	,	"	agreed	Mr	.	Red	-	Headed	Woodpecker	.
"	哦	是的	,	是的	,	"	同意	先生	.	红色的	-	标题	啄木鸟	.

“哦，是的，是的，”红头啄木鸟先生同意道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['daʊni] ['wʊdpekər] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	Mr	.	Downy	Woodpecker	said	,	"	Of	course	,	of	course	.
和	先生	.	绒毛状	啄木鸟	说	,	"	的	课程	,	的	课程	.

绒毛啄木鸟先生说："当然，当然。"

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [drʌmz] . "

The	trees	will	be	our	drums	.	"
这	树木	将要	是	我们的	鼓	.	"

树木将成为我们的鼓。

" [wiːl] [get][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] , " [tuː; tə][help][juː 'es] .

"	We'll	get	the	other	birds	,	"	said	Mr	.	Hairy	Woodpecker	,	"	to	help	us	.
"	出色地	得到	这	其他	鸟类	,	"	说	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,	"	到	帮助	我们	.

"我们会去找其他鸟来帮忙，"毛啄木鸟先生说。

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bænd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] .

We	need	something	in	a	band	besides	the	drums	.
我们	需要	某物	在	一个	乐队	除了	这	鼓	.

乐队里除了鼓以外，还需要其他乐器。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] , [ðə; ði]

We	will	ask	the	goldfinches	,	the	mocking	-	birds	,	the	bobolinks	,	the	phœbe
我们	将要	问	这	金翅雀	,	这	嘲讽	-	鸟类	,	这	稻田鸟	,	这	菲比

[ænd; ənd]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['fæməliz] ,

and	chickadee	families	,
和	山雀	家庭	,

我们将询问金翅雀、嘲鸫、稻田鸟、黑腹滨鹬和山雀家族，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrblər][ænd; ənd]['vɪrɪˌoʊ] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][ʌv; əv] [kɔːrs] .

all	of	the	warbler	and	vireo	families	,	and	the	robins	of	course	.
全部	的	这	莺	和	病毒	家庭	,	和	这	知更鸟	的	课程	.

所有的莺科和绿鹃科鸟类，当然还有知更鸟。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [æsk][ðə; ði]['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	I	think	we'll	ask	the	orioles	,	the	whippoorwills	,	the	thrush	family	,	and	the
然后	我	思考	出色地	问	这	金莺队	,	这	夜鹰	,	这	画眉	家庭	,	和	这

[sɔːŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] . "

song	sparrows	.	"
歌曲	麻雀	.	"

那么我想我们应该问问黄鹂、夜鹰、画眉科鸟类和歌雀。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['daʊni] ['wʊdpekər] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bænd] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Downy	Woodpecker	,	"	that	will	make	a	perfect	band	.
"	哦	,	"	说	先生	.	绒毛状	啄木鸟	,	"	那	将要	制作	一个	完美的	乐队	.

"哦，"绒毛啄木鸟先生说，"那将组成一个完美的乐队。"

[wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'd	better	get	started	right	away	.
我们会	更好的	得到	开始	正确的	离开	.

我们最好马上开始。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] .

"	And	the	woodpeckers	began	to	practise	.
"	和	这	啄木鸟	开始	到	实践	.

于是啄木鸟们开始练习。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

They	made	such	a	noise	that	the	birds	came	from	far	and	near	to	see	what
他们	制成	这样的	一个	噪音	那	这	鸟类	来了	从	远的	和	靠近	到	看	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他们制造的噪音如此之大，以至于远近的鸟儿都飞来看他们在做什么。

['mɪstər] . ['sæp,sʌkər] ,

Mr	**.**	**Sapsucker**	**,**
先生	.	吸汁啄木鸟	,

萨普萨克先生

[[piː] . [sɪks]]

[	**p**	**.**	**6**	**]**
[	p	.	6	]

[第6页]

['mɪstər] . ['krestɪd] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['flɪkər] ['wʊdpekər] [hæd; həd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn]

Mr	**.**	**Crested**	**Woodpecker**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Flicker**	**Woodpecker**	**had**	**all**	**joined**	**in**
先生	.	冠状	啄木鸟	,	和	先生	.	闪烁	啄木鸟	有	全部	加入	在

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː] !

beating	**the**	**drums**	**too**	**!**
殴打	这	鼓	也	!

凤头啄木鸟先生和闪啄木鸟先生也都加入了击鼓的行列!

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**making**	**so**	**much**	**noise**	**?**
"	为什么	是	你	制作	所以	很多	噪音	?

你们为什么这么吵闹?

" [æskt] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**asked**	**the**	**birds**	**as**	**they**	**flew**	**around**	**to**	**the**	**nearby**	**trees**	**to**	**talk**	**to**	**the**
"	问	这	鸟类	作为	他们	飞翔	大约	到	这	附近	树木	到	讲话	到	这

['wʊdpekər] .

woodpeckers	**.**
啄木鸟	.

“鸟儿们一边飞到附近的树上与啄木鸟交谈，一边问道。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hairy**	**Woodpecker**	**,**
"	哦	,	"	说	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,

“哦,”毛啄木鸟先生说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][bænd] .

"	**we**	**were**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**all**	**to**	**join**	**our**	**band**	**.**
"	我们	是	只是	去	到	问	你	全部	到	加入	我们的	乐队	.

“我们本来打算邀请你们加入我们的乐队。”

[wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] . "

We	**will**	**beat**	**the**	**drums**	**.**	**"**
我们	将要	打	这	鼓	.	"

我们将敲响战鼓。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,

"	**And**	**just**	**what**	**do**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Robin**	**Redbreast**	**,**
"	和	只是	什么	做	你	想	我们	到	做	?	"	问	先生	.	罗宾	红胸鸟	,

“那么，你们究竟想让我们做什么呢？”罗宾·雷德布雷斯特先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [help] .

who	**was**	**always**	**eager**	**to**	**help**	**.**
WHO	曾是	总是	渴望的	到	帮助	.

他总是乐于助人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [sɪŋ] . "

"	**You**	**must**	**all**	**sing**	**.**	**"**
"	你	必须	全部	唱歌	.	"

“你们都要唱歌。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] ['dɪfrəntli] , " [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spærəʊ] .
" But we all sing differently , " chirped a song sparrow .
" 但 我们 全部 唱歌 不同 , " 啁啾 一个 歌曲 麻雀 .

“但我们每个人的歌声都不一样，”一只歌雀鸣叫道。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] . "
" We know different tunes and different songs . "
" 我们 知道 不同的 曲调 和 不同的 歌曲 . "

“我们懂不同的曲调和不同的歌曲。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['heri] ['wʊdpekər] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , " said Mr . Hairy Woodpecker , " I never thought about that .
" 哦 , " 说 先生 . 毛茸茸 啄木鸟 , " 我 绝不 想法 关于 那 .

“哦，”毛啄木鸟先生说，“我从来没想过这个问题。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][pɑːrts][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] ,
But never mind , you can have little parts to sing alone ,
但 绝不 头脑 , 你 能 有 小的 部分 到 唱歌 独自的 ,

不过没关系，你可以唱一些独唱的小部分。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːrəsiz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [sɪŋ] [tə'geðər] .
and other choruses where you will all sing together .
和 其他 合唱 在哪里 你 将要 全部 唱歌 一起 .

以及其他你们要一起演唱的合唱曲。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bænd]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] .
I'm sure it will be a very fine band after we have practised .
我是 当然 它 将要 是 一个 非常 美好的 乐队 后 我们 有 已实践 .

我相信经过练习之后，这一定会是一支非常优秀的乐队。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ə'gen] .
" And they began pounding the drums again .
" 和 他们 开始 猛击 这 鼓 再次 .

于是他们又开始敲鼓了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,
" Well , " said Mr . Robin Redbreast ,
" 出色地 , " 说 先生 . 罗宾 红胸鸟 ,

“嗯，”罗宾·雷德布雷斯特先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][bænd] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
" if the bird band isn't to be the finest in the land ,
" 如果 这 鸟 乐队 不是 到 是 这 最好的 在 这 土地 ,

“如果这只鸟的脚环不能成为全国最好的，

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] !
at least we'll make a cheerful noise !
在 至少 出色地 制作 一个 快乐 噪音 !

至少我们还能发出欢快的声音！

" [[piː] . ['sɛvən]]
" [p . 7]
" [p . 7]

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪn]
THE CARDINAL BIRD AND THE ROBIN
这 红衣主教 鸟 和 这 罗宾

红雀和知更鸟

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] , " [sed] ['dædi] ,
" The cardinal bird , " said daddy ,
" 这 红衣主教 鸟 , " 说 爸爸 ,

“红雀，”爸爸说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [bɜ:rd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	is	a	very	superior	bird	and	will	not	come	down	to	the	ground	.
"	是	一个	非常	优越的	鸟	和	将要	不是	来	向下	到	这	地面	.

“是一种非常优秀的鸟类，不会降落到地面上。”

[ðə; ði] ['loʊɪst] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

The	lowest	he	will	come	is	to	a	bush	,
这	最低	他	将要	来	是	到	一个	衬套	,

他最低会降到灌木丛里去，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hɑ:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [lɔ:nz] , [noʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] !

but	he	never	hops	along	the	woods	or	lawns	,	no	,	not	he	!
但	他	绝不	酒花	沿着	这	树林	或者	草坪	,	不	,	不是	他	!

但他从不在树林或草坪上蹦蹦跳跳，不，他绝对不会！

" [wʌn] [deɪ] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [lɔ:n] .

"	One	day	Robin	Redbreast	was	walking	on	a	green	lawn	.
"	一	天	罗宾	红胸鸟	曾是	步行	在	一个	绿色的	草地	.

有一天，知更鸟在绿茵茵的草坪上漫步。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	stopped	several	times	to	pick	up	a	worm	from	the	ground	,
他	停止	一些	时代	到	挑选	向上	一个	蠕虫	从	这	地面	,

他几次停下来从地上捡起一条蚯蚓，

['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] .

swallow	it	whole	and	then	walk	along	.
吞	它	所有的	和	然后	走	沿着	.

把它整个吞下去，然后继续往前走。

[ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ˌnɪr'baɪ] [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [bɜ:rd] .

In	a	tree	nearby	he	spied	the	cardinal	bird	.
在	一个	树	附近	他	间谍	这	红衣主教	鸟	.

他在附近的一棵树上发现了一只红雀。

" - [hə'loʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	'	Hello	,	'	he	said	cheerily	.
"	-	你好	,	-	他	说	兴高采烈地	.

“你好，”他兴高采烈地说。

- [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

'	Won't	you	come	and	have	a	worm	with	me	?
-	惯于	你	来	和	有	一个	蠕虫	和	我	?

来和我一起吃条虫子好吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:n] ,

There	are	a	number	in	this	lawn	,
那里	是	一个	数字	在	这	草地	,

这片草坪上有很多.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [reɪn] [wi:; wi] [hæd; həd] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [naɪs]

and	the	good	rain	we	had	last	night	has	made	the	ground	so	nice
和	这	好的	雨	我们	有	最后的	夜晚	有	制成	这	地面	所以	好的

[ænd; ənd][sɔ:ft] .

and	soft	.
和	柔软的	.

昨晚的大雨让地面变得又软又滑。

[du:][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [tʃɜ:rp] .

Do	join	me	,	'	he	ended	with	a	bright	chirp	.
做	加入	我	,	-	他	结束	和	一个	明亮的	啁啾	.

“请加入我吧，”他最后用一声清脆的鸣叫结束了讲话。

" - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] .
" ' No , thank you , ' said the cardinal bird .
" - 不 , 感谢 你 , - 说 这 红衣主教 鸟 .

“不，谢谢，”红雀说道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [sɔɪl] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .
' I wouldn't soil my feet on that ground .
- 我 不会 土壤 我的 脚 在 那 地面 .

“我连脚都不会踏在那片土地上。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌæbsə'luːtli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I hate the ground , absolutely hate it . '
我 恨 这 地面 , 绝对地 恨 它 . -

我讨厌这片土地，绝对讨厌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] [lʊkt] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] .
And the cardinal bird looked very haughty and proud .
和 这 红衣主教 鸟 看起来 非常 傲慢 和 自豪的 .

那只红雀看起来非常傲慢骄傲。

[[piː] . [eɪt]]
[p . 8]
[p . 8]

[第8页]

" - [kʌm] [naʊ] , - [sed] ['rɑːbɪn] ['redbrest] , - [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [jʊr; jər] [fiːt] ['dɜːrti] .
" ' Come now , ' said Robin Redbreast , ' you won't get your feet dirty .
" - 来 现在 , - 说 罗宾 红胸鸟 , - 你 惯于 得到 你的 脚 肮脏的 .

“来吧，”罗宾·红胸鸟说，“你不会弄脏你的脚的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['noʊɪŋli] ,
And if you do , ' he whispered knowingly ,
和 如果 你 做 , - 他 低声说道 明知 ,

“如果你真的这么做了，”他意味深长地低声说道，“

- [aɪ] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [brʊk] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
' I can lead you to the nicest brook where you can wash them off with
- 我 能 带领 你 到 这 最友善的 溪 在哪里 你 能 洗 他们 离开 和
[freʃ] [reɪn] ['wɔːtər] .
fresh rain water .
新鲜的 雨 水 .

我可以带你去一条最美的小溪，在那里你可以用新鲜的雨水把它们洗干净。

[duː] [kʌm] ! -
Do come ! '
做 来 ! -

快来吧！

" - [aɪ] ['kænɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] .
" ' I cannot , ' said the cardinal bird .
" - 我 不能 , - 说 这 红衣主教 鸟 .

“我不能，”红雀说道。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
' I do not like the earth .
- 我 做 不是 喜欢 这 地球 .

我不喜欢地球。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .
I want to be flying in the air , or sitting on the branches of trees .
我 想 到 是 飞行 在 这 空气 , 或者 坐着 在 这 分支 的 树木 .

我想在空中飞翔，或者坐在树枝上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [bʊʃ] — [bʌt; bət] [kʌm] ['eni] ['loʊər]

Sometimes	**I**	**will**	**perch**	**for**	**a**	**little**	**while**	**on**	**a**	**laurel**	**bush**	**—**	**but**	**come**	**any**	**lower**
有时	我	将要	栖息	为了	一个	小的	尽管	在	一个	月桂树	衬套	—	但	来	任何	降低

?

?

?

有时我会短暂地栖息在月桂树上——但还能再低一点吗?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] . -

Dear	**me**	**,**	**no**	**,**	**I**	**couldn't**	**.**	**'**
亲爱的	我	,	不	,	我	不能	.	-

天哪，不，我做不到。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , - [sed] ['rɑːbɪn] ['redbrest] .

"	**'**	**It's**	**a**	**great**	**shame**	**,**	**'**	**said**	**Robin**	**Redbreast**	**.**
"	-	它是	一个	伟大的	耻辱	,	-	说	罗宾	红胸鸟	.

“真是太可惜了，”罗宾·雷德布雷斯特说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪst] . -

'	**Of**	**course**	**there**	**is**	**no**	**accounting**	**for**	**taste**	**.**	**'**
-	的	课程	那里	是	不	会计	为了	品尝	.	-

“当然，口味是无法衡量的。”

" - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] [pə'laɪtli] .

"	**'**	**Thank**	**you**	**for**	**inviting**	**me**	**,**	**'**	**added**	**the**	**cardinal**	**bird**	**politely**	**.**
"	-	感谢	你	为了	邀请	我	,	-	额外	这	红衣主教	鸟	礼貌地	.

“谢谢你们的邀请，”红雀礼貌地补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] .

For	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**good**	**manners**	**.**
为了	他	自豪	他自己	在	他的	好的	礼仪	.

因为他以自己的良好礼仪为傲。

" ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	**Pretty**	**soon**	**some**	**people**	**came**	**along**	**.**
"	漂亮的	很快	一些	人们	来了	沿着	.

很快，就有人来了。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] .

At	**once**	**they**	**noticed**	**the**	**beautiful**	**cardinal**	**bird**	**.**
在	一次	他们	注意到	这	美丽的	红衣主教	鸟	.

他们立刻注意到了那只美丽的红雀。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][best] [red] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	**wore**	**his**	**best**	**red**	**suit**	**which**	**he**	**wears**	**all**	**the**	**time**	**—**	**except**	**in**	**the**	**winter**	**,**
他	穿着	他的	最好的	红色的	套装	哪个	他	穿着	全部	这	时间	—	除了	在	这	冬天	,

他穿着他最爱的那套红色西装，除了冬天，他几乎每天都穿这套西装。

[wen] [hiː; hi] [ædz] [greɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

when	**he**	**adds**	**gray**	**to**	**his**	**wings**	**.**
什么时候	他	添加	灰色的	到	他的	翅膀	.

当他翅膀上增添灰色时。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

His	**collar**	**and**	**tie**	**were**	**of**	**black**	**and**	**his**	**feathers**	**stuck**	**up**	**on**	**top**	**of**
他的	衣领	和	领带	是	的	黑色的	和	他的	羽毛	卡住	向上	在	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .

his	**head**	**so**	**as**	**to**	**make**	**him**	**look**	**very**	**stylish**	**and**	**fine**	**.**
他的	头	所以	作为	到	制作	他	看	非常	时髦的	和	美好的	.

他的衣领和领带都是黑色的，头顶上的羽毛向上竖起，使他看起来非常时尚帅气。

" - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] ! - [sed] [ðə; ði]
" ' Oh , what a wonderful bird ! ' said the
" - 哦 , 什么 一个 精彩的 鸟 ! - 说 这

“哦，多么漂亮的鸟啊！”

[[piː] . [naɪn]]
[p . 9]
[p . 9]

[第9页]

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人们。

['mɪstər] . ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
Mr . Cardinal Bird knew they were admiring him , of course — and so did
先生 . 红衣主教 鸟 知道 他们 是 钦佩 他 , 的 课程 — 和 所以 做过
['rɑːbɪn] ['redbrest] .
Robin Redbreast .
罗宾 红胸鸟 .

红雀先生当然知道大家都在欣赏他——知更鸟也知道。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ,
No one had noticed him , but he didn't care ,
不 一 有 注意到 他 , 但 他 没有 关心 ,

没人注意到他，但他不在乎。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for he knew Mr . Cardinal Bird was by far the more beautiful ,
为了 他 知道 先生 . 红衣主教 鸟 曾是 经过 远的 这 更多的 美丽的 ,

因为他知道红雀先生比他英俊得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːbɪn]['hæznt][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and a robin hasn't a mean disposition .
和 一个 罗宾 还没有 一个 意思是 处置 .

知更鸟生性并不坏。

" [wel] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
" Well , when the cardinal bird heard the praise he began to sing — a glorious
" 出色地 , 什么时候 这 红衣主教 鸟 听到 这 称赞 他 开始 到 唱歌 — 一个 辉煌
[haɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ,
high voice he had ,
高的 嗓音 他 有 ,

“当红雀听到赞美之声时，它便开始歌唱——它有着美妙的高亢的嗓音，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [noʊts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and he sounded his clear notes over and over again .
和 他 听起来 他的 清除 笔记 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地发出清脆的音符。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then suddenly he stopped , cocked his head on one side , as though to say ,
然后 突然 他 停止 , 上膛 他的 头 在 一 边 , 作为 尽管 到 说 ,

然后他突然停了下来，歪着头，好像在说：

" - [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ? -
" ' And what do you think of me now ? '
" - 和 什么 做 你 思考 的 我 现在 ? -

“那你现在怎么看待我？”

" [frʌm; frəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] . -
" From down on the ground Robin Redbreast had been listening . '
" 从 向下 在 这 地面 罗宾 红胸鸟 有 到过 聆听 . -

“知更鸟在地面上一直倾听着。”

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ! -
Oh , that was wonderful , wonderful ! '
哦 , 那 曾是 精彩的 , 精彩的 ! -

哦，那真是太棒了，太棒了！

[hiː; hi] [trɪld] .
he trilled .
他 颤音 .

他发出颤音。

" - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" ' Listen to that dear little robin , ' said one of the people .
" - 听 到 那 亲爱的 小的 罗宾 , - 说 一 的 这 人们 .

“听听那只可爱的小知更鸟的歌声，”其中一人说道。

- [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [krʌmz] . -
' I must get him some bread crumbs . '
- 我 必须 得到 他 一些 面包 面包屑 . -

我得给他弄点面包屑。

" [wen] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" When the bread crumbs were scattered over the ground ,
" 什么时候 这 面包 面包屑 是 疏散 超过 这 地面 ,

“当面包屑散落在地上时，

['rɑːbɪn] ['redbrest] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] [daʊn] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Robin Redbreast invited the cardinal bird down again thinking they were for him !
罗宾 红胸鸟 受邀 这 红衣主教 鸟 向下 再次 思维 他们 是 为了 他 !

知更鸟再次邀请红雀下来，以为它们是给它准备的！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [praʊd] [bɜːrd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
But the beautiful , proud bird would not come down , and the people were
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但是这只美丽而骄傲的鸟儿却不肯降落，人们说：

- ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] . -
' After all there is nothing quite so nice as a dear little robin . '
- 后 全部 那里 是 没有什么 相当 所以 好的 作为 一个 亲爱的 小的 罗宾 . -

“毕竟，没有什么比一只可爱的小知更鸟更讨人喜欢的了。”

" [[piː] . -]
" [p . 10]
" [p . -]

[第10页]

[ðə; ði] ['wɪntər] [ren] - [duː] - [drɑːp] [bɑːðz]
THE WINTER WRENS ' DEW - DROP BATHS
这 冬天 鹪鹩 - 露 - 降低 浴室

冬鹪鹩的露珠浴

" [ðə; ði] ['wɪntər] [ren] [ɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː] , " [sed] ['dædi] .
" The winter wren is really with us during the summer too , " said daddy .
" 这 冬天 鹪 是 真的 和 我们 期间 这 夏天 也 , " 说 爸爸 .

“冬天的鹪鹩在夏天也和我们在一起，”爸爸说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

"	But	he	is	too	shy	to	be	near	us	.
"	但	他	是	也	害羞的	到	是	靠近	我们	.

但他太害羞了，不敢靠近我们。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

We	can	only	hear	him	sing	sometimes	.
我们	能	仅有的	听到	他	唱歌	有时	.

我们只能偶尔听到他唱歌。

[wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [ðoʊ] ,

When	winter	comes	,	though	,
什么时候	冬天	来	,	尽管	,

然而，当冬天来临时，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

he	goes	to	people	for	protection	and	picks	up	the	crumbs	they	give	him	.
他	去	到	人们	为了	保护	和	精选	向上	这	面包屑	他们	给	他	.

他向人们寻求保护，却只能捡拾他们施舍的残羹剩饭。

" ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - ['beri] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [kəm'pænjən] .

"	Yesterday	he	was	sitting	on	a	snow	-	berry	bush	with	a	tiny	companion	.
"	昨天	他	曾是	坐着	在	一个	雪	-	浆果	衬套	和	一个	微小的	伴侣	.

“昨天他正和一个小伙伴一起坐在雪莓灌木丛上。”

[ðə; ði] [snoʊ] - ['beri] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] ['liːfi] ,

The	snow	-	berry	bushes	are	full	and	leafy	,
这	雪	-	浆果	灌木丛	是	满的	和	绿叶	,

雪莓灌木丛枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['veri] ['taɪni][pɪŋk] ['blɔsəmz] .

and	in	the	spring	and	summer	are	covered	with	very	tiny	pink	blossoms	.
和	在	这	春天	和	夏天	是	涵盖	和	非常	微小的	粉色的	花朵	.

春夏两季，树上会开满细小的粉红色花朵。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['beriz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

In	the	autumn	and	winter	they	are	covered	with	little	berries	which	look	as	if
在	这	秋天	和	冬天	他们	是	涵盖	和	小的	浆果	哪个	看	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

they	had	been	made	out	of	snow	.
他们	有	到过	制成	出去	的	雪	.

秋冬季节，它们上面会结满小浆果，看起来就像是用雪做成的一样。

" - [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ði]['wɪntər] ! -

"	'	Oh	,	how	I	dread	the	winter	!	'
"	-	哦	,	如何	我	恐惧	这	冬天	!	-

“哦，我多么害怕冬天啊！”

[sed] [ðə; ði]['taɪni] [ren] .

said	the	tiny	wren	.
说	这	微小的	鹪	.

小鹪鹩说道。

- [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [noʊ][wʌn] [pʊt] ['eni] [bred] [krʌmz] [aʊt] [fɔːr; fər]

'	Just	imagine	how	dreadful	it	would	be	if	no	one	put	any	bread	crumbs	out	for
-	只是	想象	如何	可怕	它	会	是	如果	不	一	放	任何	面包	面包屑	出去	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“想象一下，如果没有人给我们留点面包屑，那该有多可怕啊！”

[ɔːr][noʊ][dɔːg] [left] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] . -

or	no	dog	left	us	some	of	his	dinner	on	a	back	porch	.	'
或者	不	狗	左边	我们	一些	的	他的	晚餐	在	一个	后退	门廊	.	-

或者说，没有哪只狗把它的晚餐留在后廊上给我们了。

" - [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [ren] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sæd] [θɔːts] .

"	'	Now	,	'	said	Mr	.	Brown	Wren	,	'	you	mustn't	think	of	such	sad	thoughts	.
"	-	现在	,	-	说	先生	.	棕色的	鹪	,	-	你	不得	思考	的	这样的	伤心	想法	.

“现在，”布朗·雷恩先生说，“你千万不要想这些悲伤的事情。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

You	always
你	总是

你总是

[[piː] . -]

[	p	.	11	]
[	p	.	-	]

[第11页]

[duː] !

do	!
做	!

做!

['sʌmwʌn] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] .

Someone	will	look	after	us	.
某人	将要	看	后	我们	.

会有人照顾我们的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['spaɪdər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ,

And	maybe	we'll	find	a	few	spiders	now	and	then	in	the	cracks	,
和	或许	出色地	寻找	一个	很少	蜘蛛	现在	和	然后	在	这	裂缝	,

或许我们偶尔会在缝隙里发现几只蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [fiːst] . -

and	then	well	have	a	regular	feast	.	'
和	然后	出色地	有	一个	常规的	盛宴	.	-

然后我们再享用一顿丰盛的宴席。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['beri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

"	The	next	day	they	were	back	again	on	the	snow	-	berry	bush	,	and	the	day
"	这	下一个	天	他们	是	后退	再次	在	这	雪	-	浆果	衬套	,	和	这	天

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .

was	much	warmer	.
曾是	很多	更温暖	.

第二天，他们又回到了雪莓丛旁，那天天气暖和多了。

[naʊ] [ðə; ði] [ren] [lʌv] [tuː; tə] [beɪð] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] !

Now	the	wrens	love	to	bathe	above	all	things	!
现在	这	鹪鹩	爱	到	洗澡	多于	全部	事物	!

鹪鹩最爱洗澡了!

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]

Even	in	the	winter	they	will	go	through	a	little	sheet	of	ice	and	get	into	the
甚至	在	这	冬天	他们	将要	去	通过	一个	小的	床单	的	冰	和	得到	进入	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

即使在冬天，它们也会穿过一层薄冰，进入寒冷的环境中。

[koʊld]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] .
cold **water** **underneath** **.**
寒冷的 水 下 .

下面是冷水。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [bɑːðz] !
For **they** **must** **get** **their** **baths** **!**
为了 他们 必须 得到 他们的 浴室 !

因为他们必须洗澡!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['taɪni] [ren] [ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mɔːsi]
And **in** **the** **spring** **,** **when** **the** **tiny** **wrens** **are** **brought** **forth** **from** **their** **mossy**
和 在 这 春天 , 什么时候 这 微小的 鹪鹩 是 带来 前进 从 他们的 苔藓
[nests] ,
nests **,**
巢穴 ,

到了春天，当小鹪鹩从苔藓巢穴中飞出来的时候，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [brʊk] .
the **first** **lesson** **they** **have** **is** **of** **bathing** **in** **some** **nearby** **brook** **.**
这 第一的 课 他们 有 是 的 洗澡 在 一些 附近 溪 .

他们上的第一堂课是在附近的小溪里洗澡。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **But** **this** **day** **it** **was** **early** **in** **the** **morning** **,**
" 但 这 天 它 曾是 早期的 在 这 早晨 ,

但那天是清晨，

[ðə; ði] [snoʊ] - ['beri] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [duː] - [drɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] [wɜːr; wər]
the **snow** **-** **berry** **bush** **was** **covered** **with** **dew** **-** **drops** **and** **the** **wrens** **were**
这 雪 - 浆果 衬套 曾是 涵盖 和 露 - 滴 和 这 鹪鹩 是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

雪莓灌木丛上挂满了露珠，鹪鹩们高兴极了。

" - [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [suːn] .
" **'** **The** **sun** **will** **drive** **them** **away** **soon** **.**
" - 这 太阳 将要 驾驶 他们 离开 很快 .

“太阳很快就会把它们赶走。”

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . [braʊn] [ren] .
Let's **take** **them** **while** **we** **get** **the** **chance** **,** **'** **whispered** **Mr** **.** **Brown** **Wren** **.**
我们来吧 拿 他们 尽管 我们 得到 这 机会 , - 低声说道 先生 . 棕色的 鹪 .

“趁有机会，我们把它们带走吧，”布朗·雷恩先生低声说道。

" - [jes] , [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] .
" **'** **Yes** **,** **yes** **,** **'** **said** **his** **small** **companion** **.**
" - 是的 , 是的 , - 说 他的 小的 伴侣 .

“是的，是的，”他的小同伴说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [beɪð] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] .
' **We** **will** **soon** **have** **to** **bathe** **when** **it** **is** **so** **cold** **.**
- 我们 将要 很快 有 到 洗澡 什么时候 它 是 所以 寒冷的 .

“天气这么冷，我们很快就得洗澡了。”

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [bæθ] [fɜːrst] . -
Let **us** **have** **a** **good** **warm** **bath** **first** **.** **'**
让 我们 有 一个 好的 温暖的 洗澡 第一的 . -

我们先好好洗个热水澡吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] [tʊk] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðer; ðər] [biːks] ,

"	And	then	those	two	little	brown	wrens	took	the	dew	-	drops	in	their	beaks	,
"	和	然后	那些	二	小的	棕色的	鹪鹩	采取	这	露	-	滴	在	他们的	喙	,

然后，那两只棕色的小鹪鹩用喙叼住了露珠。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər] ['fɛðɝz] .

and	dropped	each	one	in	turn	on	their	feathers	.
和	掉落	每个	一	在	转动	在	他们的	羽毛	.

然后依次将它们逐一扔到它们的羽毛上。

[[piː] . -]

[	p	.	12	]
[	p	.	-	]

[第12页]

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [liːvz] [fʊl] [ʌv; əv] [duː] - [drɑːps][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

Then	they	got	under	some	leaves	full	of	dew	-	drops	and	shook	them	down
然后	他们	得到	在下面	一些	树叶	满的	的	露	-	滴	和	摇晃	他们	向下

['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['bɑːdɪz] .

over	their	little	feathered	bodies	.
超过	他们的	小的	羽毛	身体	.

然后它们钻到满是露珠的树叶下，抖落露珠，让露珠落在它们长满羽毛的小身上。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər]

"	After	they	were	well	covered	with	the	dew	-	drops	they	began	to	shake	all	over
"	后	他们	是	出色地	涵盖	和	这	露	-	滴	他们	开始	到	摇	全部	超过

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [bɜːrd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ] .

just	as	every	bird	does	when	he	takes	a	bath	.
只是	作为	每一个	鸟	做	什么时候	他	需要	一个	洗澡	.

“当它们全身沾满露珠后，就像每只鸟洗澡时一样，它们开始全身抖动。”

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [bæθ] [wen] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	back	they	went	to	take	another	bath	when	this	one	was	over	.
和	后退	他们	去	到	拿	其他	洗澡	什么时候	这	一	曾是	超过	.

洗完澡后，他们又回去洗了另一个澡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][læst] [wɔːrm] [bæθ] [soʊ] [mʌtʃ] !

For	they	seemed	to	enjoy	their	last	warm	bath	so	much	!
为了	他们	似乎	到	享受	他们的	最后的	温暖的	洗澡	所以	很多	!

他们似乎非常享受最后一次温暖的沐浴！

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [strɔːŋ] [æz; əz][kʊd; kəd]

"	Finally	they	had	bathed	enough	,	and	the	sun	appeared	strong	as	could
"	最后	他们	有	洗澡	足够的	,	和	这	太阳	出现	强的	作为	可以

[biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

be	,	and	shining	very	hard	.
是	,	和	灼灼	非常	难的	.

“最后他们洗够了澡，太阳显得格外强烈，炙烤着大地。”

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['beri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [beɪðd] [naʊ] [ɪn]

They	perched	still	on	the	branches	of	the	snow	-	berry	bush	and	bathed	now	in
他们	栖息	仍然	在	这	分支	的	这	雪	-	浆果	衬套	和	洗澡	现在	在

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] .

the	hot	sun	.
这	热的	太阳	.

它们依然栖息在雪莓灌木的枝头，沐浴在炽热的阳光下。

[suːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feðɝz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Soon	their	little	feathers	were	quite	dry	and	they	began	to	sing	.
很快	他们的	小的	羽毛	是	相当	干燥	和	他们	开始	到	唱歌	.

很快，它们的小羽毛就干透了，它们开始唱歌。

" [ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['glædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [duː]
" And truly I think their song was one of gladness because of their dew
" 和 真的 我 思考 他们的 歌曲 曾是 一 的 欢乐 因为 的 他们的 露
- [drɑːp][bɑːðz] !
- drop baths !
- 降低 浴室 !

“我真的认为他们的歌声是因为他们沐浴在露珠中而感到高兴的！”

" [[piː] . -]
" [p . 13]
" [p . -]

[第13页]

[ðə; ði] ['siːgʌlz] [muːv] [tuː; tə] ['bluːi] [koʊv]
THE SEAGULLS MOVE TO BLUEY COVE
这 海鸥 移动 到 蓝精灵 海湾

海鸥迁徙到布鲁伊湾

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['bluːi] .
Mr . and Mrs . Seagull Flew Off with Bluey .
先生 . 和 太太 . 海鸥 飞翔 离开 和 布鲁伊 .

海鸥先生和海鸥太太带着布鲁伊飞走了。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['dædi] .
" Mr . and Mrs . Seagull didn't really know what to do , " said daddy .
" 先生 . 和 太太 . 海鸥 没有 真的 知道 什么 到 做 , " 说 爸爸 .

“海鸥先生和海鸥太太真不知道该怎么办，”爸爸说。

" [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['hɑːrbər] ,
" They loved their home , which was in a big harbor ,
" 他们 喜爱 他们的 家 , 哪个 曾是 在 一个 大的 港口 ,

他们热爱自己的家，那是一个位于大港口的家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [pæs] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hwislz] .
for they enjoyed seeing the boats pass and hearing the different whistles .
为了 他们 享受 看到 这 船 经过 和 听力 这 不同的 哨声 .

因为他们喜欢看船只经过，听不同的汽笛声。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['boʊts] [pæst] — ['feriˌboʊt] , ['seɪlˌboʊts] , [oʊld] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [greɪt] [bɪg] ['boʊts]
All kinds of boats passed — ferryboats , sailboats , old fishing - boats , great big boats
全部 种类 的 船 通过了 — 渡船 , 帆船 , 老的 钓鱼 - 船 , 伟大的 大的 船
[ðæt] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
that went across the ocean ,
那 去 穿过 这 海洋 ,

各种各样的船只经过——渡船、帆船、旧渔船、远洋巨轮，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʌgˌboʊt] .
and little tugboats .
和 小的 拖船 .

还有小型拖船。

" [ðə; ði] ['siːgʌlz] [wʊd] [flai] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [lænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" The seagulls would fly overhead , and then they'd land on top of the water ,
" 这 海鸥 会 飞 开销 , 和 然后 他们会 土地 在 顶部 的 这 水 ,

“海鸥会从头顶飞过，然后落在水面上。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
but they never could stay there long , as the boats would come along ,
但 他们 绝不 可以 停留 那里 长的 , 作为 这 船 会 来 沿着 ,

但他们从没能在那里久留，因为船只很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flai][ɔːf] .

and	they	would	have	to	fly	off	.
和	他们	会	有	到	飞	离开	.

他们就得飞走。

[ʌv; əv] [leɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]

Of	late	Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	,	although	they	were	still	as	fond	of	their
的	晚的	先生	.	和	太太	.	海鸥	,	虽然	他们	是	仍然	作为	喜爱	的	他们的

[hoʊm] [æz; əz]['evər] ,

home	as	ever	,
家	作为	曾经	,

近来，西格尔夫妇虽然仍然像以往一样热爱他们的家，

[bɪ'keɪm] ['ræðər] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːgʌlz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

became	rather	worried	,	for	the	little	seagulls	didn't	seem	to	be	able	to	get
成为	相当	担心	,	为了	这	小的	海鸥	没有	似乎	到	是	有能力的	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv]

out	of
出去	的

开始有些担心，因为小海鸥们似乎无法逃脱。

[[piː] . -]

[	p	.	14	]
[	p	.	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['siːgʌlz] [kʊd; kəd] .

the	way	of	the	boats	as	quickly	as	the	old	seagulls	could	.
这	方式	的	这	船	作为	迅速地	作为	这	老的	海鸥	可以	.

船只行驶的速度，就像老海鸥飞翔的速度一样快。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [get] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	were	afraid	that	one	of	them	might	get	hurt	by	a
先生	.	和	太太	.	海鸥	是	害怕的	那	一	的	他们	可能	得到	伤害	经过	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

海鸥先生和海鸥太太担心他们中的一个会被船撞伤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːgʌlz] [wɜːr; wər][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['evər]

"	Of	course	the	little	seagulls	were	quite	certain	that	nothing	like	that	would	ever
"	的	课程	这	小的	海鸥	是	相当	肯定	那	没有什么	喜欢	那	会	曾经

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

“当然，小海鸥们非常肯定，这种事永远不会发生。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

but	one	day	it	did	.
但	一	天	它	做过	.

但有一天，它真的发生了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	They	were	playing	tag	on	the	surface	of	the	water	and	so	interested	in
"	他们	是	玩耍	标签	在	这	表面	的	这	水	和	所以	感兴趣的	在

[ðer; ðər] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

their	game	that	they	didn't	notice	until	too	late	that	a	great	huge	boat	was	coming
他们的	游戏	那	他们	没有	注意	直到	也	晚的	那	一个	伟大的	巨大的	船	曾是	未来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“他们在水面上玩捉迷藏，玩得太投入了，以至于直到为时已晚才注意到一艘巨大的船正驶来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [ə'weɪ] .

The	captain	of	the	boat	had	blown	the	whistle	to	scare	the	seagulls	away	.
这	队长	的	这	船	有	吹	这	哨	到	吓	这	海鸥	离开	.

船长吹响哨子是为了吓走海鸥。

[ðeɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ,

They	hadn't	heard	it	at	all	,	so	busy	were	they	playing	,
他们	之前没有	听到	它	在	全部	,	所以	忙碌的	是	他们	玩耍	,

他们玩得太投入了，根本没听到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bluːi] ['siːgʌl] .

and	it	hit	poor	little	Bluey	Seagull	.
和	它	打	贫穷的	小的	布鲁伊	海鸥	.

可怜的小海鸥布鲁伊被击中了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [aʊt] :

One	of	the	others	called	out	:
一	的	这	其他的	称为	出去	:

其中一人喊道：

" - [oʊ] , [flai][ʌp] ['kwɪkli] , ['bluːi] ! -

"	'	Oh	,	fly	up	quickly	,	Bluey	!	'
"	-	哦	,	飞	向上	迅速地	,	布鲁伊	!	-

“哦，快飞上去，布鲁伊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɪt] ,

He	was	not	badly	hit	,
他	曾是	不是	糟糕	打	,

他伤得并不重。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [sloʊ]

for	the	pilot	of	the	boat	had	seen	the	seagulls	and	made	the	boat	slow
为了	这	飞行员	的	这	船	有	已见	这	海鸥	和	制成	这	船	慢的

[daʊn] .

down	.
向下	.

因为船长看到了海鸥，便让船减速。

" ['bluːi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

"	Bluey	was	frightened	almost	out	of	his	wits	,
"	布鲁伊	曾是	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	,

“布鲁伊吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːgʌlz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][flai][ɔːf] .

but	with	the	encouragement	of	the	other	seagulls	he	managed	to	fly	off	.
但	和	这	鼓励	的	这	其他	海鸥	他	管理	到	飞	离开	.

但在其他海鸥的鼓励下，他成功飞走了。

" [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bluːi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	When	Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	saw	what	had	happened	to	Bluey	they	were
"	什么时候	先生	.	和	太太	.	海鸥	锯	什么	有	发生	到	布鲁伊	他们	是

['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

horrified	and	quickly	flew	off	with	him	,
惊恐万分	和	迅速地	飞翔	离开	和	他	,

“当海鸥先生和海鸥太太看到布鲁伊的遭遇时，他们惊恐万分，赶紧带着布鲁伊飞走了。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['siːgʌlz] ['fɑːloʊɪŋ] .

all	the	other	little	seagulls	following	.
全部	这	其他	小的	海鸥	下列的	.

其他小海鸥也跟着飞了过去。

[[piː] . -]
[p . 15]
[p . -]

[第15页]

" [ðeɪ] [fluː] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] ['bluːi]
" They flew as far from the boats as they could , for , now that Bluey
" 他们 飞翔 作为 远的 从 这 船 作为 他们 可以 , 为了 , 现在 那 布鲁伊
[hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
had been hit ,
有 到过 打 ,

“他们尽可能地远离船只，因为，既然布鲁伊已经被击中了，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði]['boʊts] [pæst] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] .
they didn't think life in the harbor where the boats passed was so attractive .
他们 没有 思考 生活 在 这 港口 在哪里 这 船 通过了 曾是 所以 吸引人的 .

他们并不认为船只往来的港口生活有多么吸引人。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] .
In fact , they decided they would never go back there again .
在 事实 , 他们 决定 他们 会 绝不 去 后退 那里 再次 .

事实上，他们决定以后再也不去那里了。

" [ðeɪ] [fluː] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
" They flew so far that they reached a little cove at the basin of the harbor ,
" 他们 飞翔 所以 远的 那 他们 达到 一个 小的 海湾 在 这 盆地 的 这 港口 ,

“他们飞得很远，到达了港口盆地的一个小海湾，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['siːgʌl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :
and when Mr . Seagull saw it he said :
和 什么时候 先生 . 海鸥 锯 它 他 说 :

海鸥先生看到后说：

" - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] . -
" ' This will be our new home . '
" - 这 将要 是 我们的 新的 家 . -

“这将是我们的新家。”

" ['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [sed] :
" Mrs . Seagull said :
" 太太 . 海鸥 说 :

海鸥夫人说：

" - [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['siːgʌlz] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,
" ' We will never leave this home until all little seagulls are grown up ,
" - 我们 将要 绝不 离开 这 家 直到 全部 小的 海鸥 是 生长 向上 ,

“在我们所有的小海鸥都长大之前，我们永远不会离开这个家。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
for then they will always be safe and can play all they want to without
为了 然后 他们 将要 总是 是 安全的 和 能 玩 全部 他们 想 到 没有
['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['boʊts] . -
being afraid of getting hit by the big boats . '
存在 害怕的 的 获得 打 经过 这 大的 船 . -

这样他们就能永远安全，可以尽情玩耍而不用担心被大船撞到。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" So it was decided ,
" 所以 它 曾是 决定 ,

于是就决定了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊv][wʌz; wəz] [neɪmd] ['bluːi] [koʊv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] -

and	the	cove	was	named	Bluey	Cove	because	it	had	been	on	Bluey's
和	这	海湾	曾是	命名	布鲁伊	海湾	因为	它	有	到过	在	-

[ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] .

account	that	they	had	moved	there	.
帐户	那	他们	有	已搬	那里	.

这个海湾被命名为布鲁伊湾，因为他们搬到那里是因为布鲁伊的缘故。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːgʌlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'liːvd] .

And	of	all	the	seagulls	he	was	the	happiest	and	most	relieved	.
和	的	全部	这	海鸥	他	曾是	这	最快乐	和	最多	松了口气	.

在所有海鸥中，他是最为快乐、最为轻松的。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	16	]
"	[	p	.	-	]

[第16页]

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['redbəːd] [bɪ'keɪm] [red]

HOW	THE	LITTLE	REDBIRD	BECAME	RED
如何	这	小的	红鸟	成为	红色的

小红鸟是如何变成红色的

[ə; eɪ] [greɪ] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

A	Gray	Bird	Was	Flying	Overhead	.
一个	灰色的	鸟	曾是	飞行	开销	.

一只灰鸟从头顶飞过。

[dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][ɔːl] [deɪ] .

Jack	and	Evelyn	had	been	playing	circus	all	day	.
杰克	和	伊芙琳	有	到过	玩耍	马戏团	全部	天	.

杰克和伊芙琳玩了一整天的马戏团游戏。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kræks]

Jack	had	been	the	big	man	who	stands	in	the	middle	of	the	ring	and	cracks
杰克	有	到过	这	大的	男人	WHO	站立	在	这	中间	的	这	戒指	和	裂缝

[hɪz; ɪz] [wɪp] ,

his	whip	,
他的	鞭	,

杰克就像是站在擂台中央挥舞鞭子的那个大块头。

[waɪl] ['evlɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪti] ['baʊz, 'boʊz] .

while	Evelyn	had	turned	somersaults	and	made	pretty	bows	.
尽管	伊芙琳	有	转向	空翻	和	制成	漂亮的	弓	.

而伊芙琳则翻了几个跟头，还做了个漂亮的鞠躬。

[ðeɪ] [toʊld] ['dædi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

They	told	daddy	all	about	it	when	he	came	home	that	evening	,	so	he	said	:
他们	讲述	爸爸	全部	关于	它	什么时候	他	来了	家	那	晚上	,	所以	他	说	:

那天晚上爸爸回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他，于是爸爸说：

" [æz; əz] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	As	you're	so	fond	of	circus	performing	I	will	certainly	have	to	tell	you	about
"	作为	你是	所以	喜爱	的	马戏团	表演	我	将要	当然	有	到	告诉	你	关于

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [geɪv] .

the	circus	the	animals	gave	.
这	马戏团	这	动物	给予	.

“既然你这么喜欢马戏表演，那我一定要跟你讲讲动物们带来的马戏表演。”

" [kʌb] [ber] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

"	Cub	Bear	got	it	all	up	,
"	幼兽	熊	得到	它	全部	向上	,

小熊把一切都搞定了，

[ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][fɜːrst] [ə'griː] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	every	animal	who	went	to	it	had	to	first	agree	to	do	something	.
和	每一个	动物	WHO	去	到	它	有	到	第一的	同意	到	做	某物	.

去那里的每只动物都必须先同意做某件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['sɜːrkəs] .

And	it	really	was	a	most	marvelous	circus	.
和	它	真的	曾是	一个	最多	奇妙	马戏团	.

那真是一场精彩绝伦的马戏表演。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] .

They	all	marched	around	in	a	parade	,	while	the	little	bears	beat	the	drums	.
他们	全部	行军	大约	在	一个	游行	,	尽管	这	小的	熊	打	这	鼓	.

他们列队游行，小熊们则敲着鼓。

[ðə; ði] ['ræbəts] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəm] ,

The	rabbits	rode	on	the	backs	of	the	possums	,
这	兔子	骑	在	这	背部	的	这	负鼠	,

兔子们骑在负鼠的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] .

and	the	monkeys	rode	on	the	backs	of	the	elephants	.
和	这	猴子	骑	在	这	背部	的	这	大象	.

猴子们骑在大象背上。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [droʊv] ['tʃæriːəts]

The	chipmunks	drove	chariots
这	花栗鼠	驾驶	战车

花栗鼠们驾驶着战车

[[piː] . -]

[	p	.	17	]
[	p	.	-	]

[第17页]

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['frɑːgz] .

which	were	drawn	by	the	gray	squirrels	,	and	the	clowns	were	the	frogs	.
哪个	是	绘制	经过	这	灰色的	松鼠	,	和	这	小丑	是	这	青蛙	.

这些画是由灰松鼠画的，而小丑则是青蛙。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːt] [hændz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	rest	of	the	animals	caught	hands	and	followed	in	the	march	.
这	休息	的	这	动物	捕捉	双手	和	随后	在	这	行进	.

其余的动物手拉手，跟在后面行进。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

They	laughed	and	shouted	and	enjoyed	themselves	immensely	.
他们	笑了	和	喊叫	和	享受	他们自己	非常	.

他们又笑又叫，玩得非常开心。

" [ðen] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][dɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ækt] .

"	Then	all	took	their	seats	and	one	by	one	did	some	sort	of	an	act	.
"	然后	全部	采取	他们的	座位	和	一	经过	一	做过	一些	种类	的	一个	行为	.

然后大家各自入座，并一个接一个地表演了一番。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [baɪ][ðer; ðər] [trə'piːz] ['æktɪŋ] .

The	monkeys	won	a	great	deal	of	applause	by	their	trapeze	acting	.
这	猴子	韩元	一个	伟大的	交易	的	掌声	经过	他们的	空中飞人	表演	.

猴子们的空中飞人表演赢得了热烈的掌声。

[kʌb] [ber] [wɔːkt] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

Cub	Bear	walked	a	rope	and	danced	around	on	his	hind	legs	.
幼兽	熊	步行	一个	绳索	和	跳舞	大约	在	他的	后	腿	.

小熊沿着绳子走，然后用后腿站着跳舞。

[ðə; ði] ['bʌniz] [roʊd]['baɪsɪkəlz] , [bʌt; bət][ðæt] ['endɪd] ['sædli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

The	bunnies	rode	bicycles	,	but	that	ended	sadly	,	as	one	of	them	—	a
这	兔子	骑	自行车	,	但	那	结束	令人遗憾的是	,	作为	一	的	他们	—	一个

[sʌn] [ʌv; əv][oʊld]['piːtər] ['ræbɪt] ,

son	of	old	Peter	Rabbit	,
儿子	的	老的	彼得	兔子	,

兔子们骑着自行车，但那段时光却以悲剧告终，因为其中一只——老彼得兔的儿子——

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['raɪdɪŋ] — [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [fel] [ænd; ənd]

who	was	renowned	for	his	bicycle	riding	—	in	trying	to	show	off	,	fell	and
WHO	曾是	著名	为了	他的	自行车	骑术	—	在	尝试	到	展示	离开	,	跌倒	和

[skɪnd] [hɪz; ɪz][noʊz] .

skinned	his	nose	.
去皮	他的	鼻子	.

他以骑自行车闻名——在试图炫耀时，摔倒了，鼻子擦破了皮。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

All	the	other	animals	gathered	around	to	see	what	they	could	do	,
全部	这	其他	动物	聚集	大约	到	看	什么	他们	可以	做	,

其他动物都围过来，想看看它们能做什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌni] [moʊn] [ænd; ənd] [moʊn] .

while	the	bunny	moaned	and	moaned	.
尽管	这	兔子	呻吟	和	呻吟	.

兔子呻吟着，呜咽着。

" [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]

"	A	gray	bird	flying	over	the	tent	heard	the	sound	of	moans	and	cries	and
"	一个	灰色的	鸟	飞行	超过	这	帐篷	听到	这	声音	的	呻吟	和	哭泣	和

[fluː] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

flew	in	to	see	what	the	trouble	was	,
飞翔	在	到	看	什么	这	麻烦	曾是	,

一只飞过帐篷的灰鸟听到呻吟声和哭喊声，便飞进去查看发生了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɜːrd] .

for	he	was	a	very	kind	-	hearted	bird	.
为了	他	曾是	一个	非常	种类	-	心地	鸟	.

因为他是一只心地善良的鸟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ,

He	saw	that	the	bunny	was	really	more	frightened	than	hurt	,
他	锯	那	这	兔子	曾是	真的	更多的	害怕	比	伤害	,

他发现兔子其实更多的是受到了惊吓，而不是受伤了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪts] [feɪs] .

and	with	his	wings	he	wiped	off	the	blood	from	the	rabbit's	face	.
和	和	他的	翅膀	他	擦拭	离开	这	血	从	这	兔子的	脸	.

他用翅膀擦去了兔子脸上的血迹。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪn] ['nevər] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

The	blood	-	stain	never	got	off	the	wings	of	the	bird	,
这	血	-	弄脏	绝不	得到	离开	这	翅膀	的	这	鸟	,

鸟的翅膀上始终没有洗掉血迹。

[soʊ]['evər]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['redbəːd] .

so	ever	after	he	and	his	family	became	known	as	the	redbirds	.
所以	曾经	后	他	和	他的	家庭	成为	已知	作为	这	红雀	.

所以从此以后，他和他的家人就被称为红雀家族。

[[piː] . -]

[	p	.	18	]
[	p	.	-	]

" [ðə; ði] ['bʌni] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [felt] [laɪk] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	bunny	fully	recovered	and	once	more	felt	like	himself	;	but	,	of	course	,
"	这	兔子	完全	恢复	和	一次	更多的	毛毡	喜欢	他自己	;	但	,	的	课程	,

['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

after	the	accident	,
后	这	事故	,

“兔子完全康复了，又恢复了往日的活力；但是，当然，在事故发生之后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

the	animals	didn't	care	to	go	on	performing	,
这	动物	没有	关心	到	去	在	表演	,

动物们并不想继续表演了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs]

so	they	all	sat	around	the	center	of	the	tent	and	had	a	most	glorious
所以	他们	全部	卫星	大约	这	中心	的	这	帐篷	和	有	一个	最多	辉煌

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

于是他们都围坐在帐篷中央，进行了一次非常美好的野餐。

[rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .

Refreshments	of	all	kinds	were	passed	around	.
茶点	的	全部	种类	是	通过了	大约	.

大家分发了各种各样的茶点。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , ['piːnʌts] , ['pɑːpkɔːrn] , [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['tæfi]

"	They	had	pink	lemonade	,	peanuts	,	popcorn	,	ice	-	cream	cones	,	and	water	taffy
"	他们	有	粉色的	柠檬水	,	花生	,	爆米花	,	冰	-	奶油	圆锥体	,	和	水	太妃糖

.

:
.

“他们有粉红柠檬水、花生、爆米花、冰淇淋蛋筒和水太妃糖。

['æftər] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] ,

After	they'd	finished	eating	they	sang	all	the	old	-	time	songs	and	frisked	about	,
后	他们会	完成的	吃	他们	唱	全部	这	老的	-	时间	歌曲	和	搜身	关于	,

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

playing	and	dancing	.
玩耍	和	跳舞	.

他们吃完饭后，唱起了所有的老歌，又蹦又跳，嬉戏玩耍。

['bʌni] ['ræbɪt] , [huː] [felt] [kwaɪt] [spraɪ] [ə'gen] , [frɪskt] [ə'baʊt] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redbəːd] [fluː]

Bunny	Rabbit	,	who	felt	quite	spry	again	,	frisked	about	too	,	and	the	redbird	flew
兔子	兔子	,	WHO	毛毡	相当	轻快	再次	,	搜身	关于	也	,	和	这	红鸟	飞翔

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

兔子感觉又恢复了活力，也蹦蹦跳跳地四处走动，红雀从它们头顶飞过。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

flapping	his	wings	with	joy	,	for	he	was	so	glad	everything	had	turned
扑	他的	翅膀	和	喜悦	,	为了	他	曾是	所以	高兴的	一切	有	转向

[aʊt] [soʊ] ['merəli] .

out	so	merrily	.
出去	所以	兴高采烈地	.

他高兴地拍打着翅膀，因为他很高兴一切都如此顺利愉快。

" [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts]

"	The	circus	proved	such	a	success	and	the	animals	were	in	such	high	spirits
"	这	马戏团	已证实	这样的	一个	成功	和	这	动物	是	在	这样的	高的	烈酒

[ðæt] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['evri] [jɪr] .

that	they	then	and	there	decided	to	have	a	circus	every	year	.
那	他们	然后	和	那里	决定	到	有	一个	马戏团	每一个	年	.

“马戏团演出非常成功，动物们也兴致勃勃，所以他们当即决定每年都举办马戏团演出。”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	19	]
"	[	p	.	-	]

[pʊr] [oʊld]['mɪstər] .

POOR	OLD	MR	.
贫穷的	老的	先生	.

可怜的老先生。

[aʊlz] ['tuːθeɪk]

OWL'S	TOOTHACHE
猫头鹰的	牙疼

猫头鹰的牙痛

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] .

"	I'm	ready	now	,	"	said	Dr	.	Raven	.
"	我是	准备好	现在	,	"	说	博士	.	乌鸦	.

“我现在准备好了，”雷文博士说。

['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kændi] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Evelyn	had	been	eating	a	great	deal	of	candy	—	so	much	that	it	had	given
伊芙琳	有	到过	吃	一个	伟大的	交易	的	糖果	—	所以	很多	那	它	有	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tuːθeɪk] — [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

her	a	very	bad	toothache	—	and	when	daddy	came	home	he	found	her
她	一个	非常	坏的	牙疼	—	和	什么时候	爸爸	来了	家	他	成立	她

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] .

curled	up	on	the	bed	looking	very	mournful	.
卷曲	向上	在	这	床	寻找	非常	悲哀	.

伊芙琳吃了好多糖果——多到牙疼得厉害——爸爸回家时发现她蜷缩在床上，一脸悲伤。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

Jack	had	been	trying	to	comfort	her	,	but	he	hadn't	been	able	to	help
杰克	有	到过	尝试	到	舒适	她	,	但	他	之前没有	到过	有能力的	到	帮助

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

杰克一直试图安慰她，但他并没有起到多大作用。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dædiːz] [step] [hiː; hi] [kɔːld] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dædi] ,

So	when	he	heard	daddy's	step	he	called	,	"	Come	along	,	daddy	,
所以	什么时候	他	听到	爸爸的	步	他	称为	,	"	来	沿着	,	爸爸	,

所以当他听到爸爸的脚步声时，他就喊道：“爸爸，跟我来吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	tell	a	story	especially	for	Evelyn	to	make	her	forget	about	her
和	告诉	一个	故事	尤其	为了	伊芙琳	到	制作	她	忘记	关于	她

['tuːθeɪk] . "

toothache	.	"
牙疼	.	"

给伊芙琳讲个故事，让她忘记牙痛。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dædi] .
" That is too bad , " said daddy .
" 那 是 也 坏的 , " 说 爸爸 .

“那太可惜了，”爸爸说。

" [aɪm] ['sɑːri] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
" I'm sorry my little girl has a toothache .
" 我是 对不起 我的 小的 女孩 有 一个 牙疼 .

“对不起，我的小女儿牙疼。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [soʊ] [juːl] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I'll see if I can't tell a good story so you'll feel better and will be able to
患病的 看 如果 我 不能 告诉 一个 好的 故事 所以 你会 感觉 更好的 和 将要 是 有能力的 到
[sliːp] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
sleep and have pleasant dreams .
睡觉 和 有 令人愉快的 梦境 .

我看看能不能讲个好故事，让你感觉好些，睡个好觉，做个美梦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . [aʊl] ,
I think I'll tell you about old Mr . Owl ,
我 思考 患病的 告诉 你 关于 老的 先生 . 猫头鹰 ,

我想给你们讲讲老猫头鹰先生的故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] [wʌn] [taɪm] .
for he had the most terrible toothache one time .
为了 他 有 这 最多 糟糕的 牙疼 一 时间 .

因为他曾经牙疼得厉害。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
He had been eating a great many
他 有 到过 吃 一个 伟大的 许多

他吃了很多东西

[[piː] . -]
[p . 20]
[p . -]

[第20页]

['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['kændi] ,
sugar - plums and lots of candy ,
糖 - 李子 和 很多 的 糖果 ,

糖梅和很多糖果，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd]
and before he knew it one of his teeth was aching so hard he could
和 前 他 知道 它 一 的 他的 牙齿 曾是 疼痛 所以 难的 他 可以
['hɑːrdli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . -
hardly stand it . '
几乎 站立 它 . -

他还没反应过来，一颗牙齿就疼得厉害，几乎难以忍受。

[oʊ] , [dɪr] , - [hiː; hi] [moʊn] ; - [maɪ] [tuːθ] , [maɪ] [pʊr] [tuːθ] !
Oh , dear , ' he moaned ; ' my tooth , my poor tooth !
哦 , 亲爱的 , - 他 呻吟 ; - 我的 齿 , 我的 贫穷的 齿 !

“哦，天哪，”他呻吟道；“我的牙齿，我可怜的牙齿！”

[wət'evər] [wɪl] [aɪ][duː] ? -
Whatever will I do ? '
任何 将要 我 做 ? -

我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [soʊ]['bædli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] ['hiːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" It ached so badly for several days that he decided at last he'd go to the
" 它 疼痛 所以 糟糕 为了 一些 天 那 他 决定 在 最后的 他会 去 到 这
['dentɪst] .
dentist .
牙医 .

“疼痛持续了好几天，他最终决定去看牙医。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['dentɪst] .
Dr . Raven was considered the very best dentist .
博士 . 乌鸦 曾是 经过考虑的 这 非常 最好的 牙医 .

雷文医生被认为是最好的牙医。

[soʊ] [ɔːf] [went] ['mɪstər] . [aʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [triː] .
So off went Mr . Owl to his office in the pine tree .
所以 离开 去 先生 . 猫头鹰 到 他的 办公室 在 这 松树 树 .

于是，猫头鹰先生就去了他在松树上的办公室。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] ['bɪzɪli] ['fɪksɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kroʊz] [tiːθ] .
When he arrived there he saw Dr . Raven busily fixing Mrs . Crow's teeth .
什么时候 他 到达的 那里 他 锯 博士 . 乌鸦 忙碌地 定影 太太 . 乌鸦的 牙齿 .

他到达那里时，看到雷文医生正在忙着给克劳太太修牙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] [juːst] [æz; əz]
She was leaning back on a stump of wood which Dr . Raven used as
她 曾是 倾斜 后退 在 一个 树桩 的 木头 哪个 博士 . 乌鸦 用过的 作为
[hɪz; ɪz]['dent(ə)l] [tʃer] .
his dental chair .
他的 牙科 椅子 .

她靠在一根木头桩子上，那是雷文医生用作牙科椅的木头桩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
She had a rubber band over her mouth and looked very miserable .
她 有 一个 橡皮 乐队 超过 她 嘴 和 看起来 非常 悲惨的 .

她嘴上戴着橡皮筋，看起来很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪstər] . [aʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
It quite frightened Mr . Owl , but he tried to be brave and sat down ,
它 相当 害怕 先生 . 猫头鹰 , 但 他 尝试 到 是 勇敢的 和 卫星 向下 ,

这把猫头鹰先生吓了一跳，但他还是鼓起勇气坐了下来。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪvənz] ['mægəzinz] .
put on his spectacles and began to read one of Dr . Raven's magazines .
放 在 他的 眼镜 和 开始 到 读 一 的 博士 . 渡鸦的 杂志 .

他戴上眼镜，开始阅读雷文博士的一本杂志。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . [kroʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n]
In a few moments Mrs . Crow got out of the chair , and Dr . Raven
在 一个 很少 时刻 太太 . 乌鸦 得到 出去 的 这 椅子 , 和 博士 . 乌鸦
[sed] ,
said ,
说 ,

过了一会儿，克劳太太从椅子上站了起来，雷文医生说道：

- [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [aʊl] . -
' I'm ready for you now , Mr . Owl . '
- 我是 准备好 为了 你 现在 , 先生 . 猫头鹰 . -

“我现在准备好了，猫头鹰先生。”

[soʊ]['mɪstər] . [aʊl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [gɑːt]['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪvənz] [tʃer] [ænd; ənd]

So	Mr	.	Owl	took	off	his	spectacles	,	got	into	Dr	.	Raven's	chair	and
所以	先生	.	猫头鹰	采取	离开	他的	眼镜	,	得到	进入	博士	.	渡鸦的	椅子	和

[liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

leaned	his	head	back	.
倾斜	他的	头	后退	.

于是猫头鹰先生摘下眼镜，坐到渡鸦博士的椅子上，向后仰了仰头。

- ['oʊpən] [waɪd] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] .

'	Open	wide	,	'	said	Dr	.	Raven	.
-	打开	宽的	,	-	说	博士	.	乌鸦	.

“张大嘴巴，”雷文医生说。

['mɪstər] . [aʊl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mr	.	Owl	opened	his	mouth	as	wide	as	he	could	,	and	Dr	.
先生	.	猫头鹰	打开	他的	嘴	作为	宽的	作为	他	可以	,	和	博士	.

['reɪv(ə)n] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Raven	looked	inside	.
乌鸦	看起来	里面	.

猫头鹰先生张大了嘴巴，渡鸦博士向里看了看。

[fɜːrst] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tiːθ] , [ðen] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

First	he	looked	over	his	upper	teeth	,	then	over	his
第一的	他	看起来	超过	他的	上	牙齿	,	然后	超过	他的

他先看了看自己的上牙，然后又看了看自己的下牙。

[[piː] . -]

[	p	.	21	]
[	p	.	-	]

[第21页]

['loʊər] [tiːθ] ,

lower	teeth	,
降低	牙齿	,

下牙

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [æt; ət] [wʌn] [bæk] [tuːθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] ['mɪstər] .

and	finally	he	began	to	poke	at	one	back	tooth	with	such	energy	that	Mr	.
和	最后	他	开始	到	戳	在	一	后退	齿	和	这样的	活力	那	先生	.

[aʊl] [skriːmd] ,

Owl	screamed	,
猫头鹰	尖叫	,

最后，他开始用力戳猫头鹰先生的一颗后牙，力道之大，吓得猫头鹰先生尖叫起来。

- [ðæts] [maɪ] [sɔːr] [tuːθ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] !

'	That's	my	sore	tooth	,	and	you're	hurting	it	terribly	!
-	那就是	我的	疮	齿	,	和	你是	受伤	它	可怕	!

“那是我疼的牙，你弄得它好疼啊！”

" - [jes] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] ; - [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	'	Yes	,	'	said	Dr	.	Raven	;	'	the	tooth	is	a	wisdom	tooth	,	and	it	is
"	-	是的	,	-	说	博士	.	乌鸦	;	-	这	齿	是	一个	智慧	齿	,	和	它	是

[mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] ,

much	inflamed	,
很多	发炎的	,

“是的，”雷文医生说，“这颗牙齿是智齿，而且发炎很严重。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] . -

so	I'll	take	it	out	right	away	.	'
所以	患病的	拿	它	出去	正确的	离开	.	-

那我马上把它拿出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [aʊl] [sed] :
He **reached** **for** **his** **pinchers** **,** **but** **Mr** **.** **Owl** **said** **:**
他 达到 为了 他的 钳子 , 但 先生 . 猫头鹰 说 :

他伸手去拿钳子，但猫头鹰先生说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] [aɪl] [luːz] [maɪ] ['wɪzdəm] ,
' **If** **you** **take** **out** **my** **wisdom** **tooth** **I'll** **lose** **my** **wisdom** **,**
- 如果 你 拿 出去 我的 智慧 齿 患病的 失去 我的 智慧 ,

“如果拔掉我的智齿，我就会失去智慧。”

[ænd; ənd][aɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪzdəm] .
and **I'm** **known** **all** **over** **the** **world** **for** **my** **wisdom** **.**
和 我是 已知 全部 超过 这 世界 为了 我的 智慧 .

我的智慧闻名于世。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
I **simply** **won't** **have** **it** **.** **'**
我 简单地 惯于 有 它 . -

我绝对不会允许的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ['mɪstər] . [aʊl] [hæd; həd]
" **And** **before** **Dr** **.** **Raven** **had** **a** **chance** **to** **speak** **Mr** **.** **Owl** **had**
" 和 前 博士 . 乌鸦 有 一个 机会 到 说话 先生 . 猫头鹰 有
[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [floʊn] [ɔːf] .
jumped **out** **of** **the** **chair** **and** **flown** **off** **.**
跳了起来 出去 的 这 椅子 和 飞行 离开 .

“还没等雷文博士开口，猫头鹰先生就从椅子上跳起来飞走了。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz] [tuːθ] [stɪl] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][felt] [mʌtʃ]
When **he** **got** **home** **his** **tooth** **still** **hurt** **,** **but** **the** **next** **morning** **it** **felt** **much**
什么时候 他 得到 家 他的 齿 仍然 伤害 , 但 这 下一个 早晨 它 毛毡 很多
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

他到家时牙齿仍然很疼，但第二天早上感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] .
and **the** **next** **day** **it** **was** **all** **well** **.**
和 这 下一个 天 它 曾是 全部出色地 .

第二天一切就都好了。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , - [sed] ['mɪstər] . [aʊl] .
' **I** **know** **what** **all** **the** **trouble** **was** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Owl** **.**
- 我 知道 什么 全部 这 麻烦 曾是 , - 说 先生 . 猫头鹰 .

“我知道问题出在哪里了，”猫头鹰先生说。

- [aɪ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .
' **I** **ate** **too** **much** **candy** **.**
- 我 吃 也 很多 糖果 .

我糖果吃多了。

[aɪl] ['nevər] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] ,
I'll **never** **eat** **too** **much** **again** **,**
患病的 绝不 吃 也 很多 再次 ,

我以后再也不会吃太多了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [tiːθ] [wen] [aɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][bɜːrd] . -
for **I** **cannot** **lose** **any** **of** **my** **wisdom** **teeth** **when** **I'm** **known** **as** **the** **wisest** **bird** **.** **'**
为了 我 不能 失去 任何 的 我的 智慧 牙齿 什么时候 我是 已知 作为 这 最明智的 鸟 . -
"
"
"

因为我可是被誉为最聪明的鸟，所以我不能掉一颗智齿。

" ['dædi] , " [sed] [dʒæk] , " [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ['oʊnli] [aulz] [dəunt]
" Daddy , " said Jack , " your story would be a very good one , only owls don't
" 爸爸 , " 说 杰克 , " 你的 故事 会 是 一个 非常 好的 一 , 仅有的 猫头鹰 不
[hæv; həv] [tiːθ] .
have teeth .
有 牙齿 .

“爸爸，”杰克说，“你的故事会很好，只是猫头鹰没有牙齿。”

" ['dædi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋli] [went] [tuː; tə] [bed] , ['evlɪn] [sed] [hɜːr; hər]
" Daddy smiled , and as the children laughingly went to bed , Evelyn said her
" 爸爸 微笑 , 和 作为 这 孩子们 笑着 去 到 床 , 伊芙琳 说 她
['tuːθeɪk] [hæd; həd] [gɔːn] .
toothache had gone .
牙疼 有 已消失 .

爸爸笑了，孩子们笑着上床睡觉时，伊芙琳说她的牙痛已经消失了。

[[piː] . -]
[p . 22]
[p . -]

[ðə; ði] ['soʊloʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ['kɑːnsərt]
THE SOLOIST OF THE BIRD CONCERT
这 独奏者 的 这 鸟 音乐会

鸟之音乐会的独奏者

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .
He Sang His Song Several Times .
他 桑 他的 歌曲 一些 《时代周刊》 .

他多次演唱了他的歌曲。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnsərts] .
The birds had begun their early morning concerts .
这 鸟类 有 开始 他们的 早期的 早晨 音乐会 .

鸟儿们开始了它们清晨的音乐会。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] , " [sed] ['dædi] .
" I know why , " said daddy .
" 我 知道 为什么 , " 说 爸爸 .

“我知道为什么，”爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It is because they have been practising for their opening concert of the
" 它 是 因为 他们 有 到过 练习 为了 他们的 开幕 音乐会 的 这
['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
season which they gave this morning and which I am going to tell you about
季节 哪个 他们 给予 这 早晨 和 哪个 我 是 去 到 告诉 你 关于
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“这是因为他们一直在为本乐季的首场音乐会进行排练，他们今天上午举行了这场音乐会，我今晚要跟你们讲讲这场音乐会的情况。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɑːrd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
They have been practising hard every morning .
他们 有 到过 练习 难的 每一个 早晨 .

他们每天早上都在刻苦练习。

" [ðə; ði] ['vɪrioʊz] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,
" The vireos , having such lovely voices and being devoted to music ,
" 这 绿洲 , 拥有 这样的 迷人的 声音 和 存在 奉献 到 音乐 ,

“这些女高音歌唱家拥有如此动听的嗓音，并且热爱音乐，

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] .

got	it	up	and	made	all	the	arrangements	.
得到	它	向上	和	制成	全部	这	安排	.

一切就绪，所有安排都已就绪。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ðeɪ] [skrætʃt] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

Yesterday	,	the	day	before	the	concert	,	they	scratched	signs	on	the	trees	,
昨天	,	这	天	前	这	音乐会	,	他们	刮痕	标志	在	这	树木	,

昨天，也就是演唱会前一天，他们在树上刻了字。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd][wɜːrld] [riːd] :

which	in	the	bird	world	read	:
哪个	在	这	鸟	世界	读	:

在鸟类世界里，这可以理解为：

" - ['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

"	'	Concert	in	the	village	park	to	-	morrow	morning	at	6	o'clock	.
"	-	音乐会	在	这	村庄	公园	到	-	明天	早晨	在	6	点钟	.

“明天早上6点在村公园有音乐会。”

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['prez(ə)nt] .

All	those	who	are	taking	part	will	,	of	course	,	be	present	.
全部	那些	WHO	是	采取	部分	将要	,	的	课程	,	是	展示	.

所有参与者当然都会到场。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈtend] .

Those	who	are	not	taking	part	will	be	invited	to	attend	.
那些	WHO	是	不是	采取	部分	将要	是	受邀	到	出席	.

未参会者将被邀请参加。

['splendɪd] ['mjuːzɪk] .

Splendid	music	.
灿烂	音乐	.

美妙的音乐。

[gʊd] [siːts] .

Good	seats	.
好的	座位	.

好座位。

['fiːtʃər]

Feature
特征

特征

[[piː] . -]

[	p	.	23	]
[	p	.	-	]

[第23页]

[ʌv; əv]['kɑːnsərt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['soʊloʊɪst] .

of	concert	to	be	the	soloist	.
的	音乐会	到	是	这	独奏者	.

在音乐会上担任独奏。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊɪst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['kɑːnsərt] . -

The	name	of	the	soloist	will	not	be	made	known	until	the	concert	.	'
这	姓名	的	这	独奏者	将要	不是	是	制成	已知	直到	这	音乐会	.	-

独奏者的姓名要到音乐会当天才会公布。

" [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðæt] ,

"	All	the	birds	were	tremendously	excited	when	they	read	that	,
"	全部	这	鸟类	是	非常	兴奋的	什么时候	他们	读	那	,

“所有的鸟儿看到这句话都兴奋极了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['vɪrioʊz] .

for	it	was	all	a	surprise	arranged	by	the	vireos	.
为了	它	曾是	全部	一个	惊喜	安排	经过	这	绿洲	.

因为这一切都是维雷奥斯安排的惊喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [nuː] [huː] [ðə; ði]['soʊloʊɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

They	were	the	only	ones	who	knew	who	the	soloist	was	to	be	.
他们	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	WHO	这	独奏者	曾是	到	是	.

只有他们知道独奏者是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊloʊɪst][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] .

At	the	rehearsals	even	the	soloist	had	not	appeared	.
在	这	排练	甚至	这	独奏者	有	不是	出现	.

彩排时，连独唱演员都没出现。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] [keɪm] .

"	At	last	the	time	for	the	concert	came	.
"	在	最后的	这	时间	为了	这	音乐会	来了	.

“终于到了音乐会举行的时候。”

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['fʌsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] ['veri] [best] .

All	the	birds	were	up	very	early	that	morning	,	fussing	to	look	their	very	best	.
全部	这	鸟类	是	向上	非常	早期的	那	早晨	,	唠叨	到	看	他们的	非常	最好的	.

那天早上，所有的鸟儿都起得很早，忙着打扮自己，力求展现出最佳状态。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	Most	of	the	birds	sat	around	on	the	grass	,
"	最多	的	这	鸟类	卫星	大约	在	这	草	,

“大多数鸟儿都栖息在草地上，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

but	some	of	them	had	reserved	boxes	in	the	trees	.
但	一些	的	他们	有	预订的	盒子	在	这	树木	.

但他们中有些人已经在树上预留了箱子。

" [ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

"	The	program	for	the	concert	was	delightful	.
"	这	程序	为了	这	音乐会	曾是	愉快	.

音乐会的节目安排非常精彩。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrp] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

The	robins	sang	in	chorus	,	as	did	the	chirping	sparrows	.
这	知更鸟	唱	在	合唱	,	作为	做过	这	啁啾声	麻雀	.

知更鸟齐声歌唱，麻雀也叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [sæŋ] [kwɔːˈtets] [ænd; ənd][djuˈːets] .

The	warblers	sang	quartets	and	duets	.
这	莺类	唱	四重奏	和	二重唱	.

莺鸟们唱起了四重唱和二重唱。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] [geɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊloʊz] .

Several	of	the	chickadees	gave	little	solos	.
一些	的	这	山雀	给予	小的	独奏	.

几只山雀进行了短暂的独唱。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪrioʊz] [əˈpɪrd] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .

The	thrushes	and	the	vireos	appeared	many	times	on	the	program	.
这	画眉	和	这	绿洲	出现	许多	时代	在	这	程序	.

画眉和绿鹃在节目中多次出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔnˌkɔːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] .

They	were	encored	again	and	again	and	were	greatly	pleased	.
他们	是	安可	再次	和	再次	和	是	非常	高兴	.

他们被反复要求返场，非常高兴。

" [ðə; ði]['soʊloʊɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

"	The	soloist	was	to	appear	the	very	last	.
"	这	独奏者	曾是	到	出现	这	非常	最后的	.

独奏者将最后出场。

[ə; eɪ]['vɪrɪˌoʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði]['soʊloʊɪst] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] ,

A	vireo	came	out	and	announced	to	the	audience	that	the	soloist	,	being	slightly	nervous	,
一个	病毒	来了	出去	和	宣布	到	这	观众	那	这	独奏者	,	存在	轻微地	紧张的	,

一位主持人走上台，向观众宣布独奏者由于略显紧张，

[[piː] . -]

[	p	.	24	]
[	p	.	-	]

[第24页]

[wʊd] [nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

would	not	stand	before	them	and	sing	,	but	would	sing	from	a	very	short	distance	.
会	不是	站立	前	他们	和	唱歌	,	但	会	唱歌	从	一个	非常	短的	距离	.

他不会站在他们面前唱歌，而是会在很近的距离外唱歌。

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['loʊnli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] .

"	Then	they	heard	from	a	neighboring	tree	the	strange	,	lonely	song	of	the	whippoorwill	.
"	然后	他们	听到	从	一个	邻接	树	这	奇怪的	,	孤独	歌曲	的	这	夜鹰	.

“然后他们从附近的一棵树上听到夜鹰发出奇怪而孤独的鸣叫声。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

He	sang	his	song	several	times	over	,	and	the	applause	was	terrific	.
他	唱	他的	歌曲	一些	时代	超过	,	和	这	掌声	曾是	了不起	.

他反复演唱了好几遍，掌声雷动。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] , [ˌæbsə'luːtli] [tʃɑːrmd] .

The	birds	were	charmed	,	absolutely	charmed	.
这	鸟类	是	迷住了	,	绝对地	迷住了	.

鸟儿们被迷住了，彻底被迷住了。

" [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ][æt; ət] [ɔːl] .

"	The	whippoorwill	was	very	modest	and	didn't	see	why	they	liked	his	solo	at	all	.
"	这	夜鹰	曾是	非常	谦虚的	和	没有	看	为什么	他们	喜欢	他的	独奏	在	全部	.

“夜鹰非常谦虚，完全不明白他们为什么喜欢他的独奏。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

He	had	really	been	very	shy	about	appearing	at	the	concert	.
他	有	真的	到过	非常	害羞的	关于	出现	在	这	音乐会	.

他其实很害羞，不太愿意出席这场音乐会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['vɪrioʊz] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , [tuː]

But	he	was	encouraged	by	the	vireos	,	who	,	as	a	rule	,	are	nervous	,	too
但	他	曾是	鼓励	经过	这	绿洲	,	WHO	,	作为	一个	规则	,	是	紧张的	,	也

,

,

,

但他受到了绿鹃的鼓舞，绿鹃们通常也很紧张。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] .

when	they	appear	in	public	.
什么时候	他们	出现	在	民众	.

当他们出现在公众场合时。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['vɪrioʊz]

"	At	the	conclusion	of	the	concert	a	vote	of	thanks	was	given	the	vireos
"	在	这	结论	的	这	音乐会	一个	投票	的	谢谢	曾是	给定	这	绿洲

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnsərt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks]

for	the	crowning	success	of	their	concert	and	an	additional	vote	of	thanks
为了	这	加冕	成功	的	他们的	音乐会	和	一个	额外的	投票	的	谢谢

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] ['soʊloʊɪst] .

for	their	splendid	soloist	.
为了	他们的	灿烂	独奏者	.

“音乐会结束后，大家向女高音歌唱家们致谢，感谢她们为音乐会取得圆满成功，并再次向她们出色的独唱家致谢。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	25	]
"	[	p	.	-	]

[第25页]

[ðə; ði]['rəubinz]['oʊpən][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃɑːp]

THE	ROBINS	OPEN	A	SPRING	SHOP
这	知更鸟	打开	一个	春天	店铺

罗宾斯开设春季商店

[ðə; ði]['rəubinz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

The	Robins	Agreed	It	was	a	Good	Scheme	.
这	知更鸟	同意	它	曾是	一个	好的	方案	.

罗宾一家都认为这是个好主意。

" [ðə; ði]['rəubinz] , ['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['wɪntər] [hoʊm] , [hæd; həd] ['setld] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg]

"	The	robins	,	having	left	their	warm	winter	home	,	had	settled	near	a	great	,	big
"	这	知更鸟	,	拥有	左边	他们的	温暖的	冬天	家	,	有	定居	靠近	一个	伟大的	,	大的

, ['lʌvli] [pɑːrk] ,

,	lovely	park	,
,	迷人的	公园	,

“知更鸟们离开了温暖的冬眠地，栖息在一个美丽宽阔的公园附近。”

" [sed] ['dædi] .

"	said	daddy	.
"	说	爸爸	.

“爸爸说。”

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][oʊld][bɜːrd] .

"	Now	,	one	of	the	robins	happened	to	be	a	very	practical	old	bird	.
"	现在	,	一	的	这	知更鸟	发生	到	是	一个	非常	实际的	老的	鸟	.

“其中一只知更鸟恰好是一只非常务实的老鸟。”

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] , [bɪˈfɔːr]

He	suggested	that	they	shouldn't	spend	all	their	time	singing	,	especially	now	,	before
他	建议	那	他们	不应该	花费	全部	他们的	时间	歌唱	,	尤其	现在	,	前

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] .

the	summer	came	.
这	夏天	来了	.

他建议他们不要把所有时间都花在唱歌上，尤其是在夏天到来之前。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

Then	he	thought	it	was	all	right	to	play	and	sing	all	day	.
然后	他	想法	它	曾是	全部	正确的	到	玩	和	唱歌	全部	天	.

然后他觉得整天玩耍唱歌都没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnaɪsər] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] .

But	it	would	be	nicer	now	,	he	thought	,	to	do	a	little	work	.
但	它	会	是	更漂亮	现在	,	他	想法	,	到	做	一个	小的	工作	.

他心想，现在做点工作就更好了。

" [ðə; ði][oʊld]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['rəubinz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt]

"	The	old	robin's	idea	was	that	certain	robins	every	morning	should	start	out
"	这	老的	罗宾的	主意	曾是	那	肯定	知更鸟	每一个	早晨	应该	开始	出去

[ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms] ,

and	dig	up	worms	,
和	挖	向上	蠕虫	,

“那只老知更鸟的想法是，每天早上应该有一些知更鸟出去挖蚯蚓，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

for	then	they	could	get	more	than	they	wanted	and	could	help	supply	the
为了	然后	他们	可以	得到	更多的	比	他们	通缉	和	可以	帮助	供应	这

['flɑːks] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] .

flocks	and	flocks	of	newcomers	.
羊群	和	羊群	的	新来者	.

这样一来，他们就能得到比他们想要的更多的粮食，并能帮助供应成群结队的新来者。

[ðen] ['ʌðər] ['rəubinz][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

Then	other	robins	could	go	into	the	woods	and	get	the
然后	其他	知更鸟	可以	去	进入	这	树林	和	得到	这

然后其他知更鸟就可以进树林里觅食了。

[[piː] . -]

[	p	.	26	]
[	p	.	-	]

[nuː] ['lɪt(ə)l] ['beriz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,

new	little	berries	that	had	just	come	up	,
新的	小的	浆果	那	有	只是	来	向上	,

刚刚冒出来的小浆果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rest	of	the	robins	would	keep	a	shop	in	the	biggest	tree	of	the
和	这	休息	的	这	知更鸟	会	保持	一个	店铺	在	这	最大	树	的	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

其余的知更鸟则会在公园里最大的树上开一家商店。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [duː][ðer; ðər] [ʃɑːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sentrəl] [pleɪs] .

All	the	birds	would	do	their	shopping	there	in	the	most	central	place	.
全部	这	鸟类	会	做	他们的	购物	那里	在	这	最多	中央	地方	.

所有的鸟儿都会在最中心的地方购物。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrəubinz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [skiːm] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ]

"	All	the	robins	agreed	that	it	would	be	an	excellent	scheme	and	so	much
"	全部	这	知更鸟	同意	那	它	会	是	一个	出色的	方案	和	所以	很多

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] .

better	than	idling	away	all	their	time	.
更好的	比	怠速	离开	全部	他们的	时间	.

“所有的知更鸟都一致认为这是一个绝妙的计划，比整天无所事事要好得多。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz]

"	As	soon	as	a	new	flock	of	birds	would	come	to	the	park	the	other	birds
"	作为	很快	作为	一个	新的	群	的	鸟类	会	来	到	这	公园	这	其他	鸟类

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrəubinz] ,

would	tell	them	about	the	shop	of	the	robins	,
会	告诉	他们	关于	这	店铺	的	这	知更鸟	,

“每当有新的鸟群来到公园，其他的鸟就会告诉它们知更鸟商店的事。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	off	they	would	fly	to	it	.
和	离开	他们	会	飞	到	它	.

然后他们就会飞往那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrəubinz] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɑːp] !

And	such	good	things	as	the	robins	all	had	in	their	shop	!
和	这样的	好的	事物	作为	这	知更鸟	全部	有	在	他们的	店铺	!

知更鸟们的商店里都摆满了各种各样的好东西！

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ˈhʌrɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər]

It	kept	them	pretty	busy	hurrying	around	to	get	enough	provisions	to	last	for
它	保留	他们	漂亮的	忙碌的	匆忙	大约	到	得到	足够的	条款	到	最后的	为了

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .

all	of	their	customers	as	well	as	themselves	.
全部	的	他们的	顾客	作为	出色地	作为	他们自己	.

他们忙着四处奔波，采购足够的物资，以满足所有顾客以及他们自己的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

But	they	thoroughly	enjoyed	being	so	busy	and	decided	that	there	was	nothing
但	他们	彻底	享受	存在	所以	忙碌的	和	决定	那	那里	曾是	没有什么

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [wɜːrk] .

in	the	world	like	work	.
在	这	世界	喜欢	工作	.

但他们非常享受忙碌的生活，并认为世界上没有什么比工作更棒的了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,

At	night	they	would	feel	so	much	better	than	if	they'd	been	idle	all	day	,
在	夜晚	他们	会	感觉	所以	很多	更好的	比	如果	他们会	到过	闲置的	全部	天	,

晚上他们会感觉比白天无所事事要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ,

and	then	they	felt	as	if	they	had	really	been	doing	some	good	,
和	然后	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	真的	到过	正在做	一些	好的	,

然后他们就觉得自己真的做了件好事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [help] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

for	it	was	a	great	,	great	help	to	all	of	the	other	birds	.
为了	它	曾是	一个	伟大的	,	伟大的	帮助	到	全部	的	这	其他	鸟类	.

因为它对其他所有鸟类都有了极大的帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

You	**can**	**imagine**	**how**	**they**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**find**	**things**	**so**	**quickly**	**and**
你	能	想象	如何	他们	不会	是	有能力的	到	寻找	事物	所以	迅速地	和

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

they	**wouldn't**	**know**	**right**	**away**
他们	不会	知道	正确的	离开

你可以想象他们不可能那么快找到东西，也不可能马上知道。

[[piː] . -]

[p . 27]

[p . -]

[第27页]

[wer] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .

where	**the**	**softest**	**earth**	**was**	**so**	**as**	**to**	**dig**	**for**	**the**	**worms**	**.**
在哪里	这	最柔软	地球	曾是	所以	作为	到	挖	为了	这	蠕虫	.

去最松软的泥土里挖蚯蚓。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['fæməliz] [dɪd] [ə'raɪv] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]

"	**Of**	**course**	**some**	**of**	**the**	**early**	**bird**	**families**	**did**	**arrive**	**as**	**early**	**as**	**the**
"	的	课程	一些	的	这	早期的	鸟	家庭	做过	到达	作为	早期的	作为	这

['rəubinz] ,

robins	**,**
知更鸟	,

当然，有些早起的鸟儿家庭确实和知更鸟一样早到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wʌnz] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**robins**	**were**	**the**	**thoughtful**	**and**	**unselfish**	**ones**	**who**	**thought**	**of**	**the**
但	这	知更鸟	是	这	周到	和	无私	一个	WHO	想法	的	这

['ʌðər] [bɜːrdz] . "

other	**birds**	**.**	**"**
其他	鸟类	.	"

但知更鸟是那些体贴无私的鸟儿，它们会想到其他鸟类。

" [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [soʊld] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Did**	**they**	**charge**	**anything**	**for**	**the**	**things**	**they**	**sold**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	做过	他们	收费	任何事物	为了	这	事物	他们	卖	?	"	问	杰克	.

杰克问道："他们卖的东西收费吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['dædi] ; " [ðə; ði][oʊld]['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**daddy**	**;**	**"**	**the**	**old**	**robin**	**said**	**that**	**birds**	**should**	**never**	**charge**	**each**	**other**
"	不	,	"	说	爸爸	;	"	这	老的	罗宾	说	那	鸟类	应该	绝不	收费	每个	其他

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

"不，"爸爸说，"老知更鸟说过，鸟儿们不应该互相索要任何东西。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	**,**	**besides**	**,**
和	,	除了	,

此外，

[ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeid] [ɪn'dʒɔɪ]

they	**really**	**felt**	**that**	**the**	**work**	**was**	**doing**	**them**	**good**	**and**	**that**	**then**	**they'd**	**enjoy**
他们	真的	毛毡	那	这	工作	曾是	正在做	他们	好的	和	那	然后	他们会	享受

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

the	**summer**	**all**	**the**	**more**	**.**
这	夏天	全部	这	更多的	.

他们真心觉得这份工作对他们有好处，这样他们就能更享受夏天了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

"	And	the	other	birds	certainly	did	appreciate	what	the	robins	were	doing	for
"	和	这	其他	鸟类	当然	做过	欣赏	什么	这	知更鸟	是	正在做	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“其他鸟类当然也很感激知更鸟为它们所做的一切。”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['deɪli] ['pɑːrti] ,

"	The	shop	of	the	robins	grew	to	be	just	like	a	daily	party	,
"	这	店铺	的	这	知更鸟	生长	到	是	只是	喜欢	一个	日常的	派对	,

“知更鸟商店渐渐变成了一个每天都在举办的派对，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [flai][ðer; ðər] ['evri] [deɪ][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

for	all	the	birds	would	fly	there	every	day	just	about	the	same	time	,
为了	全部	这	鸟类	会	飞	那里	每一个	天	只是	关于	这	相同的	时间	,

所有的鸟儿几乎每天都会在同一时间飞到那里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [strʌk]

and	after	they	had	picked	out	the	berries	and	the	worms	that	struck
和	后	他们	有	挑选	出去	这	浆果	和	这	蠕虫	那	击

[ðer; ðər]['fænsis] [ðeid] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]

their	fancies	they'd	stay	around	and	chirp	and	chat	with	the	robins	and
他们的	幻想	他们会	停留	大约	和	啁啾	和	聊天	和	这	知更鸟	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们挑选了自己喜欢的浆果和虫子之后，就会留下来和知更鸟以及彼此叽叽喳喳地聊天。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	28	]
"	[	p	.	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz]

THE	RACE	BETWEEN	THE	SECRETARY	BIRDS
这	种族	之间	这	秘书	鸟类

秘书鸟之间的竞赛

['mɑːŋgoʊ][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] .

Mongo	Got	Quite	a	Bit	Ahead	.
蒙戈	得到	相当	一个	少量	前方	.

Mongo 取得了相当大的领先优势。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fiːld] ['reɪsɪz] , " [bɪ'gæn] ['dædi] ,

"	The	secretary	birds	had	planned	to	have	some	field	races	,	"	began	daddy	,
"	这	秘书	鸟类	有	计划	到	有	一些	场地	种族	,	"	开始	爸爸	,

“秘书鸟们原本计划进行一些田野比赛，”爸爸说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] .

"	and	the	afternoon	of	the	races	had	come	.
"	和	这	下午	的	这	种族	有	来	.

“比赛日的下午到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz][hæv; həv] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [θɪn] [legz] .

You	know	,	the	secretary	birds	have	very	,	very	long	thin	legs	.
你	知道	,	这	秘书	鸟类	有	非常	,	非常	长的	薄的	腿	.

你知道吗，秘书鸟的腿非常非常长很细。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第2/4页

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔːrt]

Their	legs	are	so	thin	that	you	can	hardly	see	how	it	is	they	can	support
他们的	腿	是	所以	薄的	那	你	能	几乎	看	如何	它	是	他们	能	支持

[sʌtʃ] [bɪg] ['bɑːdɪz] ,

such	big	bodies	,
这样的	大的	身体	,

它们的腿非常细，你几乎看不出它们是如何支撑如此庞大的身躯的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz] [hæv; həv] ['riːəli] [fæt] ['bɑːdɪz] .

for	the	secretary	birds	have	really	fat	bodies	.
为了	这	秘书	鸟类	有	真的	胖的	身体	.

因为秘书鸟的体型非常肥胖。

" [wel] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] ,

"	Well	,	on	the	afternoon	of	the	races	they	all	entered	,
"	出色地	,	在	这	下午	的	这	种族	他们	全部	进入	,

“嗯，比赛当天下午，他们都参加了比赛。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] !

and	you	never	saw	such	running	in	all	your	life	!
和	你	绝不	锯	这样的	跑步	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没见过这样的奔跑！

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

They	simply	went	like	the	wind	,
他们	简单地	去	喜欢	这	风	,

他们就像风一样消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [reɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [bɜːrd] [neɪmd] ['sændi] [ænd; ənd] [wʌn] [neɪmd]

but	the	chief	race	of	all	was	between	one	bird	named	Sandy	and	one	named
但	这	首席	种族	的	全部	曾是	之间	一	鸟	命名	沙	和	一	命名

['mɑːŋgoʊ] .

Mongo	.
蒙戈	.

但最主要的比赛是在一只名叫桑迪的鸟和一只名叫蒙戈的鸟之间进行的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fæstɪst] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

They	were	considered	the	fastest	runners	of	all	.
他们	是	经过考虑的	这	最快	跑步者	的	全部	.

他们被认为是所有跑者中最快的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ] .

They	had	raced	often	and	often	before	and	had	always	come	in	a	tie	.
他们	有	比赛	经常	和	经常	前	和	有	总是	来	在	一个	领带	.

他们之前经常比赛，而且总是打成平手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːŋgoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ]

But	this	time	Mongo	had	been	practising
但	这	时间	蒙戈	有	到过	练习

但这一次，蒙戈一直在练习。

[[piː] . -]

[	p	.	29	]
[	p	.	-	]

['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz][wɪnd] .

very	hard	and	had	been	very	careful	not	to	eat	anything	to	hurt	his	wind	.
非常	难的	和	有	到过	非常	小心	不是	到	吃	任何事物	到	伤害	他的	风	.

他非常努力，而且非常小心，不吃任何会损害他呼吸系统的东西。

['sændi] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [deɪ] , [tu:] ,

Sandy	had	been	practising	every	day	,	too	,
沙	有	到过	练习	每一个	天	,	也	,

桑迪也每天都在练习。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

but	he	thought	it	was	absurd	to	give	up	things	to	eat	.
但	他	想法	它	曾是	荒诞	到	给	向上	事物	到	吃	.

但他认为为了吃饭而放弃某些东西是荒谬的。

[haʊ'evər] , ['mɑ:ŋgoʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] ['æθli:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

However	,	Mongo	had	always	heard	that	all	athletes	were	very	careful	of	their
然而	,	蒙戈	有	总是	听到	那	全部	运动员	是	非常	小心	的	他们的

['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ,

eating	,	and	,
吃	,	和	,

然而，蒙戈一直听说所有运动员都非常注意饮食，而且

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] ['sændi] [jet] ,

as	he	had	never	been	able	to	beat	Sandy	yet	,
作为	他	有	绝不	到过	有能力的	到	打	沙	然而	,

因为他之前从未战胜过桑迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][wɪn] .

he	was	bound	he	would	try	everything	he	could	so	as	to	win	.
他	曾是	边界	他	会	尝试	一切	他	可以	所以	作为	到	赢	.

他下定决心要竭尽全力去赢得比赛。

" [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] , [greɪt] ,

"	The	prize	was	to	be	a	fine	,	great	,
"	这	奖	曾是	到	是	一个	美好的	,	伟大的	,

“奖品是成为一个优秀、伟大的……”

[bɪg] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪsɪz]

big	snake	which	had	been	captured	and	killed	a	few	days	before	the	races
大的	蛇	哪个	有	到过	捕获	和	被杀	一个	很少	天	前	这	种族

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . "

were	to	take	place	.	"
是	到	拿	地方	.	"

那是一条大蛇，在比赛开始前几天被捕获并杀死了。

" [du:] ['sekrəteri] [bɜ:rdz] [i:t] [sneɪks] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	Do	secretary	birds	eat	snakes	?	"	asked	Evelyn	.
"	做	秘书	鸟类	吃	蛇	?	"	问	伊芙琳	.

“秘书鸟吃蛇吗？”伊芙琳问道。

" [jes] , " [sed] ['dædi] ; " [ðeɪ] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	said	daddy	;	"	they	practically	live	on	them	.	"
"	是的	,	"	说	爸爸	;	"	他们	几乎	居住	在	他们	.	"

“是的，”爸爸说，“他们几乎靠这些过活。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fu:d] , " ['ædɪd] ['evlɪn] .

"	I	shouldn't	think	that	would	be	nice	food	,	"	added	Evelyn	.
"	我	不应该	思考	那	会	是	好的	食物	,	"	额外	伊芙琳	.

“我不应该觉得那是好吃的食物，”伊芙琳补充道。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['dædi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [iːt] ['beɪkən]
" No , we don't think so , " answered daddy , " but you know we eat bacon
" 不 , 我们 不 思考 所以 , " 回答 爸爸 , " 但 你 知道 我们 吃 熏肉
[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and like it ,
和 喜欢 它 ,

“不，我们不这么认为，”爸爸回答说，“但是你知道我们吃培根，而且喜欢吃。”

[soʊ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [pɪgz][æz; əz]
so probably the secretary birds think it is as funny for us to eat pigs as
所以 大概 这 秘书 鸟类 思考 它 是 作为 有趣的 为了 我们 到 吃 猪 作为
[wiː; wi][duː][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [sneɪks] . "
we do to hear of their eating snakes . "
我们 做 到 听到 的 他们的 吃 蛇 . "

所以，或许秘书鸟们觉得我们吃猪就像我们听说它们吃蛇一样滑稽可笑。

" [noʊ] , " [sed] ['evlɪn] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" No , " said Evelyn thoughtfully , " I suppose not .
" 不 , " 说 伊芙琳 深思熟虑 , " 我 认为 不是 .

“不，”伊芙琳若有所思地说，“我想不是。”

[ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] ['hɔːrɪd] , [ðoʊ] .
They sound so horrid , though .
他们 声音 所以 可怕的 , 尽管 .

听起来真可怕。

" [[piː] . -]
" [p . 30]
" [p . -]

[第30页]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
At that moment Jack , who was growing very impatient , not caring what the
在 那 片刻 杰克 , WHO 曾是 生长 非常 不耐烦 , 不是 关怀 什么 这
['sekrəteri] [bɜːrdz] [eɪt] ,
secretary birds ate ,
秘书 鸟类 吃 ,

这时，杰克越来越不耐烦，完全不在乎秘书鸟吃什么。

[tʃaɪmd] [ɪn] : " ['dædi] , [pliːz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
chimed in : " Daddy , please hurry and tell us who won the race .
齐声说道 在 : " 爸爸 , 请 匆忙 和 告诉 我们 WHO 韩元 这 种族 .

他插话说：“爸爸，请快点告诉我们谁赢得了比赛。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] .
I can hardly wait to hear .
我 能 几乎 等待 到 听到 .

我迫不及待想听听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɑːŋgoʊ][dɪd] , [ðoʊ] . "
I am sure Mongo did , though . "
我 是 当然 蒙戈 做过 , 尽管 . "

但我确信Mongo确实做到了。

" [noʊ] , " [sed] ['evlɪn] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['sændi] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [fʌs]
" No , " said Evelyn ; " I think Sandy did because he wasn't such an old fuss
" 不 , " 说 伊芙琳 ; " 我 思考 沙 做过 因为 他 不是 这样的 一个 老的 大惊小怪
[æz; əz]['mɑːŋgoʊ] . "
as Mongo . "
作为 蒙戈 . "

“不，”伊芙琳说，“我认为桑迪确实如此，因为他不像蒙戈那样老气横秋。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['sekrəteri] [bɜːrdz] [ʃriːkt] [ɪn][ðer; ðər]
" Well , " continued daddy , " during the race all the secretary birds shrieked in their
" 出色地 , " 持续 爸爸 , " 期间 这 种族 全部 这 秘书 鸟类 尖叫 在 他们的
['kækəlɪŋ] ['vɔɪsɪz] :
cackling voices :
咯咯笑 声音 :

“嗯，”爸爸继续说道，“比赛期间，所有的秘书鸟都发出咯咯的叫声：

- [goʊ][ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !
' Go it ; go it !
- 去 它 ; 去 它 !

加油！加油！

[wɪn] , ['mɑːŋgoʊ] !
Win , Mongo !
赢 , 蒙戈 !

赢了，Mongo！

[wɪn] , ['sændi] ! -
Win , Sandy ! '
赢 , 沙 ! -

桑迪，赢了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɑːŋgoʊ][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] ,
" For a few moments Mongo got quite a bit ahead ,
" 为了 一个 很少 时刻 蒙戈 得到 相当 一个 少量 前方 ,

“有那么一会儿，Mongo 领先了不少，

[bʌt; bət] ['sændi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ]
but Sandy succeeded in catching up with him , and they passed by
但 沙 成功了 在 捕捉 向上 和 他 , 和 他们 通过了 经过
[ðə; ði] [goʊl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
the goal side by side .
这 目标 边 经过 边 .

但桑迪成功追上了他，他们并肩经过了球门。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɑːŋgoʊ][ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər]
" It was a splendid race , but it showed that Mongo and Sandy were
" 它 曾是 一个 灿烂 种族 , 但 它 显示 那 蒙戈 和 沙 是
['riːəli] [ˌæbsə'luːtli] ['iːvnli] [mætʃt] ,
really absolutely evenly matched ,
真的 绝对地 均匀地 匹配 ,

“这是一场精彩的比赛，但也表明蒙戈和桑迪的实力真的势均力敌。”

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kækl] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
so they gave a funny cackle , which meant a laugh , and each ,
所以 他们 给予 一个 有趣的 咯咯笑 , 哪个 意思是 一个 笑 , 和 每个 ,

于是他们发出了一阵滑稽的咯咯声，这意味着他们在笑，而且每个人，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] , [sed] , - [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,
taking an end of the prize , said , ' We'll all have a taste of the prize ,
采取 一个 结尾 的 这 奖 , 说 , - 出色地 全部 有 一个 品尝 的 这 奖 ,

拿起奖品的一角，说道：“我们都会尝到奖品的滋味。”

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
as neither of us can win it . '
作为 两者都不 的 我们 能 赢 它 . -

因为我们俩都赢不了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['sʌpər] ['pɑːrti] .
" So they all sat down to a very jolly supper party .
" 所以 他们 全部 卫星 向下 到 一个 非常 快乐的 晚餐 派对 .

于是，他们坐下来享用了一顿非常愉快的晚餐。

" [[piː] . -]
" [p . 31]
" [p . -]

[第31页]

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz]
THE QUARREL BETWEEN NAUGHTY LITTLE SPARROWS
这 争吵 之间 淘气 小的 麻雀

淘气小麻雀之间的争吵

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] .
One Little Bird Found a Crumb .
一 小的 鸟 成立 一个 屑 .

一只小鸟发现了一块面包屑。

[dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Jack and Evelyn had been feeding crumbs to the birds every day for some
杰克 和 伊芙琳 有 到过 喂养 面包屑 到 这 鸟类 每一个 天 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

杰克和伊芙琳已经有一段时间每天都喂鸟吃面包屑了。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['dædi] .
" I fancy they enjoy them pretty well , don't they ? " said daddy .
" 我 想要 他们 享受 他们 漂亮的 出色地 , 不 他们 ? " 说 爸爸 .

“我想他们应该很喜欢吧？”爸爸说。

" [jes] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] .
" Yes ; they love them , " replied Evelyn .
" 是的 ; 他们 爱 他们 , " 回复 伊芙琳 .

“是的，他们很喜欢，”伊芙琳回答道。

" [duː] [ðeɪ] ['evər][skræp]['oʊvər] [huː] [ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [krʌm] [fɜːrst] ? " ['ædɪd] ['dædi] .
" Do they ever scrap over who shall get a crumb first ? " added daddy .
" 做 他们 曾经 废料 超过 WHO 将 得到 一个 屑 第一的 ? " 额外 爸爸 .

“他们会为了谁先吃到面包屑而争吵吗？”爸爸补充道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] .
" No , " said Jack ; " they never seem to .
" 不 , " 说 杰克 ; " 他们 绝不 似乎 到 .

“不，”杰克说，“他们似乎从来不会。”

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd][get]
They really are very cunning , and they seem to be very friendly and get
他们 真的 是 非常 狡猾 , 和 他们 似乎 到 是 非常 友好的 和 得到
[ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] . "
along beautifully . "
沿着 非常漂亮 . "

它们确实非常狡猾，但它们看起来又很友好，相处得也很好。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dædi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][bɜːrdz] ['hævɪŋ] [æn; ən]
" Well , you know , " said daddy , " the other day I saw some birds having an
" 出色地 , 你 知道 , " 说 爸爸 , " 这 其他 天 我 锯 一些 鸟类 拥有 一个
['ɔːf(ə)l] [faɪt] .
awful fight .
可怕 斗争 .

“你知道吗，”爸爸说，“前几天我看到几只鸟打得很凶。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [krʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

One	little	sparrow	had	found	a	very	big	crumb	and	was	trying	to	keep	it
一	小的	麻雀	有	成立	一个	非常	大的	屑	和	曾是	尝试	到	保持	它

[ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

all	to	himself	.
全部	到	他自己	.

一只小麻雀找到了一大块面包屑，它想把它全部据为己有。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	32	]
"	[	p	.	-	]

[第32页]

" ['spæroʊz; 'sperəʊz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɑðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ,

"	Sparrows	are	supposed	to	be	rather	fond	of	fighting	,	aren't	they	,
"	麻雀	是	据称	到	是	相当	喜爱	的	斗争	,	不是	他们	,

['dædi] ? " [æskt] [dʒæk] .

daddy	?	"	asked	Jack	.
爸爸	?	"	问	杰克	.

“爸爸，麻雀不是挺喜欢打架的吗？”杰克问道。

" [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['krɔsɝ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['kræŋki] ['neɪtʃɝz]

"	They	do	seem	to	be	considered	crosser	and	to	have	more	cranky	natures
"	他们	做	似乎	到	是	经过考虑的	交叉	和	到	有	更多的	暴躁的	自然

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

than	other	birds	.
比	其他	鸟类	.

“它们似乎比其他鸟类更容易发脾气，性格也更暴躁。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

But	perhaps	it's	because	they're	always	around	us	,
但	也许	它是	因为	它们是	总是	大约	我们	,

但或许是因为它们总是围绕在我们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	never	have	a	quarrel	that	we	don't	see	it	.
和	他们	绝不	有	一个	争吵	那	我们	不	看	它	.

而且他们之间从来没有我们看不到的争吵。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

But	really	we	ought	to	be	very	grateful	to	the	sparrows	,
但	真的	我们	应该	到	是	非常	感激的	到	这	麻雀	,

但我们真的应该对麻雀心存感激。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

for	we	always	have	them	with	us	.	"
为了	我们	总是	有	他们	和	我们	.	"

因为我们始终与他们同在。

" [jes] ; [ðæts] [truː] , " [sed] ['evlɪn] .

"	Yes	;	that's	true	,	"	said	Evelyn	.
"	是的	;	那就是	真的	,	"	说	伊芙琳	.

“是的，没错，”伊芙琳说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [tuː] , ['nevər] ['maɪndɪŋ] [bæd] ['weðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	And	they're	plucky	little	creatures	,	too	,	never	minding	bad	weather	,	not	even	the
"	和	它们是	勇敢的	小的	生物	,	也	,	绝不	介意	坏的	天气	,	不是	甚至	这

['veri] [wɜːrst] .

very	worst	.
非常	最差	.

“而且它们也是非常勇敢的小家伙，从不畏惧恶劣天气，即使是最恶劣的天气也不例外。”

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] , ['dædi] . "

But	do	tell	us	more	about	the	fight	,	daddy	.	"
但	做	告诉	我们	更多的	关于	这	斗争	,	爸爸	.	"

爸爸，请您多跟我们讲讲那场打架的事吧。

" [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	Another	little	sparrow	,	"	continued	daddy	,	"	was	furious	when	he	saw	the
"	其他	小的	麻雀	,	"	持续	爸爸	,	"	曾是	狂怒	什么时候	他	锯	这

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spæroʊ] .

selfishness	of	the	first	sparrow	.
自私	的	这	第一的	麻雀	.

“另一只小麻雀，”爸爸继续说道，“看到第一只麻雀的自私行为，非常生气。”

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	completely	lost	his	temper	.
他	完全地	丢失的	他的	脾气	.

他彻底失去了理智。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]

He	flew	at	the	first	little	sparrow	and	hit	him	with	his	wings	just	as
他	飞翔	在	这	第一的	小的	麻雀	和	打	他	和	他的	翅膀	只是	作为

[hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

hard	as	ever	he	could	.
难的	作为	曾经	他	可以	.

他飞向第一只小麻雀，用尽全力用翅膀拍打它。

" [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

"	Then	a	number	of	sparrows	came	and	joined	in	the	fight	.
"	然后	一个	数字	的	麻雀	来了	和	加入	在	这	斗争	.

“然后，许多麻雀也加入了战斗。”

[sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spæroʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['spæroʊ] .

Some	took	the	side	of	the	first	sparrow	and	some	of	the	second	sparrow	.
一些	采取	这	边	的	这	第一的	麻雀	和	一些	的	这	第二	麻雀	.

有些人支持第一只麻雀，有些人支持第二只麻雀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['spæroʊ]

"	It	really	might	have	been	quite	a	serious	battle	had	not	an	old	sparrow
"	它	真的	可能	有	到过	相当	一个	严肃的	战斗	有	不是	一个	老的	麻雀

[stept] [ɪn][ænd; ənd]

stepped	in	and
步	在	和

“如果不是一只老麻雀出手相助，这真可能是一场非常严重的战斗。”

[[piː] . -]

[	p	.	33	]
[	p	.	-	]

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

pitched	his	voice	way	up	in	the	air	.
投球	他的	嗓音	方式	向上	在	这	空气	.

他把声音提高到很高。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

He	simply	shrieked	at	the	sparrows	.
他	简单地	尖叫	在	这	麻雀	.

他只是对着麻雀们大声尖叫。

" - [stɑːp] ; [stɑːp][æt; ət][wʌns] ! -

"	'	Stop	;	stop	at	once	!	'
"	-	停止	;	停止	在	一次	!	-

“停！立刻停下！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	All	the	sparrows	stopped	at	once	,	for	they	were	very	much	afraid	of
"	全部	这	麻雀	停止	在	一次	,	为了	他们	是	非常	很多	害怕的	的

[ðə; ði] [oʊld] ['spæroʊ] .

the	old	sparrow	.
这	老的	麻雀	.

“所有的麻雀都立刻停了下来，因为它们非常害怕那只老麻雀。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] ,

He	was	quite	their	leader	,	and	,
他	曾是	相当	他们的	领导者	,	和	,

他确实是他们的领袖，而且

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [oʊld] [soʊl] [ænd; ənd] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðer; ðər] [spɔːrts] ,

though	he	was	a	very	jolly	old	soul	and	would	enter	into	all	their	sports	,
尽管	他	曾是	一个	非常	快乐的	老的	灵魂	和	会	进入	进入	全部	他们的	运动的	,

虽然他是个非常开朗的老灵魂，会参与他们所有的体育活动，

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɪkt] .

still	he	was	quite	strict	.
仍然	他	曾是	相当	严格的	.

但他仍然相当严格。

" - [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — - [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]

"	'	Aren't	you	ashamed	of	yourselves	,	all	of	you	,	'	he	continued	—	'	you	,	little
"	-	不是	你	羞愧	的	你们自己	,	全部	的	你	,	-	他	持续	—	-	你	,	小的

[fɜːrst] ['spæroʊ] ,

first	sparrow	,
第一的	麻雀	,

“你们难道不感到羞耻吗？你们所有人，”他继续说道，“你，第一只小麻雀，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] ,

for	being	so	selfish	,	and	you	,	little	second	one	,	for	losing	your	temper	,
为了	存在	所以	自私	,	和	你	,	小的	第二	一	,	为了	输	你的	脾气	,

因为你太自私了，还有你，小二号，因为你发脾气了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ? -

and	the	rest	of	you	for	joining	in	?	'
和	这	休息	的	你	为了	加入	在	?	-

还有你们其他人的参与?

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ,

"	And	all	the	little	sparrows	hung	their	heads	in	shame	,
"	和	全部	这	小的	麻雀	悬挂	他们的	头部	在	耻辱	,

“所有的小麻雀都羞愧地低下了头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['spæroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]

and	they	then	and	there	promised	the	old	sparrow	that	they	would	never	again
和	他们	然后	和	那里	承诺	这	老的	麻雀	那	他们	会	绝不	再次

[biː; bi] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] .

be	greedy	and	selfish	nor	would	they	fight	.
是	贪婪的	和	自私	也不	会	他们	斗争	.

他们当场向老麻雀承诺，他们以后再也不会贪婪自私，也不会再打架了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['spæroʊ] [ðen] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

"	The	old	sparrow	then	looked	very	much	relieved	,
"	这	老的	麻雀	然后	看起来	非常	很多	松了口气	,

“那只老麻雀看起来如释重负。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] ['nɔːti] .

for	it	always	made	him	very	unhappy	when	the	sparrows	were	naughty	.
为了	它	总是	制成	他	非常	不开心	什么时候	这	麻雀	是	淘气	.

因为每当麻雀淘气的时候，他总是非常不高兴。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	34	]
"	[	p	.	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]

THE	SUCCESSFUL	CONCERT	OF	THE	CHICKADEES
这	成功的	音乐会	的	这	山雀

山雀乐队的成功音乐会

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [sæŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] .

One	Little	Chickadee	Sang	a	Solo	.
一	小的	山雀	桑	一个	独奏	.

一只小山雀独唱。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

Evelyn	was	very	fond	of	little	chickadees	,
伊芙琳	曾是	非常	喜爱	的	小的	山雀	,

伊芙琳非常喜欢小山雀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] ['dædi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	she	was	so	pleased	when	daddy	said	that	he	was	going	to	tell	them
和	她	曾是	所以	高兴	什么时候	爸爸	说	那	他	曾是	去	到	告诉	他们

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

a	story	about	them	that	evening	.
一个	故事	关于	他们	那	晚上	.

当爸爸说他当晚要给他们讲一个关于他们的故事时，她非常高兴。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [kə'menst] ['dædi] , " [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðə; ði] ['ʌðər]

"	You	know	,	"	commenced	daddy	,	"	the	chickadees	had	a	concert	the	other
"	你	知道	,	"	开始	爸爸	,	"	这	山雀	有	一个	音乐会	这	其他

['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

evening	for	the	other	birds	.
晚上	为了	这	其他	鸟类	.

“你知道吗，”爸爸开口说道，“前几天晚上，山雀们为其他鸟类举办了一场音乐会。”

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːn] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

They	sent	out	invitations	on	petals	of	flowers	,
他们	发送	出去	邀请函	在	花瓣	的	花朵	,

他们用花瓣制作邀请函，并寄出邀请函。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

and	on	the	petals	they	made	little	holes	with	their	beaks	.
和	在	这	花瓣	他们	制成	小的	孔	和	他们的	喙	.

它们用喙在花瓣上啄出小洞。

[ðeɪ] [meɪd] [sɪks] [hoʊlz] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

They	made	six	holes	,	meaning	that	the	concert	would	begin	at	6	o'clock	.
他们	制成	六	孔	,	意义	那	这	音乐会	会	开始	在	6	点钟	.

他们打了六个洞，这意味着音乐会将在六点钟开始。

[ɪg'zæktli][æt; ət][sɪks] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] .

Exactly	at	6	they	all	arrived	.
确切地	在	6	他们	全部	到达的	.

六点整，他们全部到达。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [per] [triː] ,

"	They	were	all	invited	to	perch	on	the	nearby	apple	tree	and	pear	tree	,
"	他们	是	全部	受邀	到	栖息	在	这	附近	苹果	树	和	梨	树	,

“它们都被邀请到附近的苹果树和梨树上栖息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] .

and	the	chickadees	hopped	about	on	the	grass	below	.
和	这	山雀	跳跃	关于	在	这	草	以下	.

山雀在下面的草地上蹦来蹦去。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [bɪ'gæn] .

"	Then	the	concert	began	.
"	然后	这	音乐会	开始	.

然后音乐会开始了。

[fɜːrst] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

First	one	little
第一的	一	小的

首先是一个小

[[piː] . -]

[	p	.	35	]
[	p	.	-	]

[第35页]

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['soʊloʊ] , [wɪtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

chickadee	sang	a	very	sweet	little	solo	,	which	won	a	great	deal	of	applause	.
山雀	唱	一个	非常	甜的	小的	独奏	,	哪个	韩元	一个	伟大的	交易	的	掌声	.

山雀唱了一首非常甜美的小独唱，赢得了热烈的掌声。

" [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [trə'mendəsli] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] -

"	The	choruses	were	enjoyed	tremendously	,	too	,	and	the	refrain	of	'
"	这	合唱	是	享受	非常	,	也	,	和	这	避免	的	-

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [θɔːt] .

chickadee	-	dee	-	dee	'	was	lovely	,	the	other	birds	thought	.
山雀	-	迪	-	迪	-	曾是	迷人的	,	这	其他	鸟类	想法	.

“其他鸟儿也非常喜欢这些合唱，‘山雀-咿咿咿’的副歌尤其动听。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	But	,	as	you	can	imagine	,
"	但	,	作为	你	能	想象	,

但是，正如你所能想象的那样，

[ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] [æt; ət]

the	chickadee	knew	that	it	was	the	fashion	to	have	special	features	at
这	山雀	知道	那	它	曾是	这	时尚	到	有	特别的	特征	在

['kɑːnsərts] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] .

concerts	or	at	least	one	special	feature	.
音乐会	或者	在	至少	一	特别的	特征	.

山雀知道，现在流行在音乐会上安排一些特别节目，或者至少安排一个特别节目。

" [soʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	So	as	a	surprise	,	just	before	the	last	number	,	which	was	a	chorus	of	all
"	所以	作为	一个	惊喜	,	只是	前	这	最后的	数字	,	哪个	曾是	一个	合唱	的	全部

[ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

the	chickadees	,
这	山雀	,

“所以，出人意料的是，就在最后一个节目开始之前，那是所有山雀的合唱，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] .

a	special	feature	was	announced	by	the	leader	of	the	concert	.
一个	特别的	特征	曾是	宣布	经过	这	领导者	的	这	音乐会	.

音乐会主办方宣布了一项特别安排。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['liːdər] ,
" ' We are to have , ' said the chickadee leader ,
" - 我们 是 到 有 , - 说 这 山雀 领导者 ,

“‘我们要拥有，’”山雀首领说道，

- [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] . -
' a different number from any other on the program . '
- 一个 不同的 数字 从 任何 其他 在 这 程序 . -

“与节目中的任何其他号码都不同。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" At this all the birds looked at one another with astonishment .
" 在 这 全部 这 鸟类 看起来 在 一 其他 和 惊讶 .

“这时，所有的鸟都惊讶地互相看着对方。”

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] , - [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['liːdər] [kən'tɪnjuːd] , - [ə; eɪ] [bæ'leɪ] . -
" ' We are to have , ' the chickadee leader continued , ' a ballet . '
" - 我们 是 到 有 , - 这 山雀 领导者 持续 , - 一个 芭蕾舞 . -

“我们要表演一场芭蕾舞，”山雀首领继续说道。

" [naʊ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [ðæt] [ɪn] - ['riːəli] ['riːəl] - [grænd] ['ɑːprə] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [bæ'leɪ]
" Now , the birds knew that in ' really real ' grand opera there is usually a ballet
" 现在 , 这 鸟类 知道 那 在 - 真的 真实的 - 盛大 歌剧 那里 是 通常 一个 芭蕾舞
,
,
,

“现在，鸟儿们知道，在‘真正’的大歌剧中，通常都会有芭蕾舞表演。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðer; ðər]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
but to have one at their concert was wonderful .
但 到 有 一 在 他们的 音乐会 曾是 精彩的 .

但在他们的演唱会上能有这样一位观众真是太棒了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" But before they had time to talk about it out came all the little
['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,
chickadees ,
山雀 ,

“但是还没等他们来得及讨论，所有的小山雀都飞了出来。”

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv]
dancing and hopping and wearing little wreaths of
跳舞 和 跳跃 和 穿着 小的 花圈 的

载歌载舞，头戴小花环

[[piː] . -]
[p . 36]
[p . -]

['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .
flowers about their necks .
花朵 关于 他们的 脖子 .

她们的脖子上戴着鲜花。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Each carried a little flower in his beak , and every flower was of a different
每个 携带 一个 小的 花 在 他的 喙 , 和 每一个 花 曾是 的 一个 不同的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

它们每只嘴里都叼着一朵小花，而且每朵花的颜色都不一样。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .

"	For	some	time	they	danced	in	and	out	of	a	little	circle	which	they	made	.
"	为了	一些	时间	他们	跳舞	在	和	出去	的	一个	小的	圆圈	哪个	他们	制成	.

“他们围成一个小圈子，跳来跳去，跳了好一会儿。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['kɑːnstənt] [ə'plɔːz] .

They	received	constant	applause	.
他们	已收到	持续的	掌声	.

他们赢得了持续不断的掌声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	something	new	and	different	to	have	a	ballet	dance	at	the
"	它	曾是	某物	新的	和	不同的	到	有	一个	芭蕾舞	舞蹈	在	这

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

“在音乐会上安排芭蕾舞表演，这真是一件新鲜事，与众不同。”

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][ʌp][tuː; tə]

The	birds	were	very	much	impressed	with	the	chickadees	for	being	so	up	to
这	鸟类	是	非常	很多	印象深刻	和	这	山雀	为了	存在	所以	向上	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

鸟儿们对山雀们如此与时俱进印象深刻。

" [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːnsərt][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

"	The	chickadees	were	delighted	that	their	concert	had	been	such	a	success	,
"	这	山雀	是	高兴极了	那	他们的	音乐会	有	到过	这样的	一个	成功	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

山雀们很高兴它们的音乐会如此成功，因为

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑðər] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæd; həd]

they	had	been	rather	nervous	in	getting	up	a	concert	when	the	other	birds	had
他们	有	到过	相当	紧张的	在	获得	向上	一个	音乐会	什么时候	这	其他	鸟类	有

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

given	such	beautiful	ones	during	the	spring	.
给定	这样的	美丽的	一个	期间	这	春天	.

春天的时候，其他鸟儿都进行了非常精彩的表演，所以它们在准备开场音乐会的时候显得有些紧张。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['lʌvli] ,

They	knew	that	their	voices	were	not	at	all	lovely	,
他们	知道	那	他们的	声音	是	不是	在	全部	迷人的	,

他们知道自己的声音一点也不好听。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]

but	the	birds	had	wanted	to	hear	them	,	and	now	the	chickadees
但	这	鸟类	有	通缉	到	听到	他们	,	和	现在	这	山雀

[wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

were	very	,	very	happy	.
是	非常	,	非常	快乐的	.

但鸟儿们一直想听它们说话，现在山雀们非常非常高兴。

" [[piː] . -]
" [p . 37]
" [p . -]

[第37页]

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl]
THE COLONY OF STARLINGS GIVE A BALL
这 殖民地 的 椋鸟 给 一个 球

一群椋鸟举办舞会

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [trɪps] .
They Took Little Flying Trips .
他们 拿 小的 飞行 旅行 .

他们进行了一些短途飞行旅行。

[ðə; ði][bɜːrdz] [geɪv] ['kɑːnsərts] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
The birds gave concerts early every morning and sometimes , too ,
这 鸟类 给予 音乐会 早期的 每一个 早晨 和 有时 , 也 ,

鸟儿们每天清晨都会举行音乐会，有时也会……

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
they would give an extra one just after the sun went down in the afternoon .
他们 会 给 一个 额外的 一 只是 后 这 太阳 去 向下 在 这 下午 .

下午太阳落山后，他们会额外赠送一个。

[dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,
Jack and Evelyn loved to hear the birds sing ,
杰克 和 伊芙琳 喜爱 到 听到 这 鸟类 唱歌 ,

杰克和伊芙琳喜欢听鸟儿唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] ['dædi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɔŋz]
and they told daddy that they were really learning to know the various songs
和 他们 讲述 爸爸 那 他们 是 真的 学习 到 知道 这 各种各样的 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] .
of the different birds .
的 这 不同的 鸟类 .

他们告诉爸爸，他们正在努力学习辨认不同鸟类的各种鸣叫声。

" [aɪ][hæv; həv] [ment] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['dædi] ,
" I have meant for some time , " said daddy ,
" 我 有 意思是 为了 一些 时间 , " 说 爸爸 ,

“我早就想这么做了，”爸爸说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [geɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
" to tell you a story about a ball the starlings gave some time ago .
" 到 告诉 你 一个 故事 关于 一个 球 这 椋鸟 给予 一些 时间 前 .

“我来给你讲个关于椋鸟们前段时间送的球的故事。”

[naʊ] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪŋərz] .
Now the starlings are not singers .
现在 这 椋鸟 是 不是 歌手 .

如今，椋鸟不再是歌唱家了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ɔːl]
They can only chirp and twitter , but they love music and enjoy hearing all
他们 能 仅有的 啁啾 和 叽叽喳喳 , 但 他们 爱 音乐 和 享受 听力 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .
the other birds .
这 其他 鸟类 .

它们只会鸣叫和啁啾，但它们喜欢音乐，也喜欢听其他鸟类的叫声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəubinz] ,

They	**are**	**great**	**friends**	**with**	**the**	**robins**	**,**
他们	是	伟大的	朋友们	和	这	知更鸟	,

它们和知更鸟是很好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə]

and	**when**	**they**	**suggested**	**giving**	**a**	**ball**	**the**	**robins**	**were**	**at**	**once**	**ready**	**to**
和	什么时候	他们	建议	给予	一个	球	这	知更鸟	是	在	一次	准备好	到

[help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

help	**them**	**with**	**it**	**.**
帮助	他们	和	它	.

当他们提议给知更鸟一个球时，知更鸟们立刻准备帮忙。

" [[piː] . -]

"	**[**	**p**	**.**	**38**	**]**
"	[	p	.	-	]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['stɑːliŋz] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**we**	**know**	**what**	**starlings**	**are**	**.**
"	我	不	相信	我们	知道	什么	椋鸟	是	.

“我不认为我们真正了解椋鸟是什么。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed]

We	**may**	**have**	**seen**	**them**	**and**	**not**	**have**	**known**	**what**	**they**	**were**	**,**	**"**	**said**
我们	可能	有	已见	他们	和	不是	有	已知	什么	他们	是	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

“我们可能见过它们，但却不知道它们是什么，”杰克说。

" ['stɑːliŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz]['rəubinz] .

"	**Starlings**	**,**	**"**	**continued**	**daddy**	**,**	**"**	**are**	**about**	**the**	**same**	**size**	**as**	**robins**	**.**
"	椋鸟	,	"	持续	爸爸	,	"	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	知更鸟	.

“椋鸟，”爸爸继续说道，“体型和知更鸟差不多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] , [ɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] .

They	**are**	**black**	**,**	**or**	**they**	**appear**	**to**	**be**	**black**	**.**
他们	是	黑色的	,	或者	他们	出现	到	是	黑色的	.

它们是黑色的，或者看起来像黑色的。

[ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər] ['fɛðɜ-z] [lʊk] ['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .

In	**reality**	**their**	**feathers**	**look**	**different**	**colors**	**in**	**different**	**lights**	**.**
在	现实	他们的	羽毛	看	不同的	颜色	在	不同的	灯	.

实际上，它们的羽毛在不同的光线下会呈现出不同的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪr] [blæk] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [soʊ] ['veri] [nɪr]

But	**they**	**usually**	**appear**	**black**	**,**	**as**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**don't**	**come**	**so**	**very**	**near**
但	他们	通常	出现	黑色的	,	作为	,	的	课程	,	他们	不	来	所以	非常	靠近

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

to	**people**	**.**
到	人们	.

但它们通常看起来是黑色的，因为它们当然不会离人那么近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [teɪm] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] .

They	**are**	**not**	**nearly**	**so**	**tame**	**as**	**the**	**robins**	**.**
他们	是	不是	几乎	所以	驯服	作为	这	知更鸟	.

它们远没有知更鸟那么温顺。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['jeloʊ] [biːks] .

They	**have**	**yellow**	**beaks**	**.**
他们	有	黄色的	喙	.

它们的喙是黄色的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

And	another	thing	about	them	is	that	they	are	very	fond	of	their	own	kind	.
和	其他	事物	关于	他们	是	那	他们	是	非常	喜爱	的	他们的	自己的	种类	.

它们还有一点特点，就是它们非常喜欢同类。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hjuːdʒ] ['flɑːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

They	travel	always	in	huge	flocks	,	for	they	love	to	be	together	.
他们	旅行	总是	在	巨大的	羊群	,	为了	他们	爱	到	是	一起	.

它们总是成群结队地旅行，因为它们喜欢在一起。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	But	to	continue	about	the	ball	.
"	但	到	继续	关于	这	球	.

但要继续围绕球进行。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

The	starlings	said	that	they	would	like	to	give	a	party	,
这	椋鸟	说	那	他们	会	喜欢	到	给	一个	派对	,

椋鸟们说它们想举办一个派对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

and	the	robins	thought	it	was	an	excellent	plan	.
和	这	知更鸟	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	.

知更鸟们认为这是一个绝妙的计划。

" [soʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ə'raʊnd] .

"	So	invitations	were	sent	out	to	all	the	other	birds	around	.
"	所以	邀请函	是	发送	出去	到	全部	这	其他	鸟类	大约	.

于是，他们向周围所有其他鸟类发出了邀请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

And	they	all	accepted	with	great	pleasure	.
和	他们	全部	公认	和	伟大的	乐趣	.

他们都非常欣然接受。

" ['evər][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Ever	so	many	were	invited	.
"	曾经	所以	许多	是	受邀	.

“邀请了很多人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz]

There	were	the	chickadees	,	the	song	sparrows	,	the	chipping	sparrows
那里	是	这	山雀	,	这	歌曲	麻雀	,	这	切片	麻雀

, [ðə; ði]['ɔːriəulz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

,	the	orioles	,	the	thrushes	,
,	这	金莺队	,	这	画眉	,

那里有山雀、歌雀、叽喳雀、黄鹂、画眉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kætbɜːrd][wɜːr; wər] [æskt] .

and	even	the	catbirds	were	asked	.
和	甚至	这	灰猫鸟	是	问	.

甚至连灰猫鸟也被问到了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd]

"	Of	course	,	great	preparations	were	made
"	的	课程	,	伟大的	准备工作	是	制成

当然，我们做了充分的准备。

[[piː] . -]

[	p	.	39	]
[	p	.	-	]

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

for	the	ball	.
为了	这	球	.

为了球。

[ðə; ði]['rəubinz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	robins	said	that	they	would	give	the	music	,	for	,	of	course	,
这	知更鸟	说	那	他们	会	给	这	音乐	,	为了	,	的	课程	,

知更鸟们说它们会献上音乐，当然，

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .

the	starlings	couldn't	have	a	ball	without	music	.
这	椋鸟	不能	有	一个	球	没有	音乐	.

没有音乐，椋鸟们就无法尽情玩耍。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz] ['dænsɪŋ] .

"	And	you	should	have	seen	the	birds	dancing	.
"	和	你	应该	有	已见	这	鸟类	跳舞	.

“你应该看看那些鸟儿跳舞的样子。”

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

They	danced	until	they	were	completely	out	of	breath	.
他们	跳舞	直到	他们	是	完全地	出去	的	气息	.

他们跳舞跳到气喘吁吁为止。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] ['lʌvli] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwisld] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪgz] .

The	robins	sang	lovely	waltzes	and	they	whistled	for	the	jigs	.
这	知更鸟	唱	迷人的	华尔兹	和	他们	吹口哨	为了	这	夹具	.

知更鸟唱着优美的华尔兹，还吹着口哨跳吉格舞。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [gests] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	,	when	the	starlings	thought	that	their	guests	had	had	enough	of	the
"	然后	,	什么时候	这	椋鸟	想法	那	他们的	客人	有	有	足够的	的	这

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

“然后，当椋鸟们以为它们的客人们已经跳够了舞的时候，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .

they	suggested	that	they	should	all	have	some	supper	.
他们	建议	那	他们	应该	全部	有	一些	晚餐	.

他们提议大家一起吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [sɜːrvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːs] [kʌps] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɜːrd] ,

They	had	their	supper	served	in	little	moss	cups	for	each	bird	,
他们	有	他们的	晚餐	服务	在	小的	苔藓	杯子	为了	每个	鸟	,

他们把晚餐盛在小小的苔藓杯里，每个鸟儿一个杯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['prɪti] [kʌp] . "

and	it	did	taste	so	good	out	of	such	a	dainty	,	pretty	cup	.	"
和	它	做过	品尝	所以	好的	出去	的	这样的	一个	纤巧	,	漂亮的	杯子	.	"

用这么精致漂亮的杯子喝，味道真是太棒了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	I	suppose	they	had	little	worms	,	didn't	they	?	"	asked	Evelyn	.
"	我	认为	他们	有	小的	蠕虫	,	没有	他们	?	"	问	伊芙琳	.

“我猜它们身上有小虫子，对吧？”伊芙琳问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dædi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	daddy	,	"	but	that	is	what	they	think	is	delicious	.
"	是的	,	的确	,	"	说	爸爸	,	"	但	那	是	什么	他们	思考	是	可口的	.

“是的，的确如此，”爸爸说，“但那是他们认为好吃的东西。”

" [[piː] . -]
" [p . 40]
" [p . -]

[第40页]

['rɑːbɪn] [rɛdbrɛsts]
ROBIN REDBREAST'S
罗宾 红胸知更鸟

知更鸟红胸

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wedɪŋ]
AND MISS ROBIN'S WEDDING
和 错过 罗宾的 婚礼

还有罗宾小姐的婚礼

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [keɪm] .
In a Few Minutes Mr . Robin Came .
在 一个 很少 分钟 先生 . 罗宾 来 .

几分钟后，罗宾先生来了。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['priːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" Little Miss Robin was preening her feathers and smoothing them down ,
" 小的 错过 罗宾 曾是 梳理 她 羽毛 和 平滑 他们 向下 ,

“小罗宾正在梳理羽毛，把它们抚平。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
for it was the 14th of February and she had received a valentine .
为了 它 曾是 这 14th 的 二月 和 她 有 已收到 一个 情人节 .

因为那天是2月14日，她收到了一张情人节卡片。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Naturally she was very much excited ,
自然 她 曾是 非常 很多 兴奋的 ,

她自然非常兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .
and she looked at her reflection as she stood over the brook .
和 她 看起来 在 她 反射 作为 她 站立 超过 这 溪 .

她站在小溪边，看着自己的倒影。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
" ' Yes , ' she said to herself , ' I am looking well to - day .
" - 是的 , - 她 说 到 她自己 , - 我 是 寻找 出色地 到 - 天 .

“是的，”她对自己说，“我今天看起来气色不错。”

[aɪ][duː] [hoʊp] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
I do hope Mr . Robin Redbreast will think so too .
我 做 希望 先生 . 罗宾 红胸鸟 将要 思考 所以 也 .

我希望罗宾·雷德布雷斯特先生也会这么想。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd][hiː; hi][ɪz] !
My , what a fine bird he is !
我的 , 什么 一个 美好的 鸟 他 是 !

我的天，它真是一只漂亮的鸟！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! -
And , oh , how lucky I am to have received a valentine from him ! '
和 , 哦 , 如何 幸运的 我 是 到 有 已收到 一个 情人节 从 他 ! -

哦，我真是太幸运了，竟然收到了他送的情人节礼物！

" [naʊ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [mɪs] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd]

"	Now	Mr	.	Robin	Redbreast	for	a	long	time	had	admired	Miss	Robin	and
"	现在	先生	.	罗宾	红胸鸟	为了	一个	长的	时间	有	钦佩	错过	罗宾	和

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd]['hiːd] ['evər] [siːn] .

thought	she	was	the	most	beautiful	bird	he'd	ever	seen	.
想法	她	曾是	这	最多	美丽的	鸟	他会	曾经	已见	.

“罗宾·雷德布雷斯特先生一直很欣赏罗宾小姐，认为她是他见过的最美丽的鸟儿。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['væləntaɪn]

And	so	he	began	to	get	his	valentine
和	所以	他	开始	到	得到	他的	情人节

于是，他开始收到他的情人了。

[[piː] . -]

[	p	.	41	]
[	p	.	-	]

[第41页]

['redi] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] .

ready	'	way	back	in	the	autumn	when	the	trees	had	turned	red	.
准备好	-	方式	后退	在	这	秋天	什么时候	这	树木	有	转向	红色的	.

早在秋天树叶变红的时候就准备好了。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [spend] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	would	fly	from	tree	to	tree	and	spend	hours	each	day	looking	for	the
他	会	飞	从	树	到	树	和	花费	小时	每个	天	寻找	为了	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [liːf] ,

most	beautiful	and	perfect	leaf	,
最多	美丽的	和	完美的	叶子	,

他会从一棵树飞到另一棵树，每天花几个小时寻找最美丽、最完美的叶子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] .

and	he	wanted	it	to	be	a	real	crimson	color	.
和	他	通缉	它	到	是	一个	真实的	赤红	颜色	.

他想要的是一种真正的深红色。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,

At	last	he	found	it	and	put	it	away	in	his	nest	,
在	最后的	他	成立	它	和	放	它	离开	在	他的	巢	,

最后他找到了它，并把它放回了巢里。

['veri] ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [prə'tektɪd]

very	carefully	covering	it	over	with	moss	and	straw	to	keep	it	well	protected
非常	小心	覆盖	它	超过	和	苔藓	和	稻草	到	保持	它	出色地	受保护

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [feɪd] [ɔːr] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] .

and	so	it	wouldn't	fade	or	shrivel	up	at	the	ends	.
和	所以	它	不会	褪色	或者	萎缩	向上	在	这	结束	.

非常仔细地用苔藓和稻草将其覆盖起来，以保持其良好状态，防止其褪色或末端萎缩。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [θruː]

Then	a	few	days	before	Valentine's	day	he	got	a	little	stick	which	he	stuck	through
然后	一个	很少	天	前	情人节	天	他	得到	一个	小的	戳	哪个	他	卡住	通过

[ðə; ði] [red] [liːf] ,

the	red	leaf	,
这	红色的	叶子	,

情人节前几天，他拿到一根小棍子，把它插进那片红叶子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pekt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

which	he	had	pecked	off	into	the	shape	of	a	heart	,
哪个	他	有	啄食	离开	进入	这	形状	的	一个	心	,

他用啄木鸟啄出了一颗心形，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væləntaɪn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbɪn] .

and	this	was	the	valentine	he	sent	to	Miss	Robin	.
和	这	曾是	这	情人节	他	发送	到	错过	罗宾	.

这是他寄给罗宾小姐的情人节贺卡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ] [lʌv] .

Of	course	the	stick	was	to	mean	that	his	heart	had	been	pierced	by	love	.
的	课程	这	戳	曾是	到	意思是	那	他的	心	有	到过	穿孔	经过	爱	.

当然，那根棍子象征着他的心被爱情刺穿了。

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [sent] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

"	Mr	.	Robin	Redbreast	sent	his	valentine	by	a	messenger	,
"	先生	.	罗宾	红胸鸟	发送	他的	情人节	经过	一个	信使	,

“罗宾·雷德布雷斯特先生派信使送去了他的情人节礼物，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

and	then	he	waited	what	seemed	hours	to	him	before	he	went	to	call	on
和	然后	他	等待	什么	似乎	小时	到	他	前	他	去	到	称呼	在

[mɪs] ['rɑːbɪn] ,

Miss	Robin	,
错过	罗宾	,

然后他等了很久，感觉好像过了几个小时，才去拜访罗宾小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbɪn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz]

and	it	seemed	hours	to	Miss	Robin	,	too	,	who	had	smoothed	her	feathers
和	它	似乎	小时	到	错过	罗宾	,	也	,	WHO	有	平滑	她	羽毛

[soʊ] ['meni] [taɪmz] .

so	many	times	.
所以	许多	时代	.

对罗宾小姐来说，似乎也过了几个小时，她已经梳理过羽毛好多次了。

" [æt; ət][læst] [mɪs] ['rɑːbɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ,

"	At	last	Miss	Robin	heard	him	singing	the	most	beautiful	song	,
"	在	最后的	错过	罗宾	听到	他	歌唱	这	最多	美丽的	歌曲	,

“罗宾小姐终于听到他唱起了最美妙的歌，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

with	such	high	notes	it	seemed	as	if	they	almost	reached	the	sky	.
和	这样的	高的	笔记	它	似乎	作为	如果	他们	几乎	达到	这	天空	.

他们唱出的音符如此高亢，仿佛直冲云霄。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [praʊd] [mɪs] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl]

And	,	oh	,	how	proud	Miss	Robin	was	to	feel
和	,	哦	,	如何	自豪的	错过	罗宾	曾是	到	感觉

哦，罗宾小姐当时是多么自豪啊！

[[piː] . -]

[	p	.	42	]
[	p	.	-	]

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [meit] !

that	such	a	beautiful	singer	was	to	be	her	mate	!
那	这样的	一个	美丽的	歌手	曾是	到	是	她	伴侣	!

如此美丽的歌手竟然会成为她的伴侣！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	In	a	few	moments	Mr	.	Robin	Redbreast	came	in	sight	and	stood	before	her
"	在	一个	很少	时刻	先生	.	罗宾	红胸鸟	来了	在	视线	和	站立	前	她

[baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

by	the	brook	.
经过	这	溪	.

“过了一会儿，罗宾·雷德布雷斯特先生出现在她眼前，站在小溪边。”

[mɪs] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

Miss	Robin	was	all	of	a	flutter	with	joy	and	nervousness	.
错过	罗宾	曾是	全部	的	一个	扑	和	喜悦	和	紧张	.

罗宾小姐既兴奋又紧张，激动不已。

" - [aɪv] [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,

"	'	I've	come	,	'	said	Mr	.	Robin	Redbreast	,
"	-	我已经	来	,	-	说	先生	.	罗宾	红胸鸟	,

“‘我来了，’”罗宾·雷德布雷斯特先生说道。

- [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [nest] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l]

'	to	ask	you	if	you'll	be	my	wife	and	come	to	my	new	nest	in	the	apple
-	到	问	你	如果	你会	是	我的	妻子	和	来	到	我的	新的	巢	在	这	苹果

[triː] . -

tree	.	'
树	.	-

“我想问你，你是否愿意做我的妻子，和我一起搬到我在苹果树上的新家来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

"	And	then	he	sang	another	little	song	.
"	和	然后	他	唱	其他	小的	歌曲	.

然后他又唱了一小段歌。

" - [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ! -

"	'	I	would	love	to	,	I	would	love	to	!	'
"	-	我	会	爱	到	,	我	会	爱	到	!	-

“我非常乐意，我非常乐意！”

[tʃɜːpt] [mɪs] ['rɑːbɪn] .

chirped	Miss	Robin	.
啁啾	错过	罗宾	.

罗宾小姐叽叽喳喳地说。

" - [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] , - [fɔːr; fər] [aɪv]

"	'	We'll	be	married	to	-	day	,	then	,	'	said	Mr	.	Robin	Redbreast	,	'	for	I've
"	-	出色地	是	已婚	到	-	天	,	然后	,	-	说	先生	.	罗宾	红胸鸟	,	-	为了	我已经

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] . -

invited	the	guests	.	'
受邀	这	客人	.	-

“那么，我们今天就要结婚了，”罗宾·雷德布雷斯特先生说，“因为我已经邀请了宾客。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] .

"	Then	he	gave	a	long	call	.
"	然后	他	给予	一个	长的	称呼	.

然后他打了个很长的电话。

[æt; ət] [ðæt] , [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , ['kaʊntləs] ['rəubinz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔvəd]

At	that	,	from	far	and	near	,	countless	robins	flew	down	and	hovered
在	那	,	从	远的	和	靠近	,	无数	知更鸟	飞翔	向下	和	悬停

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

于是，从四面八方飞来无数知更鸟，在周围盘旋。

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] ,

"	Mr	.	Robin	Redbreast	and	his	bride	flew	to	the	branch	of	a	nearby	tree	,
"	先生	.	罗宾	红胸鸟	和	他的	新娘	飞翔	到	这	分支	的	一个	附近	树	,

“罗宾·雷德布雷斯特先生和他的新娘飞到附近一棵树的树枝上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɜːrtʃt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['meri] , ['hæpi] ['sɔŋz] .

and	all	the	others	perched	about	them	singing	such	merry	,	happy	songs	.
和	全部	这	其他的	栖息	关于	他们	歌唱	这样的	欢乐	,	快乐的	歌曲	.

其他的鸟儿都栖息在它们周围，唱着欢快的歌。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [rɛdbrɛsts] [nest] ,

"	And	then	they	all	went	back	to	Mr	.	Robin	Redbreast's	nest	,
"	和	然后	他们	全部	去	后退	到	先生	.	罗宾	红胸知更鸟	巢	,

然后它们都回到了知更鸟先生的巢穴。

[wer] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][fæt] , ['dʒuːsi][wəːmz, vɔːrms] .

where	a	banquet	awaited	them	of	fat	,	juicy	worms	.
在哪里	一个	宴会	等待中	他们	的	胖的	,	多汁的	蠕虫	.

在那里，他们享用了一顿丰盛的盛宴，大胃王是肥美多汁的蠕虫。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	43	]
"	[	p	.	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [teɪm] [kə'neri] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

THE	TAME	CANARY	BIRD	AND	HIS	MISTRESS
这	驯服	金丝雀	鸟	和	他的	情妇

驯服的金丝雀和他的情妇

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

He	Walked	on	Her	Hand	.
他	步行	在	她	手	.

他踩着她的手走了一圈。

['dædi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [kə'neri] [bɜːrd] .

Daddy	had	heard	that	afternoon	the	story	of	a	very	tame	canary	bird	.
爸爸	有	听到	那	下午	这	故事	的	一个	非常	驯服	金丝雀	鸟	.

那天下午，爸爸听说了关于一只非常温顺的金丝雀的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd]

The	little	girl	who	owned	the	bird	,	and	who	was	a	friend	of	Jack	and
这	小的	女孩	WHO	拥有	这	鸟	,	和	WHO	曾是	一个	朋友	的	杰克	和

['evlɪn] ,

Evelyn	,
伊芙琳	,

拥有这只鸟的小女孩，同时也是杰克和伊芙琳的朋友，

[hæd; həd][toʊld] ['dædi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pet] .

had	told	daddy	about	her	little	pet	.
有	讲述	爸爸	关于	她	小的	宠物	.

她把她的小宠物的事告诉了爸爸。

[soʊ] [wen] ['dædi] [gɑːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

So	when	daddy	got	home	in	the	evening	he	was	ready	at	once	to	tell	the
所以	什么时候	爸爸	得到	家	在	这	晚上	他	曾是	准备好	在	一次	到	告诉	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

story	of	the	little	bird	.
故事	的	这	小的	鸟	.

所以爸爸晚上回家后，立刻就准备讲小鸟的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] .

"	I	am	going	to	tell	you	about	the	little	bird	Elizabeth	has	.
"	我	是	去	到	告诉	你	关于	这	小的	鸟	伊丽莎白	有	.

“我要给你们讲讲伊丽莎白养的那只小鸟的故事。”

[hɜːr; hər] ['dædi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Her	daddy	gave	him	to	her	several	weeks	ago	,
她	爸爸	给予	他	到	她	一些	周	前	,

她爸爸几周前把孩子送给了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [teɪm] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['dædi] .

and	he	is	just	as	tame	as	tame	can	be	,	"	said	daddy	.
和	他	是	只是	作为	驯服	作为	驯服	能	是	,	"	说	爸爸	.

“他非常温顺，”爸爸说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] , [fɔːr; fər] [wen'evər]

"	She	has	named	him	Bubsie	,	and	he	knows	his	name	too	,	for	whenever
"	她	有	命名	他	-	,	和	他	知道	他的	姓名	也	,	为了	每当

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - - ! -

she	calls	'	Bubsie	!	'
她	呼叫	-	-	!	-

“她给他取名叫巴布西，他也知道自己的名字，因为每当她喊‘巴布西！’的时候。”

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [piːp] , [piːp] ! -

he	replies	with	a	little	'	Peep	,	peep	!	'
他	回复	和	一个	小的	-	窥视	,	窥视	!	-

他回应道：“啾，啾！”

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

"	Every	morning	,	bright	and	early	,	he	wakes	up	and	begins	to	sing	the
"	每一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他	醒来	向上	和	开始	到	唱歌	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .

most	beautiful	songs	.
最多	美丽的	歌曲	.

“每天清晨，他都会精神抖擞地醒来，开始唱起最美妙的歌曲。”

[hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]

He	sings	so	steadily	that	Elizabeth
他	唱歌	所以	稳步	那	伊丽莎白

他唱得如此稳定，以至于伊丽莎白

[[piː] . -]

[	p	.	44	]
[	p	.	-	]

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɜːrst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

says	it	is	a	surprise	to	her	that	he	doesn't	burst	his	little	throat	.
说道	它	是	一个	惊喜	到	她	那	他	不	爆裂	他的	小的	喉	.

她说，令她惊讶的是，他竟然没有把喉咙撑破。

" ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] [gets] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	After	Elizabeth	gets	up	she	always	gives	him	a	little	piece	of	apple	before	she
"	后	伊丽莎白	获得	向上	她	总是	给予	他	一个	小的	片	的	苹果	前	她

[bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

begins	her	breakfast	.
开始	她	早餐	.

“伊丽莎白起床后，总会在吃早餐前给他一小块苹果。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

She	puts	it	on	her	finger	between	two	wires	of	the	cage	,
她	放置	它	在	她	手指	之间	二	电线	的	这	笼	,

她把它放在笼子两根铁丝之间的手指上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːps] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːr][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

and	he	hops	right	over	on	his	little	bar	and	takes	it	from	her	finger
和	他	酒花	正确的	超过	在	他的	小的	酒吧	和	需要	它	从	她	手指

.

.
.

他跳到她的小酒吧，从她手指上拿走了它。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][bæθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [suːn]['æftər] ['brekfəst] .

"	The	next	thing	is	his	bath	,	which	he	takes	soon	after	breakfast	.
"	这	下一个	事物	是	他的	洗澡	,	哪个	他	需要	很快	后	早餐	.

“接下来是洗澡，他早餐后不久就会洗澡。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] .

He	loves	that	.
他	爱	那	.

他很喜欢那样。

[hiː; hi] [sˈpætəz] [ðə; ði]['wɔːtər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	spatters	the	water	about	and	has	just	the	best	time	in	the	world	.
他	飞溅物	这	水	关于	和	有	只是	这	最好的	时间	在	这	世界	.

他戏水玩耍，玩得不亦乐乎。

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [geɪm] .

He	acts	as	if	it	were	the	most	wonderful	game	.
他	行为	作为	如果	它	是	这	最多	精彩的	游戏	.

他表现得好像这是一场精彩绝伦的游戏。

['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] ['letɪs] [tuː; tə] [iːt] ,

After	his	bath	he	has	a	treat	of	delicious	lettuce	to	eat	,
后	他的	洗澡	他	有	一个	对待	的	可口的	莴苣	到	吃	,

洗完澡后，他可以享用美味的生菜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smuːðz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] .

and	then	he	sits	in	the	sun	and	smoothes	down	his	feathers	.
和	然后	他	坐着	在	这	太阳	和	平滑	向下	他的	羽毛	.

然后他坐在阳光下，抚平身上的羽毛。

" [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

"	In	his	cage	there	is	a	swing	,
"	在	他的	笼	那里	是	一个	摇摆	,

他的笼子里有一个秋千，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɑːps][frʌm; frəm][wʌn] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	swings	on	it	and	hops	from	one	perch	to	the	other	.
和	他	摇摆	在	它	和	酒花	从	一	栖息	到	这	其他	.

他荡着秋千，从一个栖木跳到另一个栖木。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [rɑːmp] .

In	fact	,	he	has	a	fine	romp	.
在	事实	,	他	有	一个	美好的欢蹦乱跳		.

事实上，他玩得很开心。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ðɪs] [raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ][ˌenərˈdʒetɪk] .

He	usually	does	this	right	after	his	bath	,	for	then	he	feels	so	energetic	.
他	通常	做	这	正确的	后	他的	洗澡	,	为了	然后	他	感觉	所以	精力充沛	.

他通常在洗完澡后立即这样做，因为那时他会感觉精力充沛。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪdʒ] . " — [peɪdʒ] -

"	IN	THE	AFTERNOONS	ELIZABETH	LETS	HIM	OUT	OF	HIS	CAGE	.	"	—	Page	44
"	在	这	下午	伊丽莎白	让我们	他	出去	的	他的	笼	.	"	—	页	-

“下午，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”——第44页

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

"	In	the	afternoons	Elizabeth	lets	him	out	of	his	cage	.
"	在	这	下午	伊丽莎白	让我们	他	出去	的	他的	笼	.

“下午，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ʌp][ɔːr] [dɔːz] [ə'dʒɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Of	course	she	sees	first	that	there	are	no	windows	up	or	doors	ajar	before	she
的	课程	她	看到	第一的	那	那里	是	不	视窗	向上或者		门	半开	前	她

['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

opens	the	door	of	the	cage	.
打开	这	门	的	这	笼	.

当然，她打开笼门之前，首先会确认没有窗户打开，也没有门半开着。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] - [flaɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

When	the	cage	door	is	open	Bubsie	flies	out	and	makes	a
什么时候	这	笼	门	是	打开	-	苍蝇	出去	和	制作	一个

当笼门打开时，巴布西飞了出来，发出.....

[[piː] . -]

[	p	.	45	]
[	p	.	-	]

[第45页]

[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

tour	of	the	room	.
旅游	的	这	房间	.

房间参观。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃərz]

How	he	does	enjoy	flying	around	and	perching	back	of	the	different	pictures
如何	他	做	享受	飞行	大约	和	栖息	后退	的	这	不同的	图片

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	on	the	window	-	sill	.
和	在	这	窗户	-	窗台	.

他很喜欢四处飞翔，栖息在不同的图片后面和窗台上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	thing	he	likes	more	than	anything	else	is	to	play	with	Elizabeth	.
这	事物	他	点赞	更多的	比	任何事物	别的	是	到	玩	和	伊丽莎白	.

他最喜欢的事情莫过于和伊丽莎白一起玩耍。

[hiː; hi] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

He	perches	on	her	shoulder	and	walks	around	on	her	hand	.
他	栖木	在	她	肩膀	和	散步	大约	在	她	手	.

他栖息在她的肩膀上，在她手上走来走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [tuː] ,

And	he	loves	to	tease	her	too	,
和	他	爱	到	逗	她	也	,

他也喜欢逗她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wɪl] [flai]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	if	there	are	any	flowers	in	the	room	he	will	fly	over	to	them	,
为了	如果	那里	是	任何	花朵	在	这	房间	他	将要	飞	超过	到	他们	,

如果房间里有花，他就会飞过去。

[pek] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

peck	at	them	and	begin	munching	at	them	.
啄	在	他们	和	开始	咀嚼	在	他们	.

啄食它们，然后开始啃食它们。

[ðen] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	won't	let	Elizabeth	catch	him	.
然后	他	惯于	让	伊丽莎白	抓住	他	.

这样他就不会让伊丽莎白抓住他了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] ,

He	thinks	this	a	huge	joke	,
他	思考	这	一个	巨大的	开玩笑	,

他觉得这简直是个天大的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	he	always	flies	to	some	high	spot	in	the	room	and	begins	to	sing	.
和	他	总是	苍蝇	到	一些	高的	点	在	这	房间	和	开始	到	唱歌	.

他总是飞到房间里的某个高处开始唱歌。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [toʊld][ˌem 'iː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	Elizabeth	told	me	any	number	of	tales	of	the	tricks	that	he	does	,
"	伊丽莎白	讲述	我	任何	数字	的	故事	的	这	技巧	那	他	做	,

伊丽莎白给我讲了很多他耍的把戏，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

but	she	told	me	to	invite	you	two	children	to	come	and	see	her	,
但	她	讲述	我	到	邀请	你	二	孩子们	到	来	和	看	她	,

但她让我邀请你们两个孩子来看她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [juː; jʊ] [ðæt] - [wɪl] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] . "

and	then	she	promises	you	that	Bubsie	will	entertain	you	.	"
和	然后	她	承诺	你	那	-	将要	招待	你	.	"

然后她向你保证，巴布西会让你开心。

" [oʊ] , [ðæts] [faɪn] ! " [sed] ['evlɪn] .

"	Oh	,	that's	fine	!	"	said	Evelyn	.
"	哦	,	那就是	美好的	!	"	说	伊芙琳	.

“哦，那没关系！”伊芙琳说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Do	you	suppose	we	can	go	to	-	morrow	?	"
"	做	你	认为	我们	能	去	到	-	明天	?	"

“你觉得我们明天可以去吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['dædi] , " [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	"	said	daddy	,	"	for	,	as	a	matter	of	fact	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	说	爸爸	,	"	为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“是的，我也这么认为，”爸爸说，“事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	believe	I	told	her	to	expect	you	both	to	-	morrow	.	"
我	相信	我	讲述	她	到	预计	你	两个都	到	-	明天	.	"

我想我告诉过她，明天你们两个会到。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Hurrah	!	"	shouted	the	children	.
"	欢呼	!	"	喊叫	这	孩子们	.

“万岁！”孩子们喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

"	You	always	think	of	such	nice	things	for	us	to	do	.
"	你	总是	思考	的	这样的	好的	事物	为了	我们	到	做	.

你总是能想到很多让我们做的好事情。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	46	]
"	[	p	.	-	]

[ðə; ði] [pet] [bɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrd]

THE	PET	BIRD	OF	THE	WARD
这	宠物	鸟	的	这	病房

病房里的宠物鸟

[ðə; ði][bɜːrd] [sæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Bird	Sat	on	His	Hand	.
这	鸟	星期六	在	他的	手	.

鸟儿停在他的手上。

" [wel] , " [sed] ['dædi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

"	Well	,	"	said	daddy	,	"	I	suppose	you	are	ready	for	your	story	,
"	出色地	,	"	说	爸爸	,	"	我	认为	你	是	准备好	为了	你的	故事	,

“好了，”爸爸说，“我想你已经准备好听你的故事了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ]

and	this	evening	I	am	going	to	tell	you	about	a	little	boy	I	saw	as	I
和	这	晚上	我	是	去	到	告诉	你	关于	一个	小的	男生	我	锯	作为	我

[pæst] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrd][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

passed	by	a	ward	in	a	hospital	I	was	visiting	to	-	day	.
通过了	经过	一个	病房	在	一个	医院	我	曾是	访问	到	-	天	.

今晚我要给大家讲讲我今天去医院探望病人时，路过一个病房时看到的一个小男孩的故事。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] ,

"	Jack	and	Evelyn	sat	up	and	listened	eagerly	,
"	杰克	和	伊芙琳	卫星	向上	和	听着	急切地	,

杰克和伊芙琳坐直身子，认真地听着。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

as	they	loved	to	hear	about	other	little	boys	and	girls	.
作为	他们	喜爱	到	听到	关于	其他	小的	男孩们	和	女孩们	.

他们很喜欢听其他小男孩和小女孩的故事。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['dædi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pæst] ,

"	This	little	boy	,	"	daddy	continued	,	"	was	in	the	bed	nearest	the	door	I	passed	,
"	这	小的	男生	,	"	爸爸	持续	,	"	曾是	在	这	床	最近的	这	门	我	通过了	,

“这个小男孩，”爸爸继续说道，“睡在我经过的那扇门附近的床上。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	I	noticed	him	particularly	because	on	a	table	near	his	bed	was	a
和	我	注意到	他	特别	因为	在	一个	桌子	靠近	他的	床	曾是	一个

[lɑːrdʒ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [kə'neri] [bɜːrd] .

large	cage	containing	a	small	yellow	canary	bird	.
大的	笼	包含	一个	小的	黄色的	金丝雀	鸟	.

我特别注意到他，是因为在他床边的桌子上放着一个大笼子，里面装着一只黄色的小金丝雀。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪf] [pets] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

I	asked	the	nurse	if	pets	were	allowed	in	the	ward	and	why	this	little	boy
我	问	这	护士	如果	宠物	是	允许	在	这	病房	和	为什么	这	小的	男生

[ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] .

especially	wanted	a	bird	.
尤其	通缉	一个	鸟	.

我问护士病房里是否允许养宠物，以及为什么这个小男孩特别想要一只鸟。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

She	told	me	that	the	little	boy	was	an	orphan	and	had	been	brought	into
她	讲述	我	那	这	小的	男生	曾是	一个	孤儿	和	有	到过	带来	进入

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌn]

the	hospital	one
这	医院	一

她告诉我，那个小男孩是个孤儿，被送到医院的。

[[piː] . -]

[	p	.	47	]
[	p	.	-	]

[deɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

day	,	having	been	run	over	by	a	motorcycle	.
天	,	拥有	到过	跑步	超过	经过	一个	摩托车	.

白天，被摩托车撞倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

He	was	very	much	injured	,	and	they	expected	he	would	die	any	minute	.
他	曾是	非常	很多	受伤	,	和	他们	预期的	他	会	死	任何	分钟	.

他伤势严重，大家都认为他随时都有可能死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skersli] [moʊn] ,

He	was	brave	and	scarcely	moaned	,
他	曾是	勇敢的	和	几乎	呻吟	,

他很勇敢，几乎没有呻吟。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [stɑːp][baɪ][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [wʊd] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə][send]

but	whenever	the	nurse	would	stop	by	his	bed	he	would	beg	her	to	send
但	每当	这	护士	会	停止	经过	他的	床	他	会	求	她	到	发送

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

for	his	bird	,
为了	他的	鸟	,

但每当护士来到他的床边时，他都会恳求她去把他的鸟带回来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] .

which	was	at	the	orphans	'	home	.
哪个	曾是	在	这	孤儿	-	家	.

那是在孤儿院。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['dʒentli] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [pets] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	nurse	gently	would	explain	that	pets	were	not	allowed	in	the	hospital	.
这	护士	轻轻地	会	解释	那	宠物	是	不是	允许	在	这	医院	.

护士会温和地解释说，医院里不允许带宠物。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz]['fiːvər] [bɪ'keɪm] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

One	night	his	fever	became	very	high	,	and	in	his	rambling	talk	he	begged	for
一	夜晚	他的	发烧	成为	非常	高的	,	和	在	他的	漫无边际	讲话	他	乞求	为了

[hɪz; ɪz] [kə'neri] .

his	canary	.
他的	金丝雀	.

一天晚上，他发着高烧，语无伦次地恳求别人把他的金丝雀还给他。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]

The	doctor	,	who	was	a	very	kind	-	hearted	man	,	told	the	nurse	to	send	for
这	医生	,	WHO	曾是	一个	非常	种类	-	心地	男人	,	讲述	这	护士	到	发送	为了

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

这位医生心地善良，他让护士去把鸟弄来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

as	the	little	boy	would	not	live	more	than	a	few	days	,
作为	这	小的	男生	会	不是	居住	更多的	比	一个	很少	天	,

因为这个小男孩活不过几天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	if	the	bird	would	give	him	such	great	happiness	they	might	be	able	to
和	如果	这	鸟	会	给	他	这样的	伟大的	幸福	他们	可能	是	有能力的	到

[breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

break	a	rule	in	his	case	.
休息	一个	规则	在	他的	案件	.

如果这只鸟能给他带来如此巨大的快乐，他们或许可以为他破例。

" [soʊ][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,
" So the bird was sent for ,
" 所以 这 鸟 曾是 发送 为了 ,

于是，人们把那只鸟叫了过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['betər] [iːtʃ] [deɪ] ,
and instead of dying the little boy began to grow better each day ,
和 反而 的 垂死 这 小的 男生 开始 到 生长 更好的 每个 天 ,

小男孩非但没有死去，反而一天比一天好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɝːdz] ['sɪŋɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɪn]
and the bird's singing entertained and gave pleasure to the other patients in
和 这 鸟类 歌唱 娱乐 和 给予 乐趣 到 这 其他 患者 在
[ðə; ði][wɔːrd] .
the ward .
这 病房 .

鸟儿的歌声给病房里的其他病人带来了娱乐和快乐。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] ,
The bird was very tame ,
这 鸟 曾是 非常 驯服 ,

这只鸟非常温顺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][aʊt][ænd; ənd]['oʊvər]
and when the little boy opened the cage door he would hop out and over
和 什么时候 这 小的 男生 打开 这 笼 门 他 会 跳 出去 和 超过
[ðə; ði][bed] - [kwɪlt][ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd] .
the bed - quilt and perch on the little boy's hand .
这 床 - 被子 和 栖息 在 这 小的 男孩们 手 .

当小男孩打开笼门时，它就会跳出来，越过被子，停在小男孩的手上。

" [ðə; ði] [kə'neri] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .
" The canary made friends with every one .
" 这 金丝雀 制成 朋友们 和 每一个 一 .

这只金丝雀和每个人都成了朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['dɑːktɝz]
He was not at all afraid of the grave doctors
他 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 这 严重 医生

他一点也不害怕那些严肃的医生。

[[piː] . -]
[p . 48]
[p . -]

[huː] [keɪm] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
who came in every little while to see how the sick people were getting along .
WHO 来了 在 每一个 小的 尽管 到 看 如何 这 生病的 人们 是 获得 沿着 .

他们时不时会过来看看病人的情况。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [nɜːrs] , [huː] [fed] [hɪm; ɪm] [lʌmps] [ʌv; əv]
Especially was he friendly with the little boy's nurse , who fed him lumps of
尤其 曾是 他 友好的 和 这 小的 男孩们 护士 , WHO 美联储 他 肿块 的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

他尤其和那个小男孩的保姆很友好，保姆还喂他吃方糖。

" [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" I stepped inside the room and asked the little boy how long he had had
" 我 步 里面 这 房间 和 问 这 小的 男生 如何 长的 他 有 有
[ðə; ði][bɜːrd] . -
the bird . '
这 鸟 . -

我走进房间，问小男孩他养这只鸟多久了。

[oʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
Oh , ' he said ,
哦 , - 他 说 ,

“哦，”他说。

- [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
' a lady who came to visit the orphans ' home gave him to me when I
- 一个 女士 WHO 来了 到 访问 这 孤儿 - 家 给予 他 到 我 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [mʌmps] !
was ill in bed with mumps !
曾是 患病的 在 床 和 腮腺炎 !

一位来孤儿院探望的女士在我患腮腺炎卧床不起的时候把他送给了我！

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər]
That was six years ago , and he has been such a friend to me ever
那 曾是 六 年 前 , 和 他 有 到过 这样的 一个 朋友 到 我 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

那是六年前的事了，从那以后他就一直是我非常好的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌmps] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [lʊkt] [æz; əz][fæt][æz; əz][maɪ] [tʃiːks]
His name is Mumps , too , as I thought his chest looked as fat as my cheeks
他的 姓名 是 腮腺炎 , 也 , 作为 我 想法 他的 胸部 看起来 作为 胖的 作为 我的 脸颊
,
,
,

他的名字也叫腮腺炎，因为我觉得他的胸膛看起来跟我的脸颊一样胖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the name has always clung to him .
和 这 姓名 有 总是 紧紧抓住 到 他 .

这个名字一直伴随着他。

[hiː; hi] [ə'dɔːz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['eni] ,
He adores flowers , and whenever a patient has any ,
他 喜爱 花朵 , 和 每当 一个 病人 有 任何 ,

他非常喜欢花，每当有病人有花的时候，

[mʌmps] [flaɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] [pulz] [ɔːf][ðə; ði] [petlz] [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] . - "
Mumps flies over and pulls off the petals and eats them . ' "
腮腺炎 苍蝇 超过 和 拉 离开 这 花瓣 和 吃 他们 . - "

腮腺炎病毒飞过来，把花瓣扯下来吃掉。

" [oʊ] , " [sed] ['evlɪn] [æz; əz] ['dædi] [pɔːzd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] ! "
" Oh , " said Evelyn as daddy paused , " I wish I could have a canary ! "
" 哦 , " 说 伊芙琳 作为 爸爸 暂停 , " 我 希望 我 可以 有 一个 金丝雀 ! "

“哦，”伊芙琳在爸爸停顿了一下后说道，“我真希望我能养一只金丝雀！”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] .
" Well , maybe I'll bring you one to - morrow , " replied daddy .
" 出色地 , 或许 患病的 带来 你 一 到 - 明天 , " 回复 爸爸 .

“嗯，也许我明天会给你带一个，”爸爸回答说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [fiːd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	And	I'll	help	you	feed	him	,	"	said	Jack	.
"	和	患病的	帮助	你	喂养	他	,	"	说	杰克	.

“我会帮你喂他，”杰克说。

[[piː] . -]

[	p	.	49	]
[	p	.	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['iːgəlz] [praɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['friːdəm]

THE	EAGLE'S	PRIDE	AS	THE	BIRD	OF	FREEDOM
这	老鹰的	自豪	作为	这	鸟	的	自由

雄鹰的骄傲，自由之鸟

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

The	Eagle	Was	Flying	Overhead	.
这	鹰	曾是	飞行	开销	.

老鹰在头顶飞过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

Of	course	,	as	you	can	imagine	,
的	课程	,	作为	你	能	想象	,

当然，正如你所想，

[dʒæk] [ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] .

Jack	and	Evelyn	had	been	buying	all	sorts	and	all	sizes	of	firecrackers	.
杰克	和	伊芙琳	有	到过	购买	全部	排序	和	全部	尺寸	的	鞭炮	.

杰克和伊芙琳一直在购买各种各样、各种尺寸的鞭炮。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , " [sed] [dʒæk]

"	I	think	the	Fourth	of	July	is	my	favorite	holiday	of	the	whole	year	,	"	said	Jack
"	我	思考	这	第四	的	七月	是	我的	最喜欢的	假期	的	这	所有的	年	,	"	说	杰克

.

:
.

“我觉得七月四日是我一年中最喜欢的节日，”杰克说。

" [jes] , " [sed] ['evlɪn] , " [soʊ] [duː] [aɪ] , [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] . "

"	Yes	,	"	said	Evelyn	,	"	so	do	I	,	except	possibly	Christmas	and	our	birthdays	.	"
"	是的	,	"	说	伊芙琳	,	"	所以	做	我	,	除了	可能	圣诞节	和	我们的	生日	.	"

“是的，”伊芙琳说，“我也是，除了圣诞节和我们的生日。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dædi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

"	I	suppose	,	"	said	daddy	,	"	that	you	two	children	will	be	up	bright	and	early
"	我	认为	,	"	说	爸爸	,	"	那	你	二	孩子们	将要	是	向上	明亮的	和	早期的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

“我想，”爸爸说，“你们两个孩子明天一早就会起床了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['veri] [greɪt] [səs'piʃənz] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	have	my	very	great	suspicions	that	your	clothes	are	all	ready	to	be
和	我	有	我的	非常	伟大的	怀疑	那	你的	衣服	是	全部	准备好	到	是

[pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

put	on	in	the	morning	instead	of	having	to	waste	any	time	in	thinking	what	you
放	在	在	这	早晨	反而	的	拥有	到	浪费	任何	时间	在	思维	什么	你

[wɪl] [wer] .

will	wear	.
将要	穿	.

我非常怀疑你早上出门前就已经把衣服都准备好了，这样就不用浪费时间去想穿什么了。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dædi] ,
" I hardly think I had better tell a story to - night , " said daddy ,
" 我 几乎 思考 我 有 更好的 告诉 一个 故事 到 - 夜晚 , " 说 爸爸 ,

“我觉得我今晚最好还是讲个故事吧，”爸爸说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə]
" for you two ought to
" 为了 你 二 应该 到

“因为你们两个应该……”

[[piː] . -]
[p . 50]
[p . -]

[第50页]

[get][sʌm; səm] [sliːp] .
get some sleep .
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ][meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
I am afraid by the time I finish you may suggest that instead of it being the
我 是 害怕的 经过 这 时间 我 结束 你 可能 建议 那 反而 的 它 存在 这
[taɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] . "
time for going to bed it is the time for getting up . "
时间 为了 去 到 床 它 是 这 时间 为了 获得 向上 . "

恐怕等我说完，您可能会觉得现在不是睡觉的时间，而是起床的时间了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , no , " said both the children .
" 哦 , 不 , " 说 两个都 这 孩子们 .

“哦，不，”两个孩子异口同声地说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "
" Please tell us a little story . "
" 请 告诉 我们 一个 小的 故事 . "

请给我们讲个小故事吧。

" [jes] , " [sed] ['dædi] ,
" Yes , " said daddy ,
" 是的 , " 说 爸爸 ,

“是的，”爸爸说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
" I don't believe I can let a single night go by without a story ,
" 我 不 相信 我 能 让 一个 单身的 夜晚 去 经过 没有 一个 故事 ,

“我感觉自己一晚上都离不开故事。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [iːv] .
not even the Fourth of July eve .
不是 甚至 这 第四 的 七月 前夕 .

甚至连七月四日前夜也不例外。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] — "
" Well , once upon a time — "
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 — "

“嗯，很久很久以前——”

" ['dædi] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] . "
" Daddy , " chimed in Jack , " I never heard you begin a story that way before . "
" 爸爸 , " 齐声说道 在 杰克 , " 我 绝不 听到 你 开始 一个 故事 那 方式 前 . "

“爸爸，”杰克插嘴道，“我以前从没听你这样开始讲故事。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spɛʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ðiːz] ['feɪvərz] .

"	You	see	,	this	is	a	special	occasion	,	so	I	am	allowed	these	favors	.
"	你	看	,	这	是	一个	特别的	场合	,	所以	我	是	允许	这些	恩惠	.

“你看，这是一个特殊的日子，所以我可以享受这些特殊待遇。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

"	But	,	to	continue	,
"	但	,	到	继续	,

但是，继续说下去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['iːg(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

there	was	once	a	great	big	eagle	who	was	flying	overhead	on	the	Fourth	of
那里	曾是	一次	一个	伟大的	大的	鹰	WHO	曾是	飞行	开销	在	这	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

从前，有一只巨大的老鹰在七月四日那天飞过上空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪrˌkrækər] ['goʊɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	when	he	saw	all	the	firecrackers	going	off	and	heard	all	the	noise	and
和	什么时候	他	锯	全部	这	鞭炮	去	离开	和	听到	全部	这	噪音	和

[sɔː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ,

saw	the	parade	with	the	flags	flying	and	the	band	playing	,
锯	这	游行	和	这	旗帜	飞行	和	这	乐队	玩耍	,

当他看到鞭炮齐鸣，听到喧闹声，看到旗帜飘扬的游行队伍和乐队演奏时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

"	'	To	think	that	I	belong	to	the	family	that	is	taken	as	the	representative	of
"	-	到	思考	那	我	属于	到	这	家庭	那	是	已采取	作为	这	代表	的

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

“想到我竟然属于这样一个被视为这一切的代表的家庭。”

[aɪ] [miːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

I	mean	freedom	and	liberty	and	all	those	wonderful	things	.
我	意思是	自由	和	自由	和	全部	那些	精彩的	事物	.

我指的是自由、解放以及所有那些美好的事物。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] -

My	great	-	great	-	grandfathers	may	not	have	fought	for	freedom	as	the	great	-
我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	可能	不是	有	战斗	为了	自由	作为	这	伟大的	-

[greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

great	-	grandfathers	of	the	little	boys
伟大的	-	祖父们	的	这	小的	男孩们

我的曾曾祖父们可能不像小男孩们的曾曾祖父们那样为自由而战。

[[piː] . -]

[	p	.	51	]
[	p	.	-	]

[第51页]

[ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['faɪərɪŋ] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] [dɪd] ,

and	girls	who	are	to	-	day	firing	off	firecrackers	did	,
和	女孩们	WHO	是	到	-	天	射击	离开	鞭炮	做过	,

今天燃放鞭炮的女孩们确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but **they** **flew** **overhead** **and** **said** **to** **the** **winds** **,** **which** **whispered** **it** **to** **the**
但 他们 飞翔 开销 和 说 到 这 风 , 哪个 低声说道 它 到 这
['soʊldʒərz] :
soldiers **:**
士兵 :

但他们飞到空中，对风说，风又把这话低声告诉了士兵们：

" - " [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] [friː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] .
" - " **The** **eagles** **are** **free** **—** **you** **must** **be** **free** **.**
" - " 这 老鹰 是 自由的 — 你 必须 是 自由的 .

“雄鹰是自由的——你也必须自由。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] :
" **And** **the** **soldiers** **whispered** **back** **to** **the** **winds** **:**
" 和 这 士兵 低声说道 后退 到 这 风 :

士兵们对着风低语道：

" - " [jes] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] [friː] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] ,
" - " **Yes** **,** **as** **the** **eagles** **are** **free** **in** **the** **air** **above** **,**
" - " 是的 , 作为 这 老鹰 是 自由的 在 这 空气 多于 ,

“是的，就像雄鹰在空中自由翱翔一样，”

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [friː] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] [bɪˈloʊ] . " -
so **will** **we** **be** **free** **on** **this** **land** **below** **.** **"** **'**
所以 将要 我们 是 自由的 在 这 土地 以下 . " -

这样，我们在这片土地上就能获得自由了。

" [soʊ] ,
" **So** **,**
" 所以 ,

“所以，

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
no **wonder** **the** **eagle** **is** **more** **than** **proud** **of** **being** **the** **bird** **of** **freedom** **and**
不 想知道 这 鹰 是 更多的 比 自豪的 的 存在 这 鸟 的 自由 和
[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **emblem** **of** **the** **United** **States** **.**
这 徽 的 这 团结的 各州 .

难怪雄鹰会为自己是自由之鸟和美国的象征而感到无比自豪。

" [[piː] . -]
" **[** **p** **.** **52** **]**
" [p . -]

[第52页]

[wʌt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
WHAT **THE** **BIRDS** **THOUGHT** **OF** **THE** **FOURTH** **OF** **JULY**
什么 这 鸟类 想法 的 这 第四 的 七月

鸟儿们如何看待七月四日

[ðeɪ] ['faɪərd][ðem; ðəm] [ɔːf] ['kwɪkli] .
They **Fired** **Them** **Off** **Quickly** **.**
他们 被解雇 他们 离开 迅速地 .

他们迅速开火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
It **was** **the** **day** **after** **the** **Fourth** **of** **July** **,**
它 曾是 这 天 后 这 第四 的 七月 ,

那是七月四日后的第二天，

[ænd; ənd] ['dædi] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	daddy	told	the	children	that	he	must	surely	tell	them	about	the	little
和	爸爸	讲述	这	孩子们	那	他	必须	一定	告诉	他们	关于	这	小的

[bɜːrdz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

birds	and	what	they	thought	of	the	wonderful	Independence	Day	.
鸟类	和	什么	他们	想法	的	这	精彩的	独立	天	.

爸爸告诉孩子们，他一定要告诉他们关于小鸟们以及它们对美好的独立日的看法。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	Didn't	they	like	it	?	"	asked	Evelyn	.
"	没有	他们	喜欢	它	?	"	问	伊芙琳	.

“他们不喜欢吗？”伊芙琳问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dædi] .

"	No	,	"	said	daddy	.
"	不	,	"	说	爸爸	.

“不，”爸爸说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hæpi] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	were	not	so	very	happy	yesterday	,	but	I	will	tell	you	all	about	it	,
"	他们	是	不是	所以	非常	快乐的	昨天	,	但	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,

“他们昨天不太高兴，但我会把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

for	it	is	quite	a	long	story	.
为了	它	是	相当	一个	长的	故事	.

这说来话长。

" [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][bɜːrdz] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ment] .

"	You	see	,	some	of	the	older	birds	knew	what	the	Fourth	of	July	meant	.
"	你	看	,	一些	的	这	老	鸟类	知道	什么	这	第四	的	七月	意思是	.

“你看，有些年纪较大的鸟儿知道七月四日意味着什么。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

They	thought	it	was	splendid	to	belong	to	such	a	fine	,
他们	想法	它	曾是	灿烂	到	属于	到	这样的	一个	美好的	,

他们认为能成为这样一个优秀团体的一员真是太棒了。

[friː] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

free	country	during	all	the	other	days	of	the	year	,
自由的	国家	期间	全部	这	其他	天	的	这	年	,

一年中其他时间都是自由国家。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

but	on	the	Fourth	of	July	they	did	not	feel	so	patriotic	.
但	在	这	第四	的	七月	他们	做过	不是	感觉	所以	爱国	.

但在7月4日，他们却没有那么爱国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] [sʌŋ]

They	would	have	liked	it	very	much	if	all	the	little	boys	and	girls	had	sung
他们	会	有	喜欢	它	非常	很多	如果全部		这	小的	男孩们	和	女孩们	有	唱

如果所有的小男孩和小女孩都唱歌，他们一定会非常高兴的。

[[piː] . -]

[	p	.	53	]
[	p	.	-	]

['sɔŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrˌkrækər] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

songs	,	but	the	noise	of	the	firecrackers	they	thought	was	most	disturbing	.
歌曲	,	但	这	噪音	的	这	鞭炮	他们	想法	曾是	最多	令人不安	.

歌曲，但他们认为最令人不安的是鞭炮声。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
" There were no places where they could go that they didn't find children with
" 那里 是 不 地方 在哪里 他们 可以 去 那 他们 没有 寻找 孩子们 和
['faɪrˌkrækər] .
firecrackers .
鞭炮 .

“他们走到哪里都能看到孩子燃放鞭炮。”

['iːv(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['faɪrˌkrækər]
Even in front of the farm - houses the children seemed to have firecrackers
甚至 在 正面 的 这 农场 - 房屋 这 孩子们 似乎 到 有 鞭炮
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
enough to last them for years .
足够的 到 最后的 他们 为了 年 .

即使在农舍前，孩子们似乎也拥有足够玩好几年的鞭炮。

" [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
" The old birds decided that if they went way off in the woods for the day they
" 这 老的 鸟类 决定 那 如果 他们 去 方式 离开 在 这 树林 为了 这 天 他们
[maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,
might get away from all the noise ,
可能 得到 离开 从 全部 这 噪音 ,

“老鸟们决定，如果它们飞到树林深处去待一天，或许就能远离所有的喧嚣。”

[soʊ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
so they planned to start before dawn .
所以 他们 计划 到 开始 前 黎明 .

所以他们计划在黎明前出发。

[ðeɪ] [went] ,
They went ,
他们 去 ,

他们走了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
but at the first place they thought of stopping and giving a nice little bird
但 在 这 第一的 地方 他们 想法 的 停止 和 给予 一个 好的 小的 鸟
['kɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

但他们最初的想法是停下来，举办一场精彩的小型鸟类音乐会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
they found a picnic party of children .
他们 成立 一个 野餐 派对 的 孩子们 .

他们发现一群孩子正在野餐。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər]['bæskəts] .
They waited for a moment until the children unpacked their baskets .
他们 等待 为了 一个 片刻 直到 这 孩子们 拆开包装 他们的 篮子 .

他们等了一会儿，直到孩子们把篮子里的东西都拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪrˌkrækər] .
But the goodies were not nearly so numerous as the firecrackers .
但 这 好东西 是 不是 几乎 所以 很多的 作为 这 鞭炮 .

但礼物远没有鞭炮那么多。

" [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,
" So the birds moved on again ,
" 所以 这 鸟类 已搬 在 再次 ,

于是鸟儿们又飞走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	again	they	found	a	picnic	party	and	were	at	a	loss	what	to	do	.
和	再次	他们	成立	一个	野餐	派对	和	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

他们又一次遇到了一场野餐聚会，却不知该如何是好。

" [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] -

"	The	old	birds	were	grumbling	and	making	every	one	around	feel	just	as	'
"	这	老的	鸟类	是	抱怨	和	制作	每一个	一	大约	感觉	只是	作为	-

['grʌmbli] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

grumbly	'	as	they	were	,
闷闷不乐	-	作为	他们	是	,

“那些老鸟不停地抱怨，让周围的人也跟着抱怨起来。”

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ['spæroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs]

when	a	little	song	sparrow	,	who	had	been	keeping	very	quiet	during	all	the	fuss
什么时候	一个	小的	歌曲	麻雀	,	WHO	有	到过	保持	非常	安静的	期间	全部	这	大惊小怪

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

这时，一只在喧闹声中一直保持安静的小歌雀说道：

" - [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [miːn]

"	'	Now	,	look	here	,	I	think	it	is	pretty	mean
"	-	现在	,	看	这里	,	我	思考	它	是	漂亮的	意思是

“现在，你看，我觉得这很卑鄙。”

[[piː] . -]

[	p	.	54	]
[	p	.	-	]

[ʌv; əv][ˌjuː 'es]

of	us
的	我们

我们

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	grumble	while	all	the	little	boys	and	girls	are	having	such	a	good	time	.
到	叽	尽管	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

当所有的小男孩和小女孩都玩得那么开心的时候，你却在抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

It	is	right	for	them	to	be	patriotic	,
它	是	正确的	为了	他们	到	是	爱国	,

他们有爱国情怀是理所当然的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

and	we	should	not	grumble	about	the	noise	they	make	one	day	in	the	year	,
和	我们	应该	不是	叽	关于	这	噪音	他们	制作	一	天	在	这	年	,

我们不应该抱怨他们一年中某一天发出的噪音。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

when	we	are	singing	fit	to	burst	our	throats	every	morning	just	at	sunrise	.
什么时候	我们	是	歌唱	合身	到	爆裂	我们的	喉咙	每一个	早晨	只是	在	日出	.

每天清晨日出时分，我们都会放声歌唱，歌声仿佛要撕裂喉咙。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [friː] [er] ,

Besides	,	we	should	be	more	appreciative	,	for	we	love	this	free	air	,
除了	,	我们	应该	是	更多的	欣赏的	,	为了	我们	爱	这	自由的	空气	,

此外，我们应该更加珍惜，因为我们热爱这自由的空气。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][flai] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	should	feel	proud	that	we	can	fly	about	and	enjoy	it	.
和	我们	应该	感觉	自豪的	那	我们	能	飞	关于	和	享受	它	.

我们应该为能够自由翱翔、享受飞行而感到自豪。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

And	,	above	everything	else	,
和	,	多于	一切	别的	,

而且，最重要的是，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [θruː] [krʌmz]

think	of	the	times	in	the	spring	when	those	little	girls	and	boys	threw	crumbs
思考	的	这	时代	在	这	春天	什么时候	那些	小的	女孩们	和	男孩们	扔	面包屑

[tuː; tə][juː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

to	us	when	it	was	chilly	,
到	我们	什么时候	它	曾是	寒冷	,

想想春天的时候，天气还冷，那些小男孩小女孩会把面包屑扔给我们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [tɪnz][ɪn][ðə; ði]

and	how	often	in	the	hot	days	of	summer	we	find	little	drinking	-	tins	in	the
和	如何	经常	在	这	热的	天	的	夏天	我们	寻找	小的	喝	-	罐头	在	这

[triːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər] . -

trees	filled	with	cool	water	.	'
树木	已填	和	凉爽的	水	.	-

而且，在炎热的夏日里，我们经常会在树上发现装满凉水的饮水罐。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ,

"	And	all	the	birds	suddenly	thought	how	perfectly	right	the	song	sparrow	was	,
"	和	全部	这	鸟类	突然	想法	如何	完美	正确的	这	歌曲	麻雀	曾是	,

“所有的鸟儿突然都觉得歌雀说得多么正确啊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər]['kɑːnsərt] ,

and	they	gave	their	concert	,
和	他们	给予	他们的	音乐会	,

他们举办了音乐会。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['kænən] ['krækərz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpəniɪŋ]

pretending	that	the	big	cannon	crackers	were	huge	chords	of	music	accompanying
假装	那	这	大的	大炮	饼干	是	巨大的	和弦	的	音乐	随同

[ðer; ðər]['soʊloʊz][ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] .

their	solos	and	choruses	.
他们的	独奏	和	合唱	.

假装那些巨大的炮弹声是伴着他们的独奏和合唱的巨大和弦。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	55	]
"	[	p	.	-	]

['mɪstər] . ['naɪtənˌgeɪlz] [nuː] [frend] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd]

MR	.	NIGHTINGALE'S	NEW	FRIEND	MR	.	BLACKBIRD
先生	.	夜莺的	新的	朋友	先生	.	黑鸟

夜莺先生的新朋友黑鸟先生

" [naɪs] [oʊld]['leɪdi] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] . "

"	Nice	old	lady	will	hear	our	voices	.	"
"	好的	老的	女士	将要	听到	我们的	声音	.	"

“和蔼的老太太会听到我们的声音。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['dædi] , " [ə; eɪ][kwaɪt] [truː] ['stɔːri] .

"	I	heard	a	story	the	other	day	,	"	said	daddy	,	"	a	quite	true	story	.
"	我	听到	一个	故事	这	其他	天	,	"	说	爸爸	,	"	一个	相当	真的	故事	.

“前几天我听到一个故事，”爸爸说，“一个非常真实的故事。”

['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [nest] .

Mr	**.**	**Nightingale**	**had**	**built**	**too**	**large**	**a**	**nest**	**.**
先生	.	夜莺	有	建造	也	大的	一个	巢	.

夜莺先生筑了一个太大的巢。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

"	**After**	**a**	**while**	**he**	**thought**	**of**	**a**	**visitor**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**all**	**the**	**time**
"	后	一个	尽管	他	想法	的	一个	游客	他	会	喜欢	到	有	全部	这	时间

,

,

,

过了一会儿，他想到了一个他希望一直有访客的人。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	**off**	**he**	**started**	**on**	**his**	**travels**	**.**
和	离开	他	开始	在	他的	旅行	.

于是他便踏上了他的旅程。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	**As**	**he**	**went**	**along**	**,**	**flying**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
"	作为	他	去	沿着	,	飞行	作为	快速地	作为	他	可以	,

“他一路飞驰，尽其所能地飞得很快，

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['veri] ['loʊnli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .

he	**kept**	**thinking**	**to**	**himself**	**how**	**very**	**lonely**	**he**	**had**	**been**	**of**	**late**	**.**
他	保留	思维	到	他自己	如何	非常	孤独	他	有	到过	的	晚的	.

他一直在想，最近自己有多么孤独。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] .

"	**At**	**last**	**he**	**reached**	**the**	**spot**	**he**	**had**	**chosen**	**for**	**resting**	**.**
"	在	最后的	他	达到	这	点	他	有	选定	为了	休息	.

“他终于到达了他选择的休息地点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [beɪ] .

It	**was**	**in**	**a**	**blackbird's**	**bay**	**.**
它	曾是	在	一个	黑鸟的	湾	.

那是在黑鸟的海湾里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['beri] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ,

There	**were**	**many**	**low**	**bushes**	**and**	**shrubs**	**and**	**berry**	**trees**	**in**	**this**	**bay**	**,**
那里	是	许多	低的	灌木丛	和	灌木	和	浆果	树木	在	这	湾	,

这个海湾里有很多低矮的灌木和浆果树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['wɔːtər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][pɑːnd] - ['liliz] .

and	**in**	**the**	**marshy**	**water**	**were**	**quantities**	**of**	**pond**	**-**	**lilies**	**.**
和	在	这	沼泽地	水	是	数量	的	池塘	-	百合花	.

沼泽水中生长着大量的睡莲。

" [suːn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːrd] — [blæk] [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni] , [dʒʌst]

"	**Soon**	**a**	**very**	**fine**	**bird**	**—**	**black**	**as**	**black**	**could**	**be**	**,**	**and**	**very**	**shiny**	**,**	**just**
"	很快	一个	非常	美好的	鸟	—	黑色的	作为	黑色的	可以	是	,	和	非常	闪亮的	,	只是

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['pɑːlɪʃt]

as	**if**	**he'd**	**polished**
作为	如果	他会	抛光

“很快，一只非常漂亮的鸟出现了——黑得不能再黑了，而且非常闪亮，就像他擦亮过一样。”

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**56**	**]**
[	p	.	-	]

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ʃuː] - ['blækɪŋ] — [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [wer] ['mɪstər] .

his	wings	with	shoe	-	blacking	—	perched	on	a	bush	beside	the	one	where	Mr	.
他的	翅膀	和	鞋	-	黑化	—	栖息	在	一个	衬套	旁	这	一	在哪里	先生	.

['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

Nightingale	was	resting	.
夜莺	曾是	休息	.

他的翅膀沾满了鞋油——栖息在夜莺先生休息的那棵灌木丛旁边的一棵灌木丛上。

" - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɔːr] [tɔːk] [ɔːr] [skriːm] ? - [æskt] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	'	Did	you	come	to	hear	us	sing	or	talk	or	scream	?	'	asked	the	blackbird	.
"	-	做过	你	来	到	听到	我们	唱歌	或者	讲话	或者	尖叫	?	-	问	这	黑鸟	.

“你们是来听我们唱歌、说话还是尖叫的呢？”黑鸟问道。

" ['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Nightingale	sang	a	little	opening	song	and	then	began	to	talk	to	the
"	先生	.	夜莺	唱	一个	小的	开幕	歌曲	和	然后	开始	到	讲话	到	这

['blækbɜːrd] .

blackbird	.
黑鸟	.

“夜莺先生唱了一小段开场曲，然后开始和黑鸟说话。”

" - ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] [smɑːrt]

"	'	Mr	.	Blackbird	,	'	he	said	,	'	you're	a	handsome	fellow	,	and	you're	very	smart
"	-	先生	.	黑鸟	,	-	他	说	,	-	你是	一个	英俊的	同伴	,	和	你是	非常	聪明的

.

:
.

“布莱克伯德先生，”他说，“你是个英俊的小伙子，而且非常聪明。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] .

I've	heard	a	secret	about	your	family	.
我已经	听到	一个	秘密	关于	你的	家庭	.

我听说了你家的一个秘密。

['meni] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

Many	have	done	what	you	will	do	.
许多	有	完毕	什么	你	将要	做	.

很多人都做过你即将要做的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] .

You	must	try	.
你	必须	尝试	.

你一定要试试。

[ðæts] [ɔːl] . -

That's	all	.	'
那就是	全部	.	-

就这样。'

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	again	Mr	.	Nightingale	sang	a	song	.
和	再次	先生	.	夜莺	唱	一个	歌曲	.

于是，奈丁格尔先生又唱了一首歌。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] ?

"	'	What	do	you	mean	,	Mr	.	Nightingale	?
"	-	什么	做	你	意思是	,	先生	.	夜莺	?

“奈丁格尔先生，您是什么意思？”

[jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kwɪr] . -

Your	song	is	lovely	,	but	your	talk	is	very	,	very	queer	.	'
你的	歌曲	是	迷人的	,	但	你的	讲话	是	非常	,	非常	酷儿	.	-

你的歌很好听，但你的说话方式非常非常古怪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

And	Mr	.	Blackbird	shook	his	head	sadly	.
和	先生	.	黑鸟	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

黑鸟先生悲伤地摇了摇头。

" - [wel] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [nest] .

"	'	Well	,	I	mean	you	to	come	to	my	nest	.
"	-	出色地	,	我	意思是	你	到	来	到	我的	巢	.

“好吧，我的意思是让你来我的巢穴。”

[its] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

It's	too	big	for	me	.
它是	也	大的	为了	我	.

对我来说太大了。

[its] ['fɪtɪd] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] — [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] — [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [sə'plaɪd]

It's	fitted	out	perfectly	—	all	the	latest	improvements	—	fresh	water	to	drink	supplied
它是	适配	出去	完美	—	全部	这	最新的	改进	—	新鲜的	水	到	喝	供应

[baɪ][maɪ]['wɔːtər][mæn] , ['mɪstər] . ['ʃaʊɝz] ,

by	my	water	man	,	Mr	.	Showers	,
经过	我的	水	男人	,	先生	.	淋浴	,

里面的设施非常齐全——所有最新的改进都已到位——我的水务员肖尔斯先生会为我提供新鲜的饮用水。

[ænd; ənd] [nuː] [wəːmz, vɔːrms] [iːtʃ] [deɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nest] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

and	new	worms	each	day	my	children	bring	to	my	nest	in	plenty	of	time
和	新的	蠕虫	每个	天	我的	孩子们	带来	到	我的	巢	在	很多	的	时间

[fɔːr; fər] ['brekfəst] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][bəuθ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['sʌni] .

for	breakfast	—	and	our	rooms	are	both	shady	and	sunny	.
为了	早餐	—	和	我们的	房间	是	两个都	阴凉	和	阳光明媚	.

孩子们每天都会及时给我的窝带来新鲜的蚯蚓，让我有充足的时间享用早餐——而且我们的房间既有阴凉处也有阳光充足的地方。

[ɪn][fækt] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [hoʊm] .

In	fact	,	it's	a	very	superior	home	.
在	事实	,	它是	一个	非常	优越的	家	.

事实上，这是一套非常优质的房子。

[[piː] . -]

[	p	.	57	]
[	p	.	-	]

[第57页]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌnɪr'baɪ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

But	in	the	house	nearby	lives	a	dear	old	lady	and	I	want	her	to	be
但	在	这	房子	附近	生活	一个	亲爱的	老的	女士	和	我	想	她	到	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [triːt] .

given	a	treat	.
给定	一个	对待	.

但附近住着一位和蔼可亲的老太太，我想给她一些好吃的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

She	has	gone	away	on	a	visit	and	when	she	comes	back	I	want	you	to	be
她	有	已消失	离开	在	一个	访问	和	什么时候	她	来	后退	我	想	你	到	是

['sɪŋɪŋ] [dju':ets][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

singing	duets	with	me	.	'
歌唱	二重唱	和	我	.	-

她外出探亲了，等她回来的时候，我希望你能和我一起唱二重唱。

" - [wʌt] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	'	What	?	'	shouted	the	blackbird	.
"	-	什么	?	-	喊叫	这	黑鸟	.

“什么？”黑鸟喊道。

- [aɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

'	I'm	to	sing	with	you	?	'
-	我是	到	唱歌	和	你	?	-

“我要和你一起唱歌吗？”

" - [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	'	Most	certainly	.
"	-	最多	当然	.

“当然。”

['meni] ['blækbɜːrd] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

Many	blackbirds	have	copied	our	voices	so	that	you	wouldn't	be	able	to	tell
许多	黑鸟	有	复制	我们的	声音	所以	那	你	不会	是	有能力的	到	告诉

[ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

us	apart	if	you	couldn't	see	us	.
我们	除	如果	你	不能	看	我们	.

许多黑鸟模仿了我们的叫声，所以如果你看不到我们，就无法将我们区分开来。

[ðə; ði][naɪs][oʊld]['leɪdi] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

The	nice	old	lady	will	hear	our	voices	and	think	that	there	are	two	of	me	!
这	好的	老的	女士	将要	听到	我们的	声音	和	思考	那	那里	是	二	的	我	!

那位和蔼的老太太听到我们的声音会以为有两个我！

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wʌn][ɪz][juː; jʊ] , [ʃiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][bɜːrd] — [ðæts] [wʌt] [ʃiːl]

When	she	sees	that	one	is	you	,	she'll	think	you're	a	smart	bird	—	that's	what	she'll
什么时候	她	看到	那	一	是	你	,	壳	思考	你是	一个	聪明的	鸟	—	那就是	什么	壳

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

当她看到那只鸟是你时，她会认为你是一只聪明的鸟——她会这么想。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . -

Besides	,	I	want	a	companion	and	I	like	you	.	'
除了	,	我	想	一个	伴侣	和	我	喜欢	你	.	-

此外，我想要个伴侣，而我喜欢你。

" - [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

"	'	Well	,	I	never	heard	so	many	reasons	in	all	my	life	,	'	said	the	blackbird	.
"	-	出色地	,	我	绝不	听到	所以	许多	原因	在	全部	我的	生活	,	-	说	这	黑鸟	.

“嗯，我这辈子都没听过这么多理由，”黑鸟说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [maɪ] ['suːtkeɪs] [pækt] .

'	But	I'll	go	just	as	soon	as	I	get	my	suitcase	packed	.
-	但	患病的	去	只是	作为	很快	作为	我	得到	我的	手提箱	包装	.

“但我一收拾好行李就走。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] . -

There	are	several	little	delicacies	from	the	bay	I'd	like	to	bring	along	.	'
那里	是	一些	小的	美味佳肴	从	这	湾	ID	喜欢	到	带来	沿着	.	-

我想带上一些海湾里的美味小吃。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [stɑːpt] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] [ɪn]

And	Mr	.	Blackbird	stopped	to	put	some	red	berries	and	other	goodies	in
和	先生	.	黑鸟	停止	到	放	一些	红色的	浆果	和	其他	好东西	在

[hɪz; ɪz] [strɔː] [bæg] .

his	straw	bag	.
他的	稻草	包	.

黑鸟先生停下来，往他的草编袋里放了一些红浆果和其他好吃的。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜːrd] ['riːəli] [dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] .

Then	off	they	went	,	and	Mr	.	Blackbird	really	did	learn	to	sing	just	like	Mr	.
然后	离开	他们	去	,	和	先生	.	黑鸟	真的	做过	学习	到	唱歌	只是	喜欢	先生	.

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

然后他们就出发了，黑鸟先生真的学会了像夜莺先生一样唱歌。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	58	]
"	[	p	.	-	]

[第58页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[pleɪn] ['spæroʊ] [kɔːlz] [ɑːn] [dʌks]

PLAIN	SPARROW	CALLS	ON	DUCKS
清楚的	麻雀	呼叫	在	鸭子

普通麻雀对鸭子的叫声

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? "

"	Would	you	like	to	join	us	?	"
"	会	你	喜欢	到	加入	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['dædi] ,

"	It	was	such	a	hot	day	yesterday	,	"	said	daddy	,
"	它	曾是	这样的	一个	热的	天	昨天	,	"	说	爸爸	,

“昨天真是太热了，”爸爸说。

" [ðæt] ['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [kuːl] .

"	that	Mr	.	Plain	Sparrow	simply	could	not	get	cool	.
"	那	先生	.	清楚的	麻雀	简单地	可以	不是	得到	凉爽的	.

“普莱恩·斯帕罗先生就是没办法让自己冷静下来。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər]

You	see	he	never	goes	away	in	the	winter
你	看	他	绝不	去	离开	在	这	冬天

你看，他冬天从来不离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['riːəli] [koʊld] ['weðər] .

and	so	he	gets	used	to	really	cold	weather	.
和	所以	他	获得	用过的	到	真的	寒冷的	天气	.

因此，他逐渐习惯了严寒的天气。

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

On	a	day	as	hot	as	it	was	yesterday	he	simply	doesn't	know	what	to	do
在	一个	天	作为	热的	作为	它	曾是	昨天	他	简单地	不	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

在像昨天那样炎热的天气里，他简直不知道该如何打发时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	called	himself	Mr	.	Plain	Sparrow	because	that	was	exactly	what	he	was
他	称为	他自己	先生	.	清楚的	麻雀	因为	那	曾是	确切地	什么	他	曾是

.

:
.

他自称“朴素麻雀先生”，因为他确实就是一只朴素的麻雀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] ['spæroʊ] ,

He	was	just	a	plain	,	ordinary	sparrow	,
他	曾是	只是	一个	清楚的	,	普通的	麻雀	,

它只是一只普通的麻雀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðæt] — [ænd; ənd][nɑːt][pʊt]

and	he	thought	it	such	a	wise	thing	to	call	himself	that	—	and	not	put
和	他	想法	它	这样的	一个	明智的	事物	到	称呼	他自己	那	—	和	不是	放

[ɑːn] ['eni] ['sɪli] ['frɪlz] .

on	any	silly	frills	.
在	任何	愚蠢的	褶边	.

他认为这样称呼自己非常明智——而且不加任何愚蠢的装饰。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

He	prided	himself	on	being	sensible	.
他	自豪	他自己	在	存在	明智的	.

他以自己明智而自豪。

" - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ] [heɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	If	there's	anything	in	this	world	I	hate	,	'	he	said	,
"	-	如果	有	任何事物	在	这	世界	我	恨	,	-	他	说	,

“如果说这世上有什么东西是我恨的，”他说。

- [its] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt] . -

'	it's	pretending	to	be	what	a	creature	is	not	.	'
-	它是	假装	到	是	什么	一个	生物	是	不是	.	-

“它假装成一种它根本不是的生物。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	so	he	called	himself	by	the	name	of	Mr	.	Plain	Sparrow	,	and	his
和	所以	他	称为	他自己	经过	这	姓名	的	先生	.	清楚的	麻雀	,	和	他的

[waɪf] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

wife	was	Mrs	.
妻子	曾是	太太	.

于是他自称普莱恩·斯帕罗先生，他的妻子是普莱恩·斯帕罗夫人。

[[piː] . -]

[	p	.	59	]
[	p	.	-	]

[第59页]

[pleɪn] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði][pleɪn] ['spæroʊ] ['tʃɪldrən] .

Plain	Sparrow	,	and	his	children	were	the	Plain	Sparrow	Children	.
清楚的	麻雀	,	和	他的	孩子们	是	这	清楚的	麻雀	孩子们	.

平麻雀，他的孩子们被称为平麻雀的孩子。

" - [aɪ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	think	,	'	he	said	,
"	-	我	思考	,	-	他	说	,

“我想，”他说，“

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˌnɪr'baɪ] .

'	that	I	will	take	a	walk	or	a	fly	to	the	duck	pond	in	the	park	nearby	.
-	那	我	将要	拿	一个	走	或者	一个	飞	到	这	鸭子	池塘	在	这	公园	附近	.

“我会去附近公园的鸭塘散步或乘飞机去。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] .

Yes	,	it	seems	to	me	that's	an	excellent	scheme	.
是的	,	它	似乎	到	我	那就是	一个	出色的	方案	.

是的，在我看来，这真是一个绝妙的方案。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [dʌks] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [raɪt] [smɑːrt] ['kriːtʃərz] ,

I	would	like	to	see	those	ducks	,	for	they're	right	smart	creatures	,
我	会	喜欢	到	看	那些	鸭子	,	为了	它们是	正确的	聪明的	生物	,

我想看看那些鸭子，因为它们真是非常聪明的动物。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . -

and	I	like	to	hear	their	funny	quack	-	quack	talk	.	'
和	我	喜欢	到	听到	他们的	有趣的	嘎嘎	-	嘎嘎	讲话	.	-

我喜欢听它们滑稽的嘎嘎叫声。

" - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , [dʌks] ? -

"	'	What	are	you	up	to	,	ducks	?	'
"	-	什么	是	你	向上	到	,	鸭子	?	-

“你们这些鸭子在干什么呢？”

[hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

he	called	,	as	he	flew	over	the	pond	,
他	称为	,	作为	他	飞翔	超过	这	池塘	,

他飞过池塘时喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

and	then	perched	on	a	small	bush	that	was	at	one	side	.
和	然后	栖息	在	一个	小的	衬套	那	曾是	在	一	边	.

然后它栖息在旁边的一丛小灌木上。

" - [wɪə(r)] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [dʌks] .

"	'	We're	well	,	'	said	the	ducks	.
"	-	是	出色地	,	-	说	这	鸭子	.

“我们很好，”鸭子们说。

- [wɪə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [bɪ'twiːn] [swɪmz] .

'	We're	enjoying	a	cooling	drink	between	swims	.
-	是	享受	一个	冷却	喝	之间	游泳	.

“我们在游泳间隙享用清凉饮料。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ?

Would	you	like	to	join	us	?
会	你	喜欢	到	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

[its] [dʒʌst] [tiː] [taɪm] . -

It's	just	tea	time	.	'
它是	只是	茶	时间	.	-

现在只是喝下午茶的时间。

" - [tiː] [taɪm] , [eɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] . -

"	'	Tea	time	,	eh	?	'	said	Mr	.	Plain	Sparrow	.	'
"	-	茶	时间	,	嗯	?	-	说	先生	.	清楚的	麻雀	.	-

“下午茶时间到了，是吗？”普莱恩·斯帕罗先生说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

And	would	you	give	a	fellow	a	good	,
和	会	你	给	一个	同伴	一个	好的	,

你会给别人一个好主意吗?

[fæt] [wɜːrm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] ? -

fat	worm	in	place	of	bread	and	butter	and	cake	?	'
胖的	蠕虫	在	地方	的	面包	和	黄油	和	蛋糕	?	-

用肥虫代替面包、黄油和蛋糕?

" - [kwæk] - [kwæk] !

"	'	Quack	-	quack	!
"	-	嘎嘎	-	嘎嘎	!

“嘎嘎！

[hɑː] , [hɑː] ! - [læft] [ðə; ði] [dʌks] .

ha	,	ha	!	-	laughed	the	ducks	.
哈	,	哈	!	-	笑了	这	鸭子	.

“哈哈！”鸭子们大笑起来。

- [wiː; wi][dəunt][laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .

'	We	don't	like	bread	and	butter	and	cake	.
-	我们	不	喜欢	面包	和	黄油	和	蛋糕	.

我们不喜欢面包、黄油和蛋糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get][ðə; ði][wɜːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

But	we	can't	get	the	worm	for	you	just	now	,
但	我们	不能	得到	这	蠕虫	为了	你	只是	现在	,

但我们现在还不能帮你弄到虫子。

[æz; əz][wɪə(r)][nɑːt]['veri] [gʊd] [æt; ət] [dɪgɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt][deɪ] ! -

as	we're	not	very	good	at	digging	on	such	a	hot	day	!	'
作为	是	不是	非常	好的	在	挖掘	在	这样的	一个	热的	天	!	-

因为这么热的天气我们不太擅长挖土！

" - [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	'	Well	,	then	,	how	about	my	digging	for	a	couple	of	them	,
"	-	出色地	,	然后	,	如何	关于	我的	挖掘	为了	一个	夫妻	的	他们	,

“那么，我去挖几个怎么样？”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ɔːl][juː; jʊ][naɪs] [dʌks] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] ? -

and	then	joining	all	you	nice	ducks	when	you're	ready	to	have	your	tea	?	'
和	然后	加入	全部	你	好的	鸭子	什么时候	你是	准备好	到	有	你的	茶	?	-

然后，等你们这些可爱的鸭子们准备好喝茶的时候，就和你们一起来吧?

[[piː] . -]

[	p	.	60	]
[	p	.	-	]

[第60页]

" - ['splendɪd] [aɪ'diːə] , - [kwækt] [ðə; ði] [dʌks] .

"	'	Splendid	idea	,	'	quacked	the	ducks	.
"	-	灿烂	主意	,	-	嘎嘎叫	这	鸭子	.

“好主意！”鸭子们嘎嘎叫道。

[ænd; ənd][ɔːf] [went] ['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi]

And	off	went	Mr	.	Plain	Sparrow	to	a	soft	place	in	the	earth	where	he
和	离开	去	先生	.	清楚的	麻雀	到	一个	柔软的	地方	在	这	地球	在哪里	他

[θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [wəːmz, vɔːrms] .

thought	there	would	be	some	good	worms	.
想法	那里	会	是	一些	好的	蠕虫	.

于是，普莱恩·斯帕罗先生飞到泥土松软的地方，他认为那里会有一些肥沃的土壤和蚯蚓。

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] ,

"	Pretty	soon	he	came	back	with	some	fine	ones	,
"	漂亮的	很快	他	来了	后退	和	一些	美好的	一个	,

“很快他就带回来了一些不错的照片。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌks] ['nɪbəld] [æt; ət]

and	he	sat	on	his	perch	and	ate	them	,	while	the	ducks	nibbled	at
和	他	卫星	在	他的	栖息	和	吃	他们	,	尽管	这	鸭子	轻咬	在

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

他坐在栖木上吃它们，而鸭子们则在一旁啃食着食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪŋks] [ʌv; əv][pɑːnd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [tiː] .

and	had	drinks	of	pond	water	,	which	they	called	tea	.
和	有	饮料	的	池塘	水	,	哪个	他们	称为	茶	.

他们喝了池塘水，称之为茶。

['mɪstər] . [pleɪn] ['spæroʊ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪps] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd]

Mr	.	Plain	Sparrow	flew	down	and	took	sips	of	water	by	the	side	of	the	pond
先生	.	清楚的	麻雀	飞翔	向下	和	采取	啜饮	的	水	经过	这	边	的	这	池塘

,

,

,

平头麻雀先生飞下来，在池塘边喝了几口水。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['veri] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ] [dʌks]

and	in	one	very	shallow	place	he	had	some	nice	showerbaths	while	the	ducks
和	在	一	非常	浅的	地方	他	有	一些	好的	淋浴	尽管	这	鸭子

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [swɪmz] .

were	having	swims	.
是	拥有	游泳	.

在一个很浅的地方，他舒舒服服地冲了个澡，而鸭子们则在游泳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [dʌks] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

And	before	he	left	he	told	the	ducks	what	a	good	time	he	had	had	,
和	前	他	左边	他	讲述	这	鸭子	什么	一个	好的	时间	他	有	有	,

临走前，他告诉鸭子们他玩得多么开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [hiː; hi] [felt] .

and	how	nice	and	cool	he	felt	.
和	如何	好的	和	凉爽的	他	毛毡	.

他感觉自己多么舒服、多么凉爽。

" - [wel] , [jʊə(r)] [soʊ] ['frendli] [wɪə(r)][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , - [kwækt] [ðə; ðɪ] [dʌks] [wʌns] [ə'gen] .

"	'	Well	,	you're	so	friendly	we're	glad	you	came	,	'	quacked	the	ducks	once	again	.
"	-	出色地	,	你是	所以	友好的	是	高兴的	你	来了	,	-	嘎嘎叫	这	鸭子	一次	再次	.

“‘你们真友好，我们很高兴你们来了，’鸭子们又嘎嘎叫了起来。”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	61	]
"	[	p	.	-	]

[第61页]

['fɑːrmɚz] ['skerkroʊ] [prə'tekts] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [fiːld]

FARMER'S	SCARECROW	PROTECTS	A	CORN	-	FIELD
农民的	稻草人	保护	一个	玉米	-	场地

农夫的稻草人守护着玉米地

" [its] [ə; eɪ][mæn] . "

"	It's	a	man	.	"
"	它是	一个	男人	.	"

“是个男人。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dædi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	To	-	night	,	"	said	daddy	,	"	we	are	going	to	have	the	story	of	the
"	到	-	夜晚	,	"	说	爸爸	,	"	我们	是	去	到	有	这	故事	的	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braʊniz] ,

meeting	of	the	brownies	,
会议	的	这	布朗尼蛋糕	,

“今晚，”爸爸说，“我们要讲的是小精灵们开会的故事。”

[krəuz] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['skerkroʊ] .

crows	,	and	old	Mr	.	Scarecrow	.
乌鸦	,	和	老的	先生	.	稻草人	.

乌鸦，还有老稻草人先生。

[ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [fi:sts] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn] - [fi:ld] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt]

The	**crows**	**had**	**been**	**giving**	**feasts**	**in**	**a**	**corn**	**-**	**field**	**almost**	**every**	**morning**	**bright**
这	乌鸦	有	到过	给予	盛宴	在	一个	玉米	-	场地	几乎	每一个	早晨	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fɑ:rm] - [haʊs]

and	**early**	**before**	**any**	**of**	**the**	**big**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**nearby**	**farm**	**-**	**house**
和	早期的	前	任何	的	这	大的	人们	WHO	居住地	在	这	附近	农场	-	房子

[wɜ:r; wər] [ʌp] .

were	**up**	**.**
是	向上	.

几乎每天清晨，在附近农舍里的大人们起床之前，乌鸦们都会在玉米地里举行盛宴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第3/4页

[sʌtʃ] [fiːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !
Such feasts as they did have !
这样的 盛宴 作为 他们 做过 有 !

他们确实举办过这样的盛宴!

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst][wʌn] .
And one day they asked the brownies if they wouldn't come to their next one .
和 一 天 他们 问 这 布朗尼蛋糕 如果 他们 不会 来 到 他们的 下一个 一 .

有一天，他们问小布朗尼们是否愿意参加他们的下一次聚会。

" - [kɔː] - [kɔː] , - [sed] [ðə; ði][krəuz] [tə'geðər] .
" ' Caw - caw , ' said the crows together .
" - 啼 - 啼 , - 说 这 乌鸦 一起 .

“嘎嘎，”乌鸦们齐声说道。

" - [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ['tiːzɪŋli] ,
" ' Where are we going ? ' asked one of the brownies teasingly ,
" - 在哪里 是 我们 去 ? - 问 一 的 这 布朗尼蛋糕 戏谑地 ,

“我们要去哪儿？”其中一个布朗尼蛋糕戏谑地问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['hædnt] [riːtʃt]
for they had been going around and around in circles and hadn't reached
为了 他们 有 到过 去 大约 和 大约 在 界 和 之前没有 达到
['eni] [pleɪs] .
any place .
任何 地方 .

因为他们一直在原地打转，却始终没有到达任何地方。

[[piː] . -]
[p . 62]
[p . -]

[第62页]

" - [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , - [sed] [blæk] [kraʊn] [kroʊ] ,
" ' I don't quite know , ' said Black Crown Crow ,
" - 我 不 相当 知道 , - 说 黑色的 王冠 乌鸦 ,

“我不太清楚，”黑冠鸦说道。

- [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . -
' it's a question which is very hard to decide . '
- 它是 一个 问题 哪个 是 非常 难的 到 决定 . -

这是一个很难决定的问题。

" - [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spɑːt] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" ' But we thought you had chosen a special spot , ' said one of the
" - 但 我们 想法 你 有 选定 一个 特别的 点 , - 说 一 的 这
['braʊniz] .
brownies .
布朗尼蛋糕 .

“但我们以为你选择了一个特别的地方，”其中一个布朗尼说道。

" [blæk] [kraʊn] [kroʊ] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] . -
" Black Crown Crow looked very sad , and his black wings seemed to droop . '
" 黑色的 王冠 乌鸦 看起来 非常 伤心 , 和 他的 黑色的 翅膀 似乎 到 下垂 . -

“黑冠鸦看起来很悲伤，它的黑色翅膀似乎耷拉了下来。”

[its] [ðæt] [gest] [aɪ] ['nevər] [æskt] .
It's that guest I never asked .
它是 那 客人 我 绝不 问 .

那是我从未邀请过的客人。

['hiːz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He's causing all the trouble .
他是 导致 全部 这 麻烦 .

所有的麻烦都是他惹的祸。

[haʊ] ['veri] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [foʊks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] [huː] [ɑːnt] [ɪn'vaɪtɪd] ,
How very rude it is of folks to come to a feast who aren't invited ,
如何 非常 粗鲁的 它 是 的 各位 到 来 到 一个 盛宴 WHO 不是 受邀 ,

未经邀请就来参加宴会，真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
and to arrive before us , too .
和 到 到达 前 我们 , 也 .

而且他们也比我们先到达。

[its] ['veri] [iː] - [eks] - [ə; eɪ] - [es] - [piː] - [iː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] ! -
It's very e - x - a - s - p - e - r - a - t - i - n - g ! '
它是 非常 e - x - 一个 - s - p - e - r - 一个 - t - 我 - n - 克 ! -

真是太令人恼火了！

" - [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['braʊniz] ,
" ' Who is he ? ' shouted the brownies ,
" - WHO 是 他 ? - 喊叫 这 布朗尼蛋糕 ,

“他是谁？”小精灵们喊道。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [blæk] [kraʊn] [kroʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm]
for every little while Black Crown Crow had gone ahead and then had come
为了 每一个 小的 尽管 黑色的 王冠 乌鸦 有 已消失 前方 和 然后 有 来
[bæk] .
back .
后退 .

黑冠乌鸦时不时会先行一步，然后再返回。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] [ə; eɪ] [mæn]
In these little trips he had seen right in the center of the corn - field a man
在 这些 小的 旅行 他 有 已见 正确的 在 这 中心 的 这 玉米 - 场地 一个 男人
— [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ,
— a real man ,
— 一个 真实的 男人 ,

在这些短途旅行中，他曾在玉米地中央看到一个人——一个真正的人，

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
with a hat and a coat and trousers and boots — and carrying
和 一个 帽子 和 一个 外套 和 裤子 和 靴子 — 和 携带
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .
something which he couldn't quite make out .
某物 哪个 他 不能 相当 制作 出去 .

他戴着帽子，穿着外套、裤子和靴子——手里拿着什么东西，但他看不清是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [stɪk] — [ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] .
It was either a great huge stick — or worse still — it was a gun .
它 曾是 任何一个 一个 伟大的 巨大的 戳 — 或者 更糟 仍然 — 它 曾是 一个 枪 .

它要么是一根巨大的棍子——或者更糟——它是一把枪。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] [gʌn] .

He	shivered	whenever	he	thought	of	that	awful	word	gun	.
他	瑟瑟发抖	每当	他	想法	的	那	可怕	单词	枪	.

每当他想到“枪”这个可怕的词，他都会不寒而栗。

" - [kɔː] - [kɔː] , - [ə'gen] [ʃriːkt] [blæk] [kraʊn] [kroʊ] ,

"	'	Caw	-	caw	,	'	again	shrieked	Black	Crown	Crow	,
"	-	啼	-	啼	,	-	再次	尖叫	黑色的	王冠	乌鸦	,

“嘎嘎！”黑冠乌鸦再次尖叫起来。

- [its] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] — [aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [gʌn] .

'	it's	a	man	and	he	has	a	gun	—	I'm	sure	it's	a	gun	.
-	它是	一个	男人	和	他	有	一个	枪	—	我是	当然	它是	一个	枪	.

“是个男人，他有一把枪——我确定那是一把枪。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Now	the	rudeness	of	him	!
现在	这	粗鲁	的	他	!

他真是太粗鲁了！

[æz; əz] [ɪf]

As	if
作为	如果

仿佛

[[piː] . -]

[	p	.	63	]
[	p	.	-	]

[第63页]

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] [fiːst] ! -

we	wanted	a	man	and	a	gun	at	our	corn	feast	!	'
我们	通缉	一个	男人	和	一个	枪	在	我们的	玉米	盛宴	!	-

我们希望玉米节上能有个人和枪！

" - [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kɔːrn] [fiːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][hæz; həz]

"	'	Oh	,	it	was	to	have	been	a	corn	feast	,	and	now	the	man	has
"	-	哦	,	它	曾是	到	有	到过	一个	玉米	盛宴	,	和	现在	这	男人	有

[stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

stopped	it	,
停止	它	,

“哦，原本应该是一场玉米盛宴，现在这个人却把它毁了。”

- [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] . -

'	laughed	one	of	the	brownies	.	'
-	笑了	一	的	这	布朗尼蛋糕	.	-

“其中一个布朗尼笑了。”

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

Well	,	such	a	joke	!
出色地	,	这样的	一个	开玩笑	!

真是个笑话！

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs] [wiːl] [biː; bi] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ]

But	to	show	you	how	nice	we'll	be	when	we're	here	ready	for	a	party	which
但	到	展示	你	如何	好的	出色地	是	什么时候	是	这里	准备好	为了	一个	派对	哪个

[kɑːnt] [teɪk] [pleɪs] ,

can't	take	place	,
不能	拿	地方	,

但为了让你们知道，当我们来到这里准备参加一个无法举行的派对时，我们会表现得多么友善，

[wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrti] [ɑːr'selvz] . -

we'll	give	a	nice	party	ourselves	.	'
出色地	给	一个	好的	派对	我们自己	.	-

我们自己会举办一个很棒的派对。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊniz] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] ,

"	And	the	brownies	scampered	about	a	little	grove	near	the	corn	-	field	,
"	和	这	布朗尼蛋糕	四处逃窜	关于	一个	小的	树林	靠近	这	玉米	-	场地	,

“小精灵们在玉米地附近的小树林里四处奔跑，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] [kɔːrn] - [miːl] [wɪtʃ]

and	there	they	made	a	bonfire	over	which	they	cooked	some	corn	-	meal	which
和	那里	他们	制成	一个	篝火	超过	哪个	他们	煮熟	一些	玉米	-	一顿饭	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [bægz] .

they	had	carried	with	them	in	their	bags	.
他们	有	携带	和	他们	在	他们的	包	.

于是，他们在那里生起一堆篝火，煮了一些他们随身携带的玉米粉。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['evər] [sɪns] [ðeid] ['stɑːrtɪd] ,

They	knew	all	along	,	ever	since	they'd	started	,
他们	知道	全部	沿着	,	曾经	自从	他们会	开始	,

他们从一开始就知道，

[wer] [ðə; ði] [krəuz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] ,

where	the	crows	wanted	them	to	go	for	the	feast	,
在哪里	这	乌鸦	通缉	他们	到	去	为了	这	盛宴	,

乌鸦希望他们去哪里参加盛宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['skerkroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [fiːld]

and	they	also	knew	that	the	farmer	had	made	that	scarecrow	in	his	corn	-	field
和	他们	还	知道	那	这	农民	有	制成	那	稻草人	在	他的	玉米	-	场地

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] [blæk] [kraʊn] [kroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

to	frighten	off	Black	Crown	Crow	and	his	followers	.
到	吓唬	离开	黑色的	王冠	乌鸦	和	他的	追随者	.

他们也知道，农夫在玉米地里制作了那个稻草人，是为了吓走黑冠乌鸦和他的追随者。

" [ðə; ði] ['braʊniz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] ,

"	The	brownies	made	a	fine	feast	,
"	这	布朗尼蛋糕	制成	一个	美好的	盛宴	,

“这些小布朗尼蛋糕真是一顿丰盛的盛宴。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['tʃʌk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [poʊl] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]

but	how	they	did	chuckle	among	themselves	that	the	pole	dressed	up	as	a	man
但	如何	他们	做过	轻笑	之中	他们自己	那	这	极	穿着	向上	作为	一个	男人

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] .

had	succeeded	in	saving	the	corn	for	the	people	of	the	farm	-	house	.
有	成功了	在	保存	这	玉米	为了	这	人们	的	这	农场	-	房子	.

但他们私下里却暗自窃笑，因为那根打扮成人的杆子成功地为农舍的人们保住了玉米。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	64	]
"	[	p	.	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [breɪv] [braʊn] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ɪn] ['wɪntər]

THE	BRAVE	BROWN	SPARROWS	IN	WINTER
这	勇敢的	棕色的	麻雀	在	冬天

勇敢的棕麻雀在冬天

[wʌn] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] .

One	Bird	Seemed	to	be	the	Leader	.
一	鸟	似乎	到	是	这	领导者	.

其中一只鸟似乎是领头鸟。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dædi] , " [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	You	know	,	"	said	daddy	,	"	I	saw	such	a	strange	thing	to	-	day	in	the	city	.	"
"	你	知道	,	"	说	爸爸	,	"	我	锯	这样的	一个	奇怪的	事物	到	-	天	在	这	城市	.	"

“你知道吗，”爸爸说，“我今天在城里看到了一件很奇怪的事。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Tell	us	about	it	,	"	said	Jack	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	说	杰克	.

“跟我们说说吧，”杰克说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['evlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] ['dædi]

"	What	was	it	?	"	asked	Evelyn	,	who	was	always	interested	in	whatever	daddy
"	什么	曾是	它	?	"	问	伊芙琳	,	WHO	曾是	总是	感兴趣的	在	任何	爸爸

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

“是什么事？”伊芙琳问道，她总是对爸爸说的任何话都感兴趣。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] ,

"	Well	,	"	continued	daddy	,
"	出色地	,	"	持续	爸爸	,

“嗯，”爸爸继续说道，

" [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] .

"	in	a	tree	in	the	park	lots	and	lots	of	little	sparrows	were	roosting	.
"	在	一个	树	在	这	公园	很多	和	很多	的	小的	麻雀	是	栖息	.

“公园里的一棵树上栖息着许多小麻雀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ber] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	of	course	,	a	perfectly	bare	tree	without	a	leaf	on	it	,
它	曾是	,	的	课程	,	一个	完美	裸	树	没有	一个	叶子	在	它	,

当然，这是一棵光秃秃的树，连一片叶子都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] .

and	they	were	huddled	together	,	keeping	each	other	warm	.
和	他们	是	蜷缩着	一起	,	保持	每个	其他	温暖的	.

他们依偎在一起，互相取暖。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	watched	them	for	quite	a	time	.
"	我	观看	他们	为了	相当	一个	时间	.

我观察了他们很长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spæroʊ] [huː] [lʊkt] [ðə; ði] ['liːdər] .

There	was	one	sparrow	who	looked	the	leader	.
那里	曾是	一	麻雀	WHO	看起来	这	领导者	.

其中有一只麻雀看起来像是领头的。

[hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt]

He	did	most	of	the	chirping	and	was	apparently	telling	all	the	others	what
他	做过	最多	的	这	啁啾声	和	曾是	显然	讲述	全部	这	其他的	什么

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

they	must	do	and	giving	all	sorts	of	directions	.
他们	必须	做	和	给予	全部	排序	的	方向	.

他负责大部分的鸣叫，显然是在告诉其他所有鸟他们应该做什么，并给出各种各样的指示。

[hiː; hi] [tʃɜːpt] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]

He	chirped	almost	constantly	for	ten	minutes	,	and	then
他	啁啾	几乎	不断地	为了	十	分钟	,	和	然后

他连续鸣叫了十分钟，几乎不停歇，然后

[[piː] . -]
[p . 65]
[p . -]

[第65页]

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	flew	down	from	the	tree	and	hopped	along	the	ground	.
他	飞翔	向下	从	这	树	和	跳跃	沿着	这	地面	.

他从树上飞下来，沿着地面跳来跳去。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [krʌm] [ˈæftər] [krʌm] ,

He	picked	up	crumb	after	crumb	,
他	挑选	向上	屑	后	屑	,

他捡起一块又一块面包屑，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [hiː; hi]

and	then	when	he	had	as	many	as	he	could	carry	in	his	beak	he
和	然后	什么时候	他	有	作为	许多	作为	他	可以	携带	在	他的	喙	他

[fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

flew	up	in	the	tree	again	and	left	them	on	a	branch	where	there	was	a
飞翔	向上	在	这	树	再次	和	左边	他们	在	一个	分支	在哪里	那里	曾是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

kind	of	hole	in	which	to	put	them	.
种类	的	洞	在	哪个	到	放	他们	.

然后，当他用喙叼够了东西后，他又飞到树上，把它们放在树枝上的一个洞里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	was	evidently	showing	all	the	other	birds	just	what	to	do	,
他	曾是	显然	显示	全部	这	其他	鸟类	只是	什么	到	做	,

他显然是在给其他鸟类示范该怎么做。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

for	in	a	minute	or	two	any	number	of	them	flew	down	to	the	ground
为了	在	一个	分钟	或者	二	任何	数字	的	他们	飞翔	向下	到	这	地面

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [krʌmz] .

and	began	to	pick	up	crumbs	.
和	开始	到	挑选	向上	面包屑	.

一两分钟之内，它们中的许多就飞到地上，开始捡拾面包屑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd]

"	It	was	wonderful	to	see	how	many	they	could	find	,	for	I	myself	could
"	它	曾是	精彩的	到	看	如何	许多	他们	可以	寻找	,	为了	我	我	可以

[ˈhɑːrdli] [siː] [ˈeni] ,

hardly	see	any	,
几乎	看	任何	,

“看到他们能找到这么多，真是太棒了，因为我自己几乎一个都没找到。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept] [tʃɜːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt]

and	all	the	time	he	kept	chirping	to	the	others	and	telling	them	what
和	全部	这	时间	他	保留	啁啾声	到	这	其他的	和	讲述	他们	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他一直叽叽喳喳地跟其他人说话，告诉他们该怎么做。

" [ðɪs] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	This	kept	up	for	some	time	,	for	the	birds	would	fly	back	and	forth	,
"	这	保留	向上	为了	一些	时间	,	为了	这	鸟类	会	飞	后退	和	前进	,

这种情况持续了一段时间，因为鸟儿们会来回飞翔。

[dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['gʊdiːz] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

just	picking	up	goodies	and	then	putting	them	up	in	the	tree	.
只是	挑选	向上	好东西	和	然后	推杆	他们	向上	在	这	树	.

只是挑选一些好吃的，然后把它们挂到树上。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ]

Meantime	a	lot	of	other	birds	who	had	stayed	up	in	the	tree	were	fixing
与此同时	一个	很多	的	其他	鸟类	WHO	有	入住	向上	在	这	树	是	定影

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['iːvnli] . "

them	on	the	branch	and	dividing	them	all	evenly	.	"
他们	在	这	分支	和	分割	他们	全部	均匀地	.	"

与此同时，许多其他留在树上的鸟儿正将它们固定在树枝上，并均匀地分食。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	Didn't	they	eat	any	of	them	?	"	asked	Evelyn	.
"	没有	他们	吃	任何	的	他们	?	"	问	伊芙琳	.

“他们一个都没吃吗？”伊芙琳问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,

After	quite	awhile	they	all	flew	back	to	the	tree	again	,
后	相当	一会儿	他们	全部	飞翔	后退	到	这	树	再次	,

过了好一会儿，它们又都飞回了树上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [miːl] .

and	once	more	they	huddled	together	and	had	the	most	marvelous	meal	.
和	一次	更多的	他们	蜷缩着	一起	和	有	这	最多	奇妙	一顿饭	.

于是他们再次围坐在一起，享用了一顿丰盛的晚餐。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['dɪnər]

You	see	,	it	was	their	dinner
你	看	,	它	曾是	他们的	晚餐

你看，那是他们的晚餐。

[[piː] . -]

[	p	.	66	]
[	p	.	-	]

[第66页]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

time	,	and	they	all	had	it	together	at	the	same	time	to	make	it	more
时间	,	和	他们	全部	有	它	一起	在	这	相同的	时间	到	制作	它	更多的

['soʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

时间允许，而且大家都能同时参与，这样会更有社交氛围。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]

From	all	the	cries	of	joy	and	the	noise	I	fancy	they	were	having	a	pretty
从	全部	这	哭泣	的	喜悦	和	这	噪音	我	想要	他们	是	拥有	一个	漂亮的

[gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

good	time	of	it	and	enjoying	themselves	immensely	.
好的	时间	的	它	和	享受	他们自己	非常	.

从他们欢呼雀跃的叫喊声和喧闹声中，我想他们一定玩得很开心，非常享受。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

In	fact	,	I	think	they	almost	forgot	how	cold	it	was	.	"
在	事实	,	我	思考	他们	几乎	忘了	如何	寒冷的	它	曾是	.	"

事实上，我觉得他们几乎都忘了天气有多冷了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['evlɪn] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði][bɜːrdz][kæn; kən] [lʊk] ['æftər]
" I think it's wonderful , " said Evelyn , " how well the birds can look after
" 我 思考 它是 精彩的 , " 说 伊芙琳 , " 如何 出色地 这 鸟类 能 看 后
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“我觉得这太棒了，”伊芙琳说，“这些鸟儿能照顾好自己。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "
for it must be pretty hard sometimes , especially in the winter . "
为了 它 必须 是 漂亮的 难的 有时 , 尤其 在 这 冬天 . "

因为有时候肯定很艰难，尤其是在冬天。

" [jes] , " [sed] ['dædi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Yes , " said daddy , " it is ,
" 是的 , " 说 爸爸 , " 它 是 ,

“是的，”爸爸说，“就是这样。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɜːrdz] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
but these birds seemed so happy together and to be having such a good
但 这些 鸟类 似乎 所以 快乐的 一起 和 到 是 拥有 这样的 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

但这些鸟儿看起来在一起很开心，玩得很尽兴。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]
After dinner was over they all chased each other from one tree to another in
后 晚餐 曾是 超过 他们 全部 追逐 每个 其他 从 一 树 到 其他 在
[ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .
the park and played tag and had a beautiful time .
这 公园 和 玩 标签 和 有 一个 美丽的 时间 .

晚饭后，他们在公园里从一棵树追到另一棵树，玩起了捉迷藏，度过了美好的时光。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['riːəli] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][smɑːrt][ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
So I think really birds and animals are smart and brave to be able to
所以 我 思考 真的 鸟类 和 动物 是 聪明的 和 勇敢的 到 是 有能力的 到
[lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][soʊ] [wel] .
look after themselves and their little ones so well .
看 后 他们自己 和 他们的 小的 一个 所以 出色地 .

所以我认为鸟类和动物真的很聪明勇敢，能够很好地照顾自己和幼崽。

" [[piː] . -]
" [p . 67]
" [p . -]

[第67页]

[wʌt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
WHAT THE RAINBOW THINKS OF THE WORLD
什么 这 彩虹 思考 的 这 世界

彩虹如何看待这个世界

[smækt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [biːks] .
Smacked Their Little Beaks .
猛击 他们的 小的 喙 .

拍打着它们的小嘴巴。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

"	The	fairies	were	giving	a	luncheon	party	for	the	birds	,	and	they	wanted
"	这	仙女	是	给予	一个	午餐	派对	为了	这	鸟类	,	和	他们	通缉

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ,

to	have	a	great	,
到	有	一个	伟大的	,

“仙女们正在为鸟儿们举办一场盛大的午餐聚会，她们想办一场精彩的聚会，

[bɪg] [sər'praɪz] , " [sed] ['dædi] .

big	surprise	,	"	said	daddy	.
大的	惊喜	,	"	说	爸爸	.

“真是个大惊喜，”爸爸说。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði]['rəubinz] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] , [ðə; ði]

"	The	birds	which	were	invited	were	the	robins	,	the	orioles	,	the	bluejays	,	the
"	这	鸟类	哪个	是	受邀	是	这	知更鸟	,	这	金莺队	,	这	蓝鸟	,	这

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

humming	-	birds	.
哼唱	-	鸟类	.

“受邀前来的鸟类有知更鸟、黄鹂、蓝松鸦和蜂鸟。”

" - [naʊ] , ['bɜːrdi] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	'	Now	,	birdies	,	'	said	the	fairy	queen	,
"	-	现在	,	小鸟球	,	-	说	这	仙女	女王	,

“好了，小鸟们，”仙后说道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌntʃən] ,

'	I'm	going	to	ask	the	king	of	the	clouds	to	this	luncheon	,
-	我是	去	到	问	这	国王	的	这	云	到	这	午餐	,

“我要邀请云之王来参加这次午餐。”

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [reɪn] - ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] . -

so	we'll	have	plenty	of	delicious	rain	-	water	to	drink	.	'
所以	出色地	有	很多	的	可口的	雨	-	水	到	喝	.	-

这样我们就能喝到很多美味的雨水了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	fairy	queen	had	told	the	king	of	the	clouds	that	she	didn't	want	him	to
这	仙女	女王	有	讲述	这	国王	的	这	云	那	她	没有	想	他	到

[send][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['reɪndrɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

send	his	army	of	raindrops	to	the	earth	—	for	an	army	would	make	it
发送	他的	军队	的	雨滴	到	这	地球	—	为了	一个	军队	会	制作	它

[pɔːr] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

pour	too	hard	and	they	couldn't	have	any	fun	at	the	luncheon	.
倒	也	难的	和	他们	不能	有	任何	乐趣	在	这	午餐	.

仙后告诉云之王，她不希望他派雨滴大军到人间——因为一支雨滴大军会让雨下得太大，那样他们就不能在午宴上玩得开心了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [bɪg][drɑːps][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	just	wanted	some	of	the	big	,	big	drops	to	come	down	and	fill	the	little
她	只是	通缉	一些	的	这	大的	,	大的	滴	到	来	向下	和	充满	这	小的

[stoʊnz]

stones
石头

她只是希望一些大的雨滴落下来，填满那些小石头。

[第68页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'lɪʃəs]

she	had	at	the	places	for	the	birds	so	that	they	could	have	delicious
她	有	在	这	地方	为了	这	鸟类	所以	那	他们	可以	有	可口的

['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːrti] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wet] [ðeid] [get]

water	at	her	party	—	but	she	didn't	want	to	make	it	so	wet	they'd	get
水	在	她	派对	—	但	她	没有	想	到	制作	它	所以	湿的	他们会	得到

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [drentʃt] — [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

their	beautiful	feathers	drenched	—	just	a	nice	little	shower	was	what	she	wanted	.
他们的	美丽的	羽毛	湿透了	—	只是	一个	好的	小的	淋浴	曾是	什么	她	通缉	.

她在派对上为鸟儿们准备了饮水处，这样它们就可以喝到美味的水——但她不想让它们喝得太湿，以至于美丽的羽毛都被淋湿——她只想让它们享受一下清爽的小雨。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

"	The	king	of	the	clouds	had	promised	,
"	这	国王	的	这	云	有	承诺	,

“云之王曾许诺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['reɪndrɑːps][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['meni]

and	he	had	told	the	raindrops	just	what	to	do	and	just	how	many
和	他	有	讲述	这	雨滴	只是	什么	到	做	和	只是	如何	许多

[kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

could	go	down	on	the	earth	.
可以	去	向下	在	这	地球	.

他告诉雨滴该怎么做，以及有多少雨滴可以落到地球上。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

"	The	birds	enjoyed	the	delicious	luncheon	the	fairies	gave	them	,	and	,	of
"	这	鸟类	享受	这	可口的	午餐	这	仙女	给予	他们	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“鸟儿们享用了仙女们为它们准备的美味午餐，当然，

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [freʃ] [drɪŋks] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

they	loved	their	fresh	drinks	of	water	.
他们	喜爱	他们的	新鲜的	饮料	的	水	.

他们很喜欢喝新鲜的水。

" - [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	'	Now	for	our	surprise	,	'	shouted	the	fairies	,	after	the	luncheon	was	over	.
"	-	现在	为了	我们的	惊喜	,	-	喊叫	这	仙女	,	后	这	午餐	曾是	超过	.

“现在轮到我们惊喜了！”午宴结束后，仙女们喊道。

- [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['feɪməs] [gests] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	We're	to	have	two	famous	guests	to	-	day	.
-	是	到	有	二	著名的	客人	到	-	天	.

“今天我们将迎来两位名人嘉宾。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['riːəl] [deɪ] !

This	is	to	be	a	really	real	day	!
这	是	到	是	一个	真的	真实的	天	!

这将是真正意义上的一天！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə]

And	we're	to	have	them	both	at	the	same	time	—	and	we're	to
和	是	到	有	他们	两个都	在	这	相同的	时间	—	和	是	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [triːt] , [tuː] .

have	another	treat	,	too	.
有	其他	对待	,	也	.

而且我们要同时享用这两样东西——我们还要再加一份甜点。

[ges] , [bɜːrdz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?

Guess	,	birds	,	what	are	we	going	to	have	?
猜测	,	鸟类	,	什么	是	我们	去	到	有	?

猜猜看，鸟儿们，我们今天会吃到什么?

[ges] , [ges] , [ges] ! -

Guess	,	guess	,	guess	!	'
猜测	,	猜测	,	猜测	!	-

猜猜看!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

For	the	fairies	were	so	excited	they	kept	repeating	themselves	over	and	over
为了	这	仙女	是	所以	兴奋的	他们	保留	重复	他们自己	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仙女们太兴奋了，不停地重复着同样的话。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twɪtər] [ænd; ənd] [tʃɜːrp]

"	But	before	the	birds	had	time	to	do	more	than	twitter	and	chirp
"	但	前	这	鸟类	有	时间	到	做	更多的	比	叽叽喳喳	和	啁啾

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

among	themselves	as	to	what	the	great	surprise	was	going	to	be	,
之中	他们自己	作为	到	什么	这	伟大的	惊喜	曾是	去	到	是	,

“但鸟儿们还没来得及彼此叽叽喳喳地讨论即将发生的惊喜是什么，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

who	should	appear	,	right	along	with	the	raindrops	,	but	Mr	.	Sun	,	and	then
WHO	应该	出现	,	正确的	沿着	和	这	雨滴	,	但	先生	.	太阳	,	和	然后

['oʊvər] [ə; eɪ] [hɪl] [keɪm]

over	a	hill	came
超过	一个	爬坡道	来了

谁会像雨滴一样出现呢？是太阳先生，然后他翻过一座小山丘走了过来。

[[piː] . -]

[	p	.	69	]
[	p	.	-	]

[第69页]

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [əd'maɪər] [soʊ] [mʌtʃ] .

the	most	beautiful	rainbow	with	all	the	glorious	colors	the	fairies	admire	so	much	.
这	最多	美丽的	彩虹	和	全部	这	辉煌	颜色	这	仙女	钦佩	所以	很多	.

最美丽的彩虹，拥有仙女们无比喜爱的所有绚丽色彩。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

"	And	then	you	should	have	heard	the	singing	of	the	birds	.
"	和	然后	你	应该	有	听到	这	歌唱	的	这	鸟类	.

“那时你应该听听鸟儿的歌声。”

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ,

Every	one	of	them	had	a	glorious	voice	,
每一个	一	的	他们	有	一个	辉煌	嗓音	,

他们每个人都拥有美妙的嗓音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

and	the	chorus	was	the	loveliest	the	fairies	had	ever	heard	.
和	这	合唱	曾是	这	最可爱的	这	仙女	有	曾经	听到	.

合唱是仙子们听过的最美妙的歌声。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [sʌn] , [hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

As	for	Mr	.	Sun	,	he	beamed	and	shone	with	might	and	main	.
作为	为了	先生	.	太阳	,	他	光束	和	闪耀	和	可能	和	主要的	.

至于孙先生，他光芒四射，神采奕奕。

" - [wel] , [hə'loʊ] , ['reɪndrɑːps] , - [hiː; hi] [sed] .

"	-	Well	,	hello	,	raindrops	,	'	he	said	.
"	-	出色地	,	你好	,	雨滴	,	-	他	说	.

“你好啊，雨滴，”他说。

- [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	I'm	mighty	glad	to	see	you	.
-	我是	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [miːt] ,

It's	not	often	we	meet	,
它是	不是	经常	我们	见面	,

我们不常见面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['frendli] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	fairy	queen	can	make	all	of	us	friendly	—	even	the	sun	and	the
但	这	仙女	女王	能	制作	全部	的	我们	友好的	—	甚至	这	太阳	和	这

[reɪn] . -

rain	.	'
雨	.	-

但是仙后可以让我们所有人都变得友善——甚至包括太阳和雨水。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [keɪm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

"	And	the	raindrops	came	on	down	to	the	earth	very	gently	,	but	without
"	和	这	雨滴	来了	在	向下	到	这	地球	非常	轻轻地	,	但	没有

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

雨滴轻柔地落在地上，却不停歇。

[waɪl] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [liːnd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

while	back	of	it	all	the	rainbow	leaned	down	over	the	hill	and	whispered	:
尽管	后退	的	它	全部	这	彩虹	倾斜	向下	超过	这	爬坡道	和	低声说道	:

而就在这一切的背后，彩虹俯身越过山丘，低语道：

" - ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ?

"	'	Isn't	this	a	wonderful	world	?
"	-	不是	这	一个	精彩的	世界	?

“这难道不是一个美好的世界吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [bɜːrdz] , [ðə; ði] [sʌn] , [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

There	are	fairies	,	birds	,	the	sun	,	fresh	water	to	drink	.
那里	是	仙女	,	鸟类	,	这	太阳	,	新鲜的	水	到	喝	.

这里有仙女、鸟儿、阳光，还有清澈的饮用水。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

I'm	so	glad	I	am	here	.	'
我是	所以	高兴的	我	是	这里	.	-

我很高兴来到这里。

" [[piː] . -]
" [p . 70]
" [p . -]

[第70页]

['iːgəlz] [ænd; ənd]['rævənz]
EAGLES AND RAVENS
老鹰 和 渡鸦

老鹰与乌鸦

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] .
He is Very Brave .
他 是 非常 勇敢的 .

他非常勇敢。

" [sʌm; səm] [waɪt] - [teɪld] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] , "
" Some white - tailed eagles were boasting one day of their bravery , "
" 一些 白色的 - 有尾巴的 老鹰 是 吹嘘 一 天 的 他们的 勇敢 , "
[kə'menst] ['dædi] .
commenced daddy .
开始 爸爸 .

“有一天，一些白尾鹰吹嘘自己的英勇事迹，”爸爸说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri]
" They were also saying how fine they were in every way and that their very
" 他们 是 还 说 如何 美好的 他们 是 在 每一个 方式 和 那 他们的 非常
[neɪm] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
name meant something splendid and free and strong .
姓名 意思是 某物 灿烂 和 自由的 和 强的 .

“他们还说他们各方面都很优秀，他们的名字本身就意味着辉煌、自由和强大。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] - [teɪld] ['iːgəlz] [wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
" As a matter of fact , though the white - tailed eagles won't admit it ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 这 白色的 - 有尾巴的 老鹰 惯于 承认 它 ,

“事实上，尽管白尾海雕不会承认这一点，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [breɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['fæməliz] .
they are less brave than any of the eagle families .
他们 是 较少的 勇敢的 比 任何 的 这 鹰 家庭 .

它们不如任何鹰科动物勇敢。

" [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər][nɑːt]['kaɪndli][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [faɪt] .
" The ravens are not kindly at all and they love to fight .
" 这 渡鸦 是 不是 亲切地 在 全部 和 他们 爱 到 斗争 .

“乌鸦一点也不友善，它们喜欢打架。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] - ['sɪli] [waɪt] -
They had often thought it would be great sport to have those ' silly white -
他们 有 经常 想法 它 会 是 伟大的 运动 到 有 那些 - 愚蠢的 白色的 -
[teɪld] ['iːgəlz] ,
tailed eagles ,
有尾巴的 老鹰 ,

他们常常觉得，如果能猎到那些“愚蠢的白尾海雕”，那将是一件很棒的事情。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
' as they called them ,
- 作为 他们 称为 他们 ,

正如他们所称呼的那样，

[æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['liːdər] [beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi][frʌm; frəm]

admit	that	they	were	not	brave	and	have	their	leader	beg	for	mercy	from
承认	那	他们	是	不是	勇敢的	和	有	他们的	领导者	求	为了	怜悯	从

['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] .

General	Raven	.
一般的	乌鸦	.

承认自己不够勇敢，让他们的首领向雷文将军乞求饶命。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [wen] ['brʌðər] [blæk] ['reɪv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːgəlz]

"	And	,	as	you	can	imagine	,	when	Brother	Black	Raven	heard	the	eagles
"	和	,	作为	你	能	想象	,	什么时候	兄弟	黑色的	乌鸦	听到	这	老鹰

[boʊstɪŋ] [hiː; hi]

boasting	he
吹嘘	他

“你可以想象，当黑鸦兄弟听到老鹰们吹嘘时……”

[[piː] . -]

[	p	.	71	]
[	p	.	-	]

[第71页]

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

knew	it	was	high	time	to	begin	and	frighten	them	.
知道	它	曾是	高的	时间	到	开始	和	吓唬	他们	.

我知道是时候开始吓唬他们了。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['rævənz] [tə'geðər] .

"	So	he	called	all	the	ravens	together	.
"	所以	他	称为	全部	这	渡鸦	一起	.

于是他把所有的乌鸦都叫了过来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][næps] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brʌðər] [blæk]

Some	of	them	were	having	their	naps	,	but	as	soon	as	Brother	Black
一些	的	他们	是	拥有	他们的	午睡	,	但	作为	很快	作为	兄弟	黑色的

['reɪv(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Raven	called	them	,
乌鸦	称为	他们	,

他们当中有些人正在午睡，但黑鸦兄弟一叫他们，他们就都起来了。

[ʌp] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

up	they	got	in	a	great	hurry	,
向上	他们	得到	在	一个	伟大的	匆忙	,

他们匆匆忙忙地起身，

[spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][dʒʌst][laɪk]['soʊldʒərz] .

spread	their	wings	and	drilled	a	little	bit	just	like	soldiers	.
传播	他们的	翅膀	和	钻孔	一个	小的	少量	只是	喜欢	士兵	.

它们展开翅膀，像士兵一样进行了一番操练。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ðeɪ] [fluː] .

Only	instead	of	marching	they	flew	.
仅有的	反而	的	行军	他们	飞翔	.

只不过他们不是行军，而是飞翔。

" [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [teɪld] ['iːgəlz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	As	General	Raven	came	near	the	nest	of	the	white	-	tailed	eagles	,	he	said	in
"	作为	一般的	乌鸦	来了	靠近	这	巢	的	这	白色的	-	有尾巴的	老鹰	,	他	说	在

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ,

a	very	queer	,
一个	非常	酷儿	,

“当雷文将军靠近白尾海雕的巢穴时，他用一种非常奇怪的语气说道：

[krəʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] :
croaking sort of voice :
呱呱叫 种类 的 嗓音 :

沙哑的声音：

" - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! -
" ' Good - morning ! '
" - 好的 - 早晨 ! -

"'早上好！ '

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [miːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That was rather mean of him to say , for , of course ,
那 曾是 相当 意思是 的 他 到 说 , 为了 , 的 课程 ,

他那样说确实有点刻薄，因为，当然，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . -
he didn't really wish them a ' Good - morning . '
他 没有 真的 希望 他们 一个 - 好的 - 早晨 . -

他其实并没有向他们道"早上好"。

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? -
" ' Do you want to fight ? '
" - 做 你 想 到 斗争 ? -

"你想打架吗？"

[æskt] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] .
asked General Raven .
问 一般的 乌鸦 .

雷文将军问道。

" [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgəlz] .
" Still not a sound from the eagles .
" 仍然 不是 一个 声音 从 这 老鹰 .

老鹰依然一声不吭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌstər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
There was a slight fluster and trembling ,
那里 曾是 一个 轻微 慌乱 和 发抖 ,

她微微慌乱，身体也有些颤抖。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rævənz][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [grɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
which the ravens could hear and which made them grin with delight ,
哪个 这 渡鸦 可以 听到 和 哪个 制成 他们 咧嘴笑 和 喜 ,

乌鸦们听到了，这让它们高兴地咧嘴笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgəlz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but the eagles never said a word .
但 这 老鹰 绝不 说 一个 单词 .

但老鹰们始终一言不发。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rævənz] !
They didn't even look at the ravens !
他们 没有 甚至 看 在 这 渡鸦 !

他们甚至都没看一眼乌鸦！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]
For they were so frightened they didn't dare look at them , and they kept
为了 他们 是 所以 害怕 他们 没有 敢 看 在 他们 , 和 他们 保留
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

因为他们太害怕了，不敢看他们，心里一直在想：

- [oʊ] , [wəʊnt] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['rævənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌgli] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][goʊ] [ə'weɪ] ? -

'	Oh	,	won't	those	awful	ravens	and	their	ugly	old	general	go	away	?	'
-	哦	,	惯于	那些	可怕	渡鸦	和	他们的	丑陋的	老的	一般的	去	离开	?	-

“唉，那些讨厌的乌鸦和它们丑陋的老将军什么时候才能消失啊？”

[ðə; ði] ['iːgəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	eagles	,	of	course	,
这	老鹰	,	的	课程	,

当然，是老鹰们。

[[piː] . -]

[	p	.	72	]
[	p	.	-	]

[第72页]

[θɔːt] [ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['veri] ['ʌgli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thought	the	ravens	were	very	ugly	because	they	were	so	afraid	of	them	.
想法	这	渡鸦	是	非常	丑陋的	因为	他们	是	所以	害怕的	的	他们	.

他们觉得渡鸦很丑，因为他们非常害怕渡鸦。

" - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? - [æskt] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] .

"	'	For	the	last	time	,	do	you	want	to	fight	us	,	eh	?	'	asked	General	Raven	.
"	-	为了	这	最后的	时间	,	做	你	想	到	斗争	我们	,	嗯	?	-	问	一般的	乌鸦	.

“最后一遍，你们想和我们打一架吗？”雷文将军问道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] . -

And	still	the	eagles	said	not	a	word	—	nor	made	a	sound	.	'
和	仍然	这	老鹰	说	不是	一个	单词	—	也不	制成	一个	声音	.	-

雄鹰们依然一言不发，一声不吭。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðen] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] ,

Well	,	let	me	say	then	for	all	of	us	,	'	said	General	Raven	,
出色地	,	让	我	说	然后	为了	全部	的	我们	,	-	说	一般的	乌鸦	,

“那么，让我代表我们所有人说一句，”雷文将军说道。

- [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]

'	that	we	think	you're	very	cowardly	,	and	we	heard	you	talking	before	we	came
-	那	我们	思考	你是	非常	胆小	,	和	我们	听到	你	说	前	我们	来了

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪvəri] .

of	your	bravery	.
的	你的	勇敢	.

“我们认为你非常胆小，而且在我们来之前，我们还听到你谈论你的勇敢。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

We	wouldn't	fight	you	because	you're	afraid	of	us	,	but	you'll	have	to
我们	不会	斗争	你	因为	你是	害怕的	的	我们	,	但	你会	有	到

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs] ,

admit	it	after	this	,
承认	它	后	这	,

我们不会因为你害怕我们而与你战斗，但这件事之后你必须承认这一点。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['tʃʌk(ə)l] [ɔːf] [went] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .

'	and	with	a	deep	chuckle	off	went	General	Raven	and	his	followers	.
-	和	和	一个	深的	轻笑	离开	去	一般的	乌鸦	和	他的	追随者	.

“然后，伴随着一声低沉的笑声，雷文将军和他的追随者们离开了。”

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [boʊstɪŋ] ,

"	The	eagles	did	not	go	on	boasting	,
"	这	老鹰	做过	不是	去	在	吹嘘	,

“雄鹰们没有继续吹嘘，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rævənz][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] !

but	they	were	very	contented	that	the	ravens	had	gone	away	!
但	他们	是	非常	满足	那	这	渡鸦	有	已消失	离开	!

但他们非常高兴乌鸦飞走了!

" [[piː] . -]

"	[	p	.	73	]
"	[	p	.	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['iːgəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [stɪl]

THE	EAGLES	WHO	WERE	ALWAYS	STILL
这	老鹰	WHO	是	总是	仍然

始终静止的雄鹰

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	Put	the	Book	Before	Him	.
他	放	这	书	前	他	.

他把书放在自己面前。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kenɪθ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	In	the	house	where	Kenneth	lived	there	was	a	chair	which	had	always
"	在	这	房子	在哪里	肯尼斯	居住地	那里	曾是	一个	椅子	哪个	有	总是

['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

fascinated	him	.
着迷	他	.

“肯尼斯居住的房子里有一把椅子，一直让他着迷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [oʊld] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər]

It	was	a	very	,	very	old	chair	,	and	Kenneth's	mother	and	daddy	were
它	曾是	一个	非常	,	非常	老的	椅子	,	和	肯尼斯的	母亲	和	爸爸	是

['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

very	proud	of	it	,
非常	自豪的	的	它	,

那是一把非常非常古老的椅子，肯尼斯的父母都为它感到非常自豪。

" [sed] ['dædi] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] ['evlɪn] .

"	said	daddy	to	Jack	and	Evelyn	.
"	说	爸爸	到	杰克	和	伊芙琳	.

爸爸对杰克和伊芙琳说。

" ['kɛnɪθs] ['dædi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

"	Kenneth's	daddy	had	bought	it	at	a	sale	of	old	and	curious	things	.
"	肯尼斯的	爸爸	有	买	它	在	一个	销售	的	老的	和	好奇的	事物	.

“肯尼斯的爸爸是在一次旧物新奇物品拍卖会上买的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv] ['iːgəlz] .

It	was	a	Roman	chair	,	and	on	either	side	were	two	heads	of	eagles	.
它	曾是	一个	罗马	椅子	,	和	在	任何一个	边	是	二	头部	的	老鹰	.

那是一把罗马椅子，两侧各有一个鹰头。

[ðiːz] [fɔːr] ['hedz] [ɪn] [ɔːl] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kenɪθ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [laɪf] - [laɪk]

These	four	heads	in	all	always	made	Kenneth	wonder	,	for	they	looked	so	very	life	-	like
这些	四	头部	在	全部	总是	制成	肯尼斯	想知道	,	为了	他们	看起来	所以	非常	生活	-	喜欢

.

:
.

这四个头像总是让肯尼斯感到惊奇，因为它们看起来栩栩如生。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈiːgəlz] [mʌst; məst] [get] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv]

He	used	to	imagine	that	even	little	wooden	eagles	must	get	very	tired	of
他	用过的	到	想象	那	甚至	小的	木制的	老鹰	必须	得到	非常	疲劳的	的

[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

always	being	just	the	same	.
总是	存在	只是	这	相同的	.

他过去常常想象，即使是小小的木头鹰，也会厌倦总是千篇一律的样子。

" [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈkenɪθ] [kwaɪt] [sæd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

"	Really	it	often	made	Kenneth	quite	sad	to	watch	them	.
"	真的	它	经常	制成	肯尼斯	相当	伤心	到	手表	他们	.

“看着他们，肯尼斯常常感到非常难过。”

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkenɪθ] [went]

One	afternoon	Kenneth	went
一	下午	肯尼斯	去

一天下午，肯尼斯去了

[[piː] . -]

[	p	.	74	]
[	p	.	-	]

[第74页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .

to	a	party	.
到	一个	派对	.

去参加聚会。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [tʃʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	little	school	chum	of	his	had	given	it	.
一个	小的	学校	密友	的	他的	有	给定	它	.

是他的一位小同学送的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɑːrti] .

It	had	been	a	very	nice	party	.
它	有	到过	一个	非常	好的	派对	.

那真是一场非常棒的聚会。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [soʊ] [ˈtaɪərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [blaɪnd] [ˈmænz] [bʌf] ,

But	,	oh	,	he	did	feel	so	tired	,	for	they	had	played	blind	man's	buff	,
但	,	哦	,	他	做过	感觉	所以	疲劳的	,	为了	他们	有	玩	瞎的	男人的	增幅	,

但是，哦，他真的感觉好累，因为他们玩了捉迷藏的游戏。

[bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [skwɑːt] [tæg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] .

bull	in	the	ring	,	squat	tag	,	and	other	games	.
公牛	在	这	戒指	,	蹲	标签	,	和	其他	游戏	.

斗牛、蹲伏捉人游戏和其他游戏。

" [wen] [ˈkenɪθ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbedtaɪm] ,

"	When	Kenneth	came	home	from	the	party	it	was	not	quite	his	bedtime	,
"	什么时候	肯尼斯	来了	家	从	这	派对	它	曾是	不是	相当	他的	就寝时间	,

“肯尼斯从聚会回家时，还没到他的睡觉时间。”

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

but	secretly	in	his	heart	he	was	hoping	it	would	come	soon	,
但	偷偷	在	他的	心	他	曾是	希望	它	会	来	很快	,

但他内心深处却暗自希望这一天早日到来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

for	he	had	made	up	his	mind	that	he	wasn't	going	to	bed	until	his
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不是	去	到	床	直到	他的

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

因为他已经下定决心，不到睡觉时间绝不睡觉。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelf] .

"	He	got	a	book	from	the	library	shelf	.
"	他	得到	一个	书	从	这	图书馆	架子	.

他从图书馆书架上取了一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['paiərits][ænd; ənd] [ʃɪps] ,

It	was	full	of	pictures	of	sailors	and	pirates	and	ships	,
它	曾是	满的	的	图片	的	水手们	和	海盗	和	船舶	,

里面贴满了水手、海盗和船只的图片，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ðæt] [wʊd] .

because	if	anything	would	keep	him	awake	that	would	.
因为	如果	任何事物	会	保持	他	醒	那	会	.

因为如果有什么能让他保持清醒，那一定是这件事。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃer] .

He	sat	down	with	it	on	the	Roman	chair	.
他	卫星	向下	和	它	在	这	罗马	椅子	.

他把它放在罗马椅上坐了下来。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['paiərits]

"	Strangely	enough	,	though	,	after	a	moment	or	two	,	he	didn't	seem	to	see	pirates
"	奇怪的	足够的	,	尽管	,	后	一个	片刻	或者	二	,	他	没有	似乎	到	看	海盗

,

,

,

“奇怪的是，过了一会儿，他似乎没再看到海盗了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

and	the	sea	began	to	look	very	much	more	like	the	surface	of	a	chair	.
和	这	海	开始	到	看	非常	很多	更多的	喜欢	这	表面	的	一个	椅子	.

大海看起来越来越像椅子的表面了。

[suːn] [ðə; ði]['paiərits] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ,

Soon	the	pirates	disappeared	entirely	,
很快	这	海盗	消失	完全	,

不久，海盗们彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃer] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

and	the	four	eagles	of	the	Roman	chair	were	looking	at	him	steadily	.
和	这	四	老鹰	的	这	罗马	椅子	是	寻找	在	他	稳步	.

罗马宝座上的四只鹰正目不转睛地盯着他。

" - [jʊə(r)] ['terəbli] ['taɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['iːg(ə)l] .

"	'	You're	terribly	tired	,	aren't	you	?	'	said	the	first	eagle	.
"	-	你是	可怕	疲劳的	,	不是	你	?	-	说	这	第一的	鹰	.

“你很累吧？”第一只鹰说道。

" - [jes] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , - ['kenɪθ] [əd'mɪtɪd] .

"	'	Yes	;	I'm	a	little	tired	,	'	Kenneth	admitted	.
"	-	是的	;	我是	一个	小的	疲劳的	,	-	肯尼斯	承认	.

“是的，我有点累了，”肯尼斯承认道。

[[piː] . -]
[p . 75]
[p . -]

[第75页]

" - [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] [soʊ] [lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːg(ə)l] . " — [peɪdʒ] -
" ' WE'VE BEEN ON THIS CHAIR SO LONG , ' SAID THE FOURTH EAGLE . " — Page 75
" - 我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 , - 说 这 第四 鹰 . " — 页 -

“‘我们在这张椅子上坐了太久了，’第四只鹰说道。”——第75页

" - [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːg(ə)l] .
" ' Well , you're not as tired as we are , ' said the second eagle .
" - 出色地 , 你是 不是 作为 疲劳的 作为 我们 是 , - 说 这 第二 鹰 .

“嗯，你们不像我们那么累，”第二只鹰说道。

" - [noʊ] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] ['iːg(ə)l] .
" ' No , indeed ! ' said the third eagle .
" - 不 , 的确 ! - 说 这 第三 鹰 .

“不，的确如此！”第三只鹰说道。

- [jʊə(r)] ['oʊnli]['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [geɪmz] .
' You're only tired because you've played so many games .
- 你是 仅有的 疲劳的 因为 你已经 玩 所以 许多 游戏 .

你之所以累，是因为你玩了太多游戏。

[wɪə(r)] ['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [stɪl] . -
We're tired because we're always still . '
是 疲劳的 因为 是 总是 仍然 . -

我们之所以疲惫，是因为我们总是静止不动。

" ['kenɪθ] ['lisnd] ['iːgərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Kenneth listened eagerly , because he'd so often thought just what he was
" 肯尼斯 听着 急切地 , 因为 他会 所以 经常 想法 只是 什么 他 曾是
['hɪrɪŋ] . -
hearing . '
听力 . -

肯尼斯听得津津有味，因为他常常想到他现在听到的这些话。

[jes] , - [sed] ['kenɪθ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] .
Yes , ' said Kenneth very sympathetically ; ' I should think you would be very dull .
是的 , - 说 肯尼斯 非常 同情地 ; - 我 应该 思考 你 会 是 非常 乏味的 .

“是的，”肯尼斯非常同情地说，“我想你会很无趣的。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] .
I've often thought that .
我已经 经常 想法 那 .

我经常这么想。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? -
Have you been there a long time ? '
有 你 到过 那里 一个 长的 时间 ? -

你在那里待了很久了吗?

" - [oʊ] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːg(ə)l] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['hædnt]
" ' Oh , ages and ages ! ' replied the fourth eagle , who up to this time hadn't
" - 哦 , 年龄 和 年龄 ! - 回复 这 第四 鹰 , WHO 向上 到 这 时间 之前没有
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

“哦，很久很久了！”第四只鹰回答道，它直到现在都没有说过话。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dædi] [gɑːt][ˌjuː 'es] .
' We were very old before your daddy got us .
- 我们 是 非常 老的 前 你的 爸爸 得到 我们 .

“你爸爸收养我们的时候，我们已经很老了。”

[wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] [soʊ] [lɔːŋ] .
We've been on this chair so long .
我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 .

我们在这张椅子上坐了太久了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] .
We can't remember how long .
我们 不能 记住 如何 长的 .

我们记不清过了多久了。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [soʊ][sæd][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [flai]
And what makes us feel so sad is that we are called eagles and should fly
和 什么 制作 我们 感觉 所以 伤心 是 那 我们 是 称为 老鹰 和 应该 飞
[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [fər'evər] [gluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] . -
and yet are forever glued to this chair . '
和 然而 是 永远 胶合 到 这 椅子 . -

最让我们感到悲伤的是，我们被称为雄鹰，本应翱翔天际，却永远被束缚在这把椅子上。

" - ['kenɪθ] , ['kenɪθ] , - [kraɪd] ['kɛnɪθs] ['mʌðər] , - [its] [lɔːŋ] [pæst] ['bedtaɪm] ! -
" ' Kenneth , Kenneth , ' cried Kenneth's mother , ' it's long past bedtime ! '
" - 肯尼斯 , 肯尼斯 , - 哭 肯尼斯的 母亲 , - 它是 长的 过去的 就寝时间 ! -

“肯尼斯，肯尼斯，”肯尼斯的妈妈喊道，“早就过了睡觉时间了！”

" - [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] ! - [sed] ['kenɪθ] .
" ' Oh , I am not so tired as the eagles are ! ' said Kenneth .
" - 哦 , 我 是 不是 所以 疲劳的 作为 这 老鹰 是 ! - 说 肯尼斯 .

“哦，我可不像老鹰那么累！”肯尼斯说道。

[ænd; ənd] ['kɛnɪθs] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
And Kenneth's mother wondered if he was talking in his sleep .
和 肯尼斯的 母亲 想知道 如果 他 曾是 说 在 他的 睡觉 .

肯尼斯的母亲怀疑他是不是在说梦话。

" [[piː] . -]
" [p . 76]
" [p . -]

[第76页]

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti]
THE BOBOLINKS HAVE A TEA PARTY
这 稻田鸟 有 一个 茶 派对

稻田鸟们举办茶话会

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bʌt; bət] ['fɛəriz] .
Who Should Arrive but Fairies .
WHO 应该 到达 但 仙女 .

来的竟然是仙女！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [kə'menst] ['dædi] , " [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
" The other day , " commenced daddy , " the bobolinks had an afternoon tea .
" 这 其他 天 , " 开始 爸爸 , " 这 稻田鸟 有 一个 下午 茶 .

“前几天，”爸爸开口说道，“黑喉草雀们享用了下午茶。”

" [ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] .
" The tea party was given for the meadow larks .
" 这 茶 派对 曾是 给定 为了 这 草地 云雀 .

“这场茶会是为云雀们举办的。”

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

The	bobolinks	are	great	friends	of	the	meadow	larks	and	they	wanted	to	be
这	稻田鸟	是	伟大的	朋友们	的	这	草地	云雀	和	他们	通缉	到	是

[ðə; ði][fɜːrst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

the	first	this	season	to	entertain	them	.
这	第一的	这	季节	到	招待	他们	.

稻田鸟是草地云雀的好朋友，它们想成为本季第一个为草地云雀带来欢乐的鸟类。

[bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] [nuː] ['sʌmər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːləni]

Besides	,	most	of	the	bobolinks	had	new	summer	homes	and	their	colony
除了	,	最多	的	这	稻田鸟	有	新的	夏天	房屋	和	他们的	殖民地

[wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] .

was	near	a	beautiful	stream	.
曾是	靠近	一个	美丽的	溪流	.

此外，大多数稻田鸟都有了新的避暑胜地，它们的栖息地靠近一条美丽的小溪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	You	know	the	bobolinks	always	build	their	homes	in	the	meadows	—	but	they
"	你	知道	这	稻田鸟	总是	建造	他们的	房屋	在	这	草地	—	但	他们

[bɪld] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

build	very	near	a	stream	and	their	homes	are	always	deep	down	in	the	long
建造	非常	靠近	一个	溪流	和	他们的	房屋	是	总是	深的	向下	在	这	长的

[græs] .

grass	.
草	.

“你知道黑喉草雀总是在草地上筑巢——但它们的巢穴都建在溪流附近，而且总是深埋在长长的草丛中。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['weɪvɪŋ] ['græslænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] — [ðæt] [ɪz] ,

"	They	had	all	come	to	live	in	Waving	Grassland	for	the	summer	—	that	is	,
"	他们	有	全部	来	到	居住	在	挥手	草原	为了	这	夏天	—	那	是	,

“他们都来波浪草原过夏天——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [huː] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [tə'geðər]

all	the	bobolinks	who	always	moved	about	together
全部	这	稻田鸟	WHO	总是	已搬	关于	一起

所有总是结伴而行的稻田鸟

[[piː] . -]

[	p	.	77	]
[	p	.	-	]

[第77页]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] ,

in	the	summer	and	winter	—	and	many	of	their	friends	,	the	meadow	larks	,
在	这	夏天	和	冬天	—	和	许多	的	他们的	朋友们	,	这	草地	云雀	,

无论夏季还是冬季，它们以及它们的许多朋友，草地云雀，

[wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

were	on	hand	to	greet	them	.
是	在	手	到	迎接	他们	.

有人在现场迎接他们。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti]

A	number	of	others	were	going	to	arrive	in	a	few	days	—	before	the	tea	party
一个	数字	的	其他的	是	去	到	到达	在	一个	很少	天	—	前	这	茶	派对

.

:
.

还有一些人将在几天后——也就是茶会之前——到达。

" [naʊ] ['weɪvɪŋ] ['græslænd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

"	Now	Waving	Grassland	was	very	beautiful	country	.
"	现在	挥手	草原	曾是	非常	美丽的	国家	.

“如今的波涛草原是一个非常美丽的地方。”

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ]

The	meadows	were	very	large	and	the	grass	was	so	beautiful	and	so	long
这	草地	是	非常	大的	和	这	草	曾是	所以	美丽的	和	所以	长的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] ,

that	it	always	waved	in	the	soft	breezes	,
那	它	总是	挥手	在	这	柔软的	微风	,

草甸非常宽广，草又长又漂亮，在微风中总是摇曳生姿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [neɪmd] [ðer; ðər] [nuː] ['sʌmər] [pleɪs] ['weɪvɪŋ] ['græslænd] .

so	that	the	bobolinks	named	their	new	summer	place	Waving	Grassland	.
所以	那	这	稻田鸟	命名	他们的	新的	夏天	地方	挥手	草原	.

因此，黑喉草雀将它们新的避暑胜地命名为“摇曳的草原”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] .

"	And	so	the	bobolinks	made	all	their	preparations	for	the	tea	party	.
"	和	所以	这	稻田鸟	制成	全部	他们的	准备工作	为了	这	茶	派对	.

于是，黑喉草雀们为茶会做好了一切准备。

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] [drest] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [best] [nuː] ['sʌmər] ['pluːmɪdʒ] .

The	guests	arrived	dressed	up	in	their	best	new	summer	plumage	.
这	客人	到达的	穿着	向上	在	他们的	最好的	新的	夏天	羽毛	.

客人们盛装出席，身着他们最漂亮的夏季新装。

[ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [keɪm] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	meadow	larks	came	first	,	as	they	were	the	guests	of	honor	.
这	草地	云雀	来了	第一的	,	作为	他们	是	这	客人	的	荣誉	.

云雀最先出现，因为它们是贵宾。

" [ðə; ði] [red] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk] ['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	The	red	-	breasted	grosbeak	family	were	all	there	looking	too	lovely	for	words	.
"	这	红色的	-	胸部	白蜡嘴雀	家庭	是	全部	那里	寻找	也	迷人的	为了	字	.

“红胸蜡嘴雀一家都在那里，美得让人无法用语言形容。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] , ['daʊni] ['wʊdpekər] , [ðə; ði]['ɔːriəulz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] , [ðə; ði]

And	the	bluejays	,	downy	woodpeckers	,	the	orioles	,	the	thrush	family	,	the
和	这	蓝鸟	,	绒毛状	啄木鸟	,	这	金莺队	,	这	画眉	家庭	,	这

['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ðə; ði]['rəubinz] ,

chipping	sparrows	,	the	robins	,
切片	麻雀	,	这	知更鸟	,

还有蓝松鸦、绒啄木鸟、黄鹂、鸫科鸟类、鸣雀、知更鸟，

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][bɜːrdz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['vɪrioʊz] ['ventʃərd] [fɔːrθ] .

the	indigo	birds	—	and	even	the	shy	vireos	ventured	forth	.
这	靛青	鸟类	—	和	甚至	这	害羞的	绿洲	冒险	前进	.

靛蓝鸟——甚至连害羞的绿鹃也冒险走了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [heɪt] ['pɑːrtiz] ,

Of	course	,	usually	they	hate	parties	,
的	课程	,	通常	他们	恨	各方	,

当然，他们通常都很讨厌聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [striːm] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [wɜːr; wər]

but	they	loved	the	stream	nearby	and	the	beautiful	country	the	bobolinks	were
但	他们	喜爱	这	溪流	附近	和	这	美丽的	国家	这	稻田鸟	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

living	in	,
活的	在	,

但他们很喜欢附近的小溪和稻田鸟栖息的美丽乡村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['soʊʃəb(ə)l]

and	they	thought	at	least	once	a	year	they	ought	to	be	a	little	bit	sociable
和	他们	想法	在	至少	一次	一个	年	他们	应该	到	是	一个	小的	少量	善于交际的

他们认为至少每年应该稍微社交一下。

[[piː] . -]
[p . 78]
[p . -]

[第78页]

[ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	friendly	with	their	neighbors	.
和	友好的	和	他们的	邻居	.

他们与邻居关系友好。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tʃæt] [tə'geðər] — [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔːr]

"	After	they	had	all	chatted	together	—	to	us	it	would	have	sounded	more
"	后	他们	有	全部	聊天	一起	—	到	我们	它	会	有	听起来	更多的

[laɪk] [tʃɜːrp] — [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] .

like	chirping	—	the	bobolinks	began	to	serve	tea	.
喜欢	啁啾声	—	这	稻田鸟	开始	到	服务	茶	.

“它们聚在一起聊了一会儿——在我们听来更像是啁啾声——之后，黑喉草雀就开始给我们泡茶了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tiː] — [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kuːl] [striːm]

"	They	had	spring	water	for	their	tea	—	the	water	from	the	cool	stream
"	他们	有	春天	水	为了	他们的	茶	—	这	水	从	这	凉爽的	溪流

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	a	deep	spring	within	it	.
哪个	有	一个	深的	春天	之内	它	.

他们喝茶用的是泉水——来自清凉溪流的水，溪流中有一道深邃的泉眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tiː] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊnz] .

And	this	tea	they	served	in	little	moss	-	covered	stones	.
和	这	茶	他们	服务	在	小的	苔藓	-	涵盖	石头	.

他们用长满青苔的小石头盛茶。

[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] ,

That	gave	it	the	most	delicious	flavor	,
那	给予	它	这	最多	可口的	味道	,

这赋予了它最美味的味道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [æskt] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .

and	all	the	birds	asked	the	bobolinks	where	they	had	found	such	good	tea	.
和	全部	这	鸟类	问	这	稻田鸟	在哪里	他们	有	成立	这样的	好的	茶	.

所有的鸟都问稻田鸟在哪里找到了这么好的茶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] ['bɜːrdˌlænd] [ðeɪ] [dəunt] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wer] ['eniθɪŋ] [ɪz] [bɔːt] ,

You	know	in	birdland	they	don't	ask	each	other	where	anything	is	bought	,
你	知道	在	鸟园	他们	不	问	每个	其他	在哪里	任何事物	是	买	,

你知道，在鸟类世界里，它们不会互相询问东西是从哪里买的。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] !

but	where	it	is	found	!
但	在哪里	它	是	成立	!

但它究竟在哪里呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [toʊld] [ðer; ðər] ['siːkrət] .

And	the	bobolinks	told	their	secret	.
和	这	稻田鸟	讲述	他们的	秘密	.

而黑喉草雀则吐露了它们的秘密。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp]['æftər][kʌp] — [ɔːr] - ['æftər] - — [ʌv; əv] [tiː]

"	But	as	they	were	drinking	cup	after	cup	—	or	stoneful	after	stoneful	—	of	tea
"	但	作为	他们	是	喝	杯子	后	杯子	—	或者	-	后	-	—	的	茶

,

,

,

“但是，当他们一杯接一杯地喝着茶——或者说一石接一石地喝着茶的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] !

who	should	arrive	but	all	the	fairies	!
WHO	应该	到达	但	全部	这	仙女	!

来的竟然是所有的仙女！

" [ðə; ði][bɜːrdz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best] ['sɔŋz] — [ɔːr][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] -

"	The	birds	greeted	the	fairies	with	their	best	songs	—	or	their	way	of	saying	'
"	这	鸟类	问候	这	仙女	和	他们的	最好的	歌曲	—	或者	他们的	方式	的	说	-

[wɪə(r)] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [trɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

We're	so	glad	to	see	you	'	—	and	the	bobolinks	trilled	with	joy	because	they
是	所以	高兴的	到	看	你	-	—	和	这	稻田鸟	颤音	和	喜悦	因为	他们

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lʌvli] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] .

had	arranged	this	lovely	surprise	for	their	guests	.
有	安排	这	迷人的	惊喜	为了	他们的	客人	.

“鸟儿们用它们最动听的歌声迎接仙子们——或者说，它们用歌声表达‘我们很高兴见到你’——而黑喉草雀则欢快地鸣叫着，因为它们为客人安排了这个可爱的惊喜。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	79	]
"	[	p	.	-	]

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] ['bɜːrdˌlænd]

A	HAPPY	DAY	IN	BIRDLAND
一个	快乐的	天	在	鸟园

鸟园的快乐一天

" [ðə; ði][bɜːrdz] , " [sed] ['dædi] , " [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

"	The	birds	,	"	said	daddy	,	"	found	a	new	room	for	breakfast	.
"	这	鸟类	,	"	说	爸爸	,	"	成立	一个	新的	房间	为了	早餐	.

“鸟儿们，”爸爸说，“找到了一个新的房间吃早餐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['beri] [bʊʃɪz] .

It	was	in	a	row	of	bushes	—	and	the	bushes	were	berry	bushes	.
它	曾是	在	一个	排	的	灌木丛	—	和	这	灌木丛	是	浆果	灌木丛	.

它长在一排灌木丛中——而这些灌木丛是浆果灌木。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['iːtɪŋ] ,

"	One	day	as	they	were	having	the	best	sort	of	a	time	eating	,
"	一	天	作为	他们	是	拥有	这	最好的	种类	的	一个	时间	吃	,

“有一天，当他们吃得非常开心的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

who	should	look	down	at	them	but	the	king	of	the	clouds	.
WHO	应该	看	向下	在	他们	但	这	国王	的	这	云	.

除了云之王，谁又有资格俯视他们呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] .

He	looked	quite	dark	and	solemn	.
他	看起来	相当	黑暗的	和	庄严	.

他看起来神情阴沉严肃。

" - [tiː] - [wɪt] , - [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] ,
" ' Te - wit , ' said one little bird , and another said ,
" - 特 - 有 , - 说 一 小的 鸟 , 和 其他 说 ,

“‘特威特，’一只小鸟说道，另一只小鸟说道，

" - [ˌtiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [aɪ] - [el] - [el] . -
" ' Tr - r - r - i - l - l . '
" - tr - r - r - 我 - 我 - 我 . -

“Tr-rrill。”

" - [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" ' How about some water to drink ? ' asked the king of the clouds .
" - 如何 关于 一些 水 到 喝 ? - 问 这 国王 的 这 云 .

“想喝点水吗？”云之王问道。

- [sʌm; səm] [naɪs] , [freʃ] ['wɔːtər] ? -
' Some nice , fresh water ? '
- 一些 好的 , 新鲜的 水 ? -

“来点干净清澈的水吗？”

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tʃɜːrp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
" The birds began chirping for all they were worth .
" 这 鸟类 开始 啁啾声 为了 全部 他们 是 值得 .

鸟儿们开始拼命鸣叫。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [sed] , - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .
The grown - ups said , ' Listen to the noise the birds are making .
这 生长 - UPS 说 , - 听 到 这 噪音 这 鸟类 是 制作 .

大人们说：“听听鸟儿们发出的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] — [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] . -
It must be going to rain — they're crying for water . '
它 必须 是 去 到 雨 — 它们是 哭泣 为了 水 . -

一定是要下雨了——它们在哭着要水。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" And sure enough ,
" 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]
they were begging the king of the clouds to send some of his army of
他们 是 乞讨 这 国王 的 这 云 到 发送 一些 的 他的 军队 的
['reɪndrɑːps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
raindrops down to the earth .
雨滴 向下 到 这 地球 .

他们恳求云之王派遣他的雨滴大军降临人间。

[[piː] . -]
[p . 80]
[p . -]

[第80页]

" - [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] , [klaʊd] [kɪŋ] , [send] [ˌjuː 'es] [reɪn] - ['wɔːtər] , - [tʃɜːpt] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
" ' Please , please , please , Cloud King , send us rain - water , ' chirped the birds .
" - 请 , 请 , 请 , 云 国王 , 发送 我们 雨 - 水 , - 啁啾 这 鸟类 .

“云王啊，求求你，求求你，给我们降下雨水吧！”鸟儿们叽叽喳喳地说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [rɔːrd] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] .
" ' All right , ' roared the cloud king .
" - 全部 正确的 , - 咆哮 这 云 国王 .

“‘好吧！’”云王咆哮道。

- [aɪ] [wɪl] . -
' I will . '
- 我 将要 . -

'我会。'

" - [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['θʌndər] , - [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] .
" ' But we don't want thunder , ' said the birds .
" - 但 我们 不 想 雷 , - 说 这 鸟类 .

“但是我们不想打雷，”鸟儿们说。

- [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
' We want to stay out , and we're afraid of thunder .
- 我们 想 到 停留 出去 , 和 是 害怕的 的 雷 .

“我们想待在外面，而且我们害怕打雷。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃaʊər] ? -
Won't you send us a good old - fashioned shower ? '
惯于 你 发送 我们 一个 好的 老的 - 造型 淋浴 ? -

你们能不能给我们送来一场酣畅淋漓的传统淋浴?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [kɔːld] , - ['reɪndrɑːps] , ['reɪndrɑːps] , [kʌm] [ænd; ənd] ['pætər] [daʊn] [tuː; tə]
" And the cloud king called , ' Raindrops , raindrops , come and patter down to
" 和 这 云 国王 称为 , - 雨滴 , 雨滴 , 来 和 语调 向下 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

“云王喊道：‘雨滴，雨滴，快来，落到地上吧。’”

[bʌt; bət] ['dʒentli] , ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɑːps] .
But gently , little raindrops .
但 轻轻地 , 小的 雨滴 .

但只是轻轻地，像小雨滴。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['oʊpən] , [wʌn] [smɔːl] ['reɪndrɑːp][mʌst; məst]
And when you see the beak of a little bird open , one small raindrop must
和 什么时候 你 看 这 喙 的 一个 小的 鸟 打开 , 一 小的 雨滴 必须
[wɔːk] [ˌɪn'saɪd] . -
walk inside . '
走 里面 . -

当你看到小鸟张开嘴时，一滴小雨滴就会滑进去。

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Down came the raindrops very softly and gently to the earth .
" 向下 来了 这 雨滴 非常 轻轻 和 轻轻地 到 这 地球 .

雨滴轻轻地、温柔地落到大地上。

" - ['tʃɪldrən] , - [kɔːld] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] , - [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːðz][ɪn] [ðiːz] ['hɑːloʊ] [stoʊnz] .
" ' Children , ' called Mother Robin , ' come for your baths in these hollow stones .
" - 孩子们 , - 称为 母亲 罗宾 , - 来 为了 你的 浴室 在 这些 空洞的 石头 .

“孩子们，”罗宾妈妈说，“来这些空心石头里洗澡吧。”

[ðeə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . -
They're filled with water . '
它们是 已填 和 水 . -

它们里面装满了水。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːðz] .
" All around the mother birds were calling the little ones to their baths .
" 全部 大约 这 母亲 鸟类 是 呼叫 这 小的 一个 到 他们的 浴室 .

“周围的母鸟都在呼唤小鸟们去洗澡。”

" - [oʊ] , - [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

" ' Oh , ' said one little robin as he ducked his head into the water ,

" - 哦 , - 说 一 小的 罗宾 作为 他 躲闪 他的 头 进入 这 水 ,

"哦,"一只小知更鸟一边说着，一边把头埋进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['spætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , - [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [bæθ] [dʌz] [fiːl] .

and then shook all over and spattered it about , ' how nice a bath does feel .

和 然后 摇晃 全部 超过 和 溅射 它 关于 , - 如何 好的 一个 洗澡 做 感觉 .

-

'

-

-

然后她把水甩得到处都是，溅得到处都是，"洗澡的感觉真好。"

" [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

" The cloud king looked so bright and happy , that the mother birds were afraid

" 这 云 国王 看起来 所以 明亮的 和 快乐的 , 那 这 母亲 鸟类 是 害怕的

[ˌaɪ 'tiː]

it

它

云王看起来如此光彩照人，如此快乐，以至于鸟妈妈们都害怕了。

[[piː] . -]

[p . 81]

[p . -]

[第81页]

[wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] .

would stop raining .

会 停止 下雨 .

雨会停。

- [dəunt] [stɑːp] , [klaʊd] [kɪŋ] , - [ðeɪ] [tʃɜːpt] .

' Don't stop , Cloud King , ' they chirped .

- 不 停止 , 云 国王 , - 他们 啁啾 .

"别停，云王，"它们叽叽喳喳地说。

" - [aɪ] [wəʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] .

" ' I won't , ' said the cloud king .

" - 我 惯于 , - 说 这 云 国王 .

"我不会，"云王说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['twɪtə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [wet] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And the birds twittered and sang and wet their little throats with the

和 这 鸟类 推特 和 唱 和 湿的 他们的 小的 喉咙 和 这

[dɪ'lɪʃəs] [reɪn] - ['wɔːtər] .

delicious rain - water .

可口的 雨 - 水 .

鸟儿们叽叽喳喳地歌唱着，用甘甜的雨水润湿了它们的小喉咙。

" ['æftər] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['reɪndrɑːps] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

" After the cloud king and his army of raindrops had been working for

" 后 这 云 国王 和 他的 军队 的 雨滴 有 到过 在职的 为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

quite a long time ,

相当 一个 长的 时间 ,

"云王和他的雨滴大军工作了很久之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['brekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz]

one	of	the	birds	noticed	that	the	new	breakfast	room	in	the	berry	bushes	was
一	的	这	鸟类	注意到	那	这	新的	早餐	房间	在	这	浆果	灌木丛	曾是

['getɪŋ] ['veri] [wet] .

getting	very	wet	.
获得	非常	湿的	.

其中一只鸟注意到，浆果丛中的新早餐室变得非常潮湿。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	It	will	spoil	our	berries	for	breakfast	,	I'm	afraid	,	'	he	said	.
"	-	它	将要	剧透	我们的	浆果	为了	早餐	,	我是	害怕的	,	-	他	说	.

“恐怕这会毁了我们早餐的浆果，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] ['wɪspəd] [bæk] ,

"	But	the	berries	whispered	back	,
"	但	这	浆果	低声说道	后退	,

但浆果低声回应道：

" - [noʊ] ; [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [tuː] .

"	'	No	;	we	like	the	rain	too	.
"	-	不	;	我们	喜欢	这	雨	也	.

“不，我们也喜欢下雨。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

We	needed	some	water	to	drink	.
我们	需要	一些	水	到	喝	.

我们需要喝点水。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	more	of	us	will	come	to	-	morrow	.
和	更多的	的	我们	将要	来	到	-	明天	.

明天还会有更多人过来。

[jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] . -

Your	breakfast	will	be	better	than	ever	.	'
你的	早餐	将要	是	更好的	比	曾经	.	-

你的早餐将会比以往任何时候都更好。

" [soʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] ['dʒentli] .

"	So	all	day	long	the	rain	kept	up	gently	.
"	所以	全部	天	长的	这	雨	保留	向上	轻轻地	.

“所以，一整天雨都下得很小。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['bedtaɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [oʊld] ['mɪstər] . [sʌn] .

When	it	was	almost	bedtime	who	should	appear	but	old	Mr	.	Sun	.
什么时候	它	曾是	几乎	就寝时间	WHO	应该	出现	但	老的	先生	.	太阳	.

快到睡觉时间的时候，竟然出现了老孙先生。

" - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [draɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] ? -

"	'	Shall	I	dry	your	little	feathers	?	'
"	-	将	我	干燥	你的	小的	羽毛	?	-

“要我帮你擦干小羽毛吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

he	said	to	the	birds	.
他	说	到	这	鸟类	.

他对鸟儿们说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn]['bɜ:rdˌlænd][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hi:; hi]

"	And	every	little	bird	in	birdland	was	warm	and	dry	and	happy	when	he
"	和	每一个	小的	鸟	在	鸟园	曾是	温暖的	和	干燥	和	快乐的	什么时候	他

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

tucked	his	head	under	his	wing	that	night	.
塞进去	他的	头	在下面	他的	翼	那	夜晚	.

“那天晚上，当他把头埋在翅膀下时，鸟国里的每一只小鸟都感到温暖、干燥和快乐。”

" [[pi:] . -]

"	[	p	.	82	]
"	[	p	.	-	]

[第82页]

[ðə; ði]['rəubinz] - [sprɪŋ] ['kɑ:nsərt]

THE	ROBINS	'	SPRING	CONCERT
这	知更鸟	-	春天	音乐会

罗宾斯春季音乐会

[ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] ['kɔ:rəs] .

The	Grand	Opera	Chorus	.
这	盛大	歌剧	合唱	.

大歌剧院合唱团。

" [ðə; ði]['rəubinz] [geɪv] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['kɑ:nsərt][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [sed]

"	The	robins	gave	their	spring	concert	the	other	morning	for	the	fairies	,	"	said
"	这	知更鸟	给予	他们的	春天	音乐会	这	其他	早晨	为了	这	仙女	,	"	说

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

“那天早上，知更鸟为仙女们举行了春季音乐会，”爸爸说。

" [ðeɪ] [gɪv] [wʌn] ['evri] [jɪr] [dʒʌst]['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	They	give	one	every	year	just	after	most	of	their	family	have	arrived	for	the
"	他们	给	一	每一个	年	只是	后	最多	的	他们的	家庭	有	到达的	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“他们每年夏天大部分家人都来过之后，都会送一份。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] ,

It	is	one	of	the	biggest	events	of	the	spring	in	fairyland	,
它	是	一	的	这	最大	活动	的	这	春天	在	仙境	,

这是仙境春天最盛大的活动之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt]

and	they	are	so	excited	about	it	for	days	ahead	that	they	can	talk	about
和	他们	是	所以	兴奋的	关于	它	为了	天	前方	那	他们	能	讲话	关于

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

他们为此兴奋不已，接下来的几天里，他们除了这件事什么也谈不上。

[ðeɪv] ['præktɪst] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [fɑ:r]

They've	practised	so	hard	and	so	long	lately	that	the	day	has	been	quite	far
他们有	已实践	所以	难的	和	所以	长的	最近	那	这	天	有	到过	相当	远的

[gɔ:n] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

gone	many	a	time	,
已消失	许多	一个	时间	,

他们最近练习得非常刻苦、时间也很长，以至于很多时候时间都已经过去很久了。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

when	some	little	robin	has	been	trying	over	and	over	again	some	important
什么时候	一些	小的	罗宾	有	到过	尝试	超过	和	超过	再次	一些	重要的

[trɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] .

trill	which	he	was	going	to	sing	alone	.
颤音	哪个	他	曾是	去	到	唱歌	独自的	.

当一只小知更鸟一遍又一遍地尝试着唱出它原本打算独自演唱的重要颤音时。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] .

"	But	the	concert	was	given	just	at	dawn	.
"	但	这	音乐会	曾是	给定	只是	在	黎明	.

但音乐会是在黎明时分举行的。

['mɪstər] . [sʌn] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Sun	came	out	for	it	,
先生	.	太阳	来了	出去	为了	它	,

孙先生也出来参加了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dæzlɪŋ] ['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

looking	as	fine	as	any	king	with	a	very	dazzling	golden	crown	on	his	head	.
寻找	作为	美好的	作为	任何	国王	和	一个	非常	耀眼的	金的	王冠	在	他的	头	.

他头戴耀眼夺目的金色王冠，看起来就像任何一位国王一样威风凛凛。

[ðen] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [keɪm] [ænd; ənd]

Then	the	dew	-	drops	came	and
然后	这	露	-	滴	来了	和

然后露珠来了，

[[piː] . -]

[	p	.	83	]
[	p	.	-	]

[第83页]

[hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

had	reserved	seats	on	the	little	blades	of	grass	.
有	预订的	座位	在	这	小的	刀片	的	草	.

在小草叶上预留了座位。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

Some	of	the	early	butterflies	were	invited	,
一些	的	这	早期的	蝴蝶	是	受邀	,

一些早期的蝴蝶是受邀参加的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'baʊt] ,

and	the	little	spring	garden	flowers	opened	their	sleepy	eyes	and	waved	about	,
和	这	小的	春天	花园	花朵	打开	他们的	困	眼睛	和	挥手	关于	,

春天花园里的小花们睁开惺忪的睡眼，摇曳着花枝。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

keeping	time	with	the	music	.
保持	时间	和	这	音乐	.

与音乐节奏同步。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	First	of	all	was	the	grand	opening	chorus	.
"	第一的	的	全部	曾是	这	盛大	开幕	合唱	.

首先是盛大的开场合唱。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['redbrest] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] ,

Mr	.	Robin	Redbreast	had	a	little	stick	with	which	he	beat	time	,
先生	.	罗宾	红胸鸟	有	一个	小的	戳	和	哪个	他	打	时间	,

罗宾·雷德布雷斯特先生有一根小棍子，他用这根棍子敲打时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪm'self] .

and	all	the	robins	sang	a	fine	song	which	he	had	made	up	himself	.
和	全部	这	知更鸟	唱	一个	美好的	歌曲	哪个	他	有	制成	向上	他自己	.

所有的知更鸟都唱起了他自己创作的一首动听的歌。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['soʊloʊz] .

"	Then	came	the	solos	.
"	然后	来了	这	独奏	.

然后是独奏环节。

[mɪs] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

Miss	Robin	Redbreast	sang	a	beautiful	song	all	by	herself	.
错过	罗宾	红胸鸟	唱	一个	美丽的	歌曲	全部	经过	她自己	.

罗宾·雷德布雷斯特小姐独自唱了一首动听的歌。

" [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['rəubinz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tə'geðər] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [duː'et] ,

"	Then	two	little	brother	robins	sang	a	song	together	—	they	called	it	a	-	duet	,
"	然后	二	小的	兄弟	知更鸟	唱	一个	歌曲	一起	—	他们	称为	它	一个	-	二重唱	,

“然后两只小知更鸟兄弟一起唱了一首歌——它们称之为‘二重唱’，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

-	which	was	very	funny	.
-	哪个	曾是	非常	有趣的	.

这真是太搞笑了。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

They	acted	as	they	sang	,
他们	行动	作为	他们	唱	,

他们边唱边演，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] [læf] [hɑːrd] .

and	made	all	the	fairies	and	the	other	guests	at	the	concert	laugh	hard	.
和	制成	全部	这	仙女	和	这	其他	客人	在	这	音乐会	笑	难的	.

逗得所有仙女和音乐会上的其他客人哈哈大笑。

" [bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd] .

"	But	best	of	all	was	the	band	.
"	但	最好的	的	全部	曾是	这	乐队	.

但最棒的还是乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bænd][ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

It	was	a	new	band	the	robins	had	just	started	,	and	they	were	very
它	曾是	一个	新的	乐队	这	知更鸟	有	只是	开始	,	和	他们	是	非常

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

这是罗宾们刚刚组建的新乐队，他们为此感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['rəubinz]

It	was	a	great	surprise	to	the	fairies	,	for	they	didn't	know	the	robins
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	仙女	,	为了	他们	没有	知道	这	知更鸟

[hæd; həd][ə; eɪ][bænd] .

had	a	band	.
有	一个	乐队	.

这让仙女们大吃一惊，因为她们并不知道知更鸟有乐队。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

As	you	can	guess	,	the	robins	had	worked	hard	for	a	big	surprise	for
作为	你	能	猜测	,	这	知更鸟	有	工作	难的	为了	一个	大的	惊喜	为了

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

the	fairies	.
这	仙女	.

正如你所料，知更鸟们为了给仙女们一个大大的惊喜而努力准备了一番。

[ten] ['lɪt(ə)l]['rəubinz] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['taɪni] [twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

Ten	little	robins	played	the	drums	,	which	were	tiny	twigs	from	the	apple	tree	.
十	小的	知更鸟	玩	这	鼓	,	哪个	是	微小的	树枝	从	这	苹果	树	.

十只小知更鸟敲着鼓，鼓面是用苹果树上的小树枝做成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hwisld]

There	were	little	spring	leaves	through	which	some	of	the	others	whistled
那里	是	小的	春天	树叶	通过	哪个	一些	的	这	其他的	吹口哨

一些小春叶间传来口哨声

[[piː] . -]

[	p	.	84	]
[	p	.	-	]

[第84页]

[tjuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pleɪd] [ɑːn][hɔːrn] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] .

tunes	,	and	the	rest	played	on	horn	-	shaped	flowers	.
曲调	,	和	这	休息	玩	在	喇叭	-	形状	花朵	.

曲调，其余的则用号角状的花朵演奏。

" ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [klæpt] [ænd; ənd] [klæpt]

"	After	the	concert	was	finished	and	the	fairies	had	clapped	and	clapped
"	后	这	音乐会	曾是	完成的	和	这	仙女	有	鼓掌	和	鼓掌

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][wɑːndz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	waved	their	wands	with	delight	,
和	挥手	他们的	魔杖	和	喜	,

“音乐会结束后，仙女们高兴地拍手、挥舞着魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd] [boʊd] — [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

and	the	little	robins	had	bowed	and	bowed	—	and	fallen	down	,
和	这	小的	知更鸟	有	鞠躬	和	鞠躬	—	和	倒下	向下	,

小知更鸟们不停地鞠躬，然后倒在了地上。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['brekfəst] .

sometimes	making	too	low	bows	—	they	all	had	breakfast	.
有时	制作	也	低的	弓	—	他们	全部	有	早餐	.

有时鞠躬幅度太低——他们都吃过早餐了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] !

Such	a	breakfast	!
这样的	一个	早餐	!

这样的早餐！

[ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

The	most	luscious	of	worms	were	given	the	little	robins	and	a	special
这	最多	甜美	的	蠕虫	是	给定	这	小的	知更鸟	和	一个	特别的

[dɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] ,

dish	was	made	for	the	fairies	of	spring	porridge	,
盘子	曾是	制成	为了	这	仙女	的	春天	稀饭	,

最鲜美的蚯蚓被喂给了小知更鸟，而春天的仙女们则享用了一顿特别的粥。

[wɪtʃ] ['grænmʌðər] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːld] - [dɪ'lɪʃəs] . -

which	Grandmother	Robin	had	made	,	and	which	the	fairies	called	'	Delicious	.	'
哪个	祖母	罗宾	有	制成	,	和	哪个	这	仙女	称为	-	可口的	.	-

这是罗宾奶奶做的，仙女们称之为“美味”。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	85	]
"	[	p	.	-	]

[第85页]

[ðə; ði] [krəuz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔ:l]

THE	CROWS	AT	THE	FAIRIES	'	BALL
这	乌鸦	在	这	仙女	-	球

仙女舞会上的乌鸦

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [gests] .

They	Promised	to	Wait	on	Guests	.
他们	承诺	到	等待	在	客人	.

他们承诺会好好招待客人。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [bɔ:lz] [dʒʌst] [tu:] ['i:vnɪŋz] [ə'goʊ] , " [sed] ['dædi] .

"	The	fairies	had	one	of	their	fine	balls	just	two	evenings	ago	,	"	said	daddy	.
"	这	仙女	有	一	的	他们的	美好的	球	只是	二	晚上	前	,	"	说	爸爸	.

“就在两天前的晚上，仙女们举办了一场盛大的舞会，”爸爸说。

" [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [gests] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['braʊniz] , [elvz] , [nəʊmz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

"	Among	their	guests	were	the	brownies	,	elves	,	gnomes	,	many	of	the	birds	,
"	之中	他们的	客人	是	这	布朗尼蛋糕	,	精灵	,	地精	,	许多	的	这	鸟类	,

['bʌtərflaɪz] , ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , [red] ['lɪzərdz] ,

butterflies	,	humming	-	birds	,	red	lizards	,
蝴蝶	,	哼唱	-	鸟类	,	红色的	蜥蜴	,

他们的客人中有小精灵、小矮人、许多鸟类、蝴蝶、蜂鸟、红蜥蜴等等。

['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['krikits] .

grasshoppers	,	and	crickets	.
蚱蜢	,	和	蟋蟀	.

蚱蜢和蟋蟀。

[ðə; ði] ['krikits] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

The	crickets	had	arranged	to	sing	for	the	dancing	and	the	humming	-
这	蟋蟀	有	安排	到	唱歌	为了	这	跳舞	和	这	哼唱	-

[bɜ:rdz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hʌm] [ðə; ði] [tju:nz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krikits] [sæŋ] .

birds	said	they	would	hum	the	tunes	all	the	time	that	the	crickets	sang	.
鸟类	说	他们	会	哼	这	曲调	全部	这	时间	那	这	蟋蟀	唱	.

蟋蟀们安排好要为舞蹈伴奏唱歌，蜂鸟们说它们会在蟋蟀唱歌的时候一直哼唱同样的曲调。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz][dʒɔɪnd][ɪn]

The	robins	sang	some	extra	songs	,	and	,	of	course	,	the	other	birds	joined	in
这	知更鸟	唱	一些	额外的	歌曲	,	和	,	的	课程	,	这	其他	鸟类	加入	在

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

知更鸟又唱了几首歌，当然，其他鸟类也加入了合唱。

" [ðen] [keɪm] ['sʌpər] [taɪm] .

"	Then	came	supper	time	.
"	然后	来了	晚餐	时间	.

然后就到了晚餐时间。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] !

The	table	was	made	of	daisies	and	moss	,	and	such	delicacies	!
这	桌子	曾是	制成	的	雏菊	和	苔藓	,	和	这样的	美味佳肴	!

桌子是用雏菊和苔藓做的，上面摆满了美味佳肴！

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔ:tər] !

Well	,	it	would	have	made	your	mouth	water	!
出色地	,	它	会	有	制成	你的	嘴	水	!

那肯定会让你垂涎三尺！

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdi:z] [ðæt] ['evri] [gest] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][moʊst] .

"	They	had	the	goodies	that	every	guest	would	enjoy	most	.
"	他们	有	这	好东西	那	每一个	客人	会	享受	最多	.

他们准备了每位客人最喜欢的美食。

[nɑːt][ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Not	a	guest	was	forgotten	.
不是	一个	客人	曾是	被遗忘的	.

没有一位客人被遗忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	were	even	little	worms	for	the
那里	是	甚至	小的	蠕虫	为了	这

甚至还有小虫子。

[[piː] . -]

[	p	.	86	]
[	p	.	-	]

[第86页]

[bɜːrdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

birds	—	and	the	other	guests	didn't	mind	at	all	,
鸟类	—	和	这	其他	客人	没有	头脑	在	全部	,

鸟儿们——其他客人也丝毫不介意。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]['ɔːriəulz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrd] [gests] [lʌvd] ['lɪt(ə)l]

as	they	knew	the	robins	and	orioles	and	other	bird	guests	loved	little
作为	他们	知道	这	知更鸟	和	金莺队	和	其他	鸟	客人	喜爱	小的

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

他们知道知更鸟、黄鹂和其他鸟类都喜欢吃小虫子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] .

They	were	given	to	the	birds	in	special	dishes	made	of	grass	.
他们	是	给定	到	这	鸟类	在	特别的	菜肴	制成	的	草	.

人们将它们放在用草制成的特制盘子里喂鸟。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gests] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [sed] : - [kʌm] ,

"	But	just	as	all	the	guests	sat	down	to	supper	the	fairy	queen	said	:	'	Come	,
"	但	只是	作为	全部	这	客人	卫星	向下	到	晚餐	这	仙女	女王	说	:	-	来	,

“但就在所有宾客都坐下准备晚餐时，仙后说道：‘来吧，

[ɔːl][maɪ] [faɪn] ['weitəz] ! -

all	my	fine	waiters	!	'
全部	我的	美好的	服务员	!	-

我所有优秀的侍者们！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	as	she	said	this	she	waved	her	wand	high	in	the	air	.
和	作为	她	说	这	她	挥手	她	魔杖	高的	在	这	空气	.

说着，她高高地挥舞着魔杖。

" [ðen] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk] [krəuz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Then	from	far	and	near	the	blackest	of	black	crows	flew	down	and
"	然后	从	远的	和	靠近	这	最黑的	的	黑色的	乌鸦	飞翔	向下	和

[ə'laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

alighted	all	around	the	table	.
下车	全部	大约	这	桌子	.

“然后，从远近各处飞来许多漆黑的乌鸦，落在桌子周围。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]

They	had	promised	the	fairy	queen	to	be	just	as	good	as	good	could	be
他们	有	承诺	这	仙女	女王	到	是	只是	作为	好的	作为	好的	可以	是

,

,

,

他们曾向仙后承诺，会尽其所能做到最好。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] .

and	to	wait	on	all	the	guests	before	they	had	anything	at	all	to	eat	.
和	到	等待	在	全部	这	客人	前	他们	有	任何事物	在	全部	到	吃	.

在所有客人吃东西之前，都要伺候他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

They	were	quite	willing	to	do	this	,
他们	是	相当	愿意的	到	做	这	,

他们非常愿意这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɛəriz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]

for	they	had	never	been	invited	to	a	ball	given	by	the	fairies	before	and
为了	他们	有	绝不	到过	受邀	到	一个	球	给定	经过	这	仙女	前	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] .

they	were	highly	flattered	.
他们	是	高度	受宠若惊	.

因为她们以前从未被邀请参加过仙女举办的舞会，她们感到非常荣幸。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [blæk] [ˈsuːts] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	They	all	had	had	their	black	suits	polished	and	brushed	with	the
"	他们	全部	有	有	他们的	黑色的	西装	抛光	和	刷过	和	这

['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] ['veri] [faɪn] ['eiprənz][ænd; ənd][hæts] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

greatest	care	and	they	wore	very	fine	aprons	and	hats	made	of	green	leaves	.
最	关心	和	他们	穿着	非常	美好的	围裙	和	帽子	制成	的	绿色的	树叶	.

“他们的黑色西装都经过精心擦拭和刷洗，他们还穿着非常精致的围裙和用绿叶制成的帽子。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [gest] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] , [ə; eɪ] [kroʊ] [wʊd]

Every	time	a	guest	said	'	Thank	you	'	when	anything	was	passed	,	a	crow	would
每一个	时间	一个	客人	说	-	感谢	你	-	什么时候	任何事物	曾是	通过了	,	一个	乌鸦	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

每当有客人说“谢谢”时，乌鸦就会说：

- [kɔː] - [kɔː] , - [wɪtʃ] [miːnz] - [jʊə(r)] ['welkəm] . -

'	Caw	-	caw	,	'	which	means	'	You're	welcome	.	'
-	啼	-	啼	,	-	哪个	方法	-	你是	欢迎	.	-

“嘎嘎”，意思是“不客气”。

" [ðə; ðɪ][krəuz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [kɔː] - [kɔː] - [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

"	The	crows	always	say	'	Caw	-	caw	'	to	almost
"	这	乌鸦	总是	说	-	啼	-	啼	-	到	几乎

乌鸦几乎总是对着空气发出“嘎嘎”的叫声。

[[piː] . -]

[	p	.	87	]
[	p	.	-	]

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

一切，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][toʊn] [ðeɪ] [juːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] - [kɔː] - [kɔː] - [miːn] ['sʌmθɪŋ]

but	it	is	just	the	tone	they	use	that	makes	the	'	Caw	-	caw	'	mean	something
但	它	是	只是	这	语气	他们	使用	那	制作	这	-	啼	-	啼	-	意思是	某物

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

quite	different	each	time	they	want	it	to	.
相当	不同的	每个	时间	他们	想	它	到	.

但正是他们使用的语气，使得“嘎嘎”声每次表达的意思都截然不同。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] , ['æftər][ðə; ði][krəuz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] ,

At	the	end	of	the	supper	,	after	the	crows	had	had	a	feast	,	too	,
在	这	结尾	的	这	晚餐	,	后	这	乌鸦	有	有	一个	盛宴	,	也	,

晚宴结束时，乌鸦们也饱餐一顿之后，

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,

the	fairy	queen	asked	them	if	they	wouldn't	sing	the	old	,
这	仙女	女王	问	他们	如果	他们	不会	唱歌	这	老的	,

仙后问他们是否愿意唱那首古老的歌谣，

[oʊld] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['blækbɜːrd] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

old	song	about	blackbirds	being	baked	in	a	pie	.
老的	歌曲	关于	黑鸟	存在	烘焙	在	一个	馅饼	.

一首关于黑鸟被烤进馅饼里的老歌。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][krəuz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt][sæd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sed] : - [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	At	first	the	crows	looked	a	bit	sad	,	but	then	they	said	:	'	Why	,	of	course	,
"	在	第一的	这	乌鸦	看起来	一个	少量	伤心	,	但	然后	他们	说	:	-	为什么	,	的	课程	,

“起初，乌鸦们看起来有点悲伤，但随后它们说：‘为什么，当然，

[wiːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	be	happy	to	sing	it	.
出色地	是	快乐的	到	唱歌	它	.

我们很乐意演唱这首歌。

[its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd]

It's	lots	of	fun	to	sing	about	such	things	after	we	have	had	a	feast	and
它是	很多	的	乐趣	到	唱歌	关于	这样的	事物	后	我们	有	有	一个	盛宴	和

[noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['wʊdnt] [beɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][paɪ] . -

know	quite	well	that	the	fairy	queen	wouldn't	bake	us	in	a	pie	.	'
知道	相当	出色地	那	这	仙女	女王	不会	烤	我们	在	一个	馅饼	.	-

饱餐之后，唱起这样的歌来真是太有趣了，因为我们很清楚仙女女王不会把我们烤成馅饼。

" [haʊ] [ðə; ði] [gests] [dɪd] [læf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][krəuz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['blækbɜːrd] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn]

"	How	the	guests	did	laugh	to	hear	the	crows	singing	about	blackbirds	being	baked	in
"	如何	这	客人	做过	笑	到	听到	这	乌鸦	歌唱	关于	黑鸟	存在	烘焙	在

[ə; eɪ][paɪ] — [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

a	pie	—	and	stopping	every	minute	to	shout	out	,
一个	馅饼	—	和	停止	每一个	分钟	到	喊	出去	,

“客人们听到乌鸦唱着关于黑鸟被烤进馅饼里的歌，都笑个不停——而且每隔一分钟就停下来大喊一声，

- [nɑːt][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

'	Not	us	,	though	,	oh	,	no	!	'	—	and	the	fairy	queen	was	delighted	.
-	不是	我们	,	尽管	,	哦	,	不	!	-	—	和	这	仙女	女王	曾是	高兴极了	.

“但我们可不是这样，哦，不！”——仙后听了这话很高兴。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	88	]
"	[	p	.	-	]

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['snoʊbɜːrd]

THE	NAUGHTY	LITTLE	SICK	SNOWBIRD
这	淘气	小的	生病的	雪鸟

淘气的小病鸟

[ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

The	Bird	Began	to	Recover	.
这	鸟	开始	到	恢复	.

鸟儿开始恢复过来。

['dædi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [keɪm]

Daddy	**had**	**been**	**encouraging**	**Jack**	**and**	**Evelyn**	**to**	**feed**	**the**	**little**	**birds**	**that**	**came**
爸爸	有	到过	鼓励	杰克	和	伊芙琳	到	喂养	这	小的	鸟类	那	来了

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

outside	**the**	**window**	**.**
外部	这	窗户	.

爸爸一直鼓励杰克和伊芙琳去喂那些飞到窗外的小鸟。

[soʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

So	**one**	**evening**	**when**	**it**	**was**	**time**	**for**	**their**	**story**	**he**	**told**	**them**	**about**	**the**
所以	一	晚上	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们的	故事	他	讲述	他们	关于	这

['krɪsməs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['snoʊbɜːrd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

Christmas	**a**	**little**	**snowbird**	**had**	**had**	**the**	**year**	**before**	**.**
圣诞节	一个	小的	雪鸟	有	有	这	年	前	.

一天晚上，轮到他们讲故事的时候，他给他们讲了一个小雪鸟去年过的圣诞节的故事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [kə'menst] ['dædi] ,

"	**He**	**was**	**a**	**very**	**self**	**-**	**willed**	**little**	**fellow**	**,**	**"**	**commenced**	**daddy**	**,**
"	他	曾是	一个	非常	自己	-	意志	小的	同伴	,	"	开始	爸爸	,

“他是个非常固执己见的小家伙，”爸爸说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	**and**	**he**	**thought**	**no**	**one**	**knew**	**so**	**much**	**about**	**life**	**as**	**he**	**did**	**.**
"	和	他	想法	不	一	知道	所以	很多	关于	生活	作为	他	做过	.

他认为没有人比他更了解人生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

During	**the**	**autumn**	**he**	**had**	**become**	**very**	**chummy**	**with**	**the**	**sparrows**	**.**
期间	这	秋天	他	有	变得	非常	亲密	和	这	麻雀	.

秋天的时候，他跟麻雀们变得非常亲密。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ,

His	**daddy**	**and**	**mother**	**didn't**	**like**	**that**	**much**	**,**
他的	爸爸	和	母亲	没有	喜欢	那	很多	,

他的父母不太喜欢那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði]

as	**they**	**were**	**afraid**	**he**	**would**	**become**	**as**	**rude**	**and**	**noisy**	**as**	**the**
作为	他们	是	害怕的	他	会	变得	作为	粗鲁的	和	嘈杂	作为	这

['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] .

sparrows	**were**	**.**
麻雀	是	.

因为他们担心他会变得像麻雀一样粗鲁吵闹。

" [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ðə; ði] ['snoʊbɜːrd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**When**	**the**	**cold**	**weather**	**came**	**the**	**snowbirds**	**decided**	**to**	**leave**	**,**	**but**	**the**	**little**
"	什么时候	这	寒冷的	天气	来了	这	候鸟族	决定	到	离开	,	但	这	小的

['wɪlfl]

wilful
故意

“当寒冷的天气来临时，候鸟们决定离开，但那些任性的小家伙们……”

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**89**	**]**
[	p	.	-	]

['snoʊbɜːrd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

snowbird	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
雪鸟	曾是	无处	到	是	成立	.

雪鸟不见踪影。

- [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ? - [æskt] ['mʌðər] ['snoʊbɜːrd] , [ænd; ənd] ['dædi] [sed] , - [oʊ] ,

'	Where	could	he	have	gone	?	'	asked	Mother	Snowbird	,	and	daddy	said	,	'	Oh	,
-	在哪里	可以	他	有	已消失	?	-	问	母亲	雪鸟	,	和	爸爸	说	,	-	哦	,

“他能去哪儿呢？”雪鸟妈妈问道，爸爸说：“哦，

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [ren] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

probably	he	left	this	morning	with	the	robins	and	wrens	,	for	I	saw	him
大概	他	左边	这	早晨	和	这	知更鸟	和	鹪鹩	,	为了	我	锯	他

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! -

playing	with	them	!	'
玩耍	和	他们	!	-

他大概是今天早上和知更鸟、鹪鹩一起离开的，因为我看到他在和它们玩耍！

[ðæt] [iːzd] ['mʌðər] [-] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

That	eased	Mother	Snowbird's	fears	,	and	off	they	started	.
那	缓解	母亲	雪鸟的	恐惧	,	和	离开	他们	开始	.

这让雪鸟妈妈安心了不少，于是他们出发了。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snoʊbɜːrd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

"	When	the	little	snowbird	saw	that	his	family	had	flown	away	he	came	out
"	什么时候	这	小的	雪鸟	锯	那	他的	家庭	有	飞行	离开	他	来了	出去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

from	his	hiding	-	place	.
从	他的	隐藏	-	地方	.

“当小雪鸟看到家人都飞走了，它就从藏身之处走了出来。”

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] , [tuː] ; [bʌt; bət] ,

He	really	felt	a	little	homesick	and	was	sorry	he	hadn't	gone	,	too	;	but	,
他	真的	毛毡	一个	小的	想家	和	曾是	对不起	他	之前没有	已消失	,	也	;	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他真的有点想家，也很遗憾自己没能一起去；但是，当然，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli]['stuːpɪd]

he	didn't	dare	admit	it	,	for	the	sparrows	had	told	him	only	stupid
他	没有	敢	承认	它	,	为了	这	麻雀	有	讲述	他	仅有的	愚蠢的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] .

children	were	obedient	.
孩子们	是	听话	.

他不敢承认，因为麻雀告诉他，只有愚蠢的孩子才会听话。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tuː; tə]

They	admired	his	naughty	disobedience	and	thought	it	was	a	great	joke	to
他们	钦佩	他的	淘气	不服从	和	想法	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	到

['wɜːri] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

worry	his	family	.
担心	他的	家庭	.

他们欣赏他顽皮的不服从行为，认为让他的家人担心是个很棒的玩笑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

"	A	few	weeks	went	by	,	and	the	days	became	colder	and	colder	.
"	一个	很少	周	去	经过	,	和	这	天	成为	更冷	和	更冷	.

几个星期过去了，天气越来越冷。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	night	he	felt	so	cold	and	so	unhappy	that	he	flew	away	from	the
一	夜晚	他	毛毡	所以	寒冷的	和	所以	不开心	那	他	飞翔	离开	从	这

['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

一天晚上，他感到又冷又难过，于是飞离了麻雀群。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ['eni] ['moʊmənt] .

expecting	**to**	**die**	**any**	**moment**	**.**
期待	到	死	任何	片刻	.

感觉随时都会死去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hæf] [ded] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**The**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**found**	**,**	**half**	**dead**	**,**	**by**	**a**	**little**	**girl**	**.**
"	这	下一个	早晨	他	曾是	成立	,	一半	死的	,	经过	一个	小的	女孩	.

“第二天早上，一个小女孩发现了奄奄一息的他。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	**took**	**him**	**in**	**her**	**house**	**,**
她	采取	他	在	她	房子	,

她把他带回了家。

[wɔːmd] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

warmed	**his**	**frozen**	**feet**	**and**	**fed**	**him**	**bits**	**of**	**crumbs**	**and**	**drops**	**of**	**water**	**.**
温暖	他的	冷冻	脚	和	美联储	他	比特	的	面包屑	和	滴	的	水	.

她温暖了他冻僵的双脚，并喂他吃些面包屑和几滴水。

['sloʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Slowly	**he**	**began**	**to**	**recover**	**.**
缓慢地	他	开始	到	恢复	.

他慢慢开始恢复。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**It**	**was**	**the**	**day**	**before**	**Christmas**	**,**	**and**	**he**
"	它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	他

“那是圣诞节前一天，他

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**90**	**]**
[	p	.	-	]

[第90页]

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔɪ] ,

was	**perched**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**when**	**,**	**to**	**his**	**huge**	**joy**	**,**
曾是	栖息	在	这	窗户	-	窗台	在	这	太阳	,	什么时候	,	到	他的	巨大的	喜悦	,

他正趴在阳光下的窗台上，这时，令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi] [sɔː] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['snoʊbɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	**saw**	**Daddy**	**and**	**Mother**	**Snowbird**	**outside**	**the**	**window**	**.**
他	锯	爸爸	和	母亲	雪鸟	外部	这	窗户	.

他从窗户看到了爸爸和妈妈雪鸟。

[hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] .

He	**flew**	**against**	**the**	**window**	**-**	**glass**	**.**
他	飞翔	反对	这	窗户	-	玻璃	.

他撞到了窗玻璃上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

The	**little**	**girl**	**came**	**rushing**	**into**	**the**	**room**	**to**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
这	小的	女孩	来了	匆忙	进入	这	房间	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

小女孩冲进房间，想看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['ækʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['snoʊbɜːrd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

She	**was**	**sure**	**from**	**his**	**joyous**	**actions**	**that**	**the**	**other**	**two**	**snowbirds**	**were**	**his**
她	曾是	当然	从	他的	欢乐	行动	那	这	其他	二	候鸟族	是	他的

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

daddy	**and**	**mother**	**,**
爸爸	和	母亲	,

她从他高兴的举动中确信，另外两只雪鸟是他的爸爸妈妈。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [aʊt] .

so	she	opened	the	window	,	and	the	little	bird	flew	out	.
所以	她	打开	这	窗户	,	和	这	小的	鸟	飞翔	出去	.

于是她打开窗户，小鸟飞了出去。

" - [oʊ] , [dɪr] , [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! -

"	-	Oh	,	dear	,	we've	been	so	frightened	!	'
"	-	哦	,	亲爱的	,	我们已经	到过	所以	害怕	!	-

“哦，天哪，我们真是吓坏了！”

[sed] ['mʌðər] ['snoʊbɜːrd] .

said	Mother	Snowbird	.
说	母亲	雪鸟	.

雪鸟妈妈说道。

" - [jes] , - [sed] ['dædi] ['snoʊbɜːrd] ; - [wiːv] [bɪn] [ɑːn]['evər][soʊ] ['meni] [trɪps] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	-	Yes	,	-	said	Daddy	Snowbird	;	-	we've	been	on	ever	so	many	trips	looking	for	you	,
"	-	是的	,	-	说	爸爸	雪鸟	;	-	我们已经	到过	在	曾经	所以	许多	旅行	寻找	为了	你	,

“是的，”雪鸟爸爸说，“我们为了找你跑了很多趟，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] ['hɜːri] [daʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][flai][fæst] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get][koʊld] ,

but	now	we'll	hurry	down	home	and	fly	fast	,	so	as	not	to	get	cold	,
但	现在	出色地	匆忙	向下	家	和	飞	快速地	,	所以	作为	不是	到	得到	寒冷的	,

但现在我们要赶紧回家，飞得快点，免得着凉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	then	we'll	be	there	in	time	for	Christmas	day	.
和	然后	出色地	是	那里	在	时间	为了	圣诞节	天	.

这样我们就能及时赶到，过圣诞节了。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] . -

All	the	little	birds	will	be	there	waiting	for	the	Christmas	party	.	'
全部	这	小的	鸟类	将要	是	那里	等待	为了	这	圣诞节	派对	.	-

所有的小鸟都会在那里等着参加圣诞派对。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['snoʊbɜːrd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['krɪsməs] ,

"	You	may	be	quite	sure	the	little	snowbird	never	had	a	happier	Christmas	,
"	你	可能	是	相当	当然	这	小的	雪鸟	绝不	有	一个	更快乐	圣诞节	,

“你可以肯定，这只小雪鸟从未过过如此快乐的圣诞节。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][bɜːrdz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	realized	that	the	older	birds	knew	what	was	best	for	him	.
和	他	已实现	那	这	老	鸟类	知道	什么	曾是	最好的	为了	他	.

他意识到，年长的鸟儿们知道什么对他最好。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	91	]
"	[	p	.	-	]

[第91页]

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [kɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

A	SPARROW	CALLS	ON	A	HIPPOPOTAMUS
一个	麻雀	呼叫	在	一个	河马

麻雀呼唤河马

['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

Mr	.	Hippopotamus	Was	Having	His	Bath	.
先生	.	河马	曾是	拥有	他的	洗澡	.

河马先生正在洗澡。

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kɔːlər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
" The hippopotamus who lived in the zoo had a very strange caller the other day
" 这 河马 WHO 居住地 在 这 动物园 有 一个 非常 奇怪的 呼叫者 这 其他 天
,
,
,

"动物园里的那只河马前几天接到了一个非常奇怪的电话。"

" [sed] ['dædi] .
" said daddy .
" 说 爸爸 .

"爸爸说。"

" ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [haʊs] [fluː] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .
" Into the animal house flew a sparrow .
" 进入 这 动物 房子 飞翔 一个 麻雀 .

一只麻雀飞进了动物房。

[ðə; ði] ['kiːpər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
The keeper called out to him :
这 守门员 称为 出去 到 他 :

守门员朝他喊道：

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['spæroʊ] ? -
" ' Where are you going , sparrow ? '
" - 在哪里 是 你 去 , 麻雀 ? -

"小麻雀，你要去哪里？"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But the sparrow did not answer .
但 这 麻雀 做过 不是 回答 .

但麻雀没有回答。

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - [keɪdʒ]
He flew right through the animal house until he reached Mr . Hippopotamus ' cage
他 飞翔 正确的 通过 这 动物 房子 直到 他 达到 先生 . 河马 - 笼
.
:
.

他径直穿过动物馆，来到了河马先生的笼子前。

['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Mr . Hippopotamus was having his bath , and he would not be interrupted
先生 . 河马 曾是 拥有 他的 洗澡 , 和 他 会 不是 是 中断
.
:
.

河马先生正在洗澡，他不想被打扰。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
" The sparrow was rather annoyed that Mr . Hippopotamus didn't want to come
" 这 麻雀 曾是 相当 恼怒 那 先生 . 河马 没有 想 到 来
[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
right out of the water to talk to him ,
正确的 出去 的 这 水 到 讲话 到 他 ,

"麻雀很生气，因为河马先生不愿意直接从水里出来和它说话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [skəʊldid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
and he scolded from his perch on the wire of the cage .
和 他 责骂 从 他的 栖息 在 这 金属丝 的 这 笼 .

他从笼子的铁丝网上跳下来，大声斥责。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt]['skoʊldɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

There	he	sat	scolding	away	,	and	the	hippopotamus
那里	他	卫星	责骂	离开	,	和	这	河马

他坐在那里不停地训斥河马。

[[piː] . -]

[p . 92]

[p . -]

[kept] [ɑːn] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

kept	on	splashing	and	spluttering	as	he	took	his	bath	.
保留	在	溅起水花	和	喷溅	作为	他	采取	他的	洗澡	.

他洗澡的时候不停地溅水、呛水。

" [suːn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	Soon	the	hippopotamus	came	up	from	the	water	and	sat	in	the	corner	of
"	很快	这	河马	来了	向上	从	这	水	和	卫星	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

his	cage	,
他的	笼	,

“很快，河马从水里游出来，坐在笼子的角落里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

and	the	sparrow	hopped	over	to	a	wire	a	little	nearer	.
和	这	麻雀	跳跃	超过	到	一个	金属丝	一个	小的	更近	.

麻雀跳到更近的一根电线上。

" - ['mɪstər] . ['spæroʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːl] , - [sed] [ðə; ði]

"	'	Mr	.	Sparrow	,	I	am	sorry	to	be	late	for	your	call	,	'	said	the
"	-	先生	.	麻雀	,	我	是	对不起	到	是	晚的	为了	你的	称呼	,	-	说	这

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

“斯帕罗先生，很抱歉我来晚了，”河马说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [best] . -

'	but	the	truth	is	I	wanted	to	look	my	best	.	'
-	但	这	真相	是	我	通缉	到	看	我的	最好的	.	-

“但事实是，我想以最佳形象示人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] , [lɔːŋ] , ['fʌni] [oʊld] [feɪs] [grɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] .

And	his	great	,	long	,	funny	old	face	grinned	,	and	he	showed	his	big	teeth	.
和	他的	伟大的	,	长的	,	有趣的	老的	脸	咧嘴一笑	,	和	他	显示	他的	大的	牙齿	.

他那张又长又滑稽的老脸咧嘴一笑，露出了大牙齿。

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - ['tʃɪrfəli] [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	'	That's	all	right	,	'	cheerfully	chirped	the	sparrow	.
"	-	那就是	全部	正确的	,	-	愉快地	啁啾	这	麻雀	.

“没关系，”麻雀欢快地叫道。

- [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	I	have	plenty	of	time	to	-	day	.
-	我	有	很多	的	时间	到	-	天	.

我今天时间很充裕。

[maɪ]['fæməli][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [krʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn]

My	family	have	gone	a	-	shopping	for	bread	crumbs	which	they	find	every	day	in
我的	家庭	有	已消失	一个	-	购物	为了	面包	面包屑	哪个	他们	寻找	每一个	天	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bæk] - [jɑːrd] .

a	certain	back	-	yard	.
一个	肯定	后退	-	院子	.

我家去买面包屑，因为他们每天都能在某个后院里找到面包屑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

And	I	have	nothing	to	do	.
和	我	有	没有什么	到	做	.

我无事可做。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] . -

I've	come	to	tell	you	the	news	of	the	world	outside	.	'
我已经	来	到	告诉	你	这	消息	的	这	世界	外部	.	-

我来告诉你们外面世界的消息。

" [soʊ][ðə; ði] ['spæroʊ] [toʊld]['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['skæmpəz] [ðə; ði]

"	So	the	sparrow	told	Mr	.	Hippopotamus	all	about	the	wild	scampers	the
"	所以	这	麻雀	讲述	先生	.	河马	全部	关于	这	荒野	奔跑者	这

['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] .

sparrows	had	been	having	.
麻雀	有	到过	拥有	.

于是，麻雀把麻雀们最近的种种冒险经历都告诉了河马先生。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .

He	told	about	their	quarrels	and	how	they	had	made	up	again	.
他	讲述	关于	他们的	争吵	和	如何	他们	有	制成	向上	再次	.

他讲述了他们之间的争吵以及他们如何和好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brægd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

And	he	bragged	about	their	friends	and	relations	,	the	song	sparrows	,
和	他	吹嘘	关于	他们的	朋友们	和	关系	,	这	歌曲	麻雀	,

他还吹嘘他们的朋友和亲戚，比如歌雀，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] [ðɪs] [jɪr] .

who	had	been	very	friendly	this	year	.
WHO	有	到过	非常	友好的	这	年	.

今年他们一直都很友好。

[[piː] . -]

[	p	.	93	]
[	p	.	-	]

[第93页]

" [wen] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['boʊstfl] , [ðə; ði][oʊld] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [sed] :

"	When	Mr	.	Sparrow	began	to	be	boastful	,	the	old	hippopotamus	said	:
"	什么时候	先生	.	麻雀	开始	到	是	自夸	,	这	老的	河马	说	:

“当麻雀先生开始吹嘘时，老河马说道：

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['faɪnər][ðæn; ðən][maɪ] ['kʌznz] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ]['oʊvər][ðer; ðər] ? -

"	'	You	think	I'm	finer	than	my	cousins	in	that	cage	over	there	?	'
"	-	你	思考	我是	更精细	比	我的	表兄弟姐妹	在	那	笼	超过	那里	?	-

“你觉得我比那边笼子里的表兄弟们更优秀吗？”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

And	Mr	.	Hippopotamus	pointed	to	some	other	members	of	his	family	.
和	先生	.	河马	尖	到	一些	其他	成员	的	他的	家庭	.

河马先生指着他的其他一些家庭成员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɔːklət] . -

They	were	very	much	smaller	and	their	coats	looked	just	like	chocolate	.	'
他们	是	非常	很多	较小的	和	他们的	外套	看起来	只是	喜欢	巧克力	.	-

它们体型小得多，毛色看起来就像巧克力一样。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðoʊz] ['sɪli] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðeɪ]

And	,	'	he	went	on	,	'	when	the	children	see	those	silly	cousins	of	mine	they
和	,	-	他	去	在	,	-	什么时候	这	孩子们	看	那些	愚蠢的	表兄弟姐妹	的	矿	他们

['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

always	say	,
总是	说	,

“然后，”他接着说，“孩子们看到我那些傻乎乎的表兄弟时，总是说，

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [tɪnz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['tæfi] [left] [tuː; tə] [kuːl] .

"	Why	,	they	look	just	like	tins	of	chocolate	taffy	left	to	cool	.
"	为什么	,	他们	看	只是	喜欢	罐头	的	巧克力	太妃糖	左边	到	凉爽的	.

“它们看起来就像放凉的巧克力太妃糖罐头。”

" [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -

"	They	never	can	say	anything	quite	so	stupid	about	me	.	'
"	他们	绝不	能	说	任何事物	相当	所以	愚蠢的	关于	我	.	-

“他们永远不可能说出这么愚蠢的话来诋毁我。”

" - [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['spæroʊ] , - [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] ,

"	'	Well	,	'	said	Mr	.	Sparrow	,	'	I	must	be	off	now	,
"	-	出色地	,	-	说	先生	.	麻雀	,	-	我	必须	是	离开	现在	,

“好了，”斯帕罗先生说，“我得走了。”

[æz; əz] [its] [taɪm] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . -

as	it's	time	the	bread	crumbs	and	the	family	were	coming	home	.	'
作为	它是	时间	这	面包	面包屑	和	这	家庭	是	未来	家	.	-

面包屑撒下的时候到了，家人也该回家了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] .

He	spoke	about	the	bread	crumbs	first	,	you	notice	.
他	辐	关于	这	面包	面包屑	第一的	,	你	注意	.

你会注意到，他首先谈到的是面包屑。

- [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] , [oʊld] ['hɪpoʊ] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ]

'	But	I'll	come	and	see	you	soon	again	,	old	hippo	,	'	and	the	little	sparrow
-	但	患病的	来	和	看	你	很快	再次	,	老的	河马	,	-	和	这	小的	麻雀

[fluː] [ɔːf] .

flew	off	.
飞翔	离开	.

“但我很快就会再来看你，老河马，”说完，小麻雀就飞走了。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	94	]
"	[	p	.	-	]

[ðə; ði] ['rəubinz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

THE	ROBINS	COME	TO	THE	RESCUE
这	知更鸟	来	到	这	救援

知更鸟前来救援

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

Saving	the	Little	Birds	from	Danger	.
保存	这	小的	鸟类	从	危险	.

拯救小鸟于危难之中。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] .

The	honeysuckles	were	beginning	to	bud	.
这	金银花	是	开始	到	芽	.

金银花开始发芽了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [nɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [raɪt] [ɪn]

Already	the	humming	-	birds	were	hovering	near	and	had	built	a	nest	right	in
已经	这	哼唱	-	鸟类	是	悬停	靠近	和	有	建造	一个	巢	正确的	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .

the	heart	of	the	vine	.
这	心	的	这	藤	.

蜂鸟们已经在附近盘旋，并在葡萄藤的中心筑了巢。

[ðɪs] [vaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] ,

This	vine	was	in	a	nice	old	-	fashioned	garden	,
这	藤	曾是	在	一个	好的	老的	-	造型	花园	,

这株葡萄藤生长在一个漂亮的老式花园里。

[bʌt; bət] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt][lɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswɑːmpi] .

but	near	by	there	was	a	vacant	lot	which	was	very	swampy	.
但	靠近	经过	那里	曾是	一个	空缺	很多	哪个	曾是	非常	沼泽地	.

但附近有一块空地，那里非常沼泽。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][ˈveɪkənt][lɑːt] ? " [bɪˈgæn] [ˈdædi] .

"	You	know	the	garden	by	the	vacant	lot	?	"	began	daddy	.
"	你	知道	这	花园	经过	这	空缺	很多	?	"	开始	爸爸	.

“你知道那块空地旁边的花园吗？”爸爸开口说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðæt]

"	Yes	,	"	replied	both	children	,	"	are	you	going	to	tell	us	a	story	about	that
"	是的	,	"	回复	两个都	孩子们	,	"	是	你	去	到	告诉	我们	一个	故事	关于	那

[ˈgɑːrdn] ? "

garden	?	"
花园	?	"

“是的，”两个孩子回答说，“你要给我们讲讲那个花园的故事吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdædi] ,

"	I	am	going	to	tell	you	,	"	said	daddy	,
"	我	是	去	到	告诉	你	,	"	说	爸爸	,

“我要告诉你，”爸爸说。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [sneɪk]

"	about	the	mother	humming	-	bird	whose	little	ones	were	attacked	by	a	cruel	snake
"	关于	这	母亲	哼唱	-	鸟	谁	小的	一个	是	遭到攻击	经过	一个	残忍的	蛇

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ˈrəubinz] .

when	they	were	rescued	by	the	brave	robins	.
什么时候	他们	是	获救	经过	这	勇敢的	知更鸟	.

“讲述的是一只蜂鸟妈妈，它的幼鸟遭到一条残忍的蛇的攻击，幸亏勇敢的知更鸟们救了它们。”

" [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp]

"	The	snake	had	come	over	from	the	vacant	field	and	had	crawled	up
"	这	蛇	有	来	超过	从	这	空缺	场地	和	有	爬行	向上

[ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl]

the	honeysuckle
这	金银花

“那条蛇是从空地里爬过来的，沿着金银花爬了上来。”

[[piː] . -]

[	p	.	95	]
[	p	.	-	]

[vaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

vine	as	the	mother	humming	-	bird	had	gone	off	for	some	food	.
藤	作为	这	母亲	哼唱	-	鸟	有	已消失	离开	为了	一些	食物	.

母蜂鸟飞走觅食时，藤蔓上的蜂鸟断了。

[sʌm; səm]['rəubinz] ['hʌvər] [nɪr] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sneɪk] .

Some	robins	hovering	near	had	seen	the	awful	snake	.
一些	知更鸟	悬停	靠近	有	已见	这	可怕	蛇	.

附近盘旋的几只知更鸟看到了那条可怕的蛇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

They	had	cried	out	in	terror	and	had	flown	over	to	the	nest	.
他们	有	哭	出去	在	恐怖	和	有	飞行	超过	到	这	巢	.

它们惊恐地尖叫着飞向巢穴。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz]

"	The	mother	humming	-	bird	heard	the	cries	and	hurried	back	,	but	the	robins
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	听到	这	哭泣	和	慌忙	后退	,	但	这	知更鸟

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðə; ði] [sneɪk] .

had	frightened	off	the	snake	.
有	害怕	离开	这	蛇	.

“蜂鸟妈妈听到叫声，赶紧飞了回来，但知更鸟已经把蛇吓跑了。”

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

The	snake	was	not	a	very	large	one	,
这	蛇	曾是	不是	一个	非常	大的	一	,

这条蛇个头不大。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['rəubinz] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	really	he	had	been	frightened	by	all	the	noise	the	robins	had	made	,
和	真的	他	有	到过	害怕	经过	全部	这	噪音	这	知更鸟	有	制成	,

事实上，他确实被知更鸟的叫声吓到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] .

and	when	he	saw	so	many	birds	flying	toward	him	he	got	away	very	quickly	.
和	什么时候	他	锯	所以	许多	鸟类	飞行	朝向	他	他	得到	离开	非常	迅速地	.

当他看到那么多鸟朝他飞来时，他赶紧逃走了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [gɑːt] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

"	The	mother	humming	-	bird	got	back	just	as	the	snake	was	leaving	the	nest	.
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	得到	后退	只是	作为	这	蛇	曾是	离开	这	巢	.

“蜂鸟妈妈刚回到巢穴，蛇就离开了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θæŋk] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

"	She	couldn't	thank	the	robins	enough	for	flying	to	the	rescue	and	saving
"	她	不能	感谢	这	知更鸟	足够的	为了	飞行	到	这	救援	和	保存

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

her	beloved	little	ones	,
她	心爱	小的	一个	,

她对前来救援并救下她心爱的孩子们感激不尽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [θæŋks] .

but	the	robins	didn't	want	any	thanks	.
但	这	知更鸟	没有	想	任何	谢谢	.

但知更鸟们并不需要任何感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

They	were	thankful	,	too	,	that	the	dear	little	birds	had	been	saved	,
他们	是	感恩	,	也	,	那	这	亲爱的	小的	鸟类	有	到过	已保存	,

他们也很庆幸这些可爱的小鸟得救了。

[fɔːr; fər] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪsk] ['eni] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [seɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

for	birds	are	very	loyal	to	one	another	and	will	risk	any	danger	to	save	each	other	.	"
为了	鸟类	是	非常	忠诚	到	一	其他	和	将要	风险	任何	危险	到	节省	每个	其他	.	"

因为鸟类彼此之间非常忠诚，它们会冒任何危险去拯救对方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [sed] ['evlɪn] , " [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [seɪvd] ,

" I am so glad , " said Evelyn , " that the little humming - birds were saved ,

" 我 是 所以 高兴的 , " 说 伊芙琳 , " 那 这 小的 哼唱 - 鸟类 是 已保存 ,

“我真高兴，”伊芙琳说，“那些小蜂鸟得救了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] ,

for I love to see them having such a good time in the honeysuckle vines ,

为了 我 爱 到 看 他们 拥有 这样的 一个 好的 时间 在 这 金银花 藤蔓 ,

因为我喜欢看到它们在金银花藤蔓间玩得那么开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sʌmər] [siːm] .

and the more there are of them the nicer it makes the summer seem .

和 这 更多的 那里 是 的 他们 这 更漂亮 它 制作 这 夏天 似乎 .

它们越多，夏天就越美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第4/4页

" [[piː] . -]
" [p . 96]
" [p . -]

[第96页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ðoʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]
" It was brave of the robins to come to the rescue , though , wasn't it
" 它 曾是 勇敢的 的 这 知更鸟 到 来 到 这 救援 , 尽管 , 不是 它
, ['dædi] ? "
, daddy ? "
, 爸爸 ? "

“不过，知更鸟们挺勇敢的，敢来救我们，对吧，爸爸？”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['dædi] ;
" Indeed it was , " said daddy ;
" 的确 它 曾是 , " 说 爸爸 ;

“确实如此，”爸爸说；

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [help] [wʌn]
" but almost all animals and birds will do anything they can to help one
" 但 几乎 全部 动物 和 鸟类 将要 做 任何事物 他们 能 到 帮助 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

但几乎所有的动物和鸟类都会尽其所能互相帮助，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [siː]
and they seem to forget that there is such a thing as being afraid if they see
和 他们 似乎 到 忘记 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 害怕的 如果 他们 看
['eni] ['kriːtʃər] [ɪn]['deɪndʒər][ɔːr] [dɪ'stres] .
any creature in danger or distress .
任何 生物 在 危险 或者 痛苦 .

他们似乎忘记了，当他们看到任何生物处于危险或痛苦之中时，感到害怕也是人之常情。

" ['æftər][ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ,
" After the mother humming - bird had recovered from the awful fright ,
" 后 这 母亲 哼唱 - 鸟 有 恢复 从 这 可怕 惊吓 ,

“在蜂鸟妈妈从可怕的惊吓中恢复过来之后，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
and after the little ones had shown that they were perfectly well and strong
和 后 这 小的 一个 有 所示 那 他们 是 完美 出色地 和 强的
,
,
,

在小家伙们证明自己身体健康强壮之后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] ,
with no ill effects from their fright ,
和 不 患病的 效果 从 他们的 惊吓 ,

他们并未因受到惊吓而产生不良后果，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [miːl]

the	mother	humming	-	bird	invited	the	robins	to	partake	of	the	delicious	meal
这	母亲	哼唱	-	鸟	受邀	这	知更鸟	到	参加	的	这	可口的	一顿饭

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rəubinz] . "

she	had	succeeded	in	getting	before	the	cries	came	from	the	robins	.	"
她	有	成功了	在	获得	前	这	哭泣	来了	从	这	知更鸟	.	"

蜂鸟妈妈邀请知更鸟们一起享用她好不容易捕获的美味佳肴，这时知更鸟们才开始鸣叫起来。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['hɜːrid] [bæk] . " — [peɪdʒ] -

"	THE	MOTHER	HUMMING	-	BIRD	HURRIED	BACK	.	"	—	Page	95
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	慌忙	后退	.	"	—	页	-

“蜂鸟妈妈匆匆赶了回来。”——第95页

[[piː] . -]

[	p	.	97	]
[	p	.	-	]

[第97页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

AND	MRS	.
和	太太	.

以及夫人

[aʊlz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

OWL'S	STOREROOM
猫头鹰的	库房

猫头鹰的储藏室

['weɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm] .

Waited	on	All	Who	Came	.
等待	在	全部	WHO	来	.

接待了所有来访者。

" [tuː] [aulz] , " [kə'menst] ['dædi] , " [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['feðərd] [nest][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

"	Two	owls	,	"	commenced	daddy	,	"	lived	in	a	soft	feathered	nest	in	the	big	woods	.
"	二	猫头鹰	,	"	开始	爸爸	,	"	居住地	在	一个	柔软的	羽毛	巢	在	这	大的	树林	.

“两只猫头鹰，”爸爸开始说道，“住在茂密森林里一个柔软的羽毛巢穴里。”

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

After	a	time	they	got	a	little	tired	of	talking	and	scolding	and	hunting
后	一个	时间	他们	得到	一个	小的	疲劳的	的	说	和	责骂	和	打猎

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['pɑːrtiz] ,

and	midnight	parties	,
和	午夜	各方	,

过了一段时间，他们对谈话、责骂、狩猎和午夜聚会感到有些厌倦了。

[soʊ]['mɪsɪz] . [aʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪvɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

so	Mrs	.	Owl	,	who	was	always	saving	odds	and	ends	,
所以	太太	.	猫头鹰	,	WHO	曾是	总是	保存	赔率	和	结束	,

所以，总是喜欢攒零零碎碎东西的猫头鹰太太，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] .

thought	it	would	make	them	very	rich	and	happy	if	they	had	a	store	.
想法	它	会	制作	他们	非常	富有的	和	快乐的	如果	他们	有	一个	店铺	.

他们认为如果拥有一家店铺，就会变得非常富有和幸福。

" - [wʌt] , - [sed] ['mɪstər] . [aʊl] , - [ə; eɪ] [stɔːr] ? -
" ' What , ' said Mr . Owl , ' a store ? '
" - 什么 , - 说 先生 . 猫头鹰 , - 一个 店铺 ? -

“什么？”猫头鹰先生说，“一家商店？”

" - [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [aʊl] ,
" ' Yes , ' replied Mrs . Owl ,
" - 是的 , - 回复 太太 . 猫头鹰 ,

“是的，”猫头鹰太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
as she smoothed her feathers and polished her back with a bit of
作为 她 平滑 她 羽毛 和 抛光 她 后退 和 一个 少量 的
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

她抚平羽毛，用一点树皮擦亮背部。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [stɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌpər] - [ruːm] . -
' It will be not only a store , but a supper - room . '
- 它 将要 是 不是 仅有的 一个 店铺 , 但 一个 晚餐 - 房间 . -

“它不仅是一家商店，还是一家餐厅。”

" - [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] ['mɪstər] . [aʊl] .
" ' Whatever do you mean ? ' said Mr . Owl .
" - 任何 做 你 意思是 ? - 说 先生 . 猫头鹰 .

“你到底是什么意思？”猫头鹰先生说。

" - [juː; jʊ] [noʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [aʊl] , - [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ðeɪ]
" ' You know , ' continued Mrs . Owl , ' that in the world where people live they
" - 你 知道 , - 持续 太太 . 猫头鹰 , - 那 在 这 世界 在哪里 人们 居住 他们
[hæv; həv] ['pɑːrtiz] .
have parties .
有 各方 .

“你知道，”猫头鹰太太继续说道，“在人们生活的世界里，他们会举办派对。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
There is nothing new about that .
那里 是 没有什么 新的 关于 那 .

这没什么新鲜的。

[dəunt][wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːrtiz] ?
Don't we have parties ?
不 我们 有 各方 ?

我们难道不举办派对吗?

[jes] . -
Yes . '
是的 . -

是的。'

[[piː] . -]
[p . 98]
[p . -]

[第98页]

" ['mɪsɪz] . [aʊl] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [moʊst]
" Mrs . Owl always answered all her own questions when she had something most
" 太太 . 猫头鹰 总是 回答 全部 她 自己的 问题 什么时候 她 有 某物 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,
important to say ,
重要的 到 说 ,

“猫头鹰太太总是会在有最重要的事情要说的时候，自己回答所有的问题。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ]

and	when	she	did	not	want	to	have	anyone	interrupt	her	or	disagree	with
和	什么时候	她	做过	不是	想	到	有	任何人	打断	她	或者	不同意	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

当她不想让任何人打断她或与她意见相左时。

" - [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	'	And	so	,	if	we	have	parties	in	the	woods	,
"	-	和	所以	,	如果	我们	有	各方	在	这	树林	,

“所以，如果我们要在树林里举办派对，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

think	what	a	great	help	it	will	be	to	all	the	wood	animals	and	the	fairies
思考	什么	一个	伟大的	帮助	它	将要	是	到	全部	这	木头	动物	和	这	仙女

[ænd; ənd] ['braʊniz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] - [ru:m] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

and	brownies	and	gnomes	if	we	have	a	supper	-	room	attached	to
和	布朗尼蛋糕	和	地精	如果	我们	有	一个	晚餐	-	房间	随附的	到

['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] — [wer] ['æftər][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðə; ði] [wʊd] ['kri:tʃərz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]

our	store	—	where	after	the	parties	the	wood	creatures	can	come	and
我们的	店铺	—	在哪里	后	这	各方	这	木头	生物	能	来	和

[hæv; həv] ['sʌpər] . -

have	supper	.	'
有	晚餐	.	-

想想看，如果我们商店旁边有个餐厅，那对所有森林动物、仙女、小精灵和小矮人来说该有多大的帮助啊——聚会结束后，森林里的动物们就可以来这里吃晚饭了。

" ['mɪstər] . [aʊl] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] , - [tu:; tə] - [wɪt] , [tu:; tə] - [hu:] ,

"	Mr	.	Owl	sat	up	very	straight	and	said	,	'	To	-	wit	,	to	-	who	,
"	先生	.	猫头鹰	卫星	向上	非常	直的	和	说	,	-	到	-	有	,	到	-	WHO	,

猫头鹰先生坐直了身子，说道：“也就是说，是谁，

- [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .

'	or	it	sounded	very	much	like	that	.
-	或者	它	听起来	非常	很多	喜欢	那	.

或者听起来很像那样。

[wʌt] [hi:; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] [ski:m] .

What	he	meant	was	that	he	thought	it	an	excellent	scheme	.
什么	他	意思是	曾是	那	他	想法	它	一个	出色的	方案	.

他的意思是，他认为这是一个绝妙的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [aʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər]

And	he	went	on	to	tell	Mrs	.	Owl	that	she	could	fix	up	all	the	dishes	for
和	他	去	在	到	告诉	太太	.	猫头鹰	那	她	可以	使固定	向上	全部	这	菜肴	为了

[ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [teiblz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [hʌnt]

the	supper	and	decorate	the	tables	—	and	he	would	go	forth	and	hunt
这	晚餐	和	装饰	这	表格	—	和	他	会	去	前进	和	打猎

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

for	the	good	things	to	eat	.
为了	这	好的	事物	到	吃	.

他接着告诉猫头鹰太太，她可以准备晚餐的所有菜肴并装饰餐桌——而他自己则出去寻找好吃的。

" [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	The	store	was	started	right	away	.
"	这	店铺	曾是	开始	正确的	离开	.

“商店很快就开张了。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] .

The	animals	came	to	buy	their	things	in	the	daytime	—	and	as	Mr	.
这	动物	来了	到	买	他们的	事物	在	这	白天	—	和	作为	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [peɪ]

and	Mrs	.	Owl	were	asleep	they	would	simply	take	them	away	and	not	pay
和	太太	.	猫头鹰	是	睡着了	他们	会	简单地	拿	他们	离开	和	不是	支付

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

for	them	at	the	time	.
为了	他们	在	这	时间	.

动物们白天来买东西——趁着猫头鹰夫妇睡觉的时候，它们就把东西拿走，而没有付钱。

" [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl]

"	That	didn't	bother	Mr	.	and	Mrs	.	Owl
"	那	没有	打扰	先生	.	和	太太	.	猫头鹰

“但这并没有困扰猫头鹰夫妇。”

[[piː] . -]

[	p	.	99	]
[	p	.	-	]

[第99页]

[æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] .

at	all	,	though	.
在	全部	,	尽管	.

完全没有。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [stɔːr] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

They	wanted	to	have	such	a	fine	store	that	all	their	things	would	be	taken	,
他们	通缉	到	有	这样的	一个	美好的	店铺	那	全部	他们的	事物	会	是	已采取	,

他们想开一家非常好的商店，好让他们的所有东西都被买走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['seɪɪŋ] :

and	they	left	notes	for	the	little	animals	saying	:
和	他们	左边	笔记	为了	这	小的	动物	说	:

他们给小动物们留下了纸条，上面写着：

" - [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

"	'	Take	all	you	like	.
"	-	拿	全部	你	喜欢	.

“随便拿。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	must	sleep	and	think	up	more	wonderful	things	to	do	for	you	.
我们	必须	睡觉	和	思考	向上	更多的	精彩的	事物	到	做	为了	你	.

我们得睡觉了，还要想想更多能为你做的美好事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [peɪ] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	pay	—	we	don't	want	it	.
作为	为了	支付	—	我们	不	想	它	.

至于报酬——我们不要。

[wɪə(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

We're	already	to	be	envied	for	our	knowledge	.
是	已经	到	是	令人羡慕	为了	我们的	知识	.

我们拥有的知识已经令人羡慕了。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən]

We	don't	even	have	to	go	to	school	—	and	are	always	cleverer	than
我们	不	甚至	有	到	去	到	学校	—	和	是	总是	更聪明	比

[ðoʊz] [huː] [duː][goʊ] ! -

those	who	do	go	!	'
那些	WHO	做	去	!	-

我们甚至不用上学——而且总是比那些上学的人聪明！

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl] ,

"	The	animals	were	much	amused	at	the	conceit	of	Mr	.	and	Mrs	.	Owl	,
"	这	动物	是	很多	觉得好笑	在	这	自负	的	先生	.	和	太太	.	猫头鹰	,

动物们对猫头鹰夫妇的自负感到十分好笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

but	they	had	to	admit	that	their	store	was	a	great	success	.
但	他们	有	到	承认	那	他们的	店铺	曾是	一个	伟大的	成功	.

但他们不得不承认，他们的商店非常成功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] - [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] !

And	as	for	their	supper	-	room	—	it	was	perfect	!
和	作为	为了	他们的	晚餐	-	房间	—	它	曾是	完美的	!

至于他们的餐厅——简直完美！

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] ,

"	Every	evening	it	was	very	gay	,
"	每一个	晚上	它	曾是	非常	同性恋	,

“每天晚上气氛都非常欢乐，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['æftər]

with	the	chatter	of	many	of	the	wood	animals	and	the	fairies	,	after
和	这	喋喋不休	的	许多	的	这	木头	动物	和	这	仙女	,	后

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] .

different	parties	and	frolics	.
不同的	各方	和	嬉戏	.

森林里的许多动物和仙子们在各种聚会和嬉戏之后，叽叽喳喳地说个不停。

['mɪsɪz] . [aʊl] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['gʊdiːz] ,

Mrs	.	Owl	made	the	most	delicious	goodies	,
太太	.	猫头鹰	制成	这	最多	可口的	好东西	,

猫头鹰太太做了最美味的点心，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [teiblz] [lʊk] ['veri] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] .

and	always	made	the	tables	look	very	attractive	with	wild	flowers	.
和	总是	制成	这	表格	看	非常	吸引人的	和	荒野	花朵	.

她总是用野花把餐桌布置得非常漂亮。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [aʊl] ,

"	As	for	Mr	.	Owl	,
"	作为	为了	先生	.	猫头鹰	,

至于猫头鹰先生，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm]

he	put	on	a	big	white	apron	and	a	white	hat	and	waited	on	all	who	came
他	放	在	一个	大的	白色的	围裙	和	一个	白色的	帽子	和	等待	在	全部	WHO	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ,

to	the	supper	-	room	,
到	这	晚餐	-	房间	,

他穿上白色大围裙，戴上白色帽子，招待所有来餐厅用餐的人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [waɪz] , [waɪz] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd]

and	often	he	would	make	wise	,	wise	speeches	for	the	benefit	of	all	around
和	经常	他	会	制作	明智的	,	明智的	演讲	为了	这	益处	的	全部	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他经常发表富有智慧的演讲，造福他周围的每一个人。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	100	]
"	[	p	.	-	]

['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

POLLY	WAS	THE	HEROINE	OF	THE	FIRE
波莉	曾是	这	女英雄	的	这	火

波莉是这场火灾中的女英雄

[ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

Shrieked	at	the	Top	of	Her	Lungs	.
尖叫	在	这	顶部	的	她	肺	.

她放声尖叫。

[dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['pærət] .

Jack	and	Evelyn	had	been	to	see	a	friend	of	theirs	who	owned	a	parrot	.
杰克	和	伊芙琳	有	到过	到	看	一个	朋友	的	他们的	WHO	拥有	一个	鹦鹉	.

杰克和伊芙琳去拜访了他们的一位朋友，这位朋友养了一只鹦鹉。

[ðə; ði] ['pærət] , [huːz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['pɑːli] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	parrot	,	whose	name	,	of	course	,	was	Polly	,	had	completely	fascinated	them	.
这	鹦鹉	,	谁	姓名	,	的	课程	,	曾是	波莉	,	有	完全地	着迷	他们	.

那只鹦鹉，当然，它的名字叫波莉，完全迷住了他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] [wen] [ə; eɪ] [tuːn] [wʌz; wəz] ['hwɪsld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [maʊθ] ,

She	could	dance	when	a	tune	was	whistled	,	she	took	sugar	from	her	mistress's	mouth	,
她	可以	舞蹈	什么时候	一个	调	曾是	吹口哨	,	她	采取	糖	从	她	情妇的	嘴	,

她一听到口哨声就会跳舞，她还会从女主人嘴里叼走糖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

and	she	could	talk	.
和	她	可以	讲话	.

而且她会说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] : " ['prɪti] ['pɑːli] , "

She	could	say	:	"	Pretty	Polly	,	"
她	可以	说	:	"	漂亮的	波莉	,	"

她可以说：“漂亮的波莉，”

" ['pɑːli] , [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] ? "

"	Polly	,	want	a	cracker	?	"
"	波莉	,	想	一个	饼干	?	"

“波莉，想吃饼干吗？”

" ['pɑːli] ['hʌŋgri] , "

"	Polly	hungry	,	"
"	波莉	饥饿的	,	"

“波莉饿了，”

" ['pɑːli] , [wɑːnt][ə; eɪ][baɪt] ?

"	Polly	,	want	a	bite	?
"	波莉	,	想	一个	咬	?

波莉，想吃一口吗?

" [soʊ] [wen] ['dædi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	when	daddy	came	home	that	evening	,
"	所以	什么时候	爸爸	来了	家	那	晚上	,

“所以那天晚上爸爸回家的时候，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærət] ,

of	course	Jack	and	Evelyn	told	him	all	about	the	parrot	,
的	课程	杰克	和	伊芙琳	讲述	他	全部	关于	这	鹦鹉	,

当然，杰克和伊芙琳把鹦鹉的事都告诉了他。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['pærət] .

and	later	he	told	them	a	story	about	another	parrot	.
和	之后	他	讲述	他们	一个	故事	关于	其他	鹦鹉	.

后来，他又给他们讲了另一个鹦鹉的故事。

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , " [sed] ['dædi] ,

"	In	a	small	town	,	"	said	daddy	,
"	在	一个	小的	镇	,	"	说	爸爸	,

“在一个小镇上，”爸爸说，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] [oʊnd] [ə; eɪ][pet] ['pærət] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .

"	a	little	girl	named	Alice	owned	a	pet	parrot	who	was	very	clever	.
"	一个	小的	女孩	命名	爱丽丝	拥有	一个	宠物	鹦鹉	WHO	曾是	非常	聪明的	.

一个名叫爱丽丝的小女孩养了一只非常聪明的宠物鹦鹉。

[ðɪs] ['pærət] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [seɪ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]

This	parrot	could	talk	a	great	deal	and	say	ever	so	much	more	than	just
这	鹦鹉	可以	讲话	一个	伟大的	交易	和	说	曾经	所以	很多	更多的	比	只是

这只鹦鹉能说很多话，而且说的远不止这些。

[[piː] . -]

[	p	.	101	]
[	p	.	-	]

[第101页]

- ['pɑːli] , [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] ? -

'	Polly	,	want	a	cracker	?	'
-	波莉	,	想	一个	饼干	?	-

“波莉，想吃饼干吗？”

[ðɪs] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , [tuː] , [moʊst] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .

This	Polly	could	whistle	,	too	,	most	beautifully	,	and	could	do	a	great	,	great	many	wonderful	tricks	.
这	波莉	可以	哨	,	也	,	最多	非常漂亮	,	和	可以	做	一个	伟大的	,	伟大的	许多	精彩的	技巧	.

这个波莉还会吹口哨，而且吹得非常漂亮，还会很多很多精彩的把戏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærət] ,

Of	course	,	as	you	can	imagine	,	Alice	was	very	proud	of	her	parrot	,
的	课程	,	作为	你	能	想象	,	爱丽丝	曾是	非常	自豪的	的	她	鹦鹉	,

当然，你可以想象，爱丽丝为她的鹦鹉感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ælɪs] .

and	Polly	was	devoted	to	Alice	.
和	波莉	曾是	奉献	到	爱丽丝	.

波莉对爱丽丝一心一意。

" [wʌn] [naɪt] [wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɑːrn] ,

"	One	night	when	every	one	in	the	town	was	fast	asleep	a	fire	broke	out	in	a	deserted	barn	,
"	一	夜晚	什么时候	每一个	一	在	这	镇	曾是	快速地	睡着了	一个	火	打破	出去	在	一个	荒凉的	谷仓	,

“一天晚上，镇上所有人都熟睡的时候，一座废弃的谷仓突然起火了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

and	,	as	there	was	a	high	wind	,	it	began	to	spread	.
和	,	作为	那里	曾是	一个	高的	风	,	它	开始	到	传播	.

由于当时风力很大，疫情开始蔓延。

[ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [lɪvd] ,

The	house	nearest	the	fire	was	the	one	in	which	Alice	lived	,
这	房子	最近的	这	火	曾是	这	一	在	哪个	爱丽丝	居住地	,

离火灾最近的房子是爱丽丝居住的房子。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['pærət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	Polly	Parrot	was	the	first	to	smell	the	smoke	.
和	波莉	鹦鹉	曾是	这	第一的	到	闻	这	抽烟	.

鹦鹉波莉是第一个闻到烟味的。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] , - ['faɪər] , ['faɪər] ! -

She	shrieked	at	the	top	of	her	lungs	,	'	Fire	,	fire	!	'
她	尖叫	在	这	顶部	的	她	肺	,	-	火	,	火	!	-

她扯着嗓子尖叫道："着火了！着火了！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [wer]

and	the	whole	household	came	rushing	downstairs	and	found	the	library	,	where
和	这	所有的	家庭	来了	匆忙	楼下	和	成立	这	图书馆	,	在哪里

['pɑːli] [wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Polly	was	,	full	of	smoke	.
波莉	曾是	,	满的	的	抽烟	.

全家人都冲下楼，发现波莉所在的图书馆里充满了烟雾。

" [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [koʊts] [ænd; ənd] , [græbiŋ] ['pɑːliːz] [keɪdʒ] ,

"	They	put	on	coats	and	,	grabbing	Polly's	cage	,
"	他们	放	在	外套	和	,	抓取	波莉的	笼	,

他们穿上外套，抓起波莉的笼子，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

rushed	out	of	the	house	as	quickly	as	they	could	,
匆忙	出去	的	这	房子	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

他们以最快的速度冲出了房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

for	the	flames	were	beginning	to	break	through	on	all	sides	.
为了	这	火焰	是	开始	到	休息	通过	在	全部	侧面	.

因为火焰开始从四面八方窜出来。

['ælɪsəz] ['dædi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [bel] , [waɪl] ['ælɪs] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːli] ['pærət]

Alice's	daddy	rushed	off	to	ring	the	fire	bell	,	while	Alice	,	carrying	her	Polly	Parrot
爱丽丝的	爸爸	匆忙	离开	到	戒指	这	火	钟	,	尽管	爱丽丝	,	携带	她	波莉	鹦鹉

,

,

,

爱丽丝的爸爸匆匆跑去按响火警铃，而爱丽丝则抱着她的鹦鹉波莉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] .

and	her	mother	followed	along	.
和	她	母亲	随后	沿着	.

她的母亲也跟着去了。

[suːn] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Soon	every	one	in	the	town	was	up	and	out	in	the	street	.
很快	每一个	一	在	这	镇	曾是	向上	和	出去	在	这	街道	.

很快，镇上所有人都起身走到了街上。

[ðə; ðiˌ]['faiəmən] ['mænɪʤd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðiˌ]['faɪər][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] , [ænd; ənd]

The	firemen	managed	to	keep	the	fire	from	spreading	,	and
这	消防员	管理	到	保持	这	火	从	传播	,	和

消防员成功阻止了火势蔓延，

[[pi:] . -]

[p . 102]

[p . -]

[ðeɪ] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ðiˌ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['ælɪsəz] [hoʊm] .

they	saved	all	the	valuable	things	in	Alice's	home	.
他们	已保存	全部	这	有价值的	事物	在	爱丽丝的	家	.

他们保存了爱丽丝家中所有贵重物品。

" [æz; əz] ['evriwʌn] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiˌ]['faiəmən] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðiˌ]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ðiˌ]['faɪər]

"	As	everyone	stood	around	watching	the	firemen	throwing	the	water	on	the	fire
"	作为	每个人	站立	大约	观看	这	消防员	投掷	这	水	在	这	火

['pɑ:li] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :

Polly	kept	calling	out	:
波莉	保留	呼叫	出去	:

“当大家围观消防员用水扑灭大火时，波莉不停地喊叫着：

- [its] ['prɪti] [hɑ:t] !

'	It's	pretty	hot	!
-	它是	漂亮的	热的	!

“天气真热！”

[its] ['prɪti] [hɑ:t] !

It's	pretty	hot	!
它是	漂亮的	热的	!

真热！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] ['prɪti] [hɑ:t] ! -

I	tell	you	it's	pretty	hot	!	'
我	告诉	你	它是	漂亮的	热的	!	-

我跟你说，这儿真够热的！

[ðæt] [ə'mju:zd] ['evriwʌn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['ɔ:f(ə)l] ['faɪər] .

That	amused	everyone	,	so	that	it	kept	up	their	spirits	during	the	awful	fire	.
那	觉得好笑	每个人	,	所以	那	它	保留	向上	他们的	烈酒	期间	这	可怕	火	.

这逗乐了大家，也因此在可怕的火灾中鼓舞了大家的士气。

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiˌ] ['faiəmən][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiˌ]['faɪər][aʊt] ,

"	At	last	,	however	,	the	firemen	succeeded	in	putting	the	fire	out	,
"	在	最后的	,	然而	,	这	消防员	成功了	在	推杆	这	火	出去	,

“但最终，消防员们成功扑灭了大火。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['nebəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [tu:; tə]

and	one	of	the	neighbors	invited	Alice	and	her	mother	and	daddy	to
和	一	的	这	邻居	受邀	爱丽丝	和	她	母亲	和	爸爸	到

[steɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

stay	at	her	house	,
停留	在	她	房子	,

其中一位邻居邀请爱丽丝和她的父母到她家暂住。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:li] ['pærət] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] .

and	,	of	course	,	Polly	Parrot	went	along	too	.
和	,	的	课程	,	波莉	鹦鹉	去	沿着	也	.

当然，鹦鹉波莉也一起去了。

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['heroʊɪn] ,
" **Polly** **was** **now** **not** **only** **considered** **a** **very** **clever** **bird** **,** **but** **a** **real** **heroine** **,**
" 波莉 曾是 现在 不是 仅有的 经过考虑的 一个 非常 聪明的 鸟 , 但 一个 真实的 女英雄 ,

“波莉现在不仅被认为是一只非常聪明的鸟，而且还是一位真正的女英雄。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
for **she** **had** **awakened** **Alice** **and** **her** **family** **and** **saved** **their** **lives**
为了 她 有 觉醒 爱丽丝 和 她 家庭 和 已保存 他们的 生活
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,
and **also** **the** **lives** **of** **many** **others** **,**
和 还 这 生活 的 许多 其他的 ,

因为她唤醒了爱丽丝和她的家人，拯救了他们的生命，也拯救了许多其他人的生命。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ['meni] ['haʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['faiəmən]
for **with** **such** **a** **wind** **many** **houses** **would** **have** **gone** **had** **not** **the** **firemen**
为了 和 这样的 一个 风 许多 房屋 会 有 已消失 有 不是 这 消防员
[bɪn] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
been **called** **out** **just** **when** **they** **were** **.**
到过 称为 出去 只是 什么时候 他们 是 .

如果不是消防员及时赶到，在这种风力下，很多房屋都会被吹倒。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [veɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Instead** **of** **being** **vain** **about** **it** **,**
" 反而 的 存在 徒劳 关于 它 ,

与其为此感到虚荣，

['pɑːli] ['pærət] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][wʌn] [praɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd]
Polly **Parrot** **acted** **as** **though** **her** **one** **pride** **was** **that** **Alice** **was** **more** **devoted**
波莉 鹦鹉 行动 作为 尽管 她 一 自豪 曾是 那 爱丽丝 曾是 更多的 奉献
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] .
to **her** **than** **ever** **.**
到 她 比 曾经 .

鹦鹉波莉表现得好像她唯一的骄傲就是爱丽丝比以往任何时候都更加忠于她。

" [[piː] . -]
" **[** **p** **.** **103** **]**
" [p . -]

[第103页]

[ðə; ði] ['wɪntər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ren] ['fæməli]
THE **WINTER** **HOME** **FOR** **THE** **WREN** **FAMILY**
这 冬天 家 为了 这 鹪 家庭

鹪鹩一家的冬日家园

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [helpt] .
All **the** **Little** **Boys** **Helped** **.**
全部 这 小的 男孩们 帮助 .

所有的小男孩都帮忙了。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" **A** **number** **of** **little** **boys** **living** **in** **a** **small** **town** **were** **very** **much** **interested** **in**
" 一个 数字 的 小的 男孩们 活的 在 一个 小的 镇 是 非常 很多 感兴趣的 在
['kɑːrpəntri] ,
carpentry **,**
木工 ,

“一个小镇上的许多小男孩对木工非常感兴趣，

" [sed] ['dædi] .
" **said** **daddy** **.**
" 说 爸爸 .

“爸爸说。”

" [ðeɪ] [meɪd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	They	made	boxes	and	chairs	and	tables	and	all	sorts	of	things	.
"	他们	制成	盒子	和	椅子	和	表格	和	全部	排序	的	事物	.

“他们制作了箱子、椅子、桌子和各种各样的东西。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tuːl] [ʃɑːp] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dædi]

"	They	had	a	nice	tool	shop	in	an	unused	barn	belonging	to	the	daddy
"	他们	有	一个	好的	工具	店铺	在	一个	未使用的	谷仓	属于	到	这	爸爸

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

of	one	of	the	little	boys	.
的	一	的	这	小的	男孩们	.

“他们在一间废弃的谷仓里开了一家不错的工具店，那谷仓属于其中一个小男孩的父亲。”

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	In	the	late	autumn	one	of	the	little	boys	,
"	在	这	晚的	秋天	一	的	这	小的	男孩们	,

“深秋时节，其中一个小男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ren] ,

who	was	very	fond	of	birds	and	especially	so	of	the	house	wren	,
WHO	曾是	非常	喜爱	的	鸟类	和	尤其	所以	的	这	房子	鹪	,

他非常喜欢鸟类，尤其喜欢家鹪鹩。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

suggested	that	they	should	build	some	little	bird	houses	under	the	low	roof	of	the
建议	那	他们	应该	建造	一些	小的	鸟	房屋	在下面	这	低的	屋顶	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

建议他们在谷仓低矮的屋顶下建造一些小鸟屋。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [helpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][plæn] . "

"	So	all	the	little	boys	helped	because	they	thought	it	was	such	a	nice	plan	.	"
"	所以	全部	这	小的	男孩们	帮助	因为	他们	想法	它	曾是	这样的	一个	好的	计划	.	"

“所以所有的小男孩都帮忙了，因为他们觉得这个计划太好了。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ren] ? " [in'kwaiəd] ['evlɪn] .

"	What	is	a	house	wren	?	"	inquired	Evelyn	.
"	什么	是	一个	房子	鹪	?	"	询问	伊芙琳	.

“家鹪鹩是什么？”伊芙琳问道。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ren] , " [sed] ['dædi] , " [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]

"	A	house	wren	,	"	said	daddy	,	"	shows	his
"	一个	房子	鹪	,	"	说	爸爸	,	"	演出	他的

“一只家鹪鹩，”爸爸说，“展示了他的

[[piː] . -]

[	p	.	104	]
[	p	.	-	]

[第104页]

['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ren] [baɪ] ['hævɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [bæk] .

difference	from	other	wrens	by	having	black	and	gray	lines	on	his	brown	back	.
不同之处	从	其他	鹪鹩	经过	拥有	黑色的	和	灰色的	线条	在	他的	棕色的	后退	.

与其他鹪鹩的区别在于它棕色的背部有黑色和灰色的条纹。

[hɪz; ɪz]['taɪni][teɪl] [pɔɪnts] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] ['greɪɪʃ] [waɪt] .

His	tiny	tail	points	upward	and	his	breast	is	grayish	white	.
他的	微小的	尾巴	积分	向上	和	他的	胸部	是	灰蒙蒙的	白色的	.

它的小尾巴向上翘着，胸部呈灰白色。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] .

He	is	very	friendly	and	loves	to	keep	the	same	home	.
他	是	非常	友好的	和	爱	到	保持	这	相同的	家	.

他非常友善，喜欢待在同一个家。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] ['fæməli] [ʌv; əv] [ren] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

the	boys	had	noticed	that	one	family	of	wrens	had	built	a	nest	on	the	side
这	男孩们	有	注意到	那	一	家庭	的	鹪鹩	有	建造	一个	巢	在	这	边

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bɑːrn] [tuː] ['sʌmərz] .

of	this	same	barn	two	summers	.
的	这	相同的	谷仓	二	夏天	.

男孩们注意到，两年前的夏天，有一窝鹪鹩在这间谷仓的侧面筑巢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [keɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

They	had	flown	away	when	the	cold	weather	came	each	time	.
他们	有	飞行	离开	什么时候	这	寒冷的	天气	来了	每个	时间	.

每当寒冷天气来临，它们就飞走了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

"	The	boys	built	a	fine	little	house	with	great	care	and	watched	to	see	if	the
"	这	男孩们	建造	一个	美好的	小的	房子	和	伟大的	关心	和	观看	到	看	如果	这

[ren] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

wrens	would	go	to	it	.
鹪鹩	会	去	到	它	.

“男孩们精心建造了一座漂亮的小房子，并观察鹪鹩是否会飞进去。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] !

And	,	sure	enough	,	they	did	!
和	,	当然	足够的	,	他们	做过	!

果不其然，他们真的做到了！

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Apparently	they	thought	it	was	a	beautiful	house	,	although	they	,	of	course	,
显然	他们	想法	它	曾是	一个	美丽的	房子	,	虽然	他们	,	的	课程	,

显然他们认为那是一栋漂亮的房子，尽管他们当然.....

[wɪʃt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] . "

wished	to	furnish	it	in	their	own	way	.	"
希望	到	提供	它	在	他们的	自己的	方式	.	"

他们希望以自己的方式来布置它。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	did	they	furnish	it	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做过	他们	提供	它	?	"	问	杰克	.

“他们是怎么布置的？”杰克问道。

" [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] ,

"	They	filled	it	with	twigs	,
"	他们	已填	它	和	树枝	,

他们往里面装满了树枝，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [pʊt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	in	the	center	of	the	house	they	put	masses	of	dried	grass	and	twigs	.
和	在	这	中心	的	这	房子	他们	放	群众	的	干燥	草	和	树枝	.

他们在房子中央堆放了大量的干草和树枝。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ren] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]
" The boys were interested watching the wrens , and the wrens seemed perfectly
" 这 男孩们 是 感兴趣的 观看 这 鹪鹩 , 和 这 鹪鹩 似乎 完美
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

男孩们饶有兴趣地看着鹪鹩，而鹪鹩看起来也十分快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['spæroʊz; 'speroʊz] [nɪr] [baɪ] .
There were no sparrows near by .
那里 是 不 麻雀 靠近 经过 .

附近没有麻雀。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['frendli] ,
They saw that the boys were friendly ,
他们 锯 那 这 男孩们 是 友好的 ,

他们发现这些男孩很友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [kept] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] [er] .
and they found the wooden house kept out the cold air .
和 他们 成立 这 木制的 房子 保留 出去 这 寒冷的 空气 .

他们发现木屋能阻挡寒冷的空气。

" [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ren] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv]
" Week after week passed , and still the wrens didn't show any desire to move
" 星期 后 星期 通过了 , 和 仍然 这 鹪鹩 没有 展示 任何 欲望 到 移动
[tuː; tə][ə; eɪ]
to a
到 一个

“一周又一周地过去了，鹪鹩仍然没有表现出任何迁徙的意愿。”

[[piː] . -]
[p . 105]
[p . -]

[第105页]

['wɔːrmər] [pleɪs] .
warmer place .
更温暖 地方 .

温暖的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['koʊldəst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [flɪt] [ə'baʊt] , [hɑːp][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
On the very coldest day they would come out , flit about , hop and bow ,
在 这 非常 最冷 天 他们 会 来 出去 , 掠过 关于 , 跳 和 弓 ,

即使在最冷的那天，它们也会出来，飞来飞去，蹦蹦跳跳，还会鞠躬致意。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and be as energetic as possible .
和 是 作为 精力充沛 作为 可能的 .

并且尽可能保持精力充沛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [ðeid] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course the boys never touched the house after they'd built it ,
" 的 课程 这 男孩们 绝不 感动 这 房子 后 他们会 建造 它 ,

“当然，男孩们盖好房子后就再也没碰过它。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ren] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [left] ,
for the wrens then would have left ,
为了 这 鹪鹩 然后 会 有 左边 ,

因为那时鹪鹩就会离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [meɪd] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔ:r] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['kudnt] ['pɑ:səbli]

and	the	wrens	made	their	front	door	so	small	that	a	sparrow	couldn't	possibly
和	这	鹪鹩	制成	他们的	正面	门	所以	小的	那	一个	麻雀	不能	可能

[hæv; həv] [gɔ:n] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

have	gone	inside	and	bothered	the	little	ones	.
有	已消失	里面	和	烦恼	这	小的	一个	.

鹪鹩把巢穴的前门建得非常小，以至于麻雀根本不可能进去打扰小家伙们。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ;

"	You	can	imagine	how	delighted	the	boys	were	;
"	你	能	想象	如何	高兴极了	这	男孩们	是	;

你可以想象孩子们有多高兴；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ren] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [hoʊm] ,

and	to	keep	the	wrens	from	feeling	homesick	for	a	warmer	home	,
和	到	保持	这	鹪鹩	从	感觉	想家	为了	一个	更温暖	家	,

为了防止鹪鹩想念温暖的家园，

[i:tʃ] [deɪ] [ðeid] ['skætər] [krʌmz] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ren] - [hoʊm] ,

each	day	they'd	scatter	crumbs	around	near	the	wrens	'	home	,
每个	天	他们会	分散	面包屑	大约	靠近	这	鹪鹩	-	家	,

他们每天都会在鹪鹩巢穴附近撒些面包屑，

[ðen] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ren] [hɑ:p] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nest] ,

then	watch	the	wrens	hop	down	and	take	them	up	to	the	nest	,
然后	手表	这	鹪鹩	跳	向下	和	拿	他们	向上	到	这	巢	,

然后看着鹪鹩跳下来，把它们叼回巢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	wrens	seemed	to	be	very	happy	when	they	saw	the	boys	.
和	这	鹪鹩	似乎	到	是	非常	快乐的	什么时候	他们	锯	这	男孩们	.

当鹪鹩看到男孩们时，它们似乎非常高兴。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm]

They	acted	as	if	they	knew	and	appreciated	that	the	boys	had	built	them
他们	行动	作为	如果	他们	知道	和	感谢	那	这	男孩们	有	建造	他们

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] .

such	a	fine	home	.
这样的	一个	美好的	家	.

他们表现得好像他们知道并感激男孩们为他们建造了如此美好的家园。

" [[pi:] . -]

"	[	p	.	106	]
"	[	p	.	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [veɪn] ['goʊldfɪntʃ] [lə:nz] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

THE	VAIN	GOLDFINCH	LEARNS	A	LESSON
这	虚荣	金翅雀	学习	一个	课

虚荣的金翅雀吸取了教训

[hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .

He	Hid	His	Face	in	Shame	.
他	隐藏	他的	脸	在	耻辱	.

他羞愧地掩面而泣。

" ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] , " [sed] ['dædi] , " [wʌz; wəz] ['veri] [kən'si:tɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Goldfinch	,	"	said	daddy	,	"	was	very	conceited	and	proud	of	himself	.
"	先生	.	金翅雀	,	"	说	爸爸	,	"	曾是	非常	自负	和	自豪的	的	他自己	.

“戈尔德芬奇先生，”爸爸说，“非常自负，非常骄傲。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] - [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nɛriz] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['lʌvli] —

a	goldfinch's	voice	is	very	much	like	a	canary's	—	but	it's	not	quite	so	lovely	—
一个	-	嗓音	是	非常	很多	喜欢	一个	金丝雀的	—	但	它是	不是	相当	所以	迷人的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪlz] [ə; eɪ] [kə'neri] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ]

and	he	can't	do	the	wonderful	trills	a	canary	can	without	his	voice	cracking
和	他	不能	做	这	精彩的	颤音	一个	金丝雀	能	没有	他的	嗓音	裂纹

.

:

.

金翅雀的叫声很像金丝雀，但并不像金丝雀那么悦耳动听，而且它发出的美妙颤音很容易破音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['iznt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Of	course	,	that	isn't	beautiful	.
的	课程	,	那	不是	美丽的	.

当然，那并不美。

" [soʊ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [meɪd] [plænz] .

"	So	the	fairy	queen	made	plans	.
"	所以	这	仙女	女王	制成	计划	.

于是仙后制定了计划。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

First	of	all	,	she	asked	the	birds	to	give	her	a	concert	,
第一的	的	全部	,	她	问	这	鸟类	到	给	她	一个	音乐会	,

首先，她请鸟儿们为她举办一场音乐会。

[ænd; ənd] ['glædli] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .

and	gladly	they	all	said	they	would	.
和	乐意	他们	全部	说	他们	会	.

他们都欣然表示愿意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [roʊd] ,

"	And	the	next	day	,	on	a	row	along	the	fence	of	an	old	country	road	,
"	和	这	下一个	天	,	在	一个	排	沿着	这	栅栏	的	一个	老的	国家	路	,

第二天，在一条老旧乡村公路的栅栏边，

[nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] , [pɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ['fæməli] , [ðə; ði]['ɔːrioʊl]['fæməli] , [ðə; ði]['bluːdʒeɪ]['fæməli]

near	the	woods	,	perched	all	the	bullfinch	family	,	the	oriole	family	,	the	bluejay	family
靠近	这	树林	,	栖息	全部	这	红腹灰雀	家庭	,	这	黄鹂	家庭	,	这	蓝鸟	家庭

,

,

,

树林附近，栖息着所有的红腹灰雀科、黄鹂科和蓝鸟科鸟类。

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][bɜːrd]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ['fæməli] .

the	indigo	bird	family	,	and	the	goldfinch	family	.
这	靛青	鸟	家庭	,	和	这	金翅雀	家庭	.

靛蓝鸟科和金翅雀科。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	First	of	all	they	all	sang	in	a	beautiful
"	第一的	的	全部	他们	全部	唱	在	一个	美丽的

首先，他们都唱了一首优美的歌。

[[piː] . -]

[	p	.	107	]
[	p	.	-	]

['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

chorus	**,**	**and**	**the**	**fairy**	**queen**	**and**	**all**	**the**	**fairies**	**were**	**delighted**	**.**
合唱	,	和	这	仙女	女王	和	全部	这	仙女	是	高兴极了	.

合唱队欢呼雀跃，仙后和所有仙子都欣喜不已。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [elvz] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

"	**Before**	**long**	**the**	**elves**	**happened**	**along**	**by**	**the**	**old**	**fence**	**,**	**and**	**they**	**said**	**:**
"	前	长的	这	精灵	发生	沿着	经过	这	老的	栅栏	,	和	他们	说	:

“不久，小精灵们路过旧篱笆，说道：

" - [wɒts] [ʌp] ?

"	**'**	**What's**	**up**	**?**
"	-	是什么	向上	?

“'这是怎么回事?

[ə; eɪ]['kɑːnsərt] ?

A	**concert**	**?**
一个	音乐会	?

演唱会?

[meɪ] [wiː; wi] [steɪ] ? -

May	**we**	**stay**	**?**	**'**
可能	我们	停留	?	-

我们可以留下来吗?

" - [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [elvz]

"	**'**	**By**	**all**	**means**	**,**	**'**	**said**	**the**	**fairy**	**queen**	**,**	**and**	**then**	**she**	**whispered**	**to**	**the**	**elves**
"	-	经过	全部	方法	,	-	说	这	仙女	女王	,	和	然后	她	低声说道	到	这	精灵

[hɜːr; hər] ['siːkrət] .

her	**secret**	**.**
她	秘密	.

“当然可以，”仙后说道，然后她悄悄地把她的秘密告诉了精灵们。

[ðə; ði] [elvz] [sæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fens] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]

The	**elves**	**sat**	**along**	**the**	**opposite**	**fence**	**and**	**perched**	**on**	**the**	**fence**	**between**	**some**
这	精灵	卫星	沿着	这	对面的	栅栏	和	栖息	在	这	栅栏	之间	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

of	**the**	**birds**	**,**
的	这	鸟类	,

小精灵们坐在对面的栅栏边，有的栖息在一些鸟儿之间的栅栏上。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

" [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

"	**When**	**the**	**birds**	**had**	**finished**	**singing**	**in**	**the**	**chorus**	**and**	**were**	**not**
"	什么时候	这	鸟类	有	完成的	歌唱	在	这	合唱	和	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

supposed	**to**	**sing**	**by**	**themselves**	**,**
据称	到	唱歌	经过	他们自己	,

“当鸟儿们合唱完毕，不应该单独鸣叫的时候，

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

they	**flew**	**to**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**fairies**	**and**	**perched**	**there**	**.**
他们	飞翔	到	这	翅膀	的	这	仙女	和	栖息	那里	.

它们飞到仙子的翅膀上，栖息在那里。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['sɪlvər] [wɪŋz] ,

"	**You**	**can**	**imagine**	**how**	**lovely**	**the**	**fairies**	**did**	**look**	**,**	**with**	**their**	**bright**	**silver**	**wings**	**,**
"	你	能	想象	如何	迷人的	这	仙女	做过	看	,	和	他们的	明亮的	银	翅膀	,

你可以想象仙女们看起来有多么美丽，她们有着闪亮的银色翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɚz] [pɜːrtʃt] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

and	the	beautiful	birds	with	their	bright	colors	perched	everywhere	on	the	wings
和	这	美丽的	鸟类	和	他们的	明亮的	颜色	栖息	到处	在	这	翅膀

.

:

.

还有那些色彩鲜艳、姿态优美的鸟儿，它们栖息在各处的翅膀上。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , - [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [æskt] [fɔːr; fər] . -

"	'	Now	,	'	said	the	fairy	queen	,	'	remember	what	I've	asked	for	.	'
"	-	现在	,	-	说	这	仙女	女王	,	-	记住	什么	我已经	问	为了	.	-

“现在，”仙后说，“记住我提出的要求。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʊlfɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	At	that	Mr	.	Bullfinch	came	out	and	sang	in	his	sweet	little	way	.
"	在	那	先生	.	红腹灰雀	来了	出去	和	唱	在	他的	甜的	小的	方式	.

“这时，布尔芬奇先生走了出来，用他那甜美的小嗓音唱起了歌。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] ['veri] [bɪg][ɔːr][hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	didn't	try	to	sing	anything	very	big	or	hard	,	but	he	sang	a	little	,
他	没有	尝试	到	唱歌	任何事物	非常	大的	或者	难的	,	但	他	唱	一个	小的	,

他并没有尝试唱什么特别高难度或特别复杂的歌曲，只是唱了一小段而已。

['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

simple	song	,	in	the	very	best	way	he	could	.
简单的	歌曲	,	在	这	非常	最好的	方式	他	可以	.

他用尽全力，把一首简单的歌唱得淋漓尽致。

" [suːn] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ] .

"	Soon	Mr	.	Goldfinch	came	out	to	sing	his	solo	.
"	很快	先生	.	金翅雀	来了	出去	到	唱歌	他的	独奏	.

“很快，戈尔德芬奇先生就出来演唱他的独唱曲目了。”

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][ɔːl]

At	first	his	song	was	very	fine	and	all
在	第一的	他的	歌曲	曾是	非常	美好的	和	全部

起初他的歌非常好听，一切都很好。

[[piː] . -]

[	p	.	108	]
[	p	.	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][kraɪd] , - ['brɑːvoʊ] , - - ['wʌndərf(ə)l] , - - ['gɔːrdʒəs] , - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	other	birds	cried	,	'	Bravo	,	'	'	Wonderful	,	'	'	Gorgeous	,	'	at	the	end	of	the
这	其他	鸟类	哭	,	-	Bravo	,	-	-	精彩的	,	-	-	华丽的	,	-	在	这	结尾	的	这

[fɜːrst] [vɜːrs] .

first	verse	.
第一的	诗	.

在第一节诗句结束时，其他鸟儿齐声高呼：“太棒了！”“精彩！”“太美了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [weɪz] .

And	they	all	sang	these	words	in	their	own	little	bird	ways	.
和	他们	全部	唱	这些	字	在	他们的	自己的	小的	鸟	方式	.

它们都用各自独特的小鸟叫声唱着这些歌词。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

"	But	at	the	beginning	of	the	second	verse	Mr	.	Goldfinch	tried	to	sing	a
"	但	在	这	开始	的	这	第二	诗	先生	.	金翅雀	尝试	到	唱歌	一个

[trɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

trill	that	was	too	hard	for	him	.
颤音	那	曾是	也	难的	为了	他	.

“但在第二节歌词的开头，戈尔德芬奇先生试图唱一个对他来说太难的颤音。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ?
" And 和 what 什么 do 做 you 你 suppose 认为 happened 发生 ?

“你觉得后来发生了什么？”

['mɪstər] . - [vɔɪs] [krækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['titəd] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][ðə; ði]
Mr 先生 . Goldfinch's - voice 嗓音 cracked 裂纹 , and 和 all 全部 the 这 birds 鸟类 tittered 窃笑 and 和 flew 飞翔 off 离开 the 这
[fens] ,
fence 栅栏 ,

金翅雀先生的声音嘶哑了，所有的鸟儿都咯咯地笑着，从篱笆上飞走了。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
chatting 聊天 with 和 each 每个 other 其他 .

互相聊天。

" - [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] ['kɑːnsərt] , [tuː] ! -
" - Well 出色地 , wasn't 不是 that 那 a 一个 disgrace 耻辱 — — and 和 at 在 the 这 fairy 仙女 queen's 女王的 concert 音乐会 , too 也 ! -

“哎呀，真是丢人现眼——而且还是在仙后音乐会上！”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['retʃɪd] ,
" As 作为 for 为了 Mr 先生 . Goldfinch 金翅雀 , he 他 hid 隐藏 his 他的 head 头 in 在 shame 耻辱 and 和 felt 毛毡 very 非常 wretched 可怜 ,

“至于戈尔德芬奇先生，他羞愧地低下了头，感到非常难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] :
but 但 the 这 fairy 仙女 queen 女王 waved 挥手 her 她 wand 魔杖 , and 和 said 说 to 到 every 每一个 one 一 :

但仙后挥动魔杖，对每个人说：

- [ðɪs] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][soʊ]['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
- This 这 concert 音乐会 was 曾是 given 给定 so 所以 Mr 先生 . Goldfinch 金翅雀 would 会 learn 学习 to 到 be 是 natural 自然的 and 和
[nɑːt][traɪ] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
not 不是 try 尝试 things 事物 beyond 超过 him 他 .

“举办这场音乐会的目的是为了让戈尔德芬奇先生学会自然，不要尝试超出他能力范围的事情。”

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪli] , [veɪn] ['ækʃnz] — [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
We 我们 all 全部 like 喜欢 you 你 as 作为 you 你 are 是 , without 没有 silly 愚蠢的 , vain 徒劳 actions 行动 — sing 唱歌 us 我们 a 一个 simple 简单的
[sɔːŋ] [naʊ] ,
song 歌曲 now 现在 ,

我们都喜欢你现在的样子，没有那些愚蠢虚荣的行为——现在给我们唱首简单的歌吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ! -
and 和 we'll 出色地 forgive 原谅 you 你 ! -

我们会原谅你的！

" [soʊ]['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [kə'neri] .
" So 所以 Mr 先生 . Goldfinch 金翅雀 learned 学习 he 他 mustn't 不得 try 尝试 to 到 copy 复制 the 这 canary 金丝雀 .

“所以金翅雀先生明白了他不能试图模仿金丝雀。”

" [[piː] . -]
" [p . 109]
" [p . -]

[ðə; ði] [bæts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən]

THE	BATS	HAVE	A	JOLLIFICATION
这	蝙蝠	有	一个	欢宴

蝙蝠们欢欣雀跃

[haʊ] [ðə; ði] [bæts] [duː] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] !

How	the	Bats	do	Love	the	Night	!
如何	这	蝙蝠	做	爱	这	夜晚	!

蝙蝠多么热爱夜晚啊!

" [ðə; ði] [bæts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [glæd] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['dædi] .

"	The	bats	are	all	so	glad	the	summer	has	come	,	"	said	daddy	.
"	这	蝙蝠	是	全部	所以	高兴的	这	夏天	有	来	,	"	说	爸爸	.

“蝙蝠们都非常高兴夏天来了，”爸爸说。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	For	a	long	,
"	为了	一个	长的	,

“长期以来，

[lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv]

long	time	they	have	been	staying	in	the	caves	and	hiding	away	in	the	tops	of
长的	时间	他们	有	到过	入住	在	这	洞穴	和	隐藏	离开	在	这	最高额	的

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] .

the	corners	and	crevices	.
这	角落	和	缝隙	.

它们长期以来一直生活在洞穴里，躲藏在角落和缝隙的顶部。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['riːəl] [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] .

But	last	night	they	had	their	first	real	jollification	.
但	最后的	夜晚	他们	有	他们的	第一的	真实的	欢宴	.

但昨晚他们迎来了第一次真正的欢乐。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	One	of	the	bats	had	said	it	was	high	time	to	go	out	into	the	world	,
"	一	的	这	蝙蝠	有	说	它	曾是	高的	时间	到	去	出去	进入	这	世界	,

其中一只蝙蝠说，是时候去外面的世界闯荡了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [bæt] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['tʃɪli] .

but	another	bat	had	said	it	was	still	too	chilly	.
但	其他	蝙蝠	有	说	它	曾是	仍然	也	寒冷	.

但另一只蝙蝠却说天气还是太冷了。

[ðen] [ə; eɪ] [bæt] [sed] :

Then	a	bat	said	:
然后	一个	蝙蝠	说	:

然后一只蝙蝠说道：

" - [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ? -

"	'	Well	,	what	have	we	wings	for	?	'
"	-	出色地	,	什么	有	我们	翅膀	为了	?	-

“那么，我们长翅膀是干什么用的？”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] .

And	after	that	it	was	decided	that	they	should	be	off	.
和	后	那	它	曾是	决定	那	他们	应该	是	离开	.

之后，他们决定离开。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz]
" They waited until it began to grow dark — and then some of the ones
" 他们 等待 直到 它 开始 到 生长 黑暗的 — 和 然后 一些 的 这 一个
[hu:] ['hædnt] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['veri] [wel] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
who hadn't been sleeping very well got up and flew about a little while .
WHO 之前没有 到过 睡眠 非常 出色地 得到 向上 和 飞翔 关于 一个 小的 尽管 .

“他们等到天色渐暗——然后一些睡眠不太好的家伙起身飞了一会儿。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd]
" Then the others who had been sound
" 然后 这 其他的 WHO 有 到过 声音

然后是其他那些表现良好的人。

[[pi:] . -]
[p . 110]
[p . -]

[ə'sli:p] [woʊk] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] [dɑ:rk] .
asleep woke up just as it became very , very dark .
睡着了 觉醒 向上 只是 作为 它 成为 非常 , 非常 黑暗的 .

我睡着的时候，醒来时天已经变得非常非常黑了。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [bæts] [du:] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] !
Oh , how the bats do love the night !
哦 , 如何 这 蝙蝠 做 爱 这 夜晚 !

哦，蝙蝠多么喜欢夜晚啊！

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [lʌv] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
They love it just as much as the birds love the daytime and the sun .
他们 爱 它 只是 作为 很多 作为 这 鸟类 爱 这 白天 和 这 太阳 .

他们喜欢白天，就像鸟儿喜欢白天和阳光一样。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [bæts] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
For , though bats have wings ,
为了 , 尽管 蝙蝠 有 翅膀 ,

虽然蝙蝠有翅膀，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]
they are not at all like birds and they aren't in the least friendly with any of
他们 是 不是 在 全部 喜欢 鸟类 和 他们 不是 在 这 至少 友好的 和 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们一点也不像鸟类，而且对任何鸟类都没有丝毫友好关系。

" [soʊ] [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] .
" So off they started on the jollification .
" 所以 离开 他们 开始 在 这 欢宴 .

于是，他们就开始了狂欢。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
First they whizzed through the air practising their different ways of flying .
第一的 他们 嗖嗖 通过 这 空气 练习 他们的 不同的 方式 的 飞行 .

首先，他们在空中飞驰，练习着各自的飞行方式。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [bæk] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
And after they had all the strength back into their wings ,
和 后 他们 有 全部 这 力量 后退 进入 他们的 翅膀 ,

当它们的翅膀恢复了全部力量之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,
they reached the garden of an old , deserted house ,
他们 达到 这 花园 的 一个 老的 , 荒凉的 房子 ,

他们来到了一栋废弃老房子的花园里，

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
where they stopped for the rest of the night .
在哪里 他们 停止 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

他们在那里过夜。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [tʃæt] .
" There they told stories and chatted and chatted .
" 那里 他们 讲述 故事 和 聊天 和 聊天 .

“他们在那里讲故事、聊天、聊天。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]
For they had a great deal to say after their long sleep , and they ran
为了 他们 有 一个 伟大的 交易 到 说 后 他们的 长的 睡觉 , 和 他们 跑
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

因为他们睡醒后有很多话要说，于是他们赛跑起来。

[ænd; ənd][dɪd] [trɪks] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and did tricks , and frightened people they saw coming along the road .
和 做过 技巧 , 和 害怕 人们 他们 锯 未来 沿着 这 路 .

他们还耍了一些小把戏，吓唬路上遇到的行人。

" [ðeɪ] [wʊd] [get] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [seɪ] :
" They would get so near that each person would say :
" 他们 会 得到 所以 靠近 那 每个 人 会 说 :

“他们会靠得非常近，以至于每个人都会说：

" - [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
" ' Oh , dear me ,
" - 哦 , 亲爱的 我 ,

“哦，天哪，

[aɪ][mʌst; məst] ['kʌvər] [ʌp] [maɪ] [hed] [ɔːr] [ðæt] [bæt] [wɪl] [get] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [her] . -
I must cover up my head or that bat will get caught in my hair . '
我 必须 覆盖 向上 我的 头 或者 那 蝙蝠 将要 得到 捕捉 在 我的 头发 . -

我必须遮住头，不然那根球棒会缠进我的头发里。

" [ðə; ði][bæts] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ,
" The bats thought that was a great joke ,
" 这 蝙蝠 想法 那 曾是 一个 伟大的 开玩笑 ,

蝙蝠们觉得这真是个绝妙的玩笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['keɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['sʌmˌwənz] [her] [wen] [ðeɪ]
as they had no intentions of caging themselves up in someone's hair when they
作为 他们 有 不 意图 的 笼子 他们自己 向上 在 某人的 头发 什么时候 他们
[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]
could be at
可以 是 在

因为他们根本没打算把自己困在别人的头发里，他们本来可以.....

[[piː] . -]
[p . 111]
[p . -]

[ðə; ði][ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] .

the	jollification	.
这	欢宴	.

欢庆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks][ɑːn][ðə; ði] [ˌgroʊnˈʌp] .

But	they	did	enjoy	playing	pranks	on	the	grownups	.
但	他们	做过	享受	玩耍	恶作剧	在	这	大人	.

但他们确实很喜欢捉弄大人。

" [ænd; ənd] [suːn] , [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] .

"	And	soon	,	much	too	soon	,	daylight	came	.
"	和	很快	,	很多	也	很快	,	日光	来了	.

“很快，天就亮了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhæpənd] ?

"	But	what	do	you	suppose	happened	?
"	但	什么	做	你	认为	发生	?

“但你认为发生了什么事？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] !

Such	a	wonderful	ending	to	their	jollification	!
这样的	一个	精彩的	结束	到	他们的	欢宴	!

他们的欢乐时光以如此美好的方式落下帷幕！

['dɪdnt] [ðoʊz] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] ,

Didn't	those	thoughtful	little	brownies	,
没有	那些	周到	小的	布朗尼蛋糕	,

那些贴心的小布朗尼蛋糕难道不是吗?

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæts] - [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

who	had	known	all	about	the	bats	'	jollification	—	and	feeling	rather	sorry	for
WHO	有	已知	全部	关于	这	蝙蝠	-	欢宴	—	和	感觉	相当	对不起	为了

[ðə; ði][bæts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [taɪmz] — [send][sʌm; səm]['mædʒɪk] [er] -

the	bats	because	they	don't	have	such	very	good	times	—	send	some	magic	air	-
这	蝙蝠	因为	他们	不	有	这样的	非常	好的	时代	—	发送	一些	魔法	空气	-

['boʊts] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] [bæts][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] .

boats	which	picked	up	the	sleepy	bats	as	they	flew	along	.
船	哪个	挑选	向上	这	困	蝙蝠	作为	他们	飞翔	沿着	.

那些了解蝙蝠们欢庆时刻的人——并且因为蝙蝠们过得并不那么好而感到有些同情——派出了一些神奇的气垫船，在飞行途中接走了昏昏欲睡的蝙蝠。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊld] ,

Then	they	were	carried	back	to	their	cold	,
然后	他们	是	携带	后退	到	他们的	寒冷的	,

然后他们被抬回了寒冷的地方。

[hɑːrd][bedz][ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][soʊ]

hard	beds	in	the	crevices	of	the	rocks	—	which	they	thought	were	so
难的	床	在	这	缝隙	的	这	岩石	—	哪个	他们	想法	是	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

comfortable	!
舒服的	!

岩石缝隙里的硬床——他们却觉得非常舒服！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][bed] ,

"	And	as	they	crept	into	bed	,
"	和	作为	他们	悄悄地爬	进入	床	,

“当他们蹑手蹑脚地钻进被窝时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [bæts][ænd; ənd] [pliːzd] [bæts][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət]

there	were	never	so	many	happy	bats	and	pleased	bats	as	these	were	at
那里	是	绝不	所以	许多	快乐的	蝙蝠	和	高兴	蝙蝠	作为	这些	是	在

['hævɪŋ] [hæd; həd] [er] - ['boʊts] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] !

having	had	air	-	boats	bring	them	home	from	their	jollification	!
拥有	有	空气	-	船	带来	他们	家	从	他们的	欢宴	!

从来没有那么多快乐的蝙蝠，因为有气垫船把它们从欢乐的环境中接回家了！

" [[piː] . -]

"	[	p	.	112	]
"	[	p	.	-	]

[第112页]

[ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kroʊ]

THE	REPENTANCE	OF	LITTLE	JIM	CROW
这	悔改	的	小的	吉姆	乌鸦

小吉姆·克劳的忏悔

['dʒɪm] ['dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

Jim	Ducked	Him	in	the	Brook	.
吉姆	躲闪	他	在	这	溪	.

吉姆把他扔进了小溪里。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , " [bɪ'gæn] ['dædi] .

"	Little	Jim	Crow	had	been	very	naughty	,	"	began	daddy	.
"	小的	吉姆	乌鸦	有	到过	非常	淘气	,	"	开始	爸爸	.

“小吉姆·克劳非常淘气，”爸爸开口说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʊliɪŋ] ['sæmi] [kroʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	He	had	been	bullying	Sammy	Crow	for	some	time	past	simply	because
"	他	有	到过	欺凌	萨米	乌鸦	为了	一些	时间	过去的	简单地	因为

['sæmi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Sammy	was	not	so	large	and	not	so	strong	as	he	was	.
萨米	曾是	不是	所以	大的	和	不是	所以	强的	作为	他	曾是	.

“他之前一直欺负萨米·克劳，仅仅因为萨米没有他那么高大强壮。”

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['liːdər] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [weɪ] ,

Jim	Crow	was	quite	a	leader	,	too	,	in	a	very	mean	way	,
吉姆	乌鸦	曾是	相当	一个	领导者	,	也	,	在	一个	非常	意思是	方式	,

吉姆·克劳也是个相当厉害的领导者，只不过手段非常卑鄙。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][krəuz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	he'd	tried	to	influence	a	lot	of	other	little	crows	to	think	it	was
为了	他会	尝试	到	影响	一个	很多	的	其他	小的	乌鸦	到	思考	它	曾是

[smɑːrt][tuː; tə] [tiːz] ['sæmi] .

smart	to	tease	Sammy	.
聪明的	到	逗	萨米	.

因为他曾试图影响许多其他小乌鸦，让它们认为戏弄萨米是明智之举。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪm][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sæmi] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] ['veri]

one	day	Jim	got	hold	of	Sammy	and	ducked	his	head	into	a	brook	of	very
一	天	吉姆	得到	抓住	的	萨米	和	躲闪	他的	头	进入	一个	溪	的	非常

[koʊld]['wɔːtər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

有一天，吉姆抓住萨米，把他的头埋进一条冰冷的小溪里。

[wer] [ðə; ðiˌ][aɪs][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [meltid] .

where	the	ice	had	only	recently	melted	.
在哪里	这	冰	有	仅有的	最近	融化	.

那里的冰层刚刚融化不久。

" [pʊr] ['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ,

"	Poor	Sammy	was	so	frightened	he	almost	cried	his	eyes	out	,
"	贫穷的	萨米	曾是	所以	害怕	他	几乎	哭	他的	眼睛	出去	,

可怜的萨米吓坏了，几乎哭出了声。

[waɪl] ['dʒɪm] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

while	Jim	stood	by	and	laughed	and	laughed	.
尽管	吉姆	站立	经过	和	笑了	和	笑了	.

吉姆站在一旁，哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][koʊld]['wɔːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

But	Sammy	was	far	from	being	strong	,	and	the	cold	water	made	his	head
但	萨米	曾是	远的	从	存在	强的	,	和	这	寒冷的	水	制成	他的	头

[θrɑːb] [ænd; ənd] [eɪk] ,

throb	and	ache	,
搏动	和	疼痛	,

但萨米体质很弱，冰冷的水让他头痛欲裂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [felt]

while	his	bones	felt
尽管	他的	骨头	毛毡

当他感觉自己的骨头.....

[[piː] . -]

[	p	.	113	]
[	p	.	-	]

[nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [lɔːst][ðer; ðər][naɪs] ['ʃaɪni] [lʊk] .

numb	and	his	feathers	lost	their	nice	shiny	look	.
麻木的	和	他的	羽毛	丢失的	他们的	好的	闪亮的	看	.

他麻木了，羽毛也失去了光泽。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [sent] [fɔːr; fər]

He	complained	so	much	for	several	days	of	his	head	that	his	family	sent	for
他	抱怨	所以	很多	为了	一些	天	的	他的	头	那	他的	家庭	发送	为了

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kroʊ] .

old	Dr	.	Crow	.
老的	博士	.	乌鸦	.

他头疼了好几天，家人只好请老克劳医生来给他看病。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Crow	was	a	fine	physician	.
"	博士	.	乌鸦	曾是	一个	美好的	医生	.

克劳医生是一位优秀的医生。

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] [bɪg] ['spektəklz] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] !

He	wore	great	big	spectacles	,	and	,	oh	,	he	was	so	kind	!
他	穿着	伟大的	大的	眼镜	,	和	,	哦	,	他	曾是	所以	种类	!

他戴着一副大大的眼镜，哦，他真是太和蔼了！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sæmi] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

When	he	saw	Sammy	he	became	very	much	alarmed	.
什么时候	他	锯	萨米	他	成为	非常	很多	惊慌	.

他看到萨米后，变得非常惊恐。

" - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['suːnər] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	-	Why	didn't	you	tell	me	of	this	sooner	?	-	said	he	.
"	-	为什么	没有	你	告诉	我	的	这	很快	?	-	说	他	.

“你为什么不早点告诉我这件事？”他问道。

" - [oʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? - [æskt] ['sæmiz] ['mʌðər] .

"	-	Oh	,	what's	the	matter	?	-	asked	Sammy's	mother	.
"	-	哦	,	是什么	这	事情	?	-	问	萨米的	母亲	.

“哦，怎么了？”萨米的妈妈问道。

- [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['veri] [ɪl] ?

-	Is	he	really	very	ill	?
-	是	他	真的	非常	患病的	?

他真的病得很重吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] . -

We	thought	he	had	a	little	cold	.	-
我们	想法	他	有	一个	小的	寒冷的	.	-

我们以为他只是有点感冒。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kroʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['medɪs(ə)n] - [bæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θər'mɑːmɪtər]

"	Dr	.	Crow	took	from	his	black	medicine	-	bag	a	little	thermometer
"	博士	.	乌鸦	采取	从	他的	黑色的	药品	-	包	一个	小的	温度计

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sæmiz] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

and	put	it	in	Sammy's	mouth	and	at	the	same	time	felt	his	pulse	.
和	放	它	在	萨米的	嘴	和	在	这	相同的	时间	毛毡	他的	脉冲	.

克劳医生从他的黑色药袋里拿出一个小体温计，放进萨米的嘴里，同时摸了摸他的脉搏。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [aʊt] .

Then	he	pulled	the	thermometer	out	.
然后	他	拉	这	温度计	出去	.

然后他掏出了体温计。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

He	looked	very	grave	.
他	看起来	非常	严重	.

他神情十分严肃。

" - ['mɪsɪz] . [kroʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['sæmiz] ['mʌðər] , - [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['veri] [haɪ]

"	-	Mrs	.	Crow	,	'	said	he	to	Sammy's	mother	,	'	his	temperature	is	very	high
"	-	太太	.	乌鸦	,	-	说	他	到	萨米的	母亲	,	-	他的	温度	是	非常	高的

,

,

,

“克劳太太，”他对萨米的母亲说，“他的体温很高。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [raɪt] [tuː; tə][bed] .

and	he	must	be	put	right	to	bed	.
和	他	必须	是	放	正确的	到	床	.

他必须立刻被扶上床睡觉。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['mʌstərd] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [θriː] ['aʊərz]

Put	his	feet	in	mustard	and	hot	water	and	bathe	his	head	every	three	hours
放	他的	脚	在	芥末	和	热的	水	和	洗澡	他的	头	每一个	三	小时

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ,

with	witch	hazel	,
和	巫婆	榛	,

每隔三小时用芥末和热水浸泡他的双脚，并用金缕梅水洗头。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

and	I'll	call	around	again	this	evening	to	see	him	.	-
和	患病的	称呼	大约	再次	这	晚上	到	看	他	.	-

我今晚还会再去拜访他。

" - [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['dɑːktər] ? -
" ' Oh , you don't think he is going to die , doctor ? '
" - 哦 , 你 不 思考 他 是 去 到 死 , 医生 ? -

“哦，医生，您不认为他会死吗？”

[[piː] . -]
[p . 114]
[p . -]

[第114页]

" - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [greɪt] [ker] . -
" ' I think he'll live , but he is pretty sick and needs great care . '
" - 我 思考 地狱 居住 , 但 他 是 漂亮的 生病的 和 需求 伟大的 关心 . -

“我认为他能活下来，但他病得很重，需要很好的照顾。”

" ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kroʊ] [left] ['sæmi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɪm] ['kroʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] .
" After Dr . Crow left Sammy he went to Jim Crow's mother and daddy .
" 后 博士 . 乌鸦 左边 萨米 他 去 到 吉姆 乌鸦的 母亲 和 爸爸 .

“克劳医生离开萨米后，就去了吉姆·克劳的父母家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['sæmi] .
He was very angry at what had been done to Sammy .
他 曾是 非常 生气的 在 什么 有 到过 完毕 到 萨米 .

他对萨米所遭受的遭遇感到非常愤怒。

[wen] ['dʒɪmz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kroʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nest] [ðeɪ]
When Jim's mother and daddy saw Dr . Crow coming toward their nest they
什么时候 吉姆的 母亲 和 爸爸 锯 博士 . 乌鸦 未来 朝向 他们的 巢 他们
[wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['nɔːti] ,
were afraid Jim had been doing something awfully naughty ,
是 害怕的 吉姆 有 到过 正在做 某物 非常 淘气 ,

当吉姆的爸爸妈妈看到乌鸦博士朝他们的巢穴走来时，他们害怕吉姆肯定做了什么非常淘气的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hoʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd]
for he had stayed home very little the past few days , and they suspected
为了 他 有 入住 家 非常 小的 这 过去的 很少 天 , 和 他们 怀疑
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
something had happened .
某物 有 发生 .

因为他最近几天很少待在家里，他们怀疑出了什么事。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒɪm] [fluː] [ɪn] ['bɔɪstərəsli] ,
" At that moment Jim flew in boisterously ,
" 在 那 片刻 吉姆 飞翔 在 喧闹地 ,

“就在这时，吉姆大摇大摆地飞了进来，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] ['sæmi] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and the doctor told him how ill Sammy was and of what he had
和 这 医生 讲述 他 如何 患病的 萨米 曾是 和 的 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

医生告诉他萨米的病情有多严重，以及他都做了些什么。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['sæmi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
" For some days Sammy lay at the point of death ,
" 为了 一些 天 萨米 躺 在 这 观点 的 死亡 ,

“萨米一度奄奄一息，躺了好几天。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kroʊz] [skɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [wel] .
but with Dr . Crow's skill he finally got well .
但 和 博士 . 乌鸦的 技能 他 最后 得到 出色地 .

但凭借克劳医生的医术，他最终康复了。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ] , [huː] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,
" And Jim Crow , who had felt like a murderer ,
" 和 吉姆 乌鸦 , WHO 有 毛毡 喜欢 一个 凶手 ,

"而吉姆·克劳，他觉得自己像个杀人犯，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kroʊ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ,
became a good crow and realized it was very ,
成为 一个 好的 乌鸦 和 已实现 它 曾是 非常 ,

变成了一只优秀的乌鸦，并意识到这非常……

['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [tiːz] ['eni] [wʌn] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
very cruel to tease any one smaller and weaker than himself .
非常 残忍的 到 逗 任何 一 较小的 和 较弱 比 他自己 .

戏弄比自己弱小的人是非常残忍的。

" [[piː] . -]
" [p . 115]
" [p . -]

[第115页]

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd]
THE RESCUE OF THE CANARY BIRD
这 救援 的 这 金丝雀 鸟

营救金丝雀

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
She Watched the Little Bird .
她 观看 这 小的 鸟 .

她注视着小鸟。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] [truː] ['stɔːri] , " [sed] ['dædi] , " ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
" I am going to tell you a really true story , " said daddy , " something which
" 我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 真的 故事 , " 说 爸爸 , " 某物 哪个
['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
happened to - day .
发生 到 - 天 .

"我要给你们讲一个真实的故事，"爸爸说，"是今天发生的一件事。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
I was walking along a rather poor part of the city when I saw a number of
我 曾是 步行 沿着 一个 相当 贫穷的 部分 的 这 城市 什么时候 我 锯 一个 数字 的
['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] .
children gathered in a group in a little side yard of a tenement house .
孩子们 聚集 在 一个 团体 在 一个 小的 边 院子 的 一个 廉租公寓 房子 .

我当时正沿着城市里一个比较贫困的地区行走，突然看到一群孩子聚集在一栋廉租房的小院子里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [bɔɪ] : - [oʊ] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
The children were screaming to one boy : ' Oh , catch him !
这 孩子们 是 尖叫 到 一 男生 : - 哦 , 抓住 他 !

孩子们对着一个男孩大喊："哦，抓住他！"

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kæt] [get] [hɪm; ɪm] ! - "
Don't let the awful cat get him ! ' "
不 让 这 可怕 猫 得到 他 ! - "

别让那只可怕的猫抓到他!

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɜːrd] ? " [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] .
" Oh , was it a bird ? " asked Jack eagerly .
" 哦 , 曾是 它 一个 鸟 ? " 问 杰克 急切地 .

"哦，是只鸟吗？"杰克急切地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['dædi] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
" Yes , " replied daddy ; " it was a bird ,
" 是的 , " 回复 爸爸 ; " 它 曾是 一个 鸟 ,

“是的，”爸爸回答说，“那是一只鸟。”

[bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [siːn] [əˈraʊnd] ['sɪti] [striːts] ,
but not just the usual kind of bird that is seen around city streets ,
但 不是 只是 这 通常 种类 的 鸟 那 是 已见 大约 城市 街道 ,

但不仅仅是城市街道上常见的那种鸟类，

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
for only the sparrows like the noise of a city .
为了 仅有的 这 麻雀 喜欢 这 噪音 的 一个 城市 .

只有麻雀才喜欢城市的喧嚣。

[moʊst][bɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Most birds like the woods and the country ,
最多 鸟类 喜欢 这 树林 和 这 国家 ,

大多数鸟类喜欢森林和乡村，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
where they can have homes in the trees and can sing all day long .
在哪里 他们 能 有 房屋 在 这 树木 和 能 唱歌 全部 天 长的 .

它们可以在树上安家，整天唱歌。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['jeloʊ] [kə'neri] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]
" But this was a tame yellow canary who had flown out of an open
" 但 这 曾是 一个 驯服 黄色的 金丝雀 WHO 有 飞行 出去 的 一个 打开
['wɪndoʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
window to pick up
窗户 到 挑选 向上

但这是一只温顺的黄色金丝雀，它从敞开的窗户飞出来是为了……

[[piː] . -]
[p . 116]
[p . -]

[第116页]

[sʌm; səm] ['gʊdiːz] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] . "
some goodies he saw on the ground , and a cat was after him . "
一些 好东西 他 锯 在 这 地面 , 和 一个 猫 曾是 后 他 . "

他在地上看到了一些好吃的，还有一只猫在追他。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ? " [æskt] ['evlɪn] ['iːgərli] ,
" Did they get him from the cat ? " asked Evelyn eagerly ,
" 做过 他们 得到 他 从 这 猫 ? " 问 伊芙琳 急切地 ,

“他们是从猫那里把他弄回来的吗？”伊芙琳急切地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][bɜːrdz] .
for she was devoted to animals and perhaps especially to birds .
为了 她 曾是 奉献 到 动物 和 也许 尤其 到 鸟类 .

因为她热爱动物，尤其喜爱鸟类。

" [jes] , " ['ænsər] ['dædi] ; " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , " answered daddy ; " the little boy succeeded in rescuing him ,
" 是的 , " 回答 爸爸 ; " 这 小的 男生 成功了 在 救援 他 ,

“是的，”爸爸回答说，“小男孩成功地救了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [kə'neri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ,

but	the	poor	canary	had	been	so	frightened	that	his	little	heart	was	beating	,
但	这	贫穷的	金丝雀	有	到过	所以	害怕	那	他的	小的	心	曾是	殴打	,

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

但是可怜的金丝雀吓坏了，它的小心脏怦怦直跳，哦，

[soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

so	fast	,	and	the	children	were	afraid	he	was	not	going	to	live	.
所以	快速地	,	和	这	孩子们	是	害怕的	他	曾是	不是	去	到	居住	.

太快了，孩子们都害怕他活不下去了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'neri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	They	all	followed	the	little	boy	who	had	caught	the	canary	just	in	time	into	the
"	他们	全部	随后	这	小的	男生	WHO	有	捕捉	这	金丝雀	只是	在	时间	进入	这

['tenəmənt] [haʊs] .

tenement	house	.
廉租公寓	房子	.

“他们都跟着那个及时抓住金丝雀的小男孩进了那栋廉租房。”

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [nɑːkt] ['sevrəl] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːdz] [teɪl] .

The	cat	had	knocked	several	feathers	from	the	bird's	tail	.
这	猫	有	敲门	一些	羽毛	从	这	鸟类	尾巴	.

猫把鸟尾巴上的几根羽毛都碰掉了。

" [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'neri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

"	Another	child	told	me	the	canary	belonged	to	a	little	girl	who	lived	in	the
"	其他	孩子	讲述	我	这	金丝雀	属于	到	一个	小的	女孩	WHO	居住地	在	这

['tenəmənt] .

tenement	.
廉租公寓	.

“另一个孩子告诉我，这只金丝雀属于住在这栋公寓楼里的小女孩。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tuː] ,

He	asked	me	to	follow	,	too	,
他	问	我	到	跟随	,	也	,

他也让我跟着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	said	that	the	little	girl	had	trouble	with	her	back	and	had
为了	他	说	那	这	小的	女孩	有	麻烦	和	她	后退	和	有

[tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

to	lie	flat	all	the	time	.
到	说谎	平坦的	全部	这	时间	.

他说小女孩背部有问题，必须一直平躺着。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['vɪzɪtər] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

She	loved	visitors	,	for	so	much	of	the	time	she	was	lonely	.
她	喜爱	访客	,	为了	所以	很多	的	这	时间	她	曾是	孤独	.

她喜欢有人来探望，因为她大部分时间都很孤独。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['soʊɪŋ] ,

Her	mother	was	poor	and	out	all	day	sewing	,
她	母亲	曾是	贫穷的	和	出去	全部	天	缝纫	,

她母亲很穷，整天在外缝缝补补。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'neri] , [hu:] [wʊd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]

so	the	little	girl's	only	companion	was	the	canary	,	who	would	sing	for	hours
所以	这	小的	女孩们	仅有的	伴侣	曾是	这	金丝雀	,	WHO	会	唱歌	为了	小时

[ænd; ənd] ['aʊərz] .

and	hours	.
和	小时	.

所以小女孩唯一的伙伴就是那只金丝雀，它会连续几个小时唱歌。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tʃɪrd] [ʌp] .

He	seemed	to	know	he	must	keep	her	cheered	up	.
他	似乎	到	知道	他	必须	保持	她	欢呼	向上	.

他似乎知道自己必须让她开心起来。

" [soʊ] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] [went] [tu:] .

"	So	along	I	went	too	.
"	所以	沿着	我	去	也	.

于是我也跟着去了。

[wi:; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm]

We	climbed	some
我们	攀登	一些

我们爬了一些

[[pi:] . -]

[	p	.	117	]
[	p	.	-	]

[第117页]

[sterz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ru:m] [wer] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ə; eɪ]

stairs	until	we	came	to	a	dingy	room	where	on	a	cot	by	the	window	lay	a
楼梯	直到	我们	来了	到	一个	昏暗的	房间	在哪里	在	一个	婴儿床	经过	这	窗户	躺	一个

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

little	girl	about	eight	years	old	.
小的	女孩	关于	八	年	老的	.

沿着楼梯来到一间昏暗的房间，窗边的一张小床上躺着一个大约八岁的小女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪg][dɑ:rk] [aɪz] ,

She	had	big	dark	eyes	,
她	有	大的	黑暗的	眼睛	,

她有一双乌黑的大眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [braɪt] [red] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

and	when	I	saw	her	her	cheeks	were	bright	red	from	all	the
和	什么时候	我	锯	她	她	脸颊	是	明亮的	红色的	从	全部	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当我看到她时，她激动得双颊通红。

" [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

"	All	her	friends	had	gathered	around	,
"	全部	她	朋友们	有	聚集	大约	,

她的所有朋友都围在她身边，

[i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] .

each	giving	her	a	special	description	of	how	the	bird	had	been	rescued	.
每个	给予	她	一个	特别的	描述	的	如何	这	鸟	有	到过	获救	.

每个人都向她详细描述了这只鸟是如何被救出来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

She	was	smiling	with	joy	and	watching	the	bird	,
她	曾是	微笑	和	喜悦	和	观看	这	鸟	,

她脸上带着喜悦的笑容，注视着那只鸟。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

who	was	now	busily	engaged	nibbling	at	a	little	piece	of	apple	which	had
WHO	曾是	现在	忙碌地	已订婚的	轻咬	在	一个	小的	片	的	苹果	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

been	given	him	.
到过	给定	他	.

他现在正忙着啃别人给他的一小块苹果。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['dʒɔɪəsli] ,

Before	long	he	began	to	sing	,	oh	,	so	joyously	,
前	长的	他	开始	到	唱歌	,	哦	,	所以	欣喜地	,

没过多久，他就开始唱歌，哦，多么欢快啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] ,

for	he	knew	he	was	once	more	back	in	his	happy	home	,
为了	他	知道	他	曾是	一次	更多的	后退	在	他的	快乐的	家	,

因为他知道自己又回到了幸福的家。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

where	he	would	take	good	care	to	stay	in	the	future	.
在哪里	他	会	拿	好的	关心	到	停留	在	这	未来	.

他以后会好好珍惜在那里居住的机会。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ][dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] ,

"	I	told	the	little	girl	of	my	Jack	and	Evelyn	,
"	我	讲述	这	小的	女孩	的	我的	杰克	和	伊芙琳	,

我把杰克和伊芙琳的故事告诉了小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	she	said	she	wanted	to	see	you	both	.
和	她	说	她	通缉	到	看	你	两个都	.

她说她想见见你们俩。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɜːrd][sʌm; səm] [deɪ] ? "

Shall	we	all	go	to	see	her	and	her	little	bird	some	day	?	"
将	我们	全部	去	到	看	她	和	她	小的	鸟	一些	天	?	"

我们哪天一起去看望她和她的小鸟好吗?

" [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] ! " [kraɪd] [dʒæk][ænd; ənd] ['evlɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	We'd	love	to	!	"	cried	Jack	and	Evelyn	delightedly	.
"	我们会	爱	到	!	"	哭	杰克	和	伊芙琳	欣喜地	.

“我们很乐意！”杰克和伊芙琳高兴地喊道。

[[piː] . -]

[	p	.	118	]
[	p	.	-	]

[smɔːl] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['reskjuːz] [bɜːrdz]

SMALL	FIRE	DEPARTMENT	RESCUES	BIRDS
小的	火	部门	救援	鸟类

小型消防部门营救鸟类

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊz] ['redi] . "

"	We'll	have	our	hose	ready	.	"
"	出色地	有	我们的	软管	准备好	.	"

“我们会准备好水管的。”

" [ðə; ði] ['sæləmændəz] , " [sed] ['dædi] , " [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪzərdz] [ɪn] [lʊks] ,

"	The	salamanders	,	"	said	daddy	,	"	are	little	creatures	very	much	like	lizards	in	looks	,
"	这	蝾螈	,	"	说	爸爸	,	"	是	小的	生物	非常	很多	喜欢	蜥蜴	在	看起来	,

爸爸说：“蝾螈是一种外形很像蜥蜴的小动物。”

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [skɪn] [ɪz] [nɑːt] ['skeɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪzɚdz] .

except	their	skin	is	not	scaly	as	a	lizard's	.
除了	他们的	皮肤	是	不是	鳞片状的	作为	一个	蜥蜴的	.

只不过它们的皮肤不像蜥蜴那样有鳞片。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

They	have	four	legs	and	a	tail	,	and	are	very	nice	,	kind	and	gentle	.
他们	有	四	腿	和	一个	尾巴	,	和	是	非常	好的	,	种类	和	温和的	.

它们有四条腿和一条尾巴，而且非常友善、和蔼、温顺。

" [wel] , [ðiːz] ['sæləmændəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

"	Well	,	these	salamanders	agreed	that	they	would	have	a	fire	department	,
"	出色地	,	这些	蝾螈	同意	那	他们	会	有	一个	火	部门	,

“嗯，这些蝾螈一致同意要成立一个消防队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] ['lædər] .

and	the	next	thing	was	to	arrange	for	the	hose	and	ladder	.
和	这	下一个	事物	曾是	到	安排	为了	这	软管	和	梯子	.

接下来要做的就是准备水管和梯子。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sæləmændər] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rʌn]

Finally	it	was	decided	that	their	salamander	cousins	should	be	chosen	to	run
最后	它	曾是	决定	那	他们的	蝾	表兄弟姐妹	应该	是	选定	到	跑步

[ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] ['lædər] .

the	hose	and	ladder	.
这	软管	和	梯子	.

最后决定选择它们的蝾螈近亲来操作水管和梯子。

" - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv]

"	'	We	shall	call	ourselves	the	fire	and	water	fire	department	,	'	said	one	of
"	-	我们	将	称呼	我们自己	这	火	和	水	火	部门	,	-	说	一	的

[ðə; ði] ['faɪər] ['sæləmændəz] .

the	fire	salamanders	.
这	火	蝾螈	.

“我们将自称为消防水消防队，”一只火蜥蜴说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn]

'	It	will	be	our	business	to	rush	in	and	rescue	the	animals	who	are	in
-	它	将要	是	我们的	商业	到	匆忙	在	和	救援	这	动物	WHO	是	在

['deɪndʒər]

danger
危险

“我们的首要任务是迅速赶到现场，营救那些处于危险中的动物。”

[[piː] . -]

[	p	.	119	]
[	p	.	-	]

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,

of	being	burned	to	death	,
的	存在	烧伤	到	死亡	,

被活活烧死，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	it	will	be	your	business	to	help	them	down	to	the	brook	,
和	它	将要	是	你的	商业	到	帮助	他们	向下	到	这	溪	,

你的任务是帮助他们走到小溪边。

[wer] [wiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊz] ['redi] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [kuːl] ['wɔːtər] . -

where	we'll	have	our	hose	ready	to	sprinkle	them	with	good	, cool	water	.	'
在哪里	出色地	有	我们的	软管	准备好	到	撒	他们	和	好的	, 凉爽的	水	.	-

我们会准备好水管，用凉爽的水给他们浇水。

" [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] .

"	But	days	and	days	went	by	,	and	still	no	fire	broke	out	.
"	但	天	和	天	去	经过	,	和	仍然	不	火	打破	出去	.

“但是，日子一天天过去了，却仍然没有发生火灾。”

" - [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['sæləmændəz] .

"	'	I	know	what's	the	trouble	,	'	said	another	one	of	the	fire	salamanders	.
"	-	我	知道	是什么	这	麻烦	,	-	说	其他	一	的	这	火	蝾螈	.

“我知道问题出在哪里了，”另一只火蜥蜴说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər] [bel] ; [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fairz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;

'	We	have	no	fire	bell	;	there	may	have	been	fires	that	we	knew	nothing	of	;
-	我们	有	不	火	钟	;	那里	可能	有	到过	火灾	那	我们	知道	没有什么	的	;

“我们没有火警警报器；可能发生过我们毫不知情的火灾；

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . -

you	never	can	tell	.	'
你	绝不	能	告诉	.	-

谁也说不准。

" - [dəunt][biː; bi] ['gluːmi] , - [sed] [stɪl] [ə'nʌðər] ['faɪər]['sæləmændər] .

"	'	Don't	be	gloomy	,	'	said	still	another	fire	salamander	.
"	-	不	是	阴沉	,	-	说	仍然	其他	火	蝾	.

“别愁眉苦脸的，”另一只火蜥蜴说道。

- [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [bel] .

'	We'll	have	a	fire	bell	.
-	出色地	有	一个	火	钟	.

“我们会安装一个火警铃。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [kaʊ] [left] [hɜːr; hər] [bel] [frʌm; frəm] [læst] [jɪr] .

I	know	where	a	kind	old	cow	left	her	bell	from	last	year	.
我	知道	在哪里	一个	种类	老的	奶牛	左边	她	钟	从	最后的	年	.

我知道去年一头善良的老母牛把铃铛落在哪儿了。

[wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

We'll	put	it	by	the	stump	just	at	the	edge	of	the	brook	and	all	the
出色地	放	它	经过	这	树桩	只是	在	这	边缘	的	这	溪	和	全部	这

['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .

animals	can	be	told	to	move	it	when	there	is	a	fire	.
动物	能	是	讲述	到	移动	它	什么时候	那里	是	一个	火	.

我们会把它放在小溪边的树桩旁边，发生火灾时可以告诉所有动物把它移开。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['faɪər] . -

Then	we	will	all	come	out	and	stop	the	fire	.	'
然后	我们	将要	全部	来	出去	和	停止	这	火	.	-

然后我们都会出来灭火。

" [ænd; ənd] [suːn] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brʊk]

"	And	soon	notices	were	put	up	all	over	the	woods	and	around	the	brook
"	和	很快	通知	是	放	向上	全部	超过	这	树林	和	大约	这	溪

[wɪtʃ] [riːd] :

which	read	:
哪个	读	:

很快，树林里和小溪周围都贴出了告示，上面写着：

" - [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] : [ə'tenʃ(ə)n] !

"	'	To	the	Animals	:	Attention	!
"	-	到	这	动物	:	注意力	!

“致动物们：注意！”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [rɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [bel] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

In	case	of	fire	,	ring	the	cow	bell	by	the	brook	.
在	案件	的	火	,	戒指	这	奶牛	钟	经过	这	溪	.

如果发生火灾，请摇响溪边的牛铃。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləmændəz] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

The	Fire	and	Water	Fire	Department	of	the	Salamanders	will	PUT	IT	OUT	.	'
这	火	和	水	火	部门	的	这	蝾螈	将要	放	它	出去	.	-

萨拉曼德斯消防队的消防和水务部门会把它扑灭的。

" [ðiːz] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	These	notices	were	read	by	all	the	animals	,
"	这些	通知	是	读	经过	全部	这	动物	,

“所有动物都阅读了这些告示，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sæləmændəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] [bel] .

and	the	very	next	day	the	salamanders	heard	the	cow	bell	.
和	这	非常	下一个	天	这	蝾螈	听到	这	奶牛	钟	.

第二天，蝾螈们就听到了牛铃声。

[[piː] . -]

[	p	.	120	]
[	p	.	-	]

[第120页]

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ? -

"	'	Where's	the	fire	?	'
"	-	在哪里?	这	火	?	-

“哪里着火了？”

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

they	all	shouted	.
他们	全部	喊叫	.

他们齐声喊叫。

" - ['oʊvər][ðer; ðər] , - [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɑːrt]

"	'	Over	there	,	'	said	Grandfather	Frog	,	who	was	watching	the	fire	department	start
"	-	超过	那里	,	-	说	祖父	青蛙	,	WHO	曾是	观看	这	火	部门	开始

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“‘在那边，’”青蛙爷爷说道，他正看着消防队开始行动。

" [ðeɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	They	wiggled	and	crawled	as	quickly	as	they	could	to	the	spot	where	the
"	他们	扭动	和	爬行	作为	迅速地	作为	他们	可以	到	这	点	在哪里	这

['faɪər][wʌz; wəz] .

fire	was	.
火	曾是	.

“他们扭动着身子，拼命地爬向着火的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [nest] .

It	was	the	vireo	family's	nest	.
它	曾是	这	病毒	家庭的	巢	.

那是绿鹃一家的巢穴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['vɪrioʊz][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	know	the	vireos	are	those	beautiful	,
你	知道	这	绿洲	是	那些	美丽的	,

你知道绿鹃就是那些美丽的鸟儿吗?

[ʃaɪ] [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] .

shy	birds	that	live	in	the	woods	and	have	such	lovely	voices	.
害羞的	鸟类	那	居住	在	这	树林	和	有	这样的	迷人的	声音	.

生活在森林里的害羞小鸟，它们的叫声非常动听。

[ðə; ði] ['faɪər] ['sæləmændəz] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði]

The	fire	salamanders	rushed	right	into	the	fire	and	pulled	out	of	the	nest	the
这	火	蝾螈	匆忙	正确的	进入	这	火	和	拉	出去	的	这	巢	这

['vɪrɪˌoʊ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] [gɑːt] [bɜːrnt] .

vireo	children	just	in	time	before	their	little	feathers	got	burnt	.
病毒	孩子们	只是	在	时间	前	他们的	小的	羽毛	得到	烧焦的	.

火蜥蜴们径直冲进火里，及时地把绿鹃幼鸟从巢穴里拉了出来，以免它们的小羽毛被烧焦。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['vɪrɪˌoʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] .

And	,	of	course	,	the	Mother	and	Daddy	Vireo	were	able	to	fly	out	.
和	,	的	课程	,	这	母亲	和	爸爸	病毒	是	有能力的	到	飞	出去	.

当然，母维雷奥和父维雷奥也能够飞出去。

" [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [læst] ,

"	When	they	all	reached	the	brook	at	last	,
"	什么时候	他们	全部	达到	这	溪	在	最后的	,

“当他们最终都到达小溪边时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['vɪrɪˌoʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə]

the	Mother	and	Daddy	Vireo	sang	the	most	wonderful	song	as	a	reward	to
这	母亲	和	爸爸	病毒	唱	这	最多	精彩的	歌曲	作为	一个	报酬	到

[ðə; ði] [breɪv] ['sæləmændər] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	brave	salamander	fire	department	.
这	勇敢的	蝾	火	部门	.

为了奖励勇敢的蝾螈消防队，母维雷奥和父维雷奥唱了一首最美妙的歌。

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌɪlə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə] [ðə; ði]

Illustrations	have	been	moved	from	the	middle	of	a	paragraph	to	the
插图	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这

['kloʊsɪst] ['pærəgræf] [breɪk] .

closest	paragraph	break	.
最接近	段落	休息	.

插图已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

" [groʊn] - [ʌps] " [ænd; ənd] " [ˌgroʊn'ʌp] " [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [bəuθ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs]

"	grown	-	ups	"	and	"	grownups	"	have	been	retained	in	both	versions	in	this
"	生长	-	UPS	"	和	"	大人	"	有	到过	保留	在	两个都	版本	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

在这个项目中，“grown-ups”和“grownups”在两个版本中都保留了下来。

['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] (") [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn]

Opening	quotation	marks	(	"	)	at	the	beginning	of	several	chapters	have	been
开幕	引述	标记	(	"	)	在	这	开始	的	一些	章节	有	到过

['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

added	without	comment	.
额外	没有	评论	.

一些章节开头添加了引号（"），但没有给出任何说明。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [wel] ,

" Well , I mean you to come " has been changed to " ' Well ,

" 出色地 , 我 意思是 你 到 来 " 有 到过 已更改 到 " - 出色地 ,

“好吧，我的意思是你来”已改为“好吧，

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] " [peɪdʒ] - .

I mean you to come " page 56 .

我 意思是 你 到 来 " 页 - .

我的意思是让你来”第56页。

" ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . - "

" funny quack - quack talk . " has been changed into " funny quack - quack talk . ' "

" 有趣的 嘎嘎 - 嘎嘎 讲话 . " 有 到过 已更改 进入 " 有趣的 嘎嘎 - 嘎嘎 讲话 . - "

[peɪdʒ] - .

page 59 .

页 - .

“funny quack-quack talk.” 已改为“funny quack-quack talk.” 第 59 页。

['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Printer's inconsistencies in spelling , punctuation , and hyphenation have been

打印机的 不一致之处 在 拼写 , 标点 , 和 连字符 有 到过

[ri'teind] .

retained .

保留 .

印刷过程中拼写、标点和断字方面的不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神